

耶穌的福音

耶穌的福音

牛為生道



如何研讀聖經

南京聖保祿會，排印「耶穌的福音」終，索序於我，我認爲作文章，最難的體裁，莫過於給人家的著作作序文，因爲著作一篇有價值的序文，必須完全瞭解著者的生活環境，心理狀態，更具體一點，他著書時的種種背景而後可，但這一點談何容易？於普通的作品如此，對一部偉大的著述，尤其如此。那麼替聖經作序，真使我不敢下筆；無已，只有寫一點讀聖經時應注意的問題，權作前言。

聖經(Bible)是古往今來世界上的一部奇書，有人稱它爲第一文獻，這都是衆人共同承認的事，這也是實在的事。因爲無論就聖經的內容，或就它所發生的效力說，都值得我們人的景仰、崇拜。完成這一部書的時間，費去了一千五六百年，從梅瑟起，到聖若望兼聖史止，不知耗費了多少人的心血，單從人的一方面講，也足夠起吾人的崇敬；何況這部書，不只是人爲的，換句話說，不是單純的人的著作；如果是單純的人的著作，其成就，其效果，也就僅能限

於一時一地，絕對不能如同聖經的傳播那麼廣遠，普遍。只就現在聖經的譯本來說，已經是人世間任何作品所不能企及；荷馬的詩史，西塞祿的辯護詞，孔仲尼所刪改的經書等，固值得人們的注意，但一與聖經比擬，那真有天淵之別了。若就其所發生的效力而論，就更不是其他著作所能望其項背。

有人看聖經如同普通的作品，比如研究文學的人，就以聖經當作文學作品讀，研究歷史的人，就拿聖經作為歷史的材料看。這些都是皮毛之見，也是「買櫝還珠」的辦法，我們讀聖經不能只從人的方面着眼！應該從它的內涵精義，透視人與人的關係，人與神的關係，從此認識人生真諦，瞭解人生任務，我國古人說的「物有本末，事有終始，知所先後，則近道矣」的哲理，只不過說出一個研究人生問題的方法，沒有指示給我們研究的最終目標，後來雖說到誠正修齊治平的理論，充其量，也不過仍在人事範圍內打圈子。我們的力量在人事上即便用盡了，也絕對不能把整個人間世弄得「平」，所以我們便不免常以「自古以來，治世少，亂世多」而長嘆惜！其中原因，就是單純的人的著述或哲理，僅能解釋物質的世界，而不能及於神的問題，但人類的整個生活，絕不

是單純的物質的，除了本身具有精神外，還與本身以外的神有關係，不能瞭解這些問題，就是講什麼誠正，也只是形式，其流弊便是宋明的空疏理學。所以我們讀聖經絕不該只從人的方面着眼，否則便不能獲得讀聖經的實益。

整部聖經，對於人生，對於社會，都有極密切的關係，讀之而得其道，都能提高我們的生活，使我們的生活達到幸福境界，使社會走上有秩序而統一的途徑，免掉人間世的角觸蠻爭，化干戈爲玉帛，變妖氛爲和祥；但聖經中紀載耶穌言行的部份，尤屬重要，普通這一部份稱爲福音經（*Gospel*），它簡括地敘述了耶穌一生的事蹟，耶穌糾正猶太人的錯誤，重整而充實了已往的猶太宗教；可以說到耶穌的時代，天主啓示於人的宗教，才到了完備的地步。耶穌以他的熱血，培植灌溉了他所創立的教會，從耶穌的時代起，這個獨一無二的真宗教，滋生發展，到了今天，傳遍整個世界，無遠弗屆，這是一個奇蹟式的史事，不只引起了我們信者的驚奇，就是反對者也感覺到這個新生的教會，力量充沛，前途遠大，他們想盡了方法去摧毀消滅她，但都是罔然；因爲她建設在磐石之上，任何力量不能動搖她。這個教會的基礎，就建立在這部福音經上，

她才有如此的發展，對人類社會發生了無限的作用，今天的世界，似乎又走出了險惡的道路，把清郎的乾坤，攪亂得闔無天日，人生痛苦，也到了不可忍受的程度。現在正是需要大家細心研讀聖經的時期，可惜在社我國會中流傳的聖經版本太少了；以刊物佈道的保祿會有鑒於此，因此把福音經重版，希望以福音經的內涵力量，促使大家醒悟，瀚雪前非，各遵正義，以達到昇平的世界。

一九四九年一月一日牛若望於南京

瑪

竇

福

音



聖瑪竇小史

瑪竇，原係「稅務司」，聖經上叫「布比加諾」，在加法納地方主持稅務；由主親自召喚，而成爲宗徒。於主升天後，先傳

教於巴來斯定，約於七〇年間，著第一本聖經，詳述基多的聖跡，以證明他卽是先知們所預言的默西亞。其後，到厄弟約比國傳教，復活了該國王子，最後致命於此。

他的福音共分四集：（1）耶穌的童年時期（一章—三章），（2）在加利肋亞傳教時期（四章—八章），（3）在如德亞傳教時期（十九章—二十五章），（4）耶穌的苦難與光榮時期（二十六章—二十八章）。

瑪 寶 福 音

第 一 章

1 亞巴郎的後裔，達未的子孫，2 耶穌基多的祖譜。亞巴郎生依撒格；依撒格生雅格伯；雅格伯生如達和他的兄弟；3 如達由達瑪爾氏生沙來斯和匝郎；沙來斯生厄斯隆；厄斯隆生亞郎；4 亞郎生亞米那達；亞米那達生納松；納松生撒爾孟；5 撒爾孟由辣哈氏生博斐；博斐由魯太氏生阿伯；阿伯生耶瑟；6 耶瑟生達未王。

達未由烏利亞的妻，生撒落滿；7 撒落滿生羅保盜；羅保盜生亞必雅；亞必雅生亞撒；8 亞撒生若撒法；若撒法生若郎；若郎生阿濟亞；9 阿濟亞生若亞當；若亞當生亞加斯；亞加斯生厄則加；10 厄則加生瑪納瑟；瑪納瑟生亞蒙；亞蒙生若西亞；11 若西亞在遷往巴比倫的時候，生耶各尼亞和他的兄弟。

12 遷到巴比倫以後，耶各尼亞生撒拉帖耳；撒拉帖耳生左老巴伯；13 左老巴伯生亞比伍；亞比伍生厄利亞金；厄利亞金生亞左耳；14 亞左耳生撒道；撒道生亞金；亞金生厄留；15 厄留生厄肋亞撒；厄肋亞撒生瑪丹；瑪丹生雅各

伯；16雅各伯生瑪利亞的丈夫若瑟，那稱爲基多的耶穌，是由瑪利亞生的。

17所以，從亞巴郎到達未共有十四代，從達未到遷往巴比倫的時候，共有十四代，從遷到巴比倫以後，到基多共有十四代。

18耶穌基多誕生的經過是這樣：他的母親瑪利亞已經和若瑟定了婚，可是，在未會同居以前，她因着天主聖神受了孕。19她的丈夫若瑟，是個義人，不願意破壞她的名譽，就決定要暗地裏離棄她。20正在思慮這事的時候，主的天神在夢中顯示給他說：『若瑟，達未的後裔，你不要害怕，儘管娶瑪利亞作你的妻子，她所懷的孕，是因天主聖神而成的。21她將要產生一個男孩，你就給他起名叫耶穌；因爲他要從罪惡中，救出他的民衆來。』

22這一切事的發生，爲的是應驗主藉先知所說的：23『童貞女將懷孕生

18「定了婚」。定婚以後，男女兩人並不同居；可是他倆的關係已經是極密切的，在名義上已經算是夫妻，若願意解除婚約，也必須寫休書，像正式的夫妻所有的手續一樣。過一年以後，才在隆重的儀式中，將女方送到她丈夫家裏，到這時，婚禮才算完成。

21耶穌，按希伯來文就是「救世者」的意思。

子：人就稱他爲瑪努厄爾。」意思就是：天主和我們在一齊。

24 若瑟醒後，就照着主的天神所吩咐他的去作了：迎娶了瑪利亞，作他的妻子。25 但沒有和她同房，及至她生下（頭胎）子來，就給他起了名叫耶穌。

第二章

1 耶穌是在黑落德爲王的時候，生於如達省的伯冷城，這時，有賢士們從東方來到日路撒冷。2 稱說：「最近誕生的猶太人的君王在那裏呢？因爲我們在東方看見他的星，特意來朝拜他。」3 黑落德王和日路撒冷全城的人，聽了這話，都驚慌不安。4 他就招集了司祭長和民間的經師來，向他們訪問基多應該生在什麼地方。5 他們回答說：在如達省的伯冷城，按先所記載的說：

6 「如達地方的伯冷城啊！你在如達省的大城市中，並不是最小的，因爲

24 「迎娶了瑪利亞」。這次是舉行了正式的婚禮。在瑪利亞望看了她表姐依撒伯爾三個月以後

25 「（頭胎）子」。按古教的法律，凡長子當歸於主。「頭胎」二字僅是爲了指出耶穌長子的分位，並不是說他還有別的同胞兄弟。



，作為禮品。12他們在夢中蒙了主的指示，返回本地去了。
的道路，返回本地去了。

13他們走了以後，主的天神在夢中顯示給若瑟說：『起來，帶着嬰兒和他

四

要從你那裏生出一位首領來，牧養我的民衆義辣爾族。』7於是黑落德暗地裏差人將賢士們召來，詳細的問他們問明那星出現的確實日期。8然後指派他們到伯冷去，說：『你們去仔細訪察那嬰兒，找着以後，要報告給我，使我也好去朝拜他。』9他們領了王的命就走了。從前在東方所見的那顆星，忽然又在前面引導，到了嬰孩所在的地方，就停止在上面。10他們見了那顆星，覺得非常喜歡。11進到屋裏，看見嬰兒和他的母親瑪利亞隨即俯地朝拜；然後打開寶匣，獻上黃金，乳香，沒藥

母親，逃到埃及去，住在那裏，直到我給你報信的時候；因為黑落德要搜索謀殺這嬰兒。」14若惹起來，當夜就帶着嬰兒和他母親，逃到埃及。15住在那裏，一直到黑落德死去，這是為應驗主藉先知所說的：『我從埃及召回我的兒子來。』

16黑落德發覺到自己受了賢士們的愚弄，於是大為震怒，就按照賢士們告訴他的確實日期，派人將伯冷城及其附近，凡在兩週歲以內的嬰兒，一概殺死。17於是應驗了日肋米亞先知的話：18『在辣瑪聽見怨恨悲號的聲音，這是拉該爾哭她的嬰兒們；她不願意接受慰安，因為他們已經不在了。』

19黑落德死了，主的天神在埃及於夢中顯示給若瑟說：20『起來，帶着嬰兒同他的母親，回到義辣爾人的地方去吧，因為那些謀害嬰兒性命的，已經死

18拉該爾是本雅明的母親，和本雅明支派的祖母，她葬埋的地方離伯冷不遠，日肋米亞先知說的，是她哭泣那些預備放逐到巴比倫去的，聚集在拉瑪的衆孩兒。聖瑪竇的意思，說她又復活起來，和那些沒法安慰的母親們一齊號哭。

20「那些謀害嬰兒性命的人」。雖然是說的與黑落德同黨的人，實際却僅指黑落德一人。

了。』21若瑟起來，就帶着嬰兒同他的母親，奔向義辣爾人的地方去。22但又聽說亞格老繼續他父親黑落德作如達地方的王，又不敢回到那裏去。在夢中蒙了主的指示，他就避到加利肋亞省去。23在一座名叫納匝肋的城中住下，這是爲應驗先知所說的：『他將稱爲納匝肋人』。』那句話。

第三章

1 那時候，有若翰洗者來到如達省的曠野裏傳道說：2 『你們悔改罷，因爲天國臨近了。』3 他就是先知依撒義亞所會說過的那個人：『在曠野裏有聲音說：預備主的路，修平他的道吧。』4 若翰身穿駝毛的衣服，腰束皮帶，吃的是飛蝗野蜜。5 當時日路撒冷，如達全省，以及全部若爾當河流域的人，都到他這裏來。6 承認自己的罪，在若爾當河內受他的洗禮。

7 若翰看見許多的法利塞人和撒杜塞人，也到這裏來受洗，就對他們說：『毒蛇的種類，誰指示給你們去逃避來日的怒火呢？8 所以你們應當悔改，結相稱的果子。9 你們不要自己心裏說：有亞巴郎作我們的祖先；因爲我告訴你

7 「來日的怒火」，指公審判。

們，天主能從這些石塊中，給亞巴郎生出子孫來。10 斧子已經放在樹根上：凡不結好果子的樹，都要砍倒，投到火裏。11 我用水洗你們，是爲叫你們悔改；但是，在我以後來的那一位，比我能力更大，我就是給他解鞋帶也當不起；他將要用聖神，用火洗你們。12 他手拿簸箕，要揚淨他的場，把麥子存在倉裏，把稗草用不滅的火燒掉。」

13 這時耶穌從加利肋亞來到若爾當河，找若翰給他付洗。14 若翰推辭說：「我本來應該受你的洗禮，你反倒上我這裏來了！」耶穌回答說：「現在你就應許我吧，因爲一切義事，我們都應當這樣去完成。」若翰就應允了他。16 耶穌領洗以後，剛從河裏上來，天立刻在他頭上開了，他看見天主聖神，彷彿鴿子降下，落在他身上。17 又有聲音從天上說：「這是我的愛子，我最喜悅他。」

第 四 章

1 隨後，耶穌被聖神引到曠野裏，去受魔鬼的試探。2 經過四十日四十夜的嚴齋，他餓了。3 試探人的臨近他說：「你若是天主子就命這些石頭變成乾糧。」4 耶穌回答說：「經上記載着：人不僅靠着乾糧生活，而是因着由天主

口裏說出的。一切話。』5於是魔鬼就帶着他進了聖城，把他放在聖殿頂上。6對他說：『你若是天主子，就跳下去吧；因為經上記載着：他要命他的天神照料你，他們用手托着你，免得你的腳碰到石頭上。』7耶穌回答說：『經上也記載着：你不可試探主，你的天主。』8魔鬼又帶他到了一座極高的山上，把世界萬國，及萬國的榮華都指給他看。9對他說：『你若是跪倒在我腳下，崇拜我，我要將這一切都賞給你。』10耶穌就對它說：『撒彈滾開吧；因為經上記載着說：你要崇拜主，你的天主，並且要單單的事奉他。』11於是魔鬼就離開他；立刻衆天神都來伺候他。

12耶穌聽見若翰坐了監，就退到加利肋亞去。13離開納匝肋，住在葛法翁

10撒彈，就字意說，是敵人，反對者；拿它來稱呼魔鬼的首領。魔鬼試探耶穌，不是拿他當一個平常人，而信他是默西亞，按魔鬼在他跟前所幻映的種種影像就可以證明。撒彈在曠野裏把自私的猶太人所夢想的偽默西亞將要實現的種種序幕，概括地提示出來。他們想默西亞是一個大權在握，勢力雄厚的人，打倒一切反抗勢力，使猶太成爲全世界的惟一強國。耶穌以後要推辭大眾所信託於他的職任，這樣減少了全國對他所有的厚望，並引起了國人的忌恨。

，這地方臨近海邊，在厄布隆省和厄弗大利省的交界處。14這是爲應驗先知撒意亞這句話：15『厄布隆地方和與海交界的厄弗大利地方，在若爾當河那邊，外邦人的加利肋亞呀！16那坐在黑暗中的民衆，見着了大光；這光射出來，光照那些坐在死的陰影中的人們！』17從此，耶穌開始傳教說：『你們悔改吧，因爲天國臨近了。』

18耶穌沿着加利肋亞海岸走路，看見兄弟兩人，就是稱爲伯多祿的西滿和他的弟弟安德肋，他們正向海裏撒網，因爲他們都是漁夫。19耶穌對他們說：『跟隨我來吧，我要叫你們作「漁」人的漁夫。』20他們立刻放下網，跟他去了。21再向前走，又看見兄弟兩人，就是載伯德的兒子雅各和他的弟弟若望，正在船上，和他們的父親載伯德補網，耶穌就招呼他們。22他們也是一樣，立刻撇下船，辭別了父親跟他去了。

23耶穌走遍加利肋亞省，在各會堂裏勸人，宣傳天主國的福音，並治好民間的一切病痛，一切殘疾。24他的名聲傳遍了西里亞省，人們就把患各式各樣病症，有各式各樣殘疾的，連附魔的，瘋癲的，癱瘓的，都送到他跟前來，他全給他們治好了。25於是從加利肋亞，從十城區，從日路撒冷，從如達省，從

若爾當河那邊，來了許多人跟隨他。

第 五 章

1 耶穌看見有一大羣人就上山去，坐下以後，他的門徒都湊到他跟前來。
2 他就開口教訓他們說：

3 「寡於貪求的人是有福的，因為天國是他們的！」

4 和善的人是有福的，因為他們將要佔領世界！」

5 哭泣的人是有福的，因為他們將受安慰！」

6 對於義德感到飢渴的人是有福的，因為他們將得飽飫！」

7 慈悲的人是有福的，因為他們將受憐恤！」

8 心裏潔淨的人是有福的，因為他們將見天主！」

9 和平的人是有福的，因為他們將稱為天主子！」

10 為義德而受窘難的人是有福的，因為天國是他們的！」

3 「寡於貪求的人」舊譯「神貧者」就是那些沒有貪財心，虛榮心，驕傲心，與不知足心的人；甘貧樂道，謙卑自下。



們，你們是有福的。11 凡是我為我的原故，有人辱罵你們，迫害你們，捏造種種罪惡去譏謗你們，就滿心快樂吧，因為你們天上的賞報是大的；人們也會這樣難為了在你們以前的衆先知。」

13 你們是世間的鹽。鹽若失了味，怎麼能叫它再鹹呢？也就沒有什麼用處，只好扔在門外，被人踐踏了。14 你們是世間的光。建在山頂上的城，是不能遮掩的；15 也沒有人把點着的燈放在斗底下，而是放在燈台上，它就照耀全家的人。16 希望你們的光，也要這樣照耀在衆人面前，叫人們看見你們的好行為，光榮你們在天的父。」

17 不要想我是來廢除法律或先知的話的；我不是來廢除它，而是來完成它。

18我實話告訴你們，直到天地都消滅了，法律的一字一點也不能消滅，字字都要完成。19所以誰若犯了這誠命中最小的一條，又教給人這樣作的，他在天國裏將是最小的；然而，誰若遵從誠命，又勸人遵從的，他在天國裏，要推爲最大的。20我告訴你們，你們的義德若是不超過經師和法利塞人的義德，你們斷不能進天國。」

21「你們聽見過給古人說的那話：『你不可殺人，誰殺了人，就該受官廳的懲罰。』22我却告訴你們，誰向他的弟兄發了怒，就該受官廳的罰；誰輕輕地罵了他的弟兄就該由公會來治罪；誰重重地罵他的弟兄說：『匪類，』就

21這是在一省的每城中所設立的法庭，對於細微的案件，若不上訴，就可以判決，重要的或上訴的案件，是由撒恩特蘭最高法庭處理。

22按會堂所公佈的法律，凶殺罪若到法庭去控告，是能處以死刑的。天主不但提出凶殺罪，連能引導人犯凶殺罪的仇恨心，怨怒心，也都提出來。他把罪惡分成等級，就是：單純的怒；伴着辱言的怒；對於天主的人民，所發的伴着最厲害的辱言的怒；說這種話，是不虔敬，是不信天主。就處罰一面，也是按照法庭的等級而分出輕重；最輕的是由全國各地所立的法庭判定的罰；最高的法庭叫作公會，它的判決是較比嚴厲的；最後還有火獄是地獄的象徵。

該受地獄的火刑。23所以，當你在祭台前奉獻祭品的時候，若是想起你弟兄限你有一件過不去的事情。24你就該把祭品放在祭台前，先同你的弟兄和好了；然後再來奉獻你的祭品。」

25「當着你和你的仇敵，還沒有走到官廳時，趕快與他和解，恐怕他把你交給審判官，審判官把你交給掌刑的人，就把你押在監裏。26我實話告訴你，非到你拿出最後的一文錢，他不肯放你出來。」

27「你們聽見過給古人說的那話：『你不可行姦淫。』28我却告訴你們，凡心懷淫念，去注視婦女的，在心裏已經同她犯了姦淫。29若是你的右眼，是你犯罪的緣由，你就把它挖出來，扔到遠處去，因為寧願失去你所有肢體中的一個，比叫你的整個身體，陷入地獄，對你更合算。30若是你的右手，是你犯罪的緣由，你就把它砍下來，扔到遠處去，因為寧願失去你所有肢體中的一個，比叫你的全身陷入地獄，為你更合算。」

31「又說過：『凡休妻的，當給她休書。』32我却告訴你們，凡不是因為

21耶穌這話是對猶太的聽衆而發的，因為在猶太的社會情形中，遺棄妻子，不和她同居，是把她放在不能避免淫蕩的境地，是誠心叫她犯不貞的罪。

有奸情而遺棄他的妻子的，就是使她去犯姦淫；誰娶別人所遺棄的婦女，也是犯姦淫。」

33「你們聽見過給古人說的那話：『你不可發虛誓，你對主所發的誓，都該償還。』34我却告訴你們，什麼誓都不可發：不可指着天發誓，因為這是天主的寶座；35不可指着地發誓，因為這是他是脚凳；不可指着日路撒冷發誓，因為這是大王的京都。36還不可指着你的頭髮發誓，因為你不能使一根頭髮變白或變黑。37你們的話應該：是的就說是，非的就說非，若再多說，就是從惡念來的。」

38「你們聽見說過：『一眼還一眼，一牙還一牙。』39我却告訴你們，對於惡人不要抵抗；若有人打你的右臉，連左臉也轉過來給他打。40若有人為的奪你的長衣，想去控告你，你連外衣也脫給他。41若有人強迫你走一里路，你就同他走二里路。42誰求你，你就給他；誰向你借錢，你不要推辭。」

43「你們聽見說過：『你要愛你的近人，恨你的仇人。』44我却告訴你們，你們要愛你們的仇人，款待那些忌恨你們的，並為那些難為你們欺凌你們的祈禱；45這樣才可以成為你們在天大父的兒女；他叫太陽升起來，光照惡人，

也光照善人，給義人下雨，也給不義的人下雨。46 你們若僅愛那些愛你們的人，還有什麼應得的賞報呢？稅司們不是也這樣作麼？47 若祇問候你們的弟兄，那有什麼可貴的地方呢？外教的不是也這樣作麼？48 所以，你們該當是完善的，如同你們在天的父那樣完善。』

第 六 章

1 『你們千萬不要在衆人面前行善，專爲叫他們看見。不然的話你們將來在天主臺前，就得不到賞報了。2 所以，幾時你行哀矜，不要在你前邊吹號，像那些假善人們，在會堂裏，在大街上，所作的一樣，專爲圖人的讚美。我實話告訴你們，他們已經受到他們的賞報了。3 你行哀矜的時候，右手所作的，不要叫左手知道，4 爲了叫你的哀矜在暗中進行；並且你的父在暗中看見，必要報答你。』

5 『你們祈禱的時候，不要跟着假善人們學，他們專好在會堂裏，在十字

46 稅司是爲羅馬人收稅的猶太人，叛國事仇，所以很受猶太人的輕視。
2 「吹號」，是不可鋪張不可誇耀的意思。

街口上，立着祈禱，爲了叫人們都看得見。我實話告訴你們，他們已經受到他們的賞報了。6 幾時你要祈禱，該進到屋裏，關上門，再在暗中祈求你的父；你的父在暗中看見，必要報答你。7 你們祈禱，不要像外教人一樣，絮絮地一再重複，他們以爲藉語言的能力，才得允諾。8 你們不要仿效他們，因爲你們需要什麼，在你們未求你們的父以前，他早已知道了。9 所以你們祈禱要這樣說：

『在天我等父者，我等願爾名見聖。10 爾國臨格；爾旨承行於地，如於天焉。11 我等望爾，今日與我，我日用糧。12 爾免我債，如我亦免負我債者。13 又不我許陷於誘惑，乃救我於凶惡。』

14 『因爲，你們若肯饒恕別人的債，你們天上的父也要饒恕你們。15 你們若不肯饒恕別人，你們的父，也就不饒恕你們的罪。』

16 『你們守大齋的時候，不要面帶愁容，像那些假善人們一樣，他們所以面顯憔悴，就是爲的叫人看出他們守大齋來。我實話告訴你們，他們已經受了他們的賞報。17 你幾時守大齋，要修整你的髮，洗淨你的面，18 爲了不在人前顯露你是守齋的，而僅是爲了你無所不在的父；你的父在暗中看見，必要報答

你。』

19 『你們不要在世上積蓄財寶，在這裡有蝕蝕，有虫咬，有賊挖窟窿來偷，20 却應該在天上積蓄財寶，在那裏沒有蝕蝕，沒有虫咬，也沒有賊挖窟窿去偷；21 因為你的財寶在那裏，你的心也就在那裏。』

22 『眼睛就是全身的燈，你的眼睛若是瞭朗的，你的全身就是光明的；23 你的眼睛若是昏暗的，你的全身就是黑暗的。你內在的光若成了黑暗，那種黑暗該是多麼重呢！』

24 『一個人不能事奉兩個主：因為不是恨這一個，愛那一個；就是親近這一個，遠離那一個。你們不能事奉天主，同時又事奉財神。25 所以我告訴你們：不要為你們的性命，愁慮吃什麼，喝什麼；也不要為你們的身體，愁慮穿什麼。性命豈不貴於飲食，身體豈不貴於衣服麼？26 你們看天空的飛鳥：它們也不播種，也不收割，也不在倉庫裏貯積什麼，你們在天的父都養育它們。你們比起飛鳥來，不是更加貴重得多麼？27 你們之中那一個能夠因着「工愁善慮」，使自己的壽命，增長一尺呢？28 那麼為什麼還為你的衣服憂慮呢？你們

24 「財神」是財帛。

看，田野裏的玉簪花，怎麼生長的，它們也不工作，也不紡織。可是，我告訴你們，就是在撒落滿，樹榮華的時候，他所穿戴的，還不如這花中的一朵呢。29 野地的草，今天有的，明天或許被仍在火裏，天主還這樣妝飾它，他爲你們豈不更要經心麼？小信德的人哪！30！所以你們絲毫不愁慮說：我們要吃什麼，喝什麼，穿什麼呢？31這都是外教人所愁慮的事情，你們天上的父，知道你們需要這些什物。32你們先該尋求天主的國和他的義德，其他一切，都要附帶的賞給你們。33你們不要爲後天的事憂慮，後天還有後天的愁腸。每天的苦，已足夠每天受的。」

第七章

1「你們不要判斷人，免得你們受判斷。2因爲你們怎麼樣判斷人，也就怎麼樣受判斷，你們用什麼尺寸度量人，也就用同樣的尺寸度量你們。3爲什麼你理會你弟兄眼裏的小草，却不知道注意你自己眼裏的大樑呢？4在你的眼裏有一根大樑的當兒，你怎麼還能向你的弟兄說：「讓我把你眼裏的小草取出來呢！」5假善人哪！先把你眼裏的大樑取出來，然後再設法取出你弟兄眼裏的

小草。』

6『不要把聖物給狗，也不要將珍珠扔在豬跟前，恐怕它把珍珠踐踏了，又要轉過來傷害你。』

7『你們求，就要得到所求的；你們找，就要找着所找的；你們扣門，就要給你們開門。8因為誰求就得着，我就找着，扣門就給他開門。9你們當中，誰有兒子向他求餅，他偏給他石頭，10或是向他求魚，他偏給他蛇呢？11像你們這般不義的人，還知道拿好的，給你們的孩子，何況你們在天之父，豈不更要拿好的，賞給祈求他的人麼？』

12『總之，不論什麼事，凡是你們願意別人為你們作的，你們也該為別人作，這正是法律和衆先知的話的總綱。』

13『你們要從窄門進去；因為寬門闊路，導入死亡，從這裏經過的還是很多；14窄門狹路，才引入生命，找到這條路的却是很少！』

15『你們要防備假先知。他們外面披着羊皮，內裏懷着狼毒，到你們這裏來。16你們可以從他們的果子上，認出他們來；荆棘上豈能摘着葡萄，蒺藜上豈能摘到無花果麼？17所以，凡是好樹都結好果子，凡是壞樹都結壞果子。18

好樹不能結壞果子，壞樹不能結好果子。19 凡是不結好果子的樹，都要砍下了，扔到火裏。20 所以從他們的果子，就可以認出他們來。」

21 「不是凡向我說：主！主！的人，就能進天國，乃是承行在天我父意旨的人，才能進天國。22 在那一天，要有許多人對我說：主！主！我們不是會因着你的名字，說過預言麼？不是會因着你的名字，趕走過魔鬼麼？不是會因着你的名字，行過奇蹟麼？23 我將斷然回答說：我從來不認得你們，你們這些犯罪的人，離開我吧！」

24 「所以凡聽到我那些話，就去按着實行的，好比一個明智人，在石頭上建築自己的房屋。25 雨淋，水冲，風吹，衝撞那座房屋，房屋也不倒塌，因為它是建築在石頭上的，26 至於凡聽過我這些話，不去按着實行的，好比一個糊塗人，在沙灘上建築了自己的房屋。27 一經雨淋，水冲，風吹，衝撞那座房屋，房屋就倒塌了，並且倒塌得很利害。」

28 耶穌講完了這一篇話，衆人都驚奇他的教義。29 因為他教訓人，好似有權威的，不像他們的經師一樣。

21-27 這幾節是山中聖訓的結論。

第 八 章

1 耶穌下了山，有一大羣人跟隨他。2 一個長癩病的來到他跟前，叩頭哀告說：『主！你若願意，你能叫我潔淨了。』3 耶穌伸開手，按了按他，說：『我願意，你潔淨了罷！』他的癩病立刻就好了。4 耶穌給他說：『你不要把這事告訴給人，但到司祭那裏去，叫他看看，並獻上梅瑟所規定的禮物，爲了在衆人面前作證。』

5 耶穌剛進了葛法翁，有一個百夫長前來求他說：6 『主呵！我的僕役得了癱瘓病，躺在家裏痛苦難當。』7 耶穌回答說：『我要到你家裏去，給他治好。』8 百夫長回答說：『主！你到我家裏去，我當不起；單求你說句話，我的僕役就要好了。9 因爲我屬人家管，也有士兵屬我管，我給這一個說：你去，他就去；給那一個說：你來，他就來；給我的僕役說：你作這個，他就去作。』10 耶穌聽見這些話，很是驚奇，就向跟隨他的人們說：『我實話告訴你們，就是在義辣爾族中，我也沒有遇見過這樣大的信德。11 所以我告訴你們，將有好多從東方，從西方來的人，同亞巴郎，依撒各，雅各伯，一齊在天國裏

赴筵，12至於國內的子民，倒要被投在外邊的黑暗中；在那裏將有哭號的，有切齒的。」13耶穌對百夫長說：「你回去吧！按照你的信德，給你辦了。」正在這個時候，他役僕的病好了。

14耶穌到了伯多祿家裏，看見他的岳母，躺在床上正患瘧疾。15他一按她的手，瘧疾就退了；她立刻起來伺候他們。

16到了晚上，有人給他送了幾個附魔的來，他說了一句話，就把魔鬼趕走了，並治好了一切的病人；17這是爲應驗先知依撒意亞的話：「他除去了我們的衰弱，担負了我們的病苦。」

18耶穌看見有一大羣人圍着他，就下命開船到湖那邊去。19這時有一個經師來到跟前說：「老師，你無論到那裏去，我總要跟着您。」20耶穌對他說：「狐狸有穴，天空的飛鳥有巢，人子却連枕頭的地方也沒有。」21又有門徒中的一個向他說：「主！請您允許我先回去埋葬我的父親。」22耶穌回答說：「你就跟

12「國內的子民」，猶太民族是最初被召入默西亞國內的人民。——外邊的黑影，就是大餐廳的外邊。

20「人子」是默西亞的一個名號。

隨我吧！讓死人們埋葬死人好嘞！」

23 於是耶穌上了船，衆門徒都跟着他。24 忽然海裏起了暴風，波浪濤天，竟至連船都捲起起來；他却睡着了。25 門徒們上前來叫醒他說：「主，救我們吧！我們這就淹死啦！」26 耶穌對他們說：「小信德的人，怕什麼呢？」隨即起來，鎮海止風，立刻就風平浪靜了。27 衆人都奇異說：「這是一位什麼人呢？連風帶海都服從他的命！」

28 耶穌既過了湖，就在日辣撒人的土地上了岸，有兩個附魔的從墳塋裏竄出衝闖着來了；他們非常凶猛，竟至沒有人敢從這條路上過。29 他們喊叫說：「耶穌，天主子，我們和您有什麼相干呢？時候還不到，您就上這裏來，叫我們受罪麼。」30 離他們不遠，有一羣豬正在吃草。31 那些魔鬼就求耶穌說：「您若是從這裏趕出我們去，可否打發我們進入豬羣呢？」32 耶穌對他們說：「去吧！」它們就出來，進入豬羣。立時整羣的豬，都從山坡上闖下去，投到海裏淹死了。33 放豬的人就跑進城去，把這些事，以及附魔的人所遭遇的，都告訴給人。34 全城的人，馬上都出來迎着耶穌，既見着他，就求他離開他們

29「我們和你有什麼相干呢？」意思就是別管我的事情。

的邊境。

第九章

1 耶穌上船過湖，又回到自己的本城。2 有人給他抬來一個癱子，這癱子躺在地上。耶穌看見他們有信德，就向癱子說：『孩子，放心吧！你的罪赦了。』3 立時有幾個經師心裏說：『這人說了褻瀆天主的話。』4 耶穌知道他們的心意，就說：『你們爲什麼心懷惡念呢？5 或說你的罪赦了，或說你起來行走，哪一樣更容易呢？6 這是爲的叫你們知道，人子在世上有赦罪的權柄，就向癱子說：你起來，攜着你的床回家吧！』7 他就起來，走回家去。8 衆人看見這件奇蹟，都起了敬畏的心，將光榮歸於天主，因爲他賞給了人這樣的能力。

9 耶穌從那裏向前走，看見一個人，名叫瑪竇，在稅局裏坐着，就對他說：『你來跟隨我吧！』他就起來跟了耶穌去。

10 耶穌在（瑪竇）家裏坐席，有許多稅司，罪人們，和耶穌及他的衆門徒

1 「自己的本城」就是他的日常所住的葛法翁。

坐在一齊。11法利塞人看見，就對他的門徒說：『你們的老師，爲什麼和稅司及罪人在一齊吃飯呢？』12耶穌聽見他們的話，就回答說：『健康的人用不着醫生，有病的人，才用得着。13（經上說）『我要的是仁慈，不是犧牲』，這句話有什麼意思，你們揣摩去吧！因爲我來不是召義人，乃是召罪人。』

14那時候若翰的門徒，來見耶穌說：『我們和法利塞人們，常守大齋，你的門徒，爲什麼不守呢？』15耶穌回答說：『新郎的朋友，當着新郎和他們在一齊的時候，豈能憂鬱麼？但是，新郎被人從他們當中劫去的日子，將要來到，那時他們就要守大齋了。16沒有拿新布補舊衣的；如果新布要把舊衣帶扯下一塊來，破綻就更大了。17沒有人把新酒裝在舊囊裏；如果這樣作，囊被撐破，酒就流出來，皮囊也就廢了。惟獨把新酒裝到新囊裏，才能兩得保全。』

18耶穌正在和他們講話的時候，來了一個管會堂的首領，跪倒在地說：『我的女兒方才死了；請您到我家去，把手放在她身上，她就活了！』19於是耶穌立起來；帶着門徒，跟他一齊走了。

13「我要的云云」按希伯來話的本意，這句話是說：我喜歡慈愛，超過喜歡犧牲，犧牲專指祭獻的牛羊或物品。



20 有一個女人，患血漏十二年，來到耶穌背後，摸他外衣的總頭。21 因為她心裏說：『我只要一摸他的衣裳，準會好的。』22 耶穌回頭看見她說：『女兒，放心吧！你的信德治好了你。』那時這個女人就好了。

23 耶穌到了那個管會堂的家裏，看見有吹簫的吹手們，又有鬧鬧嚷嚷的許多人，就向他們說：24 『你們出去吧！這個女孩子不是死了，是睡着了。』他們都譏笑他。25 及至把這一羣人趕出去以後，耶穌進去一拉小女的手，她就起來了。26 這個風聲傳遍了那一方。

27 耶穌從那裏往前走，有兩個瞎子跟着他，高聲喊叫說：『達未的子，可
20 「總」按古教法律凡希伯來人都應該在披衣的四角，——這衣就是一大塊四方的呢布，按上一個用羊毛作成的線棒，作為記念天主誠命的物品。普通所說的總頭，就是這個線棒。

憐我們吧！」28耶穌進到屋裏，瞎子就到他跟前來，耶穌問他們說：「你們信我能作這樣的事麼？」他們說：「主啊！我們信。」29耶穌就按他們的眼，說：「按照你們所信的，給你們辦成了吧！」30立刻他們的眼睛睜開了，耶穌正色囑咐他們說：「你們小心！不要叫人知道。」31可是，他們一出去，就把他的名聲傳遍了那一方。

32他們出去以後，有人送了一個附魔的啞吧到他跟前來。33魔鬼被趕走了，啞吧就說起話來，衆人都驚訝說：「在義辣爾人中，從來還沒有見過這樣的事。」34但是法利塞人却說：「這是仗着魔王去趕魔鬼。」

35耶穌走遍各城各鄉，在會堂裏訓誨人，宣揚天國的福音，又治好各種病苦殘疾。36他看見這熙熙攘攘的許多人，很憐惜他們，因為他們困苦顛連，像似沒有牧童的羊一樣。37於是他對衆門徒說：「收穫工作是很大的，可是工人太少。所以你們要求收穫的主人，多派工人，從事收穫工作。」

第 十 章

1 耶穌招齊了十二個門徒，賦給他們壓服邪魔的能力，爲了驅逐它們，並

治好一切困苦，一切殘疾。2 這十二個宗徒的名字是：第一個叫西滿，又稱爲伯多祿，還有他弟弟安德肋；3 載伯德的兒子雅各伯和他弟弟若望；斐理伯和巴爾多祿茂；多默及稅司瑪竇；亞爾斐的兒子雅各伯，及達陡；4 加那人西滿，還有叛賣耶穌的加略人如答斯。

5 耶穌派遣這十二個人（宗徒）出去，並囑咐他們說：『你們不要往外邦人那裏去，也不要進撒瑪里亞人的城；6 更好是到義辣爾家失迷的羊那裏去。』

2 「宗徒」是使者，大使的意思。耶穌在他的門徒中，特選出十二人，稱他們爲宗徒，用他們來傳揚他的教義，建立他的教會，聖神又賞給他們必需的恩寵，以完成他們的任務。

支派傳生。聖經敘述宗徒的名單凡四次，伯多祿常列第一。我們若把十二宗徒按四名一組，分爲三組，在每組內，皆有同樣的名字，但他們的位次不同。第一組：伯多祿，安德肋，長雅各伯，和若望；第二組：斐理伯，巴爾多祿茂，意思是多祿茂的子，大概這就是那大納爾，多默，瑪竇；第三組：次雅各伯，西滿，達陡，茹達斯。

4 「加那人西滿」，加那並非地名意思是：充滿熱心的神火。

7 一路走着，到處傳揚說：天國臨近了。8 病人同就治好他們，死的，叫他們復活，長癩的，叫他們潔淨了，有魔鬼就趕走它們，你們白白得來的，也要白白施捨出去。

9 你們腰裏，不要帶金，銀，錢幣，10 不要帶行囊，不要帶兩身長衣，鞋履，棍棒，都不要帶；因為工人理當有他的飯吃。11 無論進那一城，那一村，要訪明誰是善人，就住在他家裏，直住到你走。12 進屋子的時候，要祝福說：『願全家平安。』13 若是這一家當得平安，你們所求的平安，就臨到這一家；若是不當得，你們所求的平安，還歸於你們。14 若有人拒絕收留你們，不肯聽你們的話，你們就離開這一家或這一座城，把腳上的塵土都要打撲下去。15 我實話告訴你們，到審判的那一天，就是索多瑪和葛毛拉兩個地方所受的罰，也要比着他們輕。

16 我派你們出去，就像把綿羊送到狼羣裏。所以你們要像蛇那樣機警，像鴿子那樣忠誠。17 你們要提防着那些人，因為他們要把你們解送到法庭，也要在他們的會堂裏鞭打你們。18 你們要因為我的原故，被人送到官長和君王那裏，爲了在他們和外教人跟前，給我作見證，19 在你們被人解送的時候，不要思

慮怎麼樣說，說什麼話；你們應該說的話，時候到了，就給了你們。20 因為這不是你們說話；乃是你們父的「聖」神，在你們心內說話。21 爲見的要把爲弟的，遣送到死地；爲父的要爲子的送到死地；爲兒女的要起來與父母爲敵，並要殺害他們。22 而且你們要因我的名字，被人惱恨，惟有堅持到底的，這種人必能得救。23 有人在這城壓迫你們，你們就逃到那城去。我實話告訴你們，義辣爾的城邑，你們還沒有走遍，人子就要來到。

24 徒弟不能超過老師，僕役不能超過主人。25 徒弟能夠和老師一樣，僕役能夠和主人一樣，也就够了。人們既然罵家長是魔王（伯爾載布），那麼還能罵他家裏的人，是什麼呢？26 所以一點不要怕他們。因爲掩避的事，將來沒有不洩露的；隱瞞的事，將來沒有不被人知道的。27 我在暗中告訴你們的，你們要在明處說出，附耳說給你們的，你們要在房頂上宣揚。28 那些殺害肉身的，不能殺害靈魂的，你們不要怕他們；你們寧要怕那能把靈魂肉身，一齊陷入地獄的

28 按聖經的說法，一切在世上特別顯示默西亞的權威的事，都說是人子的降來。自從耶穌死後，最令人驚心怵目的巨變，是日路撒冷的毀滅。

25 伯爾載佈意思是住宅的神。但是無論如何，總是稱呼魔王的一個名號。

。29 兩個家雀，不是才賣一枚錢麼？若沒有你們父的允許，連一個也掉不到地下。30 就是你們的頭髮，他也都數清了，31 所以你們不要怕；你們比好些個家雀還值錢。32 誰要在人前承認我的，我在天上我父跟前，也要承認他：33 誰要在人前不承認我的，我在天上我父跟前，也要不承認他。

34 你們不要想我來是給世界送和平；我來不是送和平，而是送刀劍。35 我來是叫子與父相抗爭，女與母相抗爭，兒婦與婆母相抗爭。36 叫人拿本家的人，作為仇敵。37 誰愛父母勝過愛我，不堪作我的門徒；誰愛子女勝過愛我，不堪作我的門徒。38 誰不背自己的十字架跟隨我，也不堪作我的門徒。39 誰保全了自己的性命，必要失掉性命；誰為我的原故，失掉了自己的性命，必得保全性命。40 誰款待你，就是款待我；誰款待我，就是款待派遣我來的。41 誰因着先知的名義，款待先知，將得先知所得的賞報；誰因着義人的名義，款待義人，將得義人所得的賞報，42 不論誰，縱然捨一杯清水，給這些小兒中的一個，因為他是我的門徒的原故，我實話告訴你們，這事也必有他的賞報。』

第十一章

1 耶穌對十二門徒訓話完了，就從那裡走了，回到他本鄉的各城市去勸

人，傳教。

2 若翰在監裏聽見甚多所行的事，就打發兩個門徒來問他說：3 「你就是要來的那一位麼，或者我們還須等待另一個人呢？」4 耶穌回答說：「你們回去將所聞所見的事，都告訴若翰，5 就是：瞎子看見，瘸子行走，長癩的潔淨，死人復活，窮人領受福音。凡不因我而失足的人，是有福的！」

6 他們一走，耶穌就向眾人講論若翰說：7 「你們到曠野去，是看什麼呢？是一裸被風吹動的蘆葦麼？你們到底是看什麼呢？是一個穿華麗衣服的人麼？那穿華麗衣服的，是在帝王家裏。8 你們出去，究竟是看什麼呢？是一位先知麼？我告訴你們，他可是先知，但是比先知還大。9 因為他就是經上記載的：「我派我的使者，在你前面，作你的前驅，給你預備道路。」10 我實話告

11 「沒有一個比若翰，洗者更大的」逐字譯出是：「沒有一個比若翰，洗者的任務更大的」。在天主所派遣的人中，（包括官長，帝王，先知），直到若翰為止，沒有一個人，負有和他同樣高貴的任務。他是站在古經和新經的臨界，就古經說，他是墨西亞的前驅；就新經說，他是耶穌的門徒。在這裏是僅僅把他看作前驅；有了這層關係（拋開他的私人道德不論）雖然古經上所論列的衆古聖人，沒有一個比他大，可是，他的地位還不及耶穌的一個最小的門徒，從此可知公教比古教高超得多。

訴你們，在婦人所生的當中，沒有一個比若翰，洗者更大的；但是，天國內最小的一個，也比他大。11從若翰，洗者的時候起，直到現在止，天國是可以以用暴力奪取的，強有力者便可以佔據天國。12因為衆先知和法律所預言的，到若翰就截止住。13你們若願意承認，他就是那應當來的厄利亞。14凡有耳能聽的，聽着！」

15「可叫我拿什麼來比這一世代的人呢？他們好像孩子們坐在廣場上，向同伴呼喊說：16我們給你們吹笛，你們也不跳舞，我們給你們唱哀歌，你們也不捶胸。17若翰來了，不吃不喝，你們說：他有魔鬼附着；18人子來了又吃又喝，你們又說：這是一個好吃肉，愛喝酒的人，是稅司和罪人的朋友。但是，聖德的人已經由他的子民認識出來。」

19耶穌又向那些他曾行過最多的奇蹟，却無人悔改的城邑申斥說：20「哥老匝、普你是有禍的！伯撒依達是有禍的！因為在你們這裏所行過的奇蹟，若在底爾，西東去行，他們早就穿苦衣，蒙灰土，作了補贖。21所以我告訴你們，

21 Corozain 是加利肋亞省的一個城，在第伯利亞湖邊，離葛拉沙不遠。

到審判日，底爾，西東所受的罰，也要比你們輕。22還有你，葛法翁，你自舉齊天，必將墮入地獄；因爲在你這裏所行的奇蹟，若在索多瑪去行，到今天它還可以存在。23所以我告訴你，到審判日，索多瑪所受的罰，也要比你輕。」

25那時，耶穌又說：『父啊！天地的主宰，我感謝你，因爲你把這些事，隱瞞了聰明智慧的，開啓了嬰兒赤子。26父啊！是這樣，因爲你喜歡這樣，27萬物都由我父交给了我；除了父，沒有人認得子，除了子及子所願意啓示的人，也沒有人認得父。28你們凡受勞苦的，負重軛的，都要到我這裏來，我要撫慰你們。29你們要背我的軛，跟着我學，因爲我是良善的，心謙的；並且你們也要得到靈魂的安息。30因爲我的軛是軟的，我的担子是輕的。』

第十二章

1 那天，正是一個安息日，耶穌從麥田裏經過的時候，他的門徒們餓了，

23 「地獄」是一般死人所居住的地方，人人都想這是在地層深處一個黑暗的地方。

29 「跟着我學」就是作我的門徒，因爲耶穌在這裏所說的，不是他的教義的旨趣，而是催促我們去作他的門徒的種種主因。

就撻了麥穗吃。2 法利塞人看見，就對耶穌說：「你的門徒們，作安息日不許作的事。」3 耶穌回答他們說：「達未和他的隨員餓的時候，作了什麼，你們沒有念過麼？4 他怎麼進了聖殿吃了供獻的餅呢？這餅惟獨司祭能吃，他和他的隨員，是誰都不許吃的。5 你們沒有看見，在法律上寫着麼，安息日司祭在聖殿裏犯了罷工，也不算罪？6 我對你們說，這裏有比聖殿更大的。7 你們若是懂清了這一句話：「我要的是慈愛，不是犧牲，」就不再給無罪的人定罪了。8 因為「人子」也是安息日的主。」

9 耶穌離開這裏以後，到了他們的會堂裏。10 那裏有一個人，癱乾了一隻手，他們就問耶穌說：「安息日許治病嗎？」這是爲了藉辭控告他。11 耶穌說：「你們中間，若是有人，僅有一隻羊，陷在坑裏，誰肯不去抓住它，把它拉上來呢？12 一個人豈不比一隻羊貴重得多麼？所以安息日也可以行善。」13 於是，他向這人說：「伸出你的手來！」那人一伸手，就好了，和另隻好手一樣。

14 法利塞人都出去商議除滅耶穌的方法。15 耶穌知道了，就離開那地方。

4 「聖殿」是指的存放祭物的營帳，那時是在那伯撒。

有許多人跟隨他，他把他們（的病）都治好了。16他又囑咐他們，不要給他揚名，17這是爲應驗先知依撒意亞的話：18『你看我的僕役，我所選擇的，我最親愛的，我的整個愛情，都放在他身上。我要叫我的神，在他身上止息，他要將正義傳於萬邦。19他不爭辯，不喧嚷，在街上沒有人聽到他的聲音。20壓傷的蘆葦，他不去折斷，殘存的燈火，他不去熄滅，直到他使正義得到勝利。21萬邦人都仰望他的名字。』

22那時有人給耶穌送來一個又瞎又啞的附魔的人。耶穌治好了他，他竟然能說話也能看見，23衆人都驚奇說：『這不就是達未的子麼？』但是，加利塞人聽見這事，却說：24『他驅逐魔鬼無非是仗着魔王伯爾甫佈。』25耶穌知道了他們的心意，就向他們說：『一國自相紛爭，必至滅亡，一城一家自相紛爭，必不能存立。26撒殫若趕撒殫，那就是自相紛爭了；它的國還怎麼能存在呢？27我若是仗着伯爾甫佈驅魔，那麼你們的子弟是仗着誰呢？所以他們這些人，就成了你們的判官了。28我若是仗着天主聖神驅魔，這是天主的國已經來到你們中間了。29再說，人怎麼樣才能進到壯士的家裏，去搶他的家具呢？除非先

28「天主的神」聖路加是說「天主的指」，意思是天主的能力。

把那壯士捆綁起來，然後才能去搶。30誰不和我在一齊，就是反對我，誰不和我團結，就要失散。」

31「所以我告訴你們，一切罪和一切褻慢的話，人都可以得赦，惟獨褻慢（聖）神的話，不能得赦。32不論誰，說了反對人子的話，還可以得赦；惟獨說了反對聖神的話，今世後世，永不得赦。」

33「或說樹好果子好；或說樹壞果子壞；因為因着果子，可以認出樹來。24毒蛇的種類，像他們這般不義的人，怎麼能說出善言來呢？因為人心裏充滿什麼，口裏就說出什麼。35善人從他們心裏所充滿的善，發出善言來；惡人從他心裏所充滿的惡，發出惡言來。36我告訴你們：在審判日，人們所說的一切閒話，句句都要受審。37因為憑你的話可以定你無罪；憑你的話，也可以定你的罪。」

38那時候，有幾個經師和法利塞人向耶穌說：「老師，我們願意你給我們行個奇蹟看看。」39耶穌回答他們說：「陰險奸淫的種類求奇蹟，沒有別的奇蹟給它看，不過只有若納先知的奇蹟；40若納在魚腹中三日三夜，人子也要在

40耶穌死後第三日復活，是證明他是天主的標記和證據。按希伯來人的說法，「日」

地心中三日三夜。41在審判日，尼尼微城的人們，要起來定斷，和他們一齊起來的這一世代人的罪，因為他們聽見若納的講勸，就悔改了，這裏有比若納更大的，42在審判日，南方的國后，要起來定斷和她一齊起來的這一世代人的罪，因為她從遠地而來，為聽取撒落滿的智言，這裏有比撒落滿更大的。」

43「有污穢的魔鬼，從人身上出去，就到空曠的地方去尋找安息的處所，總找不着。」

44「於是它說：我還要回到我出來的屋，到了那裏，看見屋內空閒，打掃乾淨，也妝飾了，45它就去勾了七個比自己更凶的魔鬼來，一同進去，駐在裏面，那人末後的景況，比先前更糟了。這一輩陰險的人，將來就是這樣。」

僅是指的白天，是黑夜的反面。為指明二十四小時的整日，他們說「日夜」。所以第三日是屬於三日三夜的範圍內，而不是整整的三日三夜。耶穌的星期五葬在墳墓，按第三個整日整夜說，正是星期日。

42「南方的國后」，就是撒巴的國后。

46 他還和人們談着話，他母親和他弟兄們，都在外邊等着同他說話。47 有人告訴他說：『你看，你母親和你弟兄們，都在外邊，找你說話。』48 耶穌對報信的人說：『誰是我的母親，誰是我的弟兄們呢？』49 他就伸手指着門徒們說：『你看，這是我母親，我的弟兄們。』50 因為無論誰，奉行在天我父意旨的，他就是我的弟兄，我的姐妹，我的母親。』

第十三章

1 那天，耶穌從屋裏出來，坐在海邊上。2 有一大羣人，包圍上來，他只得上船坐下，衆人都在岸上站着；3 耶穌就用比喻給他們講了許多道理，他說：『有播種子的人出來播種。4 在播種的時候，有的種子落在道旁，飛鳥過來都吃了，5 有的種子落在砂地裏，在這裏好土極少，因為土層淺薄，不久就

46 弟兄，接希伯來話，一般說來是指的親戚，所以堂兄弟、姪子，都包括在這名稱以內。稱爲耶穌的弟兄的有：雅各伯，若瑟，西滿和達陡，他們的母親並不是聖母，而是另一個瑪利亞，她是聖母的姐妹，或是聖母的嫂就是若瑟的哥哥格肋阿法的妻子。

生出芽來；可是沒有長根。6 太陽出來一晒，就枯乾了。7 有的落在荊棘叢裏，荊棘長起來，把它們擠死了，8 有的落在好地裏，就結出子粒來，有一百倍的，有六十倍的，有三十倍的，9 有耳能聽的，聽着！」

10 門徒們上前來問耶穌說：「你和他們說話，爲什麼用比喻呢？」12 耶穌答說：「天國的奧妙，只賞給你們懂得。沒有賞給他們懂得。12 因爲越有的就越賞給他，叫他富裕；可是那沒有的，連他所有的，也要奪去。13 我所以用比喻和他們說話，因爲他們看也看不見，聽也聽不出來，更不用說懂得啦。14 在他們身上，正應驗了依撒意亞這段預言：『你們的耳朵可是聽，却是一點也不懂得；你們的眼睛可是看，却是一點也看不出來。』15 因爲這人民的心昏迷了；他們弄聾了他們的耳朵，閉緊了他們的眼睛；恐怕他們的眼睛看見，他們的耳朵聽見，他們的心明白了，回心轉意，叫我治好他們。』16 至於你們的眼睛是有福的，因爲看得見；你們的耳朵是有福的，因爲聽得出。17 我實話告

12 爲明瞭這些特別的比喻所暗指的天國的祕奧，需要從天主來的恩寵，這種恩寵只賞給正直良善的人。這裏不是說的修德的比喻，而是說的得不到恩寵，就無法領略天國的奧妙的比喻。

訴你們，有許多先知和義人，願意見你們所見的，沒有得見，願意聽你們所聽的，沒有得聽。18 你們聽一聽播種的比喻。』

19 凡聽了天國的道理，也不帶得，就有惡者來，把播在他心裏的奪去；這就是種子落在道旁。20 那落在硬地的，是人聽了道理，當時喜歡領受，21 但是心裏沒有根，不過是暫時的；一旦受到真理的累，蒙受困難窘迫，就立刻跌倒了。22 那落在荊棘叢裏的，是人聽了道理，被世俗的思慮和財帛蒙蔽住，以致不能結出子粒。23 那落在好地裏的是人聽了道理，也懂得了就結出子粒來；有結一百倍的，有六十倍的，有三十倍的。』

34 他又用另一個比喻給他們說：『天國好像一個人在自己地裏播上好種子。25 可是在人們睡覺的時候，他的仇人來到，又在麥子地裏撒上稗子就走。26 及至麥苗長起，吐出穗子來，稗子也顯出來了。27 家長的僕人來告訴他說：主人，你不是在你地裏淨播的好種子麼？那裏來的稗子呢？28 主人答說：這是仇人作的事。僕人們向主人說：我們把它拔去，你願意不願意呢？29 主人說：不必，拔稗子怕連麥子也帶出來；30 任憑兩樣一齊長到秋收吧。到收穫的時候，我要給收穫的人說：先割稗子，捆成捆留着燒，把麥子收在我的倉裏。』

31他又用比喻給他們說：『天國好像一粒芥子，有人拿去種在他的地裏。32在一切子粒中，它原來是最小的；但是，等它長大以後，在一切蔬菜中，却又是最大的，竟成了樹，甚至天上的飛鳥都到它的枝上來棲息。』

33他還對他們說了這個比喻：『天國好像麵酵，有婦人拿來和在三斗麵裏，爲了叫那麵全發起來。』

34耶穌向衆人說了這些話，都是用的比喻，而且非借比喻不給他們說什麼，35這是爲應驗先知的話說：『我要開口說比喻，把創世以來的祕事，顯示出來。』

36以後，耶穌辭退衆人，回到屋裏去；他的門徒來到跟前說：『請您把地裏長稗子的比喻，給我們解釋一下。』37他答說：『那播好種子的就是「人子」；38地就是世界；好種子是天國的子民；稗子是罪惡的子民；39撒稗子的仇人，就是魔鬼；秋收是世界的末日，收穫的人是天神。40稗子既是割下來，

32芥子的比喻和麵酵的比喻，都是指的聖教會的神妙發展。但其中略有分別；第一個比喻是從外面，從可見的這一面來看天主的國的未來的進展；第二個比喻，是指的我們來實現這種發展的內在的能力。

就投到火裏，世界末日的時候也是這樣：41「人子」要派他的天神，把一切立惡表的和作惡的人，都從他的國裏剔出來，42把他們仍在烈火窯裏，在那裏要有號哭的，有切齒的。43至於義人在他們父的國裏，將要發光像太陽一樣。有耳能聽的聽着！」

44「天國還像一件埋在地裏的珍寶；有人尋到它，就又把它的埋在原處喜喜歡歡地去變賣他所有的一切，買那塊地。」

45「天國又像，一個尋求好珍珠的商人，找到一個重價的珍珠，46就去變賣他所有的一切，買那顆珠子。」

47「天國又像撒在海裏的網，羅致各類的魚。48等到網滿了，漁夫們就拉上它來，坐在海岸上，揀那好的，放在器皿裏，把不好的仍在外邊，49世界末日的時候，就是這樣：天神們將要出來，把義人和惡人分開，50將惡人投在烈火窯裏；在那裡將有號哭的，有切齒的。」

46新教的優點，在藏寶，尋珠，兩個比喻中，明白指出。唯一的分別是：藏寶是不求而得的，珍珠却是用熱誠去求得的，所以第二個比喻把第一個比喻的含意給補足了。

51 『這些話你們懂得了麼？』他們說：『主！懂得了。』52他又說：『所以，經師們能徹悟了天國的事理，就像家主從自己的庫裏，取出來的物件，有新的，也有舊的。』53耶穌說完了這些比喻，就從那裏走了。

54回到自己的家鄉，他就在會堂裏宣教；竟至叫人們都驚奇說：『這人從那鄉得來的這樣的智慧和異能呢？55他不就是木匠的兒子麼？他的母親不是叫瑪利亞麼？他的弟兄不是雅各伯，若塞，西滿，如達麼？56他的姐妹，不是都在我們這鄉麼？這些本領他都是從那鄉得來的呢？』57他就成了他們的一種隱患。耶穌却向他們說：『先知僅是在本鄉本家不受人尊重。』58因為他們不信，耶穌也就沒有在這鄉行許多奇蹟。

第十四章

1 那時，分封的黑落德王，聽見耶穌的名聲，2 就對他的臣僕說：『這是若翰，洗者！他從死人中復活了，所以行了這些奇蹟。』

3 先前黑落德爲了他兄弟斐理伯的妻子黑落底亞的原故，曾把若翰拿住，鎖在監裏。4 因若翰對他說過：『你不能娶她作妻子』。5 黑落德決心殺他，但

民衆都尊敬若翰爲先知。他又有所怕懼。6到了慶祝黑落德誕辰的那一日，黑落底亞的女兒在來賓前跳舞，博得黑落德的歡心。7竟使他發了誓，不拘小女求什麼。都賞給她。8那女孩子受了她母親的指教。就說：『請把若翰洗者的頭，放在盤子裏送給我。』9黑落德就担了愁；但因爲發過誓；又因爲有來賓們，就下令給她，10隨派人到監裏斬了若翰。11把頭放在盤子裏，送來給了女孩，女孩就拿去給了她母親。12若翰的門徒把他的屍身領去，埋葬了；然後來告訴耶穌。』

13耶穌聽見這事，就上船離開那地方，獨自退往曠野去；可是，衆人知道了，就都從（附近的）各城，步行來跟隨他。

14及至耶穌下了船，看見有那麼衆多的人，很是憐憫他們，就把他們的病人，都給治好了。15傍晚，門徒上前來對他說：『這地方本是曠野，而且天色已晚；你打發他們走吧，好叫他們往村裏去買東西吃。』16耶穌回答說：『他們不用走；你們給他們吃的吧。』17門徒對他說：『我們這裡只有五個餅兩條魚。』18耶穌向他們說：『給我拿來。』19他吩咐衆人在草地坐下以後，就接過那五個餅兩條魚來，舉目向天，祝福了；然後把餅分開，交給門徒，門徒散

給衆人。20衆人都吃了，也都吃飽了，把餘下的零塊收斂起來，裝滿了十二個筐子。21吃的人數除婦女孩童不計外，成人約有五千。

22在耶穌辭退衆人的當兒，他又催迫門徒們立刻上船，先到湖的對岸去。23他辭退衆人以後，就獨自上山去祈禱；入晚，只有他一個人在那裡。24那時船已經走到海的中心，因為風不順，大受波浪的顛簸。25在夜裏四更時分，耶穌在海面上走向他的門徒那裡去。26他們看見有人在海面上行走，都驚慌失措的喊叫說：『這是一個妖怪吧！』27耶穌急忙對他們說：『你們放心吧，是我，不要害怕。』28伯多祿發言說：『主！若是你，叫我在水面上，走到你那裏去吧！』29耶穌說：『你來吧！』伯多祿就下了船，在水面走向耶穌那裡去。30但他一見風勢凶猛，就害了怕，並且漸漸沉下去，隨喊叫說：『主！救我吧！』31耶穌立刻伸手拉住他，說：『小信德的人，你爲什麼疑惑呢？』32及至他們一上了船，風就息了。33船上的人都到他跟前叩拜他說：『你真是天主子。』

34他們過了海，在日內撒肋的境內登了岸。35那地方的人認出了是耶穌來，就派人到四鄉去送信，並且把一切病人，都帶到他這裡來。36他們只求耶穌

允許他們摸一摸他的衣服穗頭，凡摸過的都好了。

第十五章

1 有經師和法利塞人，從日路撒冷來見耶穌說：2 「你的門徒們爲什麼違犯古人的遺規呢？因爲他們不洗手就吃飯。」3 耶穌回答他們說：「你們爲什麼用你們的遺規去違犯天主的誡命呢？4 因爲天主說：要孝敬你的父親和你的母親；又說：誰咒罵了父親或母親該受死刑。5 你們却說：不拘誰向父親或母親說：我所能供給你的，已經作了獻儀。6（這樣），他就不必再用別的事去孝敬父母了。這就是用你們的遺規，廢除了天主的誡命。7 假善人們，依撒意

5 幾時猶太人願意把一份產業，一筆款項，或任何一件物品獻給天主或獻給聖殿，僅說一聲「獻儀」；這種財物就成了天主的，任何人都不許侵犯了，不論父母如何需要它，或獻儀人願意取回它，都是不可能的。從4到6的意思是：天主命你們尊敬你們的父母，所以你們就該供養他們。可是你們却因着一種愚昧的成規，破壞了天主的誡命，允許爲子的對他的飢寒交迫的父母說：我們能補助你們的物品，已經獻給聖殿，我對於你們是沒有應負的責任了；我不必再用別的方法供養你們了。

聖的預言，恰好是指着你們說的；8他說：『這人民用嘴唇恭敬我，他們的心却是遠離我。他們所講的規律，都是由人而來的誠命，所以恭敬我，也是枉然。』

10隨後，耶穌把衆人叫到跟前，對他們說：『你們要聽着，又要明瞭。11不是入口的污穢人，而是出口的污穢人。』12門徒上前來，稟報耶穌說：『法利塞人聽見這話，覺得很犯忌諱，您知道嗎？』13耶穌回答說：『一切植物，凡不是我天父栽種的，必要拔除了。14不用理他們；他們是創瞎子的瞎子。瞎子若是領瞎子，他們倆都要墮在坑裏。』15伯多祿發言說：『請您給我們講明這個比喻。』16耶穌回答說：『到如今你們還不明白麼？17你們不曉得，凡入口的，先到肚裏，然後在背地排洩出去麼？18惟有出口的，是從心裏發出來的，這才能污穢人。19因爲一切惡念，凶殺，姦淫，苟合，偷盜，妄證，謾誣，都是從心裏發出來的。20正是這個才污穢人；至於吃飯不洗手，却不污穢人。』

且是應該在內心去尋求聖善或邪僻的根由，食物既然無關於天主的誠命，所以就道德的觀點看來，是無足輕重的。

21 耶穌離開那裏，退到底爾，西東境內。22 有一個加昂地方的婦人，從那地方出來，向他呼號說：『主，達未的子，可憐我吧，我的女兒被魔鬼折磨得很厲害。』23 耶穌却一言不答。他的門徒上前來求情說：『打發她走吧，因為她在後面總是喊叫。』24 耶穌回答說：『我奉命而來，僅是爲了義辣爾家失迷的羊。』25 這個婦人來到跟前跪下說：『主，幫助我吧！』26 耶穌答說：『拿孩子的乾糧給小狗吃，是不對的。』27 婦人說：『你說的對，可是從主人桌子上掉下來的碎渣，小狗至少也可以吃點。』28 耶穌就對她說：『婦人哪，你的信德大；照你的願望，給你辦成了吧！』她的女兒，當時就好了。

29 耶穌從那裡走了，來到加利肋亞海附近。30 山就在那裡坐下。31 羣一羣的人都圍上他來，把癩子，瞎子，殘廢的和許多別的病人，放在耶穌跟前，耶穌都治好了；31 衆人見了啞吧說話，殘廢痊癒，癩子行走，瞎子看

耶穌這是採用了猶太人說話的方式，他們自稱爲天主的兒女，却用輕視的口吻稱外教人爲「狗」。這句話在耶穌說來，並不含有任何惡意；這個女人知道自己也是外教人；耶穌爲的和她說這件事，就用了最通行的一種語法，在聲音和面色上，溫和的成分是多過討厭的成分的，從後面的談話中，可以看得出來。

見，大爲驚奇，就光榮義辣爾的天主。

32 這時，耶穌叫過門徒們來，對他們說：『我可憐這些人；因爲他們伴隨着我在這裏，已經三天了，什麼也沒有吃，我不忍得打發他們挨着餓回去，怕他們在路上沒有氣力。』33 門徒們說：『在這曠野地方，我們到那裏去找足用的餅，管使這一大羣人吃飽呢？』34 耶穌問他們說：『你們有多少餅呢？』他們答說：『有七個餅還有幾條小魚。』35 耶穌就命衆人坐在地下。36 取過七個餅和那幾條魚來，祝謝了，擘開交給門徒們，門徒們散給衆人。37 衆人都吃着了，也都飽了，收起所剩的零塊，滿了七籃子，38 吃的人數，除了婦孺以外，足有四千名。

39 耶穌辭退衆人，就上船往瑪夏當地方去了。

第十六章

1 法利塞人和撒杜塞人爲了試探耶穌，來求他從天上顯個奇蹟給他們看看。2 耶穌對他們說：『晚上你們說：天色發紅，必是要晴天；3 早晨你們說

：天色發暗紅，今天必有風雨。假善人們，你們會辨別天上的景象，難道不認得時代的朕兆麼！4 陰險奸淫的種類求奇蹟，除了若納先知的奇蹟以外，沒有別的奇蹟給他看。』耶穌就離開他們走了。

5 到了湖那邊，門徒們忘記了帶餅去。9 耶穌對他們說：『你們要小心防備法利塞人和撒杜塞人的酵子』。7 他們心裏猜疑說：『這也許是因為我們沒有帶餅來。』8 耶穌看透他們的心意，就說：『小信德的人們，為什麼你們心裏掛慮沒有帶餅的事呢？9 你們還不明白，還不記得五個餅分給五千人，你們又收回多少筐麼？10 也不記得七個餅分給四千人，你們又收回多少籃子麼？11 我給你們說：要防備法利塞人和撒杜塞人的酵子，並不是說的餅，怎麼你們不懂得呢？』門徒們這才懂得他所令人防備的，不是放在餅裏的酵子，而是法利塞人和撒杜塞人的謬理。

13 耶穌來到斐理比的戴撒肋境內，問他的門徒說：『人們說人子是誰呢？』14 他們答說：『有說你是若翰洗者的，有說是厄利亞的，有說是日肋彌亞的，或說是衆先知中的一位的。』15 耶穌對他們說：『你們說我是誰呢？』16 西滿，伯多祿發言說：『你是基多永生天主的子。』17 耶穌向他說：『西滿，

若納的兒子，你是有福的，因為啓示你的，不是血肉（的人），而是我在天上的父。18我又告訴你，你是磐石，我將在這磐石上，建立我的教會，地獄的能力不能制勝它。19我還要將天國的鑰匙交給你；凡你在世上所束縛的，在天上也被束縛；凡你在世上所釋放的，在天上也得釋放。20那時耶穌禁止自己的門徒們，向人說他是基督。

21從那時候，耶穌開始告訴門徒們，他該上日路撒冷去，要從長老，經師，司祭長們那一方面，受許多苦難。他終究要被人治死，但第三日還要復活。22伯多祿把他拉到一邊，勸阻他說：「主啊！萬不可這樣，這事不可到你身

18伯多祿就是磐石的意思，也就是說，他是一個像磐石那樣堅固的人。——「我的教會」就是指的公教，這是世間真正而又惟一的默西亞的國。——「地獄的能力」按原文是地獄的門，門是權柄或勢力的象徵，因為在東方古代時，一城的當權者，是在城門審案定罪。——任何勢力不能與聖教會相敵，不論是死亡的勢力，是撒彈的國，都不能在它手中取勝。

19「鑰匙」在聖經上是表的最高的權柄。按「束縛」與「釋放」二字看來，更是這個意思。這就彷彿耶穌和伯多祿說：我派你在世上作我的教會的最高首領。這時耶穌不過是把權柄許給伯多祿，實際把這權柄交給伯多祿是從耶穌復活以後，他三次命令他：「你放我的羔羊，你放我的母羊的羊羔。」

上。』23耶穌轉身向伯多祿說：『撒殫，離開我，你是我的阻礙；因為你不懂得天主事理；僅有人的見識。』

24於是耶穌向門徒說：『誰若願意跟隨我，就該棄絕自己，背起自己的十字架，跟着我走。25因為誰願意保全自己的性命，必要喪失性命；誰爲我，喪失了自己的性命，還要得着性命。26人縱然得了整個的世界，若喪失了自己的靈魂，爲他有什麼益處呢？人可以拿什麼來換回自己的靈魂呢？27『人子』要帶着他父的榮耀，偕同天神降來，那時他要按每個人的功業，來報答每個人。28我實話告訴你們，現在在這裏的人，就有幾個，未死以前，得見『人子』，帶着國王的尊榮來到世上。』

25-28 所指的，是在世界末日，耶穌第二次降來審判衆人，可是在28所說的人子的降來，是指的什麼呢？細加推考，在這一節所含的具有特徵的兩句言詞：和耶穌同年的人中，就有幾個要見着這事；而他自己又提及他所有的十足的權柄。一可以是指的六天以後他將要顯示的聖容；一是指的日踏撒冷和猶太國的毀滅，在聖經的記載中，這是最悲慘的一頁。正在這時，天主聖已經在世上幾個重要的區內建立起來；這一種偉業，可以視爲世界的審判者默西亞最高權威的最初成績。這一天，人雖然不能看見，却可以設已經來到，因爲耶穌已經開始了最高審判者的職任，這種職任，到世界末日，就完結了。

第十七章



搭三個營帳，一個爲你，一個爲每瑟，一個爲厄利亞。」5 他這話沒有說完，有一朵光明的雲彩，遮起他們來，又有聲音從雲彩裏說：『這是最親愛的「子」，

耶穌顯聖容，是他的傳教生活的最高點，自從受洗以來，這是聖父第二次表示耶穌是他的惟一愛子。真的猶太教承認並尊敬每瑟和厄利亞是他們的最可敬的代表，每瑟代表法律，厄利亞代表先知，可是偽猶太教却反對這事。舊的盟約與新的盟約的聯合，是在這座光榮的山上，就像正義與愛情的契結，是在加爾瓦略山。

1 過了六天，耶穌帶着伯多祿，雅各伯，和雅各伯的弟弟若望，單獨領他們上了一座高山。2 就在他們面前，變了形像：他的面容，發光如同太陽，他的衣服，潔白如同光。3 忽然每瑟和厄利亞也顯現在他們面前，和耶穌談話。4 伯多祿向耶穌說：『我們住在這裡才好，你若願意，我們就

我最喜悅他：你們應該聽從他。」6 門徒們跪到這個聲音，就俯伏在地，萬分驚駭。7 耶穌上前來，撫慰他們說：「起來吧！不要害怕。」8 他們抬頭一看，只有耶穌一個人。9 下山的時候，耶穌囑咐他們說：「非等到人子從死者中復活了，你們不可將所見的這事。告訴任何人。」

10 門徒們問耶穌說：「爲什麼經師們說，厄利亞應該先來呢？」11 耶穌答應他們說：「實在，厄利亞應該先來，好恢復一切事務。12 我却告訴你們，厄利亞已經來了；人們不認識他，就任意對待了他。」人子」將來也要這樣，受他們的難爲。」13 那時門徒們才明白了！耶穌這話，是指着若翰洗者說的。

14 耶穌回到民間，有一個人到他跟前雙膝跪地說：「主，可憐我的兒子吧，他有魔瘋症，非常苦惱，常常跌到火裏，又常常跌到水裏。15 我會領他到你的門徒那裡去，他們不能治好他。」16 耶穌回答說：「寡信，頑梗的一世代人，我要和你們在一齊，到什麼時候呢？我忍耐你們到幾時呢？你們把他送到這裡來。」17 耶穌用權威去懾服魔鬼，魔鬼就從孩子身上出來。孩子當時就好了。18 這時門徒們單獨到耶穌跟前問說：「我們怎麼不能驅逐這個魔鬼呢？」19 耶穌對他們說：「因爲你們缺少信德。我實話告訴你們，你們若有芥子一般

大的信德，就是給這座山說：『你從這裡挪到那裡去，它就挪過去，將來你們也沒有作不來的事。』20可是這一類的魔鬼，非藉着新禱，守大齋，不能驅逐。』

21耶穌和門徒們週行加利利亞的時候，對他們說：『人子將要被交於人的權勢之下，22他們要把他殺死，第三天他還要復活。』門徒們爲這件事，很是難過。

23他們回到葛法森，收丁捐稅的人來向伯多祿說：『你們的老師，不納捐稅麼？』24伯多祿說：『納捐稅。』他一進屋耶穌就迎着他說：『西澤，你有什么見解呢？世上的君王是向誰課稅徭，收丁捐呢？是向自己的兒子呢，或是向外人呢？』35伯多祿說：『是向外人。』耶穌說：『既然如此，兒子就免稅了；26但爲避免他們責怪，你到海裡去釣魚，釣上來的頭一條魚，你打開它的嘴，就得到一個銀錢。你拿去充作我和你的丁捐。』

第十八章

1那時，門徒們上前來問耶穌：『在天國裡，誰算是最大的呢？』2耶穌叫「外人」是國王家屬以外的人。耶穌用這句話，說明他是天主之子。

過一個幼童來，把他放在門徒當中，3對他們說：『我實話告訴你們，你們若不把自己變化得和孩童一樣，不能入天國。4所以誰肯謙卑自下，如同孩童，這個人在天國裡就算是最大的。5誰爲了我的原故，接待這樣的一個幼童，就是接待我。6可是，誰若引誘這信我的孩童中的一個犯了罪，倒不如把一門大磨石，繫在這人的脖頸上，沉他到海底去更好。』

7『世界是有禍的，因爲有種種引人犯罪的惡言惡表！惡言惡表固然是不能免的；但是，產生惡言惡表的人，那才是有禍的！3若是你的手，或是你的脚，引你犯罪，你把它砍下來，扔到遠地去：你寧缺手跛足，得入永生，比有兩足兩手，被投到永火裏，爲你更好。9若是你的眼引你犯罪，你把它挖出來，扔到遠地去，你帶着一隻眼，得入永生，比帶着兩隻眼，被投到火獄裏，爲你更好。』

10『你們小心，不要輕視這小兒中的一個，我告訴你們，因爲他們的天神，在天上時時得見我父的面。』

11『人子來了，正是爲拯救喪失的人。』

12『一個人若有一百隻羊，喪失了其中的一隻，你們想想他要怎麼樣呢？

他豈不要把那九十九隻羊留在山裏，去找失迷的那一隻麼？13 幸而找着了，我實話告訴你們，他爲這一隻羊所有的喜樂，比爲那九十九隻沒有失迷的羊還要多。14 你們天上的父，也是這樣，他不願意這小兒，有一個喪失的。」

15 「你的兄弟若是得罪了你，你就自己當面去規勸他；他若聽從你，你就寬獲得你的兄弟。16 他若不聽從你，你再找一兩個人同你一齊去，爲的借着兩個或三個證人的說勸，把事完結了。17 他若仍然不聽從他們，你就稟明教會；他若是連教會也不聽從，你就待他如哥外教人和稅吏一樣。18 我實話告訴你們，凡你們在世上所束縛的，在天上也被束縛；凡你們在世上所解放的，在天上也得解放。」

19 「我還告訴你們，你們當中若有兩個人，心同意合，在世上不拘求什麼，我在天的父，必要賞給他們。20 因爲那裏有兩三個人，以我的名字作號召，聚在一齊，我就在他們當中。」

21 那時伯多祿上前來向耶穌說：「主，我的弟兄得罪了我，我要寬恕他多少次呢？是要到七次麼？」22 耶穌說：「我不告訴你到七次，而是到七十個七次。」

23 所以，天國就像一個君王要和他的臣僕算帳。24 開始算帳的時候，有人帶了一個欠一萬金磅的來。25 因為他還不起，主人就下令，把他和他的妻子兒女，並他所有的一切，都變賣了還賬。26 那僕人就跪下央求說：請您容讓我把吧，我將來必要還清。27 主人動了憐憫的心，就放他走了，並且連他所欠的債也赦免了。28 那僕人才一出門，遇見一個欠他一百個小銀錢的同伴。就掐住他的喉嚨，說：你還賬吧！29 他的同伴就跪下央求說：請你容讓我把吧，我將來必要還清。30 他不聽央告，竟把他押在監裏，非到他還清欠債，才肯甘休。31 別同伴見着這事，異常憤恨，就去把這事稟明了主人。32 於是主人傳了他來，對他說：刁僕啊，因為你央求我，我就把你所欠的債完全赦免了；33 你不該可憐你的同伴，如同我可憐你一樣麼？34 他的主人發着怒，就把他交給刑官，一直押到他完全還清了所欠的債。35 你們每個人，若不從心裏寬恕自己的兄弟，我天上的父，也要這樣對待你們。」

第十九章

1 耶穌講完了這一篇話，就離開加利肋亞，往如達境界，到若爾當河那邊

去了。2 有許多人跟隨他，他就在那裏把他們的病人都治好了。

3 有法利塞人爲了試探耶穌，前來問他說：「人不拘爲什麼原故，都可以休妻麼？」3 耶穌回答說：「你們沒有念過麼，起初造物主將他們造成男女，他並且說：5 爲此，人要離開父母，與妻子結合，二人成爲一體。——6 這樣，夫婦已經不是兩個人，而是一體了。所以，天主所結合的，人不許拆散。」7 法利塞人說：「那麼，每瑟爲什麼規定出來，休妻的當給休書呢？」8 耶穌說：「每瑟因爲你們的心太硬，所以許了你們休妻：當初並不是如此。9 我告訴你們，不論誰，若不是爲了好清，休妻另娶，就是犯姦淫」（誰若娶了被休的婦人，也是犯姦淫）。

10 門徒們向耶穌說：「丈夫和妻子的關係，如果是這樣，那還不如不婚不娶更好。」11 耶穌對他們說：「這句話並不是人人都能懂得，只有得到恩賜的，才能懂得，12 因爲，有的閹人是從母胎生來的；有的閹人是由人手造成的；還有人是因爲天國的原故，自己成爲閹人的。這話誰能領略，就去領略吧！」

13 那時，有人把孩童們送到耶穌跟前來，爲了叫他覆手在他們頭上，並爲

12 「自己成爲閹人」絕色守貞，在聖教會內是最完美最高尚的一種生活。

他們祈禱，門徒就責斥他們。14 耶穌對門徒說：「你們讓孩童到我跟前來，因為天國正是那些像似他們的人的。」耶穌給他們覆完了手，就從那裡走了。

16 有一個青年人來見耶穌說：「善帥，我行什麼善事，才可以得永生呢？」17 耶穌對他說：「你為什麼稱我是善的呢？只有天主自己是善的。18 你若願意得人永生，就該遵守誠命。」19 他說：「什麼誠命呢？」耶穌說：「毋殺人，毋行邪淫，毋偷盜，毋妄證，孝敬父母，愛人如己。」20 青年說：「這些誠命，我自幼就全遵守了，還缺少什麼呢？」21 耶穌對他說：「你若願意是成全的，你去變賣你所有的，分給窮人，你將在天上獲得珍寶，隨後，你來跟隨我。」22 青年一聽這話，就戚然獨自走開，因為他有很多的財產。

23 耶穌對他的門徒們說：「我實話告訴你們，富人難進天國。24 我再給你們說一次，駱駝穿針孔，也比富人進天國容易。」25 門徒們聽見這話，大為震驚，都說：「這樣，誰還能得救呢？」耶穌就目不轉睛地看他們，並對他們說：「這事由人看來，是不可能的，但在天主一面，事事都可能的。」

27 於是伯多祿發言說：「你看，我們捨棄了一切，跟隨你，將來可以得什麼呢？」28 耶穌對他們說：「我實話告訴你們，在復活的那一天，『人子』

坐在他光榮的寶座上，你們跟隨我的這些人，也要坐在十二個寶座上，審判以色列的十二支派。29 而且，無論誰若是爲（傳揚）我的名字，捨棄了房屋，或兄弟，或姐妹，或父親或母親，或妻子，或兒女，或田地，將要領到百倍，並將享受永生。」

30 「有許多人是在前的，將要成爲後的；有許多人是在後的，將要成爲在前的。」

第二十章

1 「因爲，天國好像一位家長，清早出去，爲他的葡萄園去僱工人。2 他和工人約定，每天給一個銀錢，就打發他們到葡萄園去工作。3 在第三時辰左右（九點），他到外邊，看見在市上有許多閒人站着。4 就對他們說：你們也到我的葡萄園去吧，我將來按公道給你們工資；5 他們就去了。在第六時辰（正午）和等九時辰（三點）左右，他又出去作了同樣的事情。6 在第十一時辰

920 現世一個銀錢，註釋聖經者，有的相信這是指的得到永生；有的相信這是指的得到信德的恩寵能領洗入教；因爲對於信德的恩寵而言，完全是施捨的，不取任何代價；至於永生的榮福，却是按照功績的大小而分。

左右（傍晚），他出去又看見那裏有閒散的人，就問他們說：爲什麼你們整天在這裏閒站着，什麼工作都不作呢？7 他們回答說：因爲沒有人僱我們。家長說：你們也到我的葡萄園去。8 到了晚上，園主對他的管家說：你叫工人們來，給他們工錢，從最後來的開始，輪到最先來的。9 在第十一時辰來的那些人，來到跟前。每人頭去一個銀錢，10 及至輪到最先來的，他們想必然要多領；豈知他們每人也是領到一個銀錢。11 錢領到手的時候，他們報怨家長說：12 這些後來的，不過作了一個時辰的工，我們却是整天受苦捱熱，你給他們的竟和我們一般多了。13 家長湊到其中的一人面前，對他說：朋友，我一點沒有虧負你，你和我約定的，不是一個銀錢麼？14 拿着你所應得的，走吧。我給那後來的和你一樣多，這是我願意。15 難道我的錢財，還不由我作主麼？因爲我待人好，你們就要嫉妬麼？16 這就是在後的將要在前，在前的將要在後；因爲蒙召的人多，被選的人少。」

17 耶穌到日路撒冷去的時候，在路上把十二門徒叫到一邊，告訴他們說：18 「你瞧，我們現在上日路撒冷去，「人子」將要被交給人交給司祭長和經師們。19 他們要判他死罪，又要把他交給外邦人，爲的叫他受人嘲笑，鞭打，並被釘在

十字架上；第三日，他還要復活。」

20 那時，撒伯德的兒子的母親，帶着她兩個兒子，跪在耶穌眼前，求他一件事。21 耶穌問她說：「你求什麼呢？」她說：「求你叫我這兩個兒子，在你的國裏，一個坐在你右邊，一個坐在你左邊。」22 耶穌對他們說：「你們不知道你們所求的是什麼。我將來要飲的苦酒，你們能飲麼？」23 他們答說：「能。」耶穌對他們說：將來你們必然要飲我飲的苦酒；至於坐在我的右邊或左邊，却不是我可以給你們辦的；我父給誰預備了，就賞給誰。」24 別的十個人，聽見這事，都輕視他們兄弟倆人。25 耶穌把他們叫到跟前說：「你們知道，國家的領袖，是以主宰的資格來統治國家的；重要的官員，對於民衆是有權柄來管轄的。36 在你們當中，却不可這樣：你們中間，誰願意爲大，他就該自動變作你們的僕役；27 你們中間，誰願意爲長，他就該自動變作你們的奴隸。28 卽如「人子」來了，不是爲受人的事奉，而是爲了事奉人，並捨棄自己的性命，救贖衆人。」

29 他出葉里撒村的時候，有一大羣人跟着他走。30 有兩個瞎子，在道旁坐着，聽見耶穌經過就喊叫說：「主！達未之子，可憐我們吧！」31 衆人都責斥



他們，不叫他們作聲；豈知他們越法喊叫得有勁了：『主！達未之子，可憐我們吧！』32 耶穌就站住，叫他們過來說：『你們打算叫我爲你們作什麼呢？』33 他們說：『主，叫我們的眼睜開吧。』34 耶穌動了憫的心，一按他們的眼，他們立刻就看見了，遂跟了耶穌去。

第二十一章

1 他們到了阿里瓦山近傍的白法熱村，已經離日路撒冷不遠了，耶穌就派兩個門徒，對他們說：2 『你們到前面村裏去：就看見一匹拴着的母驢，還有驢駒子和它在一齊；你們解開牽到我這裏來。3 若有人向你們說什麼，你們就說：主要用它們，那人必定立刻讓你們牽來。』4 這事是爲應驗先知的話說：5 『對西雍的女子說：你看你的君王，溫和良善，到你這裏來，騎着驢，和那負轆的驢的駒子。』6 門徒按照耶穌的吩咐

就去作了。7 他們把驢和驢駒子牽了來，把他們的外衣鋪在驢背上，叫耶穌騎上。8 民衆多有將自己的外衣，鋪在路上的；還有人砍下樹枝來，鋪在路上。9 那些前擁後隨的民衆，就高聲呼喊說：「賀三納，歸於達未之子！因主名而來者，是可讚揚的！賀三納，歸於天上的極高者！」10 耶穌進日路撒冷的时候，全城的人都驚動了；有的人問說：「這是誰呢？」11 民衆回答說：「這是加利肋亞省納匝肋城的先知耶穌。」

12 耶穌進了聖殿，把那些在裏面賣東西的，買東西的，全趕出去；把兌換銀錢的桌子，和賣鴿子的座位，也都推翻了，對他們說：13 「經上載着：我的房屋，將稱為祈禱的房屋，你們却拿它作了賊窩。」

14 在聖殿裏有些瞎子，到耶穌跟前，他都給他們治好。15 司祭長和經師們看見他所行的奇蹟，又聽見孩童們在聖殿裏呼喊；賀三納歸於達未之子，他們就惱了，16 向耶穌說：「他們喊的什麼，你聽見了麼？」耶穌回答說：「聽見了，你們沒有念過麼？你從孩童及吃奶者的口裏，取了完全的讚美。」17

9 「賀三納」是希望救我們的意思，是用以慶祝勝利的呼聲，與中國常用的萬歲，萬萬歲意同。

耶穌離開他們，就出城往伯大尼亞那邊去，在那裡宿了。

18 第二天早晨，他回城的時候餓了。19 看見道傍有一棵無花果樹，走近一看盡是葉子，就對那樹說：『從今以後，你永遠不結果子！』那棵無花果樹立刻就乾了。20 門徒們看見都詫異說：『怎麼這樹立刻就乾了呢？』21 耶穌對他們說：『我實話告訴你們，你們若有信德，能够毫不猶疑，不但能完成在這棵無花果樹上面所作的事，就是對這座山說：你離開這裏，自投在海裏，這事也能作到。22 你們用信德去祈禱，不論求什麼，都能得到。』

23 耶穌進入聖殿，正教誨人的時候，有司祭長和民間的長老們，前來問他說：『你仗着什麼權柄，行這些事呢？誰交給你這種權柄呢？』24 耶穌回答說：『我也向你們提出一件問題，你們若是回答我，我就告訴你們，我是仗着什麼權柄，行這些事；25 若翰的洗，是從那裡來的呢？是從天上，或是從人來的呢？』26 他們心裏暗想，我們若說是從天上來的，他必要對我們說，既然如此，你們爲什麼不信他呢？我們若說，是從人來的，我們又怕民衆，因爲大家都

19 無花果樹是表示猶太民族，蒙受天主的特寵，枝葉繁茂及至救世主近前一者，僅有葉子，沒有果子，隨就受了天主的公義的罰。

尊若翰爲先知。27於是他們對耶穌說：『我們不曉得。』耶穌說：『那麼我也不告訴你們，我是仗着什麼權柄行這些事。』

28『看看你們有什麼意見；有一個人有兩個兒子，他對長子說：孩子，你今天到葡萄園去作工吧。29長子答說：我不去，後來覺悟過來，他又去了。30然後，對他的次子也這樣吩咐，次子答說：31父親哪！我這就去，他却沒有去。這兩個兒子，是那一個遵行了他父親的命令呢？』他們說：『是長子。』耶穌對他們說：『我實話告訴你們，將來稅司和娼婦們，都要在你們以先，進天主的國。32因爲若翰是遵照義德的路，來到你們這裡，你們偏不信他；稅司和娼婦們却信了他，你們見着這事，還是不肯悔改，不肯信他。』

33『你們再聽一個比喻。有一位家長，開闢了一處葡萄園，周圍栽上籬笆，裏面掘了一個酒槽，又立了一座看塔。然後把葡萄園租給園戶，他就到遠方去了。34到了收葡萄的時候，他就派他的僕人們，到園戶那裏去分收。35園戶抓住僕人們，打了一個，殺了一個，用石頭碰死一個。36主人又派去別的僕

21兩個兒子，長子是指的稅司，罪人，聽了若翰的勸告，就悔改了；次子是指的法利塞人，他們自稱爲義人，而實際却不是義人。

人，人數比第一次增多，園戶也是照樣對待了他們。37最後，他派他的兒子去，自己心裏說，我的兒子，他們必要尊重了。38豈知，園戶看見是他兒子，就彼此說：你看，承受產業的人來了，我們殺了他，他的產業將來就歸我們了。39他們抓住他，就拉他到葡萄園外，把他殺了。40及至園主親自來到，他將要怎麼處置這些園戶呢？41他們說：『必要嚴厲懲罰這些惡人，並將葡萄園轉租給別的可以按時分收的園戶。』

42耶穌對他們說：『經上這話你們沒有念過麼？建造房屋的所拋棄的石頭，倒變成屋角的主石，這是主所作的，在人眼中是奇妙的。43所以我告訴你，天主的國，要從你們手中奪去，另賞給結果子的民衆。44誰跌在這石頭上，誰就要破裂；這石頭落在誰身上，就要把誰砸得粉碎。』

45司祭長和法利塞人，聽見耶穌這些比喻，知道是指着他們說的，46就想要抓住他；但又畏懼民衆，因為大家都看他是一位先知。

第二十三章

1 耶穌又用比喻講給他們說：2 『天國好像一位國王爲他的兒子擺婚筵：』

3 他派他的僕役們去叫那些被請的賓客，來赴婚筵，他們都不願意來。4 他又派別的僕役說：你去告訴賓客們：我的喜筵已經預備好了：牛和養肥了的家禽已經宰了；一切都齊備了，你們快來赴席吧。5 豈知那些人都不拿着當回事，就散去了，這一個到自己的田地裏去；那一個作自己的買賣去；6 其餘的就抓住僕役們，把他們凌辱了一頓，又殺了他們。7 國王得到消息，大為震怒，發兵殲滅了那些兇手，又把他們的城燒燬了。8 然後吩咐他的僕役們說：喜筵可是預備好了，但是被請的客人不配赴我的筵，9 所以你們到十字路口去，不論遇見誰，就叫他們來赴筵。10 僕役們就到街上，凡他們所遇見的人，不分善惡，都召集了來；喜堂裏的筵席就坐滿了。11 國王進來查看赴筵的人們，看見當中有一個人沒有穿禮服，12 就對他說：朋友，你怎麼不穿禮服，就上這裏來呢？那人無言答對。13 國王就吩咐僕役說：捆起他的手足來，把他扔到外邊黑影裏；在那裡將有號哭的，有切齒的。14 這就是蒙召的人多，被選的人少。」

15 那時法利塞人都抽身到外邊去，計劃怎麼樣可以藉着耶穌的話陷害他。16 他們就派了自己的幾個門徒，偕同黑洛德黨的人去見耶穌說：「老師，我們知道你是誠實的，按真理傳天主的道，不分貴賤，一律相待；因為你不管人的品

級。17所以請你把你的意見告訴我們；給撒爾納稅，可不可以？」18耶穌看破他們的惡意，就對他們說：「假善人們，爲什麼試探我？19把納稅的錢拿來給我看看。」20他們拿出一個銀錢來遞給他。21耶穌問他們說：「這像和這題名是誰的呢？」23他們說：「是撒爾。」於是耶穌對他們說：「既是這樣，撒爾的就該歸撒爾，並且天主的也該歸天主。」23這種答法，叫他們十分驚奇，他們就離開他走了。

23當天，有些不信復活的撒杜塞人，來見耶穌，向他提出了這件問題，說：24「老師，每瑟說過：人若沒有兒子死了，他的弟弟就該娶他的妻，爲他哥哥生子立後。25在我們那裏從前有弟兄七個；行大的娶了妻子，沒有兒子就死了，把他的妻子給弟弟們拋下。26後來行二行三直到行七，都是這樣。27他們死了以後，這個婦人也死了。28既然他們都娶過她，到復活的時候，她可算是那一個的妻子呢？」29耶穌回答他們說：「你們錯了，因爲你們不懂得聖經，也不明白天主的全能。30因爲，人復活起來，男也無室，女也無家；乃是如同天主的天神在天上一樣。31論到死人復活，你們沒有念天主對你們所說的這些話麼：32我是亞巴郎的天主，依撒各的天主，雅各伯的天主。天主不是死

人的天主，乃是活人的天主。」33衆人聽了都奇妙他的道理。

34法利塞人聽說耶穌把撒杜塞人說得閉口無言，就互相集議。35其中有一個法律學士，要試探耶穌，36就問他說：「老師，法律上的誠命，那一條是最重要的呢？」37耶穌對他說：「你當全心，全情，全意，愛你的主，天主。38這是最重要的，也是第一條誠命。39第二條和第一條相似，是！你當愛人如己。40一切法律所載，先知所言，都繫於這兩條。」

41法利塞人既聚在一齊，耶穌問他們說：「42你們對於基多有什麼意見嗎？他是誰的後裔呢？」他們答說：「達未的後裔。」43耶穌說：「既是這樣，怎麼達未還蒙受啓示，稱他爲主呢？44他說：主對我主說：你坐在我右邊，等我制服你的仇敵，作你的脚凳。45達未既稱他爲主，他怎麼能算是他的後裔呢？」46沒有一個人，能回答上一句話來。從那一天起，也沒有敵人再問他的。

32天主許給亞巴耶，依撒格，雅各伯，他的福祐，要永久不衰；所以這三位聖人應該在他跟前活着；若是他們的靈魂活着，他們的肉身是不難復活的。猶太的神學，和撒杜塞人的思想，是完全相合的，他們以爲這兩件事是緊相聯接而不能分離的。

了。

第二十三章

1 那時，耶穌向民衆和自己的門徒們這樣說：

2 「經師和法利塞人，都是坐在每瑟的座位上，3 所以他們吩咐你們的話，你們應該遵守；却不可仿效他們的行爲，因爲他們儘說不作。4 他們把沉重的，挑不動的担子，捆起來放在別人的肩上，他們却不肯用手指去挪動一下。5 他們所作的一切行爲，都是爲叫人看，佩帶的「警章」必要寬的，總棒必要長的。6 赴席的時候喜歡坐首席。在會堂裏喜歡佔首位。7 喜傲人在街上給他們請安，又樂意叫人稱他們老師。8 可是，你們不要叫人稱呼你們老師，因爲你

4 「沉重的挑不動的担子」，就是那些無用的繁瑣的規律和那些無須遵守的額外的細節。

5 在每瑟五經上，一再曉諭民衆，務要在眼前常有天主的法律，以便觸自警心，知所戒懼，所以猶太人就將經上的格言，寫在羊皮紙條上，細心褶好之後，又放在一個熟羊皮作成的套中；在這皮套上面繫上皮繩，捆在額上或左臂上；這就是所說的「警章」，意思是主的法律的紀念物。

們只有一位老師，你們彼此都是弟兄。9 你們也不要稱呼世上的人爲「父」；因爲你們只有一位在天的父。10 更盼望沒有人稱你們爲老師，因爲你們只有基多是你們的老師。11 在你們中間，誰是最大的，誰就該作你們的僕人。12 不論誰，若自己抬高自己，必要被貶斥；不論誰若自己貶斥自己，必要受抬舉。」

13 「經師和法利塞人，你們假善人們，是有禍的，因爲你們把天國給衆人關閉了！你們自己不進去，那些願意進去的，你們又不讓他們進去。」

14 「經師和法利塞人，你們假善人們，是有禍的，因爲你們託詞作長久的祈禱，吞沒寡婦的家產！所以你們要受更嚴厲的處罰。」

15 「經師和法利塞人，你們假善人們，是有禍的，因爲你們走遍海洋陸地，去勸一個人進教，等他進教以後，你們却又叫他成一個地獄的苗子，比你們還壞兩倍！」

16 「瞎眼的首領，你們是有禍的，你們說：誰指着聖殿發誓，不算甚麼；誰若指着聖殿裏的金子發誓，却必須踐行。17 又昏又瞎的人哪！是什麼貴重呢，是金子呢，是聖那金子的聖殿呢？18 又說：誰指着祭台發誓不算什麼；誰指着祭台上的獻儀發誓，却必須踐行。19 瞎眼的人哪！是什麼貴重呢，是獻儀

呢，是聖那獻儀的祭台呢？20所以誰若指着祭台發誓，就是指着祭台並祭台上所有的一切發誓，21誰若指着聖殿發誓，就是指着聖殿並那居在聖殿裏的發誓；22誰指着天發誓，就是指着天主的寶座，並坐在那寶座上的發誓。」

23「經師和法利塞人，你們假善人們，是有禍的，你們把薄荷，茴香，芹菜，奉獻十分之一，對於法律上最重要的公義，仁慈，信實，你們却毫不重視！你們所作的那些事，都是你們所該作的，但是，這些事也是必須實行的。24瞎眼的首領，你們把蠟虫子濾了出來，駱駝倒吞下去！」

25「經師和法利塞人，你們假善人們是有禍的！因為你們擦淨杯盤的外面，裏面却充滿了強取豪奪，縱情肆慾的惡念。26瞎眼的法利塞人，你先擦淨杯盤的裏面，外面也就乾淨了。」

27「經師和法利塞人，你們假善人們是有禍的，因為你們如同粉白的墳墓，外面好看，內裏却充滿死人的骨骸，和各樣污穢的東西。28你們正是這樣；外面，叫人看着你們是義人，內裏却充滿假善和不義的事。」

29「經師和法利塞人，你們假善人們是有禍的，你們修蓋先知的墳，裝飾義人的墓，30你們也說：我們若是生在我們祖先的時代，決不作幫凶去和他們

傾流先知的血。31這是你們自己供出你們是殺害先知者的後裔了。32你們祖先的惡貫，你們盈滿了罷！33你們這些長虫毒蛇的種類，將來怎麼能逃脫地獄的刑罰呢？34因此，我雖然給你們派來先知，賢者和學士們，你們却要殺戮和在十字架上釘死他們；這幾個要在你們的會堂裏受鞭打，那幾個你們又要把他們從這城趕到那城去：35無非是叫一切在地上傾流的義血，自從義人亞伯爾的血算起，一直到你們在堂和祭台中間殺死的巴辣基的兒子匝加利的血為止，都歸罪到你們身上。36我實話告訴你們，這一切罪孽的罰，都要由這一世代人來承擔。」

37『日路撒冷，日路撒冷，你常殺害先知，又用石頭砸死那些被派到你這裡來的！我多少次願意聚集你的子民，如同母雞聚集小雞在它的翅膀底下，你偏不願意！38瞧着吧，你們的房屋要給你們留下一片荒場。39我告訴你們，從今以後，非等到你們說：「因主名而來者，是可讚揚的！」那時候，你們將要不能再見我了。』

第二十四章

1 耶穌出了聖殿，正走的時候，他的門徒湊到他跟前，爲了把聖殿的種種工程指給他看。耶穌發言對他們說：2「你們都看見這些工程了罷？我實話告訴你們，將來沒有一塊石頭蒙在別的石頭上，不被推翻的。」

3 及至耶穌在阿里瓦山坐下，趁着沒有旁人，門徒們上前來問他說：「請告訴我們，這些事幾時來到呢？什麼是你的降來和世界末日的先兆呢？」耶穌答說：

4「你們小心不要受人的哄騙。5 因爲將要有人，冒着我的名字來，說：我

3 默西亞的時代，衆先知都稱它爲最末的時代，猶太人不能分清默西亞給治時代的開始和它的終止，所以對於這事所有的觀念極其模糊。多數註釋聖經的學者，對於耶穌的回答，認爲一部份是屬於日路撒冷毀滅的先兆；一部份是屬於世界末日的先兆。有的人則主張是完全對於日路撒冷的毀滅而言。至於世界的末日，不過僅在精神方面指出，因爲日路撒冷的毀滅。是世界毀滅的「前鑑」。

是基多，他們要騙到許多人。6 你們也要聽見戰爭和戰爭的風聲；但不要心慌，因為這些事是必該來到的；可是這還不到末日。7 還要民起與民撕殺，國起與國相鬥，而且多處要發生瘟疫，飢荒，地震。8 這一切事，也不過是患難的開始。9 那時有人要折磨你們，且要殺害你們。你們要因為我的名字，受萬民的仇恨。10 也有許多人，將要墮落；他們要彼此叛離，彼此怨恨。11 又出現許多假先知，將要騙到多數的人。12 因為罪惡的增進，許多人的愛德，也就隨着冷淡下去。13 惟有堅持到底的人，才能得救。14 這天國的福音，要傳遍天下，為給萬民作個憑證。然後末日就來到了。」

15 「幾時你們見着達尼厄爾先知預言的，在聖地所發生的那毀滅可厭的事……誦（這段聖經的）可以（按我的話）去懂（這些先兆）的意思……16 在如達省的就該逃到山裏去；17 在房頂上的，不要下來，取家中的什物；18 在田地裏的，不要回來取他的衣服。19 到這時節，懷胎的和哺乳嬰兒的，是最不幸的！20 你們求着不叫你們逃難的日子，趕在冬天或趕在安息日；21 因為這種未來的災難，是萬分嚴重的，自從世界開始直到現在，還不曾發現過，也不會再次發現。22 若是日期不縮短的話，將沒有一個人，能以脫免；但是，因為預簡

的人的原故，日期是必要縮短的。』

23『那時候若有人對你們說：基多在這裡或在那裡，你們不要信。24因為有假基多假先知們出現，他們要行大奇蹟，作些非常的事情，如果能夠的話，連預備的人，也要哄騙。25你看，我預先都告訴你們了。26所以若有人對你們說：你看，基多在曠野裏，你們不要出去；你看，基多在屋內最嚴密的地方，你們也不要信。27因為，閃光從東方起來，直照到西方，「人子」的降來，將來也是這樣。28那裏有尸首，鷹隼就聚到那裡。』

29『這些災難日子一過，霎時太陽就昏暗起來，月亮也要不發光了，星宿從天空落下，天統也動搖了。30這時「人子」的表記，呈現在天空，世界的一切民族，都要拊胸悲痛，他們也要看見「人子」帶着大權，威嚴，乘着天上的雲彩降來。31他要派自己的天神，用響亮的號聲，從這天邊到那天邊，召集他四方被選的人。』

32『你們再聽着借無花果樹取個比喻。幾時它的枝子一發嫩色，生出葉子來，你們就知道夏天臨近了，33同樣，幾時你們看見這一切事，也就知道（人子）臨近了，（他）就在門口。34我實話告訴你們，這一世代人還沒有過去，

這些事都要來到。35天地都要消逝，我的話不能消逝。」

36「至於日期和時刻，却沒有一個知道的，就是天上的天神也不知道，只有父知道。」

37「諾厄那時候怎麼樣過；「人子」的降來，也要怎麼樣。38在洪水未來以前，直到諾厄登船的那一天，人們是照常吃喝嫁娶；39直到洪水來到，把他們沖走的時候，他們還毫不知覺；將來，「人子」降來，也是這樣。40那時，有兩個男人在田間，要帶走一個，要拋下一個；41有兩個婦人推磨，要帶走一個，要拋下一個。42你們既然不知道你們的主應該在什麼時候來，所以你們要時刻警備着。43這件事你們知道得很清楚，家長若是知道賊人該在幾更天裏來，他必定要戒備，不讓賊人挖窟窿進他的家。44所以你們也該防備着，因為你們想不到的時候，「人子」就來了。」

45「有人受了主人的委托，派他照管自己的一家人，爲的按時分給他們吃食，你想哪一個算是忠實明智的僕人呢？46在主人回來的時候，遇見誰正這樣作，這個僕人才是有福的！47我實話告訴你們，主人必要把他所有的一切家產，都托他照管。48然而，若是一個心意不正的僕人，必要自己心裏說：我的主人

先來不了。49他就拷打他的同伴，又和酒徒們一齊吃喝，50這個僕人的主人，却在他料不到的日子，摸不清的時候回來了，51必要重重打他，判他和假冒爲善的人同到一處去；在那裡將有號哭的，有切齒的。」

第二十五章

1「到那時候天國就像十個童女，拿着她們的燈去迎接新郎。2她們裏邊有五個昏愚的，五個明智的。3那五個昏愚的，拿着她們的燈，却沒有帶着油；4那明智的，拿着她們的燈，又在瓶裏帶着油。5只因新郎來得遲慢，她們都去休息，就睡着了。6半夜裏，有呼聲高喊說：「新郎到了，你們出來迎接他吧。」7於是這些童女們，都起來安排她們的燈。昏愚的對明智的說：「把你們的油，分給我們點吧，因爲我們的燈要滅。」9明智的答說：「連我們帶你們都用，恐怕不夠；你們不如往賣油的那裡去自己另買。」10可是，正在她們去買油的時候，新郎到了，那些有準備的，就同他一齊進了喜堂，門也關了。11末後，別的童女們也來了，說：「主，主，給我們開門吧。」12他却答應說：「說實話，我不認得你們。」

13「所以你們該警備着，因為你們既不知何日，又不知何時。」

14「天國又好比一個人要出遠門，就召集了他的僕人們來，把財產托付給他們。15按着每人的才幹，分給他們金元，一個給了他五塊，另一個給了兩塊，另一個給了一塊。隨後就起身走了。16那領了五塊金元的，就拿它去營利，又賺了五塊。17那領了兩塊的，也是這樣，又賺了兩塊。18那只領了一塊的，却去把地掘開，把主人的金元埋起來了。19許久以後，他們的主人回來了。就和他們算帳。20那領到五塊金元的前來，又另外獻上五塊，說：主，你交給我五塊金元，看，我又賺了五塊。21主人對他說：善僕，忠僕，這很好了，因為你在微小的事上忠心，我要把繁重的事，托你照管：進來，享受你主人的福樂吧。22那領到兩塊金元的，也上前來說：主，你交給我兩塊金元，看，我又賺了兩塊。23主人對他說：善僕，忠僕，這很好了，因為你在微小的事上忠心，我要把繁重的事，托你照管：進來，享受你主人的福樂吧。24那領到一塊金元的，也上前來說：我知道你是一個狠心的人，在你不會播種的地方，也要收割，在你不會揚簸的地方，也要聚斂。25我害了怕，就把你的金錢埋在地裏了；這不是麼，我原物交回吧。26主人答說：刁滑懶惰的僕人，你既然知道，

那裡不播種，我也要收割；那裡不揚簸，我也要聚斂；27你就該把我的金元，交給錢商，等我回來的時候，可以連本帶利取回。28你們奪過他這一個金元來，賞給那有十個的。29因爲那有的就越給他，他也就越富裕；那沒有的，却連他所有的也要奪去。30這個無用的僕人，你們把他扔在外邊黑影裏：在那裡將有號哭的，有切齒的。」

31「幾時「人子」在他的光榮中，偕同天神降來的時候，他要坐在他的光榮寶座上。32萬民都聚到他面前，他要把他們分別出來，好像牧童把綿羊從山羊裏邊分別出來一樣。33他把綿羊放在他右邊，把山羊放在他左邊。34那時君王要向他右邊的說：我父降福的人，你們來領受天國吧，自從創立世界，就給你們預備好了。35因爲，我餓了，你們給了我吃；我渴了，你們給了我喝；我異地作客，你們收留了我；36赤身裸體，你們給了我穿的；有病，你們看望了我；在監裏，你們去慰問我。37義人要回答說：主，我們什麼時候，見你餓給了你吃；見你渴給了你喝呢？38什麼時候見你異地作客，收留了你？赤身裸體，給了你穿的呢？39什麼時候見你有病，或在監裏，望看過你呢？40君王對他們說：我實話告訴你們，每次你們爲我最小的弟兄中的一個，作了這些事，就是爲我

作的。41然後又對左邊的說：你們這些可咒罵的人，離開我，到永火裏去吧，這是爲魔和鬼它的使者預備的。42因爲我餓了，你們沒有給我吃的：我渴了，你們沒有給我喝的；43我在異地作客，你們沒有收留我；赤身裸體，你們沒有給我穿的；有病，坐監，你們沒有看望過我，44他們也要回答說：主，我們什麼時候見你餓了，渴了，異地作客，赤身裸體，或有病，或在監裏，沒有幫助過你呢？45君主要對他們說：我實話告訴你們，你們沒有爲我這最小的弟兄中的一個，作這些事，就是沒有爲我作。46這些人就去受永遠的刑罰，義人們就去享永遠的生命。」

第二十六章

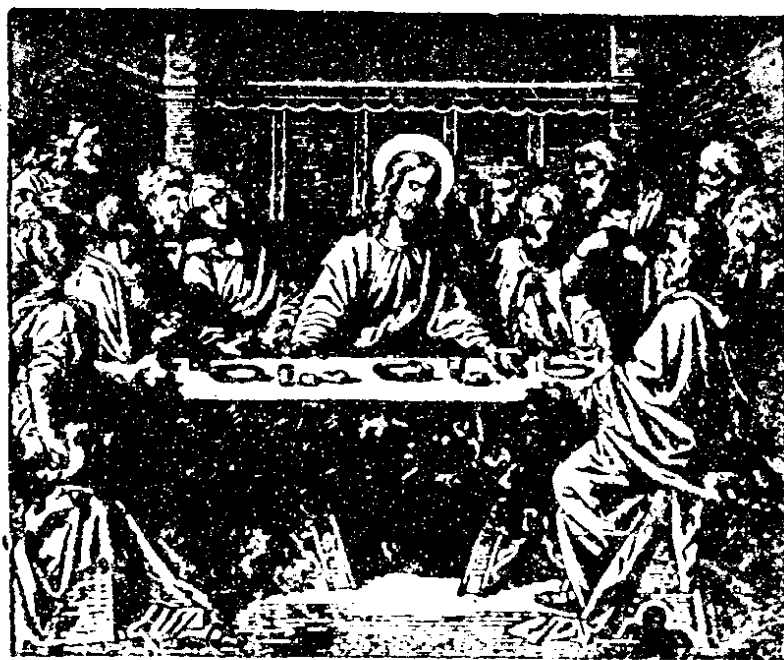
1 耶穌講完了這篇話，就對門徒說：2 「你們要知道，再過兩天就是巴斯卦節了，「人子」要被人解送，釘在十字架上。」

3 那時，衆司祭長和民間的長老們，聚集在大司祭蓋法的院裏。4 大家商議用詭計擒住耶穌，好害死他。5 但他們說：『不可在慶日作這件事，恐怕民間發生暴動。』

6 耶穌在伯大尼亞村癩人西澤家裏的時候，7 有一個女人，拿着一個白玉瓶，裏面裝着極珍貴的香液，到耶穌跟前來；在他用餐的當兒，把香液塗在他的頭上。8 門徒們看見都着急說：『這一種耗費有什麼用處呢？9 這香液，可以賣得很貴，正好拿這錢去分給窮人』。10 耶穌知道了這事，就對他們說，『你們爲什麼叫這女人難受呢？她在我身上所行的，是一件善事。11 因爲你們常有窮人和你們在一齊；可是，你們却不常有我。12 她在我身上塗香液，原是为殯葬我行的。13 我實話告訴你們，將來在全世界上，不論在那裡傳這福音，必要提起她所作的這件事來，爲紀念她。』

14 那時候，在十二門徒中，有一個名叫蒞答斯，依斯加略的。去找司祭長們，問他們說：15 『我將要把他交付給你們，你們要給我什麼呢？』你們就給他定了三十塊銀錢，16 從那時起，他就尋找適當的機會，好交付耶穌。

17 禁齋節的頭一天，門徒前來問耶穌說：『你願意我們在那裡預備巴斯卦的筵席呢？』18 耶穌說：『你們進城到某人那裡去，對他說：老師叫我們通知你說：我的時候臨近了，我和我的門徒們，要在你家裏行巴斯卦禮。』19 門徒們就按照耶穌所吩咐的作了，預備了巴斯卦節。



20 到了晚上，耶穌和他的十二門徒入席用餐的時候，21他說：『我實話告訴你們，你們中間有一個人，要叛賣我。』22他們對於這事，都萬分悲憤。個個問耶穌說：『主，是我麼？』23耶穌答說：『是和我一齊把手放在盤子裏的那個人，他要叛賣我！24「人子」固然要按照（經上）對他所記載的話去世；但是叛賣人子的那個人，是有禍的！還不如他不生到世上更好。』25叛賣耶穌的那個猶答斯也發言說：『老師，是我麼？』耶穌說：『你說的對。』

26 正用餐的時候，耶穌取過餅來；祝聖了以後，就裨開分給門徒們說：『你們拿過去吃吧！這是我的體。』27然後又取過杯來，祝謝了以後，就遞給他們說：28『你們都喝這個吧！這是我的血，為眾人傾流，使得罪赦的，締結新約的血。29我告訴你們，從今以後，非等到我和你們在我父國裏，重新飲酒的

那一日，我不再喝這葡萄汁了。」

30 唱了聖詠以後，他們就出門到阿里瓦山去。

31 那時，耶穌對他們說：『今天夜裏，我將是你們衆人跌倒的因由；因爲（經上）記載着：『我打牧童，成羣的羊要逃散。』32 但是，等到我復活以後，我要在加利利亞省迎候你們。』33 伯多祿發言說：『縱然你是一切人跌倒的因由，絕不會成了我跌倒的因由。』34 耶穌對他說：『我實話告訴你，就在今夜鷄叫以前，你要背棄我三次。』35 伯多祿說：『我就是和你死在一齊，也不能背棄你。』別的門徒也都說了一樣的話。

36 耶穌和門徒來到一個名叫日塞瑪尼的莊子上，對他們說：『你們在這裡坐一坐，我到那邊去祈禱。』37 他帶着伯多祿和載伯德的兩個兒子一齊去，開始感到悲傷，焦燥。38 向他們說：『我的心難過得幾乎要死；你們要在這裡和我一齊醒着。』39 耶穌自己向前走不遠，就俯伏在地祈禱說：『我父！若是可能，讓這苦爵遠離我吧！可是，不要依着我的意思，40 要依着你的意思。』隨後他來到門徒這裡，看見他們都睡着了，就對伯多祿說：『這樣，你是連一

32 迎候你們，是說我在你們前面走，如同牧童在羊羣前面一樣。

小時也不能够和我一齊醒着了。41醒着祈禱吧！免得陷於誘惑；志氣是豪爽的，可是身體還是軟弱的。42耶穌第二次又去祈禱說：『我父！若是這苦爵，我非飲不可，那就照你的意旨行吧！』43耶穌又回來，看出他們還是睡着了。因為他們的眼睛，都睜不開。44就離開他們，又去第三祈禱，說的是同樣的話。45然後回到門徒這羣來，和他們說：『現在你們睡覺及休息吧！時候已經來到，「人子」要交到罪人的手裏。——46起來，我們前去吧！叛害我的人，你看就來到跟前了。』

47他的話還沒有說完，十二門徒之一加答斯就來了，還跟着一大羣人，拿着刀劍棍棒，他們是司祭長和民間的長老們打發來的。48叛徒給了他們這個暗號說：『我口親的那個人，就是他，你們就逮住他。』49加答斯趕快走到耶穌跟前，說：『老師你好！』就親了他。50耶穌對他說：『朋友，你到這裡來作什麼？』就在那時候，那些人上前動手拿住耶穌。51在跟隨耶穌的人中，有一個人手裏拿着劍，衝着大司祭的僕人就砍下去，把他的耳朵，52削下一個來，耶穌對他說：『收回你的劍，因為好用劍的，將死於劍。53你想我不能求我父，立刻爲我派十二軍團天神來麼？54但若那樣，經上所說「這些事情，必

要實現」的話，還怎麼應驗呢？」55同時，耶穌又向羣衆說：「你們拿着刀劍棍棒到這裡來，就像拿強盜一樣。我天天在你們中間，坐在聖殿裏教導人，你們也沒有拿我；56這一切事的發生，無非是爲了應驗先知的預言。」那時門徒們，都離開他，逃散了。

57他們拿住耶穌，就把他運到大司祭蓋法那裡，經師和長老們，都在那裡聚齊了，58伯多祿遠遠隨着耶穌，一直跟到大司祭蓋法的院裏，他走進內院，就和僕人們坐在一齊，爲了看看這事的結局。

59司祭長以及閣公會的人，都設法在耶穌身上，尋找一些偽證，好定他的死罪；60雖然有好幾個偽證人在場，總是找不出偽證來。最後來了兩個偽證：61這人說過：「我能拆毀天主的聖殿，三天以內，能重新蓋起來。」62大司祭就站起來問耶穌說：「對於這些人所控告你的事，你一點也不去駁斥麼？」63耶穌是一言不發，大司祭就對他說：「我因着永生的天主，命你發誓告訴我們，你是基多天主子麼？」64耶穌答說：「我是，另外我還告訴你們，從這一天起，你們就要看見「人子」坐在全能主的右邊，乘着天上的雲彩降來。」65於是大司祭就撕開自己的衣裳，說：「他說了褻瀆天主的話，我們還用什麼見證呢？」

你們剛才聽見他的褻瀆天主的話；66你們說怎麼辦呢？』他們回答說：『他應該死。』67於是他們就在他臉上吐唾沫，又用拳頭打他；還有人用手掌擊他，說：68『基多，你猜這是誰打你。』

69當時，伯多祿正在外邊院裏坐着，有一個使女前來向他說：『你和加利肋亞的耶穌，也是同夥的人。』70他却當着衆人否認說：『我不知道你說的什麼話。』他正向門洞那裡走的時候，又有一個使女看見他，就對着在那裡的人們說：『這個人和納匝肋的耶穌也是同夥。』72伯多祿又發誓否認說：『我不認識這個人。』73不久以後，在那裡的人們，都湊到伯多祿跟前說：『你一定也在夥，你的口音就給你洩露了。』74伯多祿又詛咒，發誓，說他不認識這個人。75隨後雞就叫了。伯多祿這才想起耶穌的話來，『雞叫以前，你要背棄我三次。』他出來以後！就凄凄切切地痛哭起來。

第二十七章

1到了早晨，衆司祭長和民間的長老們，共同商議殺死耶穌的方法。2把他捆綁起來以後，就解送到總督般雀，比辣多那裡。

3 那時叛賣耶穌的猶答斯，看見耶穌已經定了死罪，非常惱悔，把那三十塊銀錢，又給司祭長和長老們送回去，4 說：『我誤賣了義人的血，我犯了罪了。』他們回答說：『那是你自己的事，和我們有什麼相干？』5 猶答斯把那些銀錢扔在聖殿裏，隨後就自己出去吊死了。6 司祭長們把銀錢拾起來說：『不可把這銀錢放在聖庫裏，因為這是血價。』7 大家商議了以後，就用這錢買了窰戶的一塊地，作為外鄉人的墳地。8 所以這塊地到如今還叫血地。9 於是就應驗了先知日肋彌亞的話：『他們收到三十塊銀錢，是義辣爾的子孫所估計的那個人的身價。10 爲（買）窰戶的那塊地花了，主會吩咐了我這事。』

11 耶穌站在總督面前，總督問他說：『你是猶太人的王麼？』12 耶穌回答說：『我是。』但他對於司祭長和經師們的控告，却一言不答。13 比辣多就對耶穌說：『他們控告你的證據，這樣多，難道你就聽不見麼？』14 他對於這些冤屈事，一概不去辯駁，竟使總督大爲驚異。

15 每逢（巴斯卦）節，總督照例把大眾所要求釋放的囚犯，釋放一個。16 那時候正有一個著名的囚犯，名叫巴拉巴。17 民衆聚集了來，比辣多問他們說：『你們願意叫我給你們釋放那一個呢，是巴拉巴，或是稱爲基多的耶穌呢？』

18 因爲他知道他們是爲了嫉妬的原故，把耶穌送了來。19 正在他坐堂的時候，他的妻子打發人來說：『這個義人的事，你一點不要干涉；因爲我今日在夢中，爲他受了很大的磨難。』20 司祭長和長老們串通民衆，求放巴拉巴，殺死耶穌。21 總督又發言問他們說：『你們願意叫我給你們釋放那一個呢？』他們答說：『巴拉巴。』22 比辣多對他們說：『那末，稱爲基多的耶穌，叫我怎麼樣處置他呢？』23 他們說：『釘他在十字架上！』總督說：『可是他犯了什麼罪呢？』他們越法喊叫得有勁說：『釘他在十字架上。』24 比辣多一看得不到一點功效，而且情勢越來越嚴重，就在民衆面前，用水洗了手說：『關於這義人的血，罪不在我身上；有罪是你們承當。』25 全體的民衆都答應說：『他的血，在我們和我們的子孫身上承担着！』26 於是他就給他們放開巴拉巴；把耶穌鞭打了以後，就交給他們去釘他在十字架上。

27 總督的兵把耶穌領到總督那裏去，全隊的兵士都來圍上他。28 脫去了他的衣裳，給他披上一件朱紅色的氈衣，29 又編了一個棘條的王冠，戴在他的頭上，拿一根蘆葦放在他的右手裏；然後跪在他眼前，嘲笑他說：『恭喜，猶太人的王。』30 遂就向他臉上吐唾沫，又取過蘆葦來，敲打他的頭。31 這樣嬉戲



了他一番，又把氅衣給他脫去，穿上他自己的衣裳，就領他去釘十字架。

32 他們出發的時候，遇見一個西肋奈城人，名叫西滿，就抓住他去背耶穌的十字架。33 以後來到名叫各而各大的地方，意思就是腦骨地，34 他們拿來攪入苦胆的酒叫他喝；可是，他嘗了嘗，就不願意喝了。35 把耶穌釘在十字架上以後，他們就抓鬮分了他的衣裳，這是為應驗先知這話：「他們均分了我的衣裳，又把我的長衣抓了鬮。」36 然後都坐下看守耶穌。37 在耶穌的頭上邊，又按上一個牌子，寫着處死他的原因：「這人是耶穌，猶太人的王。」38 同時，又釘兩個強盜在十字架上，和他在一齊，一個在他右邊，一個在他左邊。39 來來往往的人，都搖幌着頭凌辱他說：40 「你，這拆毀聖殿三天又蓋起來的，自己救你自己吧！你若是天

主的子，從十字架上下來吧！」41司祭長和經師長老們，也這樣譏誚他說：42「他救了別人，救不了他自己；他若是蕘辣爾人的王，現在就該從十字架上下來，我們也就信仰他。43他依靠天主，天主若是喜歡他，現在就該救他，因為他說過：我是天主子。」44和他一齊釘在十字架上的強盜們，也是這樣嘲笑他。

45從第六時辰（正午）到第九時辰（下午三點），遍地都黑暗了。46約在第九時辰，耶穌大聲呼喊說：「厄里，厄里，拉瑪撒巴各大尼，意思就是：吾天主，吾天主，你為什麼捨棄我。」47在場的人，有幾個人聽見，就說：「他呼求厄利亞呢。」48他們中間有一個人立刻就跑去取過一塊蘸滿了醋的海綿，用葦子挑起來，送給他喝。49別的人說：「你且等一等，我們看看厄利亞來救他不。」

50耶穌又大喊了一聲，就斷了氣。

51忽然，聖殿裏的帳幔，從上到下撕成兩塊，地震，石崩，墳墓也開了，52有幾個聖人的尸體，又復活了。53他們從墳墓裏出來以後，等到耶穌復活

43前兩個字是希伯來話，後幾個字是亞拉棉話。——耶穌呼求天主，因為他信賴天主，從以後的聖詠裏，可以看出他的心意來，他在這時腳踏實地地實踐了這句話

了，全進到聖城裏，顯現給多數的人。

54 百夫長和同他一齊看守耶穌的人，看見地震和別的一切變動，都萬分驚駭，說：『這人真是天主子。』

55 在那裡還有幾個婦女，從遠遠瞭望；她們是從加利肋亞省，爲了事奉耶穌而跟他來到這裡的。56 其中有瑪利亞、瑪達肋納、有雅各伯和若瑟的母親瑪利亞，又有載伯德的兒子的母親。

57 到了晚嚮，來了一個亞理瑪第城的人，名叫若塞，他也是耶穌的門徒。58 這人去見比辣多求領耶穌的尸身，比辣多就下令將尸身給他領。59 若塞領到那尸身，就用潔白的殮布，包裹起來，60 把它停放在自己的新墳墓裏，這墳是他僱人在岩石上，爲他自己鑿的。然後挪過一塊大石頭來，杜在墳墓口，他就走了。然而，還有瑪利亞、瑪達肋納和那個別的瑪利亞在那裡，面對着墳墓坐着。

61 第二天，是星期六，司祭長和法利塞人一齊來見比辣多。62 說：『大

62 「星期六」逐字譯出是預備(安息)日以後那一天，乾脆就是星期五以後那一天。因爲頭一天預備安息，第二天過安息日，所以這一天正是古教的安息日，也就是現在的星期六。

人，我們記得那個騙子活着的時候，說過這話：「三天以後，我要復活；」63 所以請您下令，務必把他的墳墓把守到第三天，恐怕他的門徒來把尸體偷去，然後對民衆說：他從死人中復活了。這個騙言，要比以前那個騙言，更能迷惑人了。64 比辣多向他們說：「你們有守衛兵，就盡力去辦吧。」65 他們就去了，在墳口的石頭上貼上封條，又派守衛兵在那裡把守。

第二十八章

1 安息日既過，在安息後第一日（星期）的黎明，瑪利亞、瑪達肋納和那個瑪利亞，到墳墓來望看。2 忽然發生了強烈的地震；有主的一位天神，在這時從天降來，將石頭挪開，就坐在那上面。3 他的面貌光亮如閃，他的衣服潔白如雪。4 守衛的兵一看見他，都嚇得魂不附體，像似死了一樣。5 天神對婦



1 按拉丁譯本，是安息日以後，就是星期日早晨。

女們說：『你們不要害怕，我知道你們是我釘死在十字架上的耶穌。6 他不在這裡了；他已經按照他的話復活了。7 你們來看看停放主的地方；快去告訴他的門徒們，他從死者中復活了。他要在你們以先，到加利肋亞去；在那裡，你們要見着他；看看，我全告訴你們了。』8 她們又驚又喜地從墳墓裏出來，就跑着給他的門徒們去送信。9 耶穌忽然顯示在她們跟前，說：『平安！』她們就上前抱住他的脚朝拜他。10 耶穌對她們說：『你們不要怕；去告訴我的弟兄們，叫他們往加利肋亞去：他們要在那裡見我。』

11 她們正在路上走的時候，有幾個守衛兵來到城裏，把一切的經過，都報告給衆司祭長。12 司祭長就把長老們叫到一齊，共同議妥，拿出巨額的錢來，給了守衛兵，13 告訴他們：『你們就說，他的門徒，趁我們睡覺的時候，把他偷去了。14 這事若是被總督知道了，有我們去解勸他，担保你們無事。』15 兵士們領到銀錢，就按照他們吩咐的話去行；他們所散佈的這個謠言，直到今日，還在猶太人中間流傳着。

16 十一個門徒，都往加利肋亞省去，到了耶穌和他們約定的那座山上。17 他們以前曾懷疑不肯信，及至看見耶穌，就朝拜他。18 耶穌湊近跟前向他們

說：『天上地下，一切的權柄都給了我。19所以你們當去訓誨萬民，因父，及子，及聖神之名，給他們付洗，凡我所吩咐你們的一切事，都教給他們遵守；有我和你們日日相偕，直至世界末日。』

瑪爾谷福音



聖瑪爾谷小史

瑪爾谷是伯多祿的徒弟，聖巴爾納伯的表兄，在聖神降臨後傳教於埃及國之亞立山府，多年後即在那裡致命。

聖人書寫聖經，自聖若翰講道起；爲使我們常依其暗示，廣傳基多的神國，爲主預備好途道，作爲愛主的真徒，他的福音證明耶穌是天主子；內容共分五集（1）引言（一章一節——十三節。）（2）在加里肋亞傳教（一章十四節——六章十三節。）（3）在其他各地的途程中（六章十四節——九章。）（4）在末次巴斯卦節週行時及日路撒冷的稍住（十章——十三章。）（5）耶穌的苦難與光榮（十四章——十六章。）

第 一 章

1 耶穌基多，天主子的福音的開始。

2 按依撒義亞先知書上寫着：『我派我的使者，在你前邊給你開路。3 有聲音在曠野裏呼喊說：預備主的道，修平他的路。』4 若翰出來，在曠野裏付洗，傳授悔改的洗禮，爲赦免衆罪。5 如達全省以及日路撒冷圍城的人，都到他那裡，承認自己的罪，在若爾當河內，領受他的洗禮。6 若翰穿的是駝毛的衣服，腰裏束着皮帶，吃的是飛蝗野密。7 他這樣宣講說：『在我後面來的那一位，比我能力大，我就是跪下給他解鞋帶子，也不配。8 我是用水洗了你們，他却是要用聖神洗你們。』

9 那時耶穌自加利肋亞省的納匝肋城到來，在若爾當河受了若翰的洗。10 他剛從水裏上來，就看見天開了，（聖）神像似一隻鴿子，降臨在他身上。11 從天上又有聲音說：『你是我的愛子，我所喜悅的就是你。』

1 「福音」：所謂福音並不是指的由瑪爾谷撰述的這本書，而是說的由若翰洗者的宣講而開始的救世者降來的好消息。

12 立刻（聖）神就催着耶穌往曠野裏去了。13 在那裡住了四十日，受撒殫的試探；他和野獸同在一處，並有天神侍奉他。

14 若翰被押在獄裏以後，耶穌就到加利肋亞省來宣傳天國的福音。15 他說：『期限已滿，天主的國臨近了；你們悔改，並信奉福音吧！』

16 耶穌從加利肋亞海邊經過，看見西滿和他的弟弟安德肋正向海裏撒網，因為他們是漁夫。17 耶穌對他們說：『你們來跟隨我吧，我要叫你們成漁人的漁夫。』18 他們立刻放下網，跟隨了他。19 前走不遠，他看見載伯德的兒子雅各伯和他的弟弟若望，他們都在船上修理網。20 耶穌一招呼他們；他們就拋下同在船上的父親及傭工，自己跟了耶穌去。

21 他們進了葛法翁，在第一個安息日，耶穌便進入會堂訓誨人。22 衆人都驚奇他的教義，因為他教導他們，好像有威權的，不同經師們一樣。

23 那時在他們的會堂裏，有一個附有污魔的人喊叫說：24 『納匝肋的耶穌，我們和你有什麼相干呢？你是來毀滅我們嗎！我知道你是誰，你是天主的

24 「天主的聖者」，就是默西亞。

聖者。』25耶穌威嚇它說：『你別作聲，從這人身上出來吧。』26污魔就猛烈地搖撼那個人，大叫一聲，然後從他身上出來了。27衆人都大爲詫異，甚至彼此相問說：『這是什麼事呢？這是什麼新道理呢？因爲他連污魔都統治着，給它們發號施令，它們也都服從他。』28耶穌的名聲立刻就傳遍了加利肋亞省附近的各地方。

29出了會堂，他們偕同雅各伯和若望，一直往西滿和安德財家裏去。30西滿的岳母在床上正患瘧疾；他們毫不遲疑地向耶穌提到她。31耶穌進前用手扶起她來；瘧疾立刻離了她，她就起來服侍他們。

32到了晚上，日落以後，人們把一切患病的和附魔的，都送到他跟前。33閣城的人都在門前麪集。34耶穌治好了許多患各種病症的，並驅逐了許多魔鬼；但他不許它們說話，因爲它們都認識他。

35次日早晨，天還未亮的時候，耶穌起來，獨自出門到寂靜的地方祈禱。

36西滿和他的同伴都尋找他；37找着以後，就對他說：『大家都找你呢。』38耶穌回答他們說：『我們到附近的別處村莊去吧，爲的也在那裡傳道，因爲我是爲這事出來的。』

39 於是耶穌走過加利肋亞省，在他們的會堂裏傳道，並驅逐魔鬼。

40 有一個患癩病的人，到耶穌跟前，跪下用哀求的聲調向他說：「你若願意，您能治好我。」41 耶穌動了憐憫的心，伸手一按他說：「我願意，你好了吧！」42 自從耶穌說了這話，癩病就離開這人，他就好了。43 耶穌立刻打發他走，厲聲囑咐他說：44 「你留心，任誰也不要告訴；可是要到司祭那裡露一露面，也爲你病好的原故，獻上每處所規定的禮物，爲對民衆作證。」45 豈知這人一出門就開始講述並到處宣佈在他身上所有的經過：以至於叫耶穌不能再明地進城；他在城外寂靜的地方隱避着，各處的人仍然都來歸隨他。

第 二 章

1 過了幾天以後，耶穌又回到葛法翁。及至衆人聽見說他在家裏。2 立刻就聚集了那樣多的人來，竟至在門口以外，也無法容納；耶穌就給他們講道。

3 那時有人給耶穌送了一個癱子來，用四個人抬着。4 因爲擁擠的原故，他們不能到耶穌跟前，就把房頂在耶穌所在的地方掀開，從洞口把癱子連他所躺的床繫下去。5 耶穌看見他們的信德，就向癱子說：「我的孩子，你的罪赦

了。』6 當時有幾個經師在那裏坐着，他們心裏想道：『這人怎麼這樣說話呢？他說褻瀆天主的話，除了天主自己，誰能赦罪呢？』8 耶穌憑着自己的明智，立刻知道了在他們心裏是作這種感想，就對他們說：『爲什麼在你們心裏，有這樣的感想呢？9 或是對癱子說：你的罪赦了；或是說：你起來拿着你的床走吧！是那一樣更容易呢？10 但是，爲叫你們知道；人子在世上有赦罪的權柄，就對癱子說：11 我命你起來，拿着你的床，回你的家去。』12 這人立刻就起來了，拿着他的床，在衆人面前走出去，以至於衆人都驚奇，並將光榮歸於天主，說：『我們從來沒有見過這樣的事。』

13 耶穌出門又到海邊去；衆人都到那裏，他就訓誨他們。14 (耶穌)在路過的時候，看見亞而斐的兒子肋味，在稅局裏坐着，就對他說：『你來跟隨我！』肋味就起來跟了他去。

15 耶穌在這人家裏用餐的時候，有幾個收稅員和品行不端的人，也跟耶穌和他的門徒坐在一齊，因爲這樣的人，跟隨耶穌的也很多。16 經師和法利塞人看見耶穌同罪人和收稅員們一齊吃飯，就對他的門徒們說：『怎麼你們的老師，同罪人和收稅員一齊吃喝呢？』17 耶穌聽見這話，就回答說：『健康的

人，不需要醫生，而病人需要；我來不是召義人，乃是召罪人。」

18 若翰的門徒和法利塞人，都有守大齋的慣例。他們來問耶穌說：「爲什麼在若翰的門徒和法利塞人的門徒守大齋的時候，你的門徒不守大齋呢？」19 耶穌回答他們說：「賓相們同新郎在一齊的時候，能守大齋麼？當他們同新郎在一齊的期內，是不能守大齋的。20 但是，新郎被人從他們當中劫去的日子將要來到，到那時節，他們就要守大齋了。21 沒有人用新布補舊衣：不然的話，怕補上的新布，扯裂了舊衣，破綻倒更大了。22 也沒有人在舊皮囊裡裝新酒；不然的話，怕酒漲破了皮囊，失了酒，又壞了皮囊。新酒應該裝在新皮囊裏。」

23 有一天是安息日，耶穌從麥田裏經過，他的門徒在進行的時候搓了麥穗。24 法利塞人就對耶穌說：「你看看，爲什麼他們作安息日不許作的事呢？」25 耶穌回答他們說：「你們從來沒有念過達未在急迫中，他和他的隨員餓了的時候，所作的事嗎；26 怎麼他在亞比亞達作大司祭的時候，進了天主的屋，吃了祇有司祭能吃的供獻的餅，也給了跟隨他的人呢？」27 耶穌又對他們說：「安息日是爲人立的，人不是爲安息日立的；28 所以人子也是安息日的

主。」

第三章

1 又一次，耶穌進了會堂，在那裏有一個人，枯乾了一隻手。2 人們都留心窺伺耶穌，爲了看看他是否要在安息日，治好這個人的病，好去控告他。3 耶穌對那枯乾手的人說：『你起來，立在當中；』4 然後問他們說：『安息日是許人行善呢，或是作惡呢？是許人救命呢，或是害命呢？』他們却一言不發。5 於是耶穌怒目注視他們，又因爲他們的心瞎，極其悲痛，就對那人說：『伸出你的手來，』那人一伸手，就恢復原有的健康。6 法利塞人就出去，立刻找了黑落德黨人去，彼此商議對付耶穌的方法，好趕快消滅他。

7 耶穌帶着自己的門徒，退向海邊去，有衆多的人，從加利肋亞省，從如達省，8 從日路撒冷城，從依羅美亞省，從若爾當河那邊，來跟隨他。底爾和西東一帶的人，聽見他所行的種種事蹟，也都成羣結夥地到他這裏來。9 耶穌告訴門徒們，要常常給他準備一隻待用的船，免得受衆人的擁擠。10 因爲他

2 「人們」是指的經師和法利塞人。

治好了許多的人，所以凡是有病的，都投奔他，爲的摸他。11 污穢幾時看見耶穌就叩拜他，並大聲喊着說：『你是天主子；』12 可是，耶穌用嚴厲的威嚇，阻止它們說出他是誰來。

13 以後耶穌上到山上，召集他自己所中意的那些人，到他跟前；他們就都到他跟前。14 他從中選出十二個人，爲了同他在一齊，又爲了派他們出去傳道。15 並且賞給他們治病驅魔的權柄。16 他給西滿起了一個名號叫伯多祿；17 然後選了革伯魯的兒子雅各伯和雅各伯的弟弟若望，也給他們起了一個名號叫巴乃燕，意思就是雷的兒子。18 (還有) 安德肋，斐理伯，巴爾多祿茂，瑪竇，多默，亞爾斐的兒子雅各伯，達徒，熱心黨的西滿，19 和叛賣耶穌的，加略根的茹答斯。

20 他們回到屋裏，成羣的人又都聚了來，竟使他們連飯都不得吃。21 耶穌的親族聽見說了，就來拘拿他，因爲他們說：『他瘋了。』22 可是從日路撒冷來的經師們却說：『他有伯爾撒魯附着，他驅魔是仗着魔王。』23 耶穌叫過他們來，用比喻對他們說：『撒殫怎麼能驅逐撒殫呢？24 一國若是自相分爭，這一國必不能存立；25 一家若是自相分爭，這一國必不能存立；26 撒殫若是自相

攻打，那麼它就是分裂了；它便也不能存立了，（它的勢力）也就完了。27 沒有人能進壯士的家去搶他的傢具，除非先把他捆綁起來。28 我實話告訴你們，世人的一切罪惡，連所說的褻瀆天主的話，都可以得赦。29 可是誰若說了褻瀆聖神的話，將永遠不能得赦；他是永遠的罪人。（耶穌這樣說），30 是因為他們說：『他有污魔附着。』

31 耶穌的母親和他的弟兄們來了，在外邊站着，打發人去叫他。32 衆人正圍着耶穌坐着，就有人告訴他說：『你的母親和你的弟兄們，在外面找你呢。』33 耶穌回答說：『誰是我的母親，誰是我的弟兄呢？』34 然後，他就巡視那些圍着他坐着的人，說：『這就是我的母親，我的弟兄們，35 因為，凡遵行天主旨意的人，他就是我的弟兄，我的姐妹，我的母親。』

第 四 章

1 又一次，耶穌在海邊上訓誨人，有極多的人圍繞着他，他便上船坐下，他在海裏，衆人都在海邊上。2 他用比喻講給他們許多道理，在他的訓話中他對他們說：

3「你們聽着。——有播種的人出來播種。4播種的時候，有的落在道旁，飛鳥過來就全吃了去。5有的落在砂石地裏，那裡土壤稀少；因為土層淺薄，不久就生出苗來。6可是太陽一出，幼苗沒有生根，受不了炎熱，就乾枯了。7有的落在荊棘叢裏，荊棘長起來，把它們蒙蔽住，也結不出仔粒來。8有的落在好地裏，滋榮發長，結了仔粒，有一粒結三十粒的，有結六十粒的，有結一百粒的。」9他又說：「有耳能聽的，要聽明白。」

10在耶穌獨自一個人的當兒，跟隨他的那些人，偕同十二位宗徒，來問他那比喻的意義。11耶穌對他們說：「你們才能明瞭天主國的奧秘；至於那些外人，就完全用比喻講給他們。12好叫他們用眼睛看，也看不見；用耳朵聽，也聽不懂；怕他們悔改，得了罪赦。」

13他又說：「你們不懂得這個比喻，那還怎麼能懂得一切別的比喻呢？14播種的人播散的是勸言。15那落在道旁的，就是那些向他們播散勸言，他們還沒有聽懂，就有撒殫來，把播在他們心裏的勸言搶去的人。16同樣，那落在砂石地裏的就是那些聽到勸言，當時喜歡領受的人；17但是心裏沒有根；他們沒有恆心：一旦因為勸言，受到患難或窘迫，立刻就跌倒了。18那落在荊棘叢

裏的種子，就是那些聽到勸言的人；19因爲，世事的顧慮，財帛的糾纏，以及其他種種慾望，都進到心裏，將勸言蒙蔽住了，就得不到一點效果。10最後，那落在好地裏的，是人聽到勸言，切實奉行，而獲得效果，有三十倍的，有六十倍的，有一百倍的。」

21耶穌又對他們說：「（人們）帶燈來，是爲的把它放在斗底下或床底下麼？不是爲的把它放在燈台上麼？22因爲凡是隱瞞的事，都應該顯揚；凡是暗地裏所作的事，都應該顯露。23誰有耳能聽，要聽明白。」

他又說：「你們要留心你們所聽的。你們用什麼容器量給人，也就按什麼容器量給你們，並且還要給你們增添。25因爲越有的就越給他，那越沒有的，連他所有的，也要奪去。」

26他又說：「天主的國，就像一個人，在地上撒種子。27他晝作夜息，那種

12「爲的叫他們看，一點也看不見云云」，從這句話看來，猶太人的愚昧，彷彿是天主故意叫他們這樣，其實天主所以叫他們這樣，正是從他們拒絕光照的邪辟行爲召作來的結果。

21這裡所說的床，是那時候猶太人躺在上面吃飯的小床。（21：23）的意思是：我的教義，不應該隱藏，却應該到處傳揚。



一一二

子，也發芽生長，並不用知道是怎麼樣。因為土地自能生長五穀；28先發苗，後吐穗，以後穗上結滿了子粒。29及至子粒成熟，立刻用鐮刀去割，因為這是到了收穫的時期。」

30他又說：「我們要拿什麼來比天主的國呢？或者，我們要用什麼比喻來表明它呢？31它就好像一粒芥子，在把它種到地裏的時候，它比地上一切種子都小；32及至種上以後，長大起來，在一切蔬菜中，又成了最大的。它的枝葉伸展開，足以使天上的飛鳥到它的蔭影下來棲止。」

33耶穌就這樣用各種不同的比喻，按他們所能聽的講給眾人。34不用比喻，一點也不給他們講什麼；可是，他又另外給門徒們講解一切。

35耶穌就這樣……講給眾人：耶穌看見法利賽人的嫉妒和一部分民衆的惡劣態度，就開始用比喻把自己的教義，講給他們。門徒都不明瞭他這種驟然的轉變，耶穌就把其中的原因說給他們。「按他們所能聽的」：意思就是：這些比喻，叫那些心術不正的或表面向善的人，看不透耶穌教義的真諦；但為那些具有善意的的人，却是邀請他們來深省並前去和門徒一同去聽師生的講解的引導。

35 那一天傍晚，耶穌對他們說：『我們到對岸去吧。』36 他們辭退了眾人，耶穌仍在船上，他們就帶他一同去了，還有別的小船伴隨着。27 忽然起了猛烈的旋風，波浪打進船去，竟至連船艙內都滿了水。38 耶穌正在船尾上依枕而睡；門徒叫醒了，向他說：『老師，我們這就淹死啦，你一點不管麼？』39 耶穌醒了以後，就責斥風，又向海說：『你安靜，你平定吧！』風就息了，而且異常平靜。40 他對他們說：『爲什麼你們害怕？你們還沒有信德麼？』41 他們都起了嚴肅的敬畏心，彼此說：『連風和海都服從他，那麼這人是誰呢？』

第 五 章

1 過了海，他們來到日拉撒人的地方。2 耶穌下船的時候，突然有一個污穢附體的人，從墳墓出來，到他眼前。3 這人向來住在墳墓裏，而且沒有人再能捆綁他，即便用鎖練也不成。4 因爲人們會屢次給他帶上腳鍊和鎖練，他把鎖練拆斷了，把腳鍊也毀壞了，竟至沒有人能够制服他。5 他黑夜白日，在墳裏，在山上，不住地喊叫，又用石頭砍自己。6 他從遠處望見了耶穌，就跑到他跟前朝拜他。7 大喊了一聲又高聲說：『至上天主子耶穌，我和您有什麼相

干呢？我因着天主的名字，懇求您，不要苦害我。』8 因為耶穌對它說過：『污魔你從這人身上出來吧。』9 耶穌問它說：『你的名字叫什麼？』它答說：『我的名字叫軍團，因為我們是衆多的。』10 污魔就切切哀求耶穌，別叫它們離開這一方。11 那時在那邊山坡上有一羣豬正在牧放。12 魔鬼們就求耶穌說：『打發我們到豬羣裏去吧，我們好附着豬去。』13 耶穌允了它們，污魔們就從人身上出來，進到豬身，那羣豬約有兩千，都從險峻的山坡上，投到海裏，在那裡淹死了。14 放豬的人都逃散了，在城裏鄉間散佈消息。衆人全出來看看出了什麼事情：15 他們到了耶穌這裡，看見先前有一軍團一附着的那個人，穿着衣服坐着，而且心地明白，他們都害了怕。16 親眼見着這事的人，把附魔的和豬羣所經着的事，給衆人說了一遍，17 他們就懇求耶穌離開他們的境界。

18 耶穌上船的時候，先前負魔的那個人，懇求耶穌允許自己跟他去。19 耶穌沒有允許，却對他說：『你回家去吧，到你的親族那裏給他們述說主爲你所

19 在加利肋亞省，耶穌不願意公佈他的奇蹟，怕的是，在這些對默西亞的來臨抱有熱烈希望的民衆中，激起變性的暴動來；在伯來省，民衆都是半教外的，便不必担這份憂，所以耶穌就命人公佈他的奇蹟。

作的一切，他怎麼樣憐惜了你。』20他就走了，並在十城區從事宜揚耶穌爲他所作的一切事；衆人都驚奇。

21耶穌重新乘船過了海，他還在海邊上，就有一大羣人聚集到他跟前。22那時來了一位會堂的首領，名叫雅依洛，一見耶穌就跪伏在他足下，23懇切哀求說：『我的女兒快死了：請你來，置手在她身上，好治好她，叫她活着。』24耶穌就同他去了，有衆多的人跟從他，擁擠他。

25有一個女人，患血漏症十二年；26在許多醫生手裏受了很大的苦，並花盡了她所有的一切，病勢絲毫不見減輕，倒覺着更厲害了。17她聽見人談論過耶穌，就混到人羣裏，從後邊摸了耶穌的衣服。28因爲她想：『我只要一摸他的衣服，我必好了。』29立刻血漏停止，她覺着身上的病，忽然痊愈。30同時耶穌覺着從他身上，發出一份能力，就在羣衆中回過頭來說：『誰摸了我的衣服？』他的門徒向他說：『你看，衆人四面擁擠你，你怎麼還問：誰摸了我？』32耶穌審視在他周圍的人，好尋找摸他的那個人。33那女人明知在她身上所有的經過，恐懼戰慄，就跪到耶穌脚前，把實情全說了34。耶穌對她說：『我的女兒，你的信德救了你；你平安回去吧，你的病好了。』

5 耶穌還在說話，會堂首領正有從家裏來的人給他說：『你的女兒死了，爲什麼還勞動老師呢？』63 耶穌聽見方才所報告的這些話，仍然向會堂的首領說：『不用怕，只管信吧。』37 他只許伯多祿，雅各伯，和雅各伯的弟弟若望，跟他一同去，除了他們以外，不讓別人跟着。38 到了會堂首領家裏，在那裏見到鬧鬧攘攘的一羣人，又哭又喊。39 耶穌就進去對他們說：『爲什麼亂嚷亂哭呢？女孩子不是死了，她睡覺呢。』40 他們都譏笑他。耶穌把衆人趕出去，僅帶着女孩的父母和跟他同來的宗徒，進到女孩躺着的地方。41 拉着女孩的手對她說：『大立大，古米』意思就是『小女我命你起來。』42 那小女立刻就起來，行走，因爲她已經十三歲了；他們甚是驚奇。43 耶穌嚴禁他們叫人知道這事；然後吩咐給小女吃的。

第 六 章

1 耶穌從那裡起程，到了他的本鄉，門徒們也都跟着他。2 到了安息日，他就在會堂裏訓誨人；聽到他的訓誨的那些人，有許多的驚奇說：『這些事他是從那裡聽來的呢？天賦給他的是何等的智慧呢？他的手怎麼能行這樣的奇蹟』

呢？3 他不是木匠麼，不是瑪利亞的兒子，雅各伯，若哉，如達，西滿的弟兄麼？他的姐妹不是都在我們中間麼？』他們就都猜忌他。4 耶穌對他們說：『先知惟獨在本鄉本家本族，不受人尊敬。』5 耶穌在那裡也就不能行什麼奇蹟，不過在幾個病人身上置手，治好了他們。6 他又奇怪他們沒有信心。

隨後耶穌巡行附近各個村莊去勸誨人。7 於是他召集十二位宗徒到他跟前，開始派他們兩個兩個地出去，當時賦給他們制伏污魔的權柄。8 他吩咐他們，不要帶一點路上用的東西，僅帶一根手杖，不要帶口袋，不要帶乾糧，錢袋裏也不要帶錢；9 但是，要穿着拖鞋，也不要穿兩身長衣。10 又對他們說：『無論到那裡，投入那一家，就住在那一家，直到你離開那地方為止，11 如果有地方，人們拒絕接待你們，聽從你們，你們就脫離那地方，把你們腳底的塵土拍下去，為給他們作證。』12 門徒就出去傳道，勸人悔改；13 驅逐了許多魔鬼，給許多病人傅油，又治好了他們。

18 耶穌付給宗徒們超性的治病的能力，宗徒們行使這種能力時，便在病人身上傅油；傅油並不是實際，有效的原因，而是用奇蹟來輕減病苦的象徵原因，這種傅油的手序，可以視為「終傅」聖事的預像。

14 那時因爲耶穌的名聲業已顯揚，黑落德王聽見了，他說：『這是若翰洗者復活了；所以他作出這些異事來。』15 別的人却說：『這是厄利亞』；又有人說：『這是一位先知，像（古時衆先知中的）一位。』16 黑落德聽見以後，就說：『這是我所斬的若翰復活了。』

17 因爲是黑落德派人抓住若翰，給他帶上刑具，把他押在監裏，這是因着他所擅自娶的他弟弟斐理伯的妻子黑落底亞的原故；18 若翰曾說過他：『你不許娶你的弟婦。』19 黑落底亞就恨上若翰，處心要殺死他，可是她不能夠。20 因爲黑落德知道這是個正義聖善的人，尊敬他，保護他；並遵照他的指教，作了許多事，甘心願意聽從他。

21 究竟遇到了順便的機會。黑落德在他的誕辰，大擺筵席。款待本宮內的重要官員，將帥，和加利肋亞省的主要人物。22 黑落底亞的女兒進入禮堂跳舞，深得黑落德和在場的人員們的歡心，致使王對幼女說：『你願意要什麼，儘管要，我必定給你。』23 他又發誓說：『你不拘向我求什麼，我必給你，那怕是我的半壁江山。』24 她就出去問她母親說：『我可求什麼呢？』她母親答說：『若翰洗者的頭。』25 她急忙跑進來，到王前說：『求你立刻把若翰洗者的頭，』

放在盤裏送給我。』26王覺得很爲難：可是因着他發的誓，又因着同席的人，他不便拒絕她，叫她難過。27立刻派衛兵，命他把若翰的頭，用盤子送來。衛兵到監裏斬了若翰，28把他的頭放在盤裏送上來；王就給了幼女，幼女給了她母親。29若翰的門徒知道了，就來領他的尸身，埋葬在墳墓裏。

30宗徒們回來，聚到耶穌跟前，將所行的事，所傳的道，都稟報給他。31耶穌對他們說：『你們來，同我到僻靜的地方去休息休息。』因爲來來往往的人太多，致使宗徒們連吃飯的工夫也沒有。32於是他們登船退到僻靜地方去。

33衆人看見他們起身，而且有好多人已經推測出他們要到哪裡去，各城的人都步行往那地方奔，在他們以前就到了那裡。34及至耶穌下了船，見到那衆多的人，他就動了憐憫的心，因爲他們像些沒有牧童的羊，就從事講給他們許多道理。

35天色既晚，門徒們進前來說：『這是個荒野地方，而且天色已晚；36你打發人們走吧，好叫他們到附近的各村莊去買吃的東西。』37耶穌回答說：『你們給他們吃的吧。』門徒說：『照這樣說，我們要去買二百銀元的餅，給他們吃麼？』38耶穌問他們說：『你們有多少餅呢？去看一看。』他們查明以後，

來對耶穌說：『五個餅，兩條魚。』39於是耶穌吩咐門徒，叫衆人分組坐在青草地上；40衆人就分組坐下，有一百人一組的，有五十人一組的。41耶穌拿起五餅二魚來，舉目向天，祝福了。然後把餅擄開，遞給門徒，叫他們散給衆人，又把兩條魚也分給衆人。42大家都吃，也都飽了；43並且收回十二籃子零餅和剩魚來。44那些吃餅的人，男丁就有五千名。

45耶穌立刻催迫門徒上船，在他以先過湖，奔伯撒依達去，同時他又自己辭退衆人；46得到閒暇後，他就上山去祈禱。

47及至晚間，船已經到了海心，只有耶穌留在陸地上。48他看見他們搖櫓甚是費力，（因為正是逆風），他就在夜裏四更時分，在海面上，走向他們那裏去，他想越過他們去。49但是，門徒們看見他在海面行走，相信是個妖怪，都喊叫起來，50因為他們都看見他，都不知如何是好了。耶穌立刻對他們說：『放心吧，是我，不要害怕。』51隨後到他們那裡，上了船，風就息了，他們驚慌至極；52因為他們沒有懂得分餅的奇蹟，他們的心還蒙蔽着。

53渡過湖後，到了日內撒肋地方，就靠了岸。54及至他們下了船，（那地方的人）認出是（耶穌）來，55就跑遍周圍各地方，凡知道他在那裡的，都把

病人在床上給他抬去。56（耶穌）所到的各地方，或是村莊，或是城裏，或是鄉間，人們都把病人攤在街市上，只求耶穌許他們摸他的衣繸，凡能摸到的，都好了。

第 七 章

1 法利塞人和幾個經師，從日路撒冷來會見耶穌，2 看見他的門徒有幾個用污手——就是沒有洗的手——吃飯，3 就責備（他們）——因為法利塞人和一切猶太人，都遵守古人的遺規，非仔細洗過手不吃飯。4 從街市上回來，非沐浴後，也不吃飯。他們還拘守許多別的遺傳下來的規矩，洗杯，洗壺，洗銅器，洗床。——5 法利塞人和經師就質問耶穌說：『爲什麼你的門徒，不遵照古人的遺規，用污手就吃飯呢？』6 耶穌對他們說：『依撒意亞指着你們假善人們，所說的預言，真說的對，他這樣寫着：「這民衆用嘴唇恭敬我，他們的心却是遠離我，7 他們所講授的道理，都是人的規律，他們敬禮我，也是枉然。」8 你們把天主的誠命拋在一邊，爲了依隨人的遺規，洗杯，洗壺，又作些別的類

似的事。』9 耶穌又對他們說：『你們真會廢棄天主的誡命，爲的遵守你們的遺規！10 每瑟說過：要孝敬你的父母；又說：誰若罵了父母，該受死刑。11 你們却說：誰若對父親或母親說：我所能供養你的財物，成了各爾班，就是說成了（天主的）神聖獻儀，12 你們就不讓他再爲他的父母報効什麼了，13 就這樣因着你們所講授的遺規，廢棄了天主的話。你們還作了許多別的類似的事。』

14 耶穌把衆人又叫到跟前，對他們說：『你們都聽着我說，也要懺悔。15 凡從人外面，進入裏面的都不能沾穢人；但是從人裏面發出來的，才能沾穢人。16 凡有耳能聽的，要聽明白。』

17 及至耶穌離開衆人，進到屋裏，他的門徒來問這比喻的意義。18 耶穌說：『你們也這樣不明白麼？你們不懂得凡從人外面進入裏面的不能沾污人麼？19 因爲這些東西，進不到人心裏，而是進到肚裏，把滋養料化淨，又在背地排洩出來。』20 耶穌又說：『可是，從人身出來的，那才沾污人。21 因爲是從內裏，從人心裏發生出，惡念，奸淫，苟合，凶殺，22 盜竊，貪吝，毒狠，欺詐，放

11 本句是殘缺不全的，應補入：「這人對於他的父母，就算卸了責任了，（12）你們就這樣免除了他一切別的義務」。

蕩，嫉妬，毀謗，驕傲，狂妄。23這一切惡事，都從內裏發生出來，而且沾污人。」

24以後耶穌從這裡起身，往底爾，西東邊境去了。走進一家，他願意沒有人知道他，可是不能隱藏。25因為有一個婦人，她的女兒被污魔所附，一聽見說，她就來跪在耶穌跟前。26這個婦人是教外人，屬西洛，斐尼西國；她求（耶穌）給她女兒驅魔。27（耶穌）對她說：『先要讓孩子們吃飽了；拿孩子的餅扔給小狗，是不對的。』——28婦人答說：『主，是的，可是小狗要在桌子底下，吃孩子們的剩渣。』29（耶穌）對她說：『憑你這句話，你回去吧，魔鬼已經離了你的女兒。』30她到家以後，看見她的女兒在床上躺着；魔鬼已經離了她。

31耶穌離開底爾邊界，經過西東，向加利肋亞海走去，來到十城區的中心地帶。32在那裡有人給（耶穌）送了一個又聾又啞的人來，求耶穌置手在他的身上。33耶穌領他離開眾人，單獨到一邊，用手指放在他的耳朵上，用唾沫點在他的舌頭上；34然後舉目向天，歎息了一聲，對他說：「厄弗達」，意思就是你開了吧！35這人的耳朵立刻就通了，他的舌結也解了，說話也清楚了。36耶穌

禁止他們，誰也不許告訴。可是他越禁止，他們越宣揚；37也越驚奇，說：『他所行的一切，都是美妙的！他叫聾子聽見，又叫啞吧說話。』

第八章

1 在那些日子，又有一大羣人沒有吃的了，耶穌叫過他的門徒來，跟他們說：2『我憐惜這些民衆，因為他們已經三天沒有離開我了，並且沒有東西吃。3我若是打發他們忍餓回家，必要暈倒在途中；因為他們有些人是從遠道而來！』4門徒回答說：『在這曠野地方，怎麼能找到足用的餅，好叫他們吃飽呢？』5（耶穌）問他們說：『你們有多少餅呢？』他們說：『七個。』6於是他吩咐衆人席地而坐，取過那七個餅來，祝謝了，裨開遞給他的門徒，好分給民衆；門徒就給民衆分散了。7另外還有幾條小魚；祝福了以後，耶穌吩咐把它們分散開。8大家都吃，也都飽了，又收回七籃子零碎剩塊來。9那時吃餅的人，約有四千。然後耶穌打發他們走了。

10 他立刻同門徒上了船，往大瑪努達地方去了。11法利塞人突然前來和

(耶穌)辨論，要求他從天上顯個奇蹟，這是爲試探他。12耶穌發出沉痛的歎聲，說：『爲什麼這一世代人求奇蹟呢？我實話告訴你們，那裡有奇蹟給這一世代人呢。』

13 (耶穌)拋下他們，就上了船，渡海到對岸去。

14 那時門徒們忘記了帶餅；在船上他們僅有一個餅。15耶穌通知他們說：『你們要小心防備法利塞人的酵子和黑落德的酵子。』16他們就對這事彼此考慮說：『這是因爲我們沒有餅了吧。』17耶穌看出他們的心意來，就對他們說：『爲什麼你們議論沒有餅的事呢？你們還沒有識見，沒有明智麼？你們的心，還迷糊着麼？18你們長眼睛不是爲的看麼，長耳朵不是爲的聽麼？難道你們連一點記性也沒有麼？19幾時我摔開五個餅，分給五千人，你們收回多少滿筐子的零塊呢？』他們說：『十二筐子。』——20『幾時我摔開七個餅，分給四千人，滿筐子的零塊，你們收回多少呢？』他們說：『七籃。』21耶穌就對

12耶穌這句歎詞，表示他絕對不肯把他們所求的奇蹟，賞給他們，却不是說的耶穌實際所行的奇蹟。因爲規定哪種奇蹟，正可證明耶穌的使命，這事不是在人，是在天主。

他們說：『怎麼你們還不明白呢？』

22 他們到了伯撒依達城，有人給（耶穌）領了一個瞎子來，求他用手摸他。23 耶穌拉着瞎子的手，領他到村外，在他眼上擦唾沫，又置手在他身上，然後問他能看見什麼？24 瞎子舉目一看，說：『我看見走路的人，他們像些樹。』25 耶穌又用手放在他身上，為叫他能看見，於是他就完全好了，清清楚楚看見一切物件。26 耶穌就打發他回家說：『你回家去罷，不要進村，也不要告訴給村裏的人。』

27 耶穌和他的門徒就從那裡奔往圍繞斐理比，則撒肋城的各村莊去。在路上耶穌問他們說：『人們說我是誰呢？』28 他們答說：『是若翰洗者；』有別人說，是厄利亞；有別人說，是先知中的一位。——29 他就問他們說：『可是，你們說我是誰呢？』伯多祿發言說：『你是基多。』30 耶穌嚴禁他們向人說（這事）。

31 那時他開始告訴他們，人子應該受許多苦，被長老，司祭長和經師們棄絕，並且被殺，三天以後，他要復活。32 他開誠佈公地把這些事說給他們。伯多

29 基多就是所期望的救世者，永生的天子。

祿就拉他到一邊，苦口勸阻。33耶穌轉過身來，注視着門徒，責斥伯多祿說：『撒彈，後邊去；因為你的情感，不是天主的情感，乃是人的情感。』

34然後耶穌把衆人和他的門徒叫到跟前，對他們說：『誰若願意跟着我走，就該自己捨棄自己，背起他的十字架來跟隨我。35因為誰願意保全性命，必將喪失性命，誰因為我和福音的原故，喪失了性命，必將保全性命。36人縱然獲得整個的世界，若是喪失了靈魂，能有什麼用處呢？37人能拿什麼換回自己的靈魂呢？38在這犯奸作惡的一世人中，誰若以我和我的道理為可恥，將來人子在他父的光榮裏，偕同聖天神降來的時候，也必要以他為可恥。』39他又說：『我實話告訴你們，在這裡的人中，就有幾個人，未死以前，要看見天主的國帶着權威降臨。』

第 九 章

1 六天以後，耶穌帶着伯多祿，雅各伯，若望，各自領他們到高山上，在他們面前變了容貌。2 他的衣服發出閃光，潔白得像雪那樣照眼，世間的漂布

匠，沒有人能漂得那樣白。3 於時厄利亞和每瑟，顯現在他們面前，同耶穌談話。4 伯多祿向耶穌說：『老師，我們最好留在這裡；搭三個營帳，一個爲你，一個爲每瑟，一個爲厄利亞。』5 他並不知道他說了什麼話，因爲宗徒們嚇昏了。6 有雲彩用陰影把他們遮起來，又有聲音從雲彩裏說：『這是我親愛的子；你們要聽從他。』7 他們立刻向四外觀望，却不見有誰，只有耶穌同他們在那裡。8 下山的時候，耶穌囑咐他們，非到人子從死人中復活了，不可將所見的事告訴給人。9 他們就把這事，存在心裏，同時又彼此相問，『從死人中復活，』這句話有什麼意義呢。

10 門徒們問耶穌說：『爲什麼法利塞人和經師們說，厄利亞應該先來呢？』11（耶穌）回答說：『厄利亞果然應該先來，重整一切；但是還有經上對於人子應該受許多苦，又被人輕慢，是怎麼記載的呢？12 可是，我告訴你

9 他們就把這事，存在心裏，就原義說，是把這話存在心裏，在山上囑咐他們的那話；但他們不懂得『從死人中復活』，有什麼意義，因爲他們想，默西亞是不應該死的。

們，厄利亞已經來了，他們也隨意對待了他，正如經上指着他所記載的。』

13 (耶穌) 回來，正向着門徒那裡走，看見有一大羣人圍着他們，又有經師同他們辯論。14 衆人一看見耶穌，都很驚奇，立刻跑上前去問候他。15 耶穌問他們說：『你們和他們辯論什麼呢？』16 羣衆中有人回答說：『老師，有個啞魔附着我的兒子，我給你領了他來。17 不拘在那裏，魔鬼一附他，就把他推倒，孩子隨就口吐白沫，咬牙切齒，並且他身體日漸枯瘦。我求過你的門徒驅魔，他們沒有辦到。』——18 耶穌對他們說：『哎！沒有信德的一世代人哪，我和你們在一齊，要到幾時呢？我忍耐你們，要到幾時呢？給我領那孩子來。』19 人們就給他領了來。那魔鬼一見耶穌的面，就猛烈搖撼了童子；童子跌到地下，吐着白沫打滾。20 耶穌問童子的父親說：『他得這病，有多大工夫了？』——他父親答說：21 『從小的時候。魔鬼屢次把他推到火裏，水裏，爲了害死他；你若能有辦法，求你憐憫我們，幫助我們罷。』22 耶穌對他說：『你若能(信)，爲肯信的人，什麼都能得到。』23 童子的父親立刻流

18 耶穌對於民衆缺乏信德，表示不滿，他責斥他們，因爲他們妨礙奇蹟的進行。

淚喊叫說：『（主）我信；求你來幫助我，使我深信罷。』24耶穌看見民衆成羣結隊地跑上前來，就威赫那污神說：『聖靈，我命你從這孩子身上出來，不要再進去。』25魔鬼大喊了一聲，又猛烈搖撼了那童子，就出去了。童子貌似殭尸一樣，甚至有人說：『是死了。』26但是，（耶穌）拉着他的手，扶起他來，他就站住了。

27及至耶穌進到屋裏，他的門徒私下問他說：『爲什麼我們趕不走這個魔鬼呢？』28他對他們說：『這一類（的魔鬼），非藉着祈禱，守齋，不能驅逐。』

29從那裏起身以後，他們經過加利肋亞省，（耶穌）不願意叫人知道。30他講給他的門徒說：『人子將要被交於人手，他們要把他殺死，死後第三日，他還要復活。』31他們都不懂得這句話，却又不敢問耶穌。

23到了葛法翁。既進了屋，耶穌問門徒們說：『你們在路上，爭論什麼了？』

33他們都緘默無言，因爲他們在路上彼此爭論，在他們當中，是誰最大。34耶穌就坐下，叫過十二位宗徒來，向他們說：『誰願意居先，他必要站在衆

人以下，作衆人的僕役。』35然後領過一個幼童來，把他放在他們中間；抱起他來對他們說：36『不論誰，因我的名，收留這些幼童中的一個，就是收留我；誰收留我，不是收留我，乃是收留那派遣我來的。』

37若望對耶穌說：『老師，我們見了一個人，不是我們的同夥，因着你的名驅魔，我們禁止了他。』——38耶穌說：『不要禁止他，因為誰也不能因我的名行了奇蹟，以後又立刻毀謗我。39誰不反對我們，就是協助我們。』

40『不論誰，因着我的名字，給你們一杯水，因為你們是屬於基多的，我實話告訴你們，將來也漏不下他的賞報。41不論誰，若叫信我的這些幼童中的一個，陷於罪惡，頂好是拿一塊大磨石，繫在這人的脖頸上，把他投到海裏。』

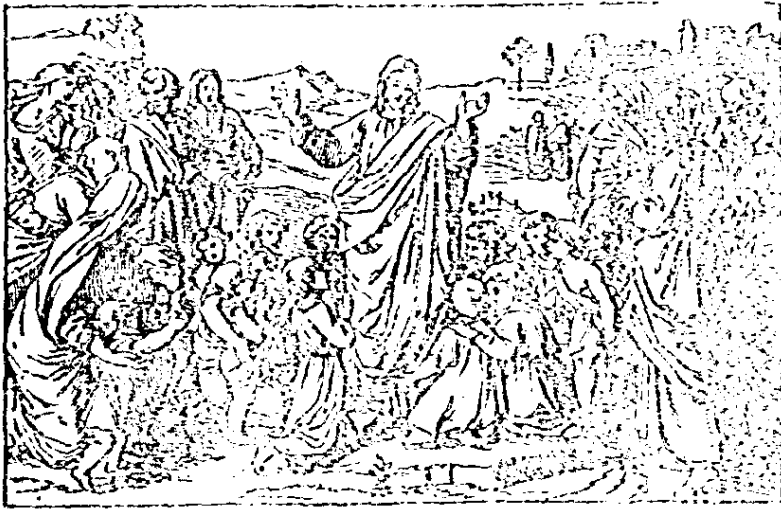
42『若是你的手，叫你犯罪，你砍下它來；你缺一隻手得入於生，比有兩隻手丟下地獄，陷入不滅的火中，為你更好。43在那裏它們的蟲子不死，火也不滅。44若是你的腳，叫你犯罪，你砍下它來；你缺一隻腳得入於生，比有兩隻腳丟下地獄，陷入不滅的火中，為你更好。45在那裏它們的蟲子不死，火也不滅。46若是你的眼，叫你犯罪，你挖出它來，你有一隻眼進入天主的國，比有兩

隻眼被投進烈火的地獄，爲你更好，47在那裏它們的虫子不死，火也不滅。48因爲一切的人，將要用火醃起來，一切的祭品，將要用鹽醃起來。49鹽本是好的；可是鹽若是不鹹了，你們要用什麼叫它再鹹呢？在你們內，要好好把鹽保存住，又該彼此和睦相安。』

第十章

1（耶穌）從這地方起身，來到若爾當河那邊的如達省境；民衆又聚集到他跟前，他照例，開始訓誨他們。2法利塞人前來問耶穌，爲丈夫的可以休妻不可呢？這是爲試探他。3（耶穌）回答說：『每瑟吩咐了你們什麼？』4他們說：『每瑟許了，寫了休書便可以休妻。』5耶穌對他們說：『這是因爲你

48 獻給天主的一切祭品，都應該加上鹽，以表示不能腐壞，這是指的，天主和義辣爾民所立的約，是永久的。所以本段的最貼切的意思是：一切投入地獄的人，都要用火醃起來；地獄的火，就像保存他們不壞的鹽，刑罰他們，而不消滅他們，好叫他們永久受刑罰。按象徵的意義一切祭品，就是指的一切棄絕自己，厲行克苦的信友，要用鹽醃起來，將來在光榮和永福方面，是永存不壞的。



們的心硬，他才給你們定了這條法律。6 可是，在創造的開始，天主造了一男一女。7 爲這個原故，人要離開父母，與妻子結合，二人成爲一體。8 這樣他們已經不是兩個人，乃是一體了。9 所以天主所聯合的，人不可拆散。』

10 回到屋裏，門徒又提起這件問題來問（耶穌）11（耶穌）對他們說：『不論誰，若是休妻另娶，對於前妻說來，就是犯奸淫。12 妻子若離棄本夫，另行改嫁，她也是犯奸淫。』

13 有人給耶穌領了些幼童來，爲叫他撫愛，門徒就責斥那些送幼童的人。14 耶穌見了就發怒對門徒說：『讓孩童們到我這裡來，不要攔阻他們；因爲天國正是像似他們這樣的人的。15 我實話告訴你們，誰若不和幼童一樣去接受天主的國，便不能進去。』16 然後耶穌就撫抱那些幼童，並覆手祝福他們。

17 耶穌出門登程的時候，有一個人跑來，跪在他跟前，問他說：『善師，爲了承受永生，我應該

作什麼呢？」18耶穌對他說：「你爲什麼稱我是善的呢？因爲只有天主是善的。19種種誠命你是知道的：毋奸淫，毋殺人，毋偷盜，毋妄證，毋欺騙，要孝敬父母。」20他對（耶穌）說：「老師，這一切誠命，我自幼就遵守了。」21耶穌定睛看他，喜愛他，就對他說：「你還缺少一件事；你去變賣你所有的一切，捨給窮人；你要有珍寶在天上，然後你來跟隨我。」22那人一聽這話，就爲了難，愁眉不展地獨自退去；因爲他有很大的家產。

23耶穌向四周一望，對他的門徒說：「爲擁有世間財產的人，進天主的國，是多麼難哪！」24門徒都奇怪他的話，耶穌又說：「子弟們，爲依恃錢財的人，進天主的國，是多麼難哪！25駱駝穿針孔，也比富人進天主的國容易。」26他們就越發驚奇，彼此議論說：「這樣，誰還能得救呢？」27耶穌注視他們說：「這事在人這一面，是不可能的，在天主那一面却不是這樣，因爲天主是無所不能的。」

28於是伯多祿發言說：「你看，我們爲了跟隨你，把一切都捨棄了。」29耶穌答說：「我實話告訴你們，凡爲我，爲福音的原故，捨棄了家室，弟兄，姊妹，父親，母親，兒女，或田地，30沒有一個人，不是在現世——縱然是在

窘難中，就得到百倍：家室，弟兄，姊妹，母親，兒女，田地的；在來世還得永生。31有許多在後的人，將要在前，在前的人，將要在後。」

32他們走路，上日路撒冷去，耶穌在前邊走；門徒們都驚奇，帶着恐怖的心跟隨他。耶穌又把十二宗徒叫到一邊，把那些將要臨到他身上的事，告訴他們。33他說：『你們看，我們上日路撒冷去，人子要被交給人，交給司祭長和經師們的手裏；34他們要定他死罪，把他交給外教人；有人侮辱他，用唾沫吐他，鞭打他，殺死他，三天以後，他要復活。』

35載伯德的兒子雅各伯和若望，前來向耶穌說：『老師，我們求你的事，願意你都給我們辦了。』——36耶穌問他們說：『你們願意我爲你們作什麼呢？』
 37他們說：『賞賜我們在你的光榮裏，一個坐在你右邊，一個坐在你左邊。』
 38耶穌對他們說：『你們不知道你們求的是什麼。你們能飲我將飲的苦爵麼，

「他們驚駭」，因爲看見他們的老師，這樣急急忙忙地向他的敵人那裏奔，特別是日路撒冷的強有力的敵人。

38「苦爵，洗禮」，是表的耶穌所受的苦和死。

或者能受我將受的洗禮麼？」39 他們答說：「能」。耶穌說：「我將飲的苦爵，你們果然要飲，我將受的洗禮，你們果然要受；40 但是，坐在我右邊或左邊，那却不是我所能許的，給誰預備了，就賞給誰。」

41 其餘十個人，聽見這話，都向着雅各伯和若望怒目相視。42 耶穌叫過他們來給他們說：「你們知道，那些被認為國家首領的人，以主宰的資格，來統治國家，各長官們，也都有權柄去管轄它。43 在你們當中却不可這樣；你們誰願意在同儕中為大，他要自動作大家的僕役。44 你們誰願意在同儕中為長，他要自動作大家的奴隸。45 因為連人子，也不是為了受人事奉，乃是為了事奉人，並捨棄自己的性命，為作大眾的贖價。」

46 他們來到葉里隘。在耶穌和他的門徒還有大羣的人，從這城出去的時候，有第買的兒子，巴爾第買，是個瞎子，坐在路旁討錢。47 他一聽見說這是納匝肋的耶穌，就喊叫說：「耶穌，達未的子，可憐我吧！」48 有許多人責斥他，不叫他作聲，他越發大聲喊說：「達未的子，可憐我吧！」49 於是耶穌站住說：「叫過他來。」他們叫他的時候對他說：50 「你放心，起來吧，他叫你呢。」瞎子扔下他的外衣，一跳就起來，到了耶穌跟前。51 耶穌問他說：「你願意我為

你作什麼？』——瞎子說：『老師，原文係叫我看見吧。』⁵²耶穌對他說：『去吧！你的信德救了你。』他立刻看見了，就在路上跟隨耶穌。

第十一章

1 他們臨近日路撒冷了，來到白發熱和伯大尼亞一帶，在阿里瓦山那裏，
 (耶穌)派了兩個門徒，²對他們說：『你們往對面村裏去；一進村，就要看見一匹拴着的驢駒子，還沒有人騎過它；你們解開它，給我牽來。³若有人向你們說：你們作什麼？你們就說，主，用它，那人將立刻放它到這裏來。』
⁴他們去了，果然看見一匹驢駒，在門外岔道口拴着，就把它解開。⁵在那裏的人當中，有幾個人對他們說：『你們解這驢駒作什麼？』⁶他們按耶穌吩咐的話回答，那人們就讓他們牽了去。⁷他們把驢駒給耶穌牽了來，又用自己的外衣，搭在驢背，耶穌就騎上。⁸有許多人把自己的外衣舖在路上；別的人又砍下樹枝來，撒在路上。⁹前擁後隨的人，都高呼說：『賀三納，因主名而來者，是可頌揚的！』¹⁰我祖達未的國開始了！賀三納於天之極高！』¹¹耶穌進了日路撒冷，到了聖殿，察看了一切，那時天色已晚，他就同十二宗徒往

伯大尼亞去。

12 第二天，他們出了伯大尼亞村，耶穌餓了。13 遠遠望見一棵密葉繁生的無花果樹，他走上前去，看看樹上有果子沒有；到了跟前，除了葉子，找不着什麼，因為不是收果子的時候。14 於是耶穌對無花果樹說：『從今以後，永遠沒有人吃你的果子！』他的門徒都聽見了。

15 他們來到自路撒冷，耶穌走進聖殿，就把在那裏買賣東西的人，都趕出去，把兌換銀錢商人的桌子和賣鴿子的人的凳子推翻了，16 也不許人攜帶器物從殿裏經過。17 他教訓他們說：『經上沒有載着麼：我的房屋，稱爲萬民祈禱的房屋，你們却拿它作了賊窩。』18 司祭長和經師們，聽見這話，都想法除滅他；他們畏懼他，因為衆人都羨慕他的教義。

19 到了晚上，耶穌出了城。

20 早晨，他們又從那裏經過，宗徒們看見無花果樹連根都乾了。21 伯多祿

15 這棵無花果樹，因着它的提前長成的茂葉，叫人希望從它的枝子上找到一些果子，豈知竟一個也看不見，吾主耶穌就把這棵帶着廟人的外表的無花果樹，作自路撒冷和猶太人的象徵，他們所有的拘泥於法律字面的義德，不過是表面的，在聖德方面，他們是毫無成就的。

想起耶穌的話來，就向他說：『老師，你看，你所咒的那棵無花果樹，已經乾枯了。』22耶穌對他們說：『你們該信任天主，23我實話告訴你們，無論誰，對這座山說，你從那裏挪開，投到海裏去，若是他心裏不疑惑，深信所說的必成，就必能成。24所以我告訴你們，在你們祈禱時，不論求什麼，深信你們所求的必得，就必能得。25幾時你們立着祈禱，若你們對別人有什麼仇恨，你們要寬恕他，好叫你們在天的父，也寬恕你們的罪。26若是你們不寬恕人，你們在天的父，也不寬恕你們的罪。』

27他們又來到日路撒冷。耶穌在聖殿裏散步的時候，司祭長經師和長老們，來到跟前問他說：28『你仗着什麼權柄，作這些事呢？誰給了你作這些事的權柄呢？』29耶穌對他們說：『我也有一項問題要問你們，你們答覆了我，我就告訴你們，我是仗着什麼權柄作這些事。30若翰的洗是從天上來的呢，是從人來的呢？請你們答覆我。』31他們心裏想說：『我們若說是從天上來的：他必說：那麼爲什麼你們沒有信他。32我們若說：是從人來的……』他們又畏懼民衆；因爲民衆都把若翰視爲真正的先知。33於是他們回答耶穌說：『我們不知道。』——耶穌說：『我也不告訴你們，我是仗着什麼權柄作這些事。』

第十二章

1 耶穌就用比喻講給他們說：「有人培植了一處葡萄園，周圍圈上籬笆，掘了榨酒池，築了看塔；然後租給園戶，就往遠方去了。2 到了時候，他派他的僕人到園戶那裏，爲了從他們手裏，分到一份收穫。3 園戶抓住他，打了他，放他空手回去。4 主人又派了別的僕人，到他們那裏，他們打傷了他的頭，又凌辱了他。5 又派了第三個僕人去，他們把他殺了；又派了許多別的僕人去，有的被他們打了，有的被他們殺了。6 主人僅剩了一個極愛的兒子；末後也打發他到他們那裏去，自己想：我的兒子他們就要尊敬了。7 不料想園戶們却彼此說：這是承受產業的人；來吧，我們殺了他，產業就歸我們了。8 於是他們抓住他，殺死他，把他扔在園外。9 到這時節，葡萄園的主人要怎麼辦呢？他要來殲滅那園戶，將葡萄園轉租給別人。」

10 你們沒有念過經上這句話麼：「修蓋房屋的所捨棄的石頭，倒成了屋角的首石。11 這是主的工程，在我們眼中是件奇事？」12 他們知道這比喻是指着他們說的，就打算抓住他；但又畏懼民衆，他們就離開他獨自走了。

13 隨後，他們派了幾個法利塞人和幾個黑落德黨的人，到耶穌這裏，爲着藉詞陷害他。14 他們來了就對耶穌說：『老師，我們知道你是誠實的人，一稟大公，不徇情面；因爲你不看人的外表，但據實宣傳天主的道。給撒爾納稅可以不可以呢？應該納不應該納呢？』15 (耶穌) 看出他們的詭計就對他們說：『你們爲什麼試探我？拿一塊銀錢來給我看。』16 他們給他拿了來。耶穌問他們說：『這像和這名是誰呢？』他們答說：『是撒爾納。』17 於是耶穌對他們說：『撒爾納的就應當歸撒爾，天主的也應當歸天主。』他們很驚奇他的答法。

18 撒杜塞人否認復活，他們來問 (耶穌) 說：19 『老師，每瑟會給我們寫出來：弟兄行中，若有一個沒有孩子，撒下妻子死了，他兄弟就該娶他的妻子，爲他哥哥生子立後。20 從前有弟兄七個；行大的娶了妻，沒有留下孩子死了。21 行二的就娶了她，也沒有留下孩子死了。行三的也是這樣，22 七個人都娶過她，都沒有留下孩子。末後那個婦人也死了。23 既是七個人都娶過她；那麼，到復活的時候，他們若都復活了，那個婦人，是他們之中那一個的妻子呢？』

15 一塊銀錢，就是說的猶太人每年給羅馬官廳納稅用的法定銀幣。

耶穌答說：「你們所以錯誤，不就是因為不懂得聖經，又不懂得天主的全能麼？25 因為，人一旦從死人中復活了，男也不娶，女也不嫁；就像天神們在天上一樣。26 論到死人復活，你們在每書，荆棘篇上，沒有念過天主向他所說的話麼：「我是亞巴郎的天主，依撒格的天主，雅各伯的天主？」27 天主不是死人的天主，乃是活人的天主，所以你們大大錯誤了。」

28 有一個經師，聽見這場辯論，看着耶穌回答的妙，就前來問他說：「在一切誠命中，那是第一條呢？」29 耶穌答說：「在一切誠命中，這是第一條：義辣爾人聽着；主，我們的天主，是惟一的主。30 你當用全心，全靈，全意，全力，愛主，你的天主。這就是第一條誠命。31 和這條相仿的第二條是：你要愛人如己。再沒有別的誠命，比這兩條更大。」32 那經師對耶穌說：「對，老師，你說天主是惟一的，除了他沒有別的主，33 這是據實說的；所以，用全心，全意，全靈，全力，愛他，並愛人如己，是超過一切燔祭和一切獻儀的。」34 耶穌見他答應得很有見地，就對他說：「你離天主的國不遠了。」從此以後，沒有人敢再盤問他。

35 耶穌繼續在聖殿裏講道說：「怎麼經師們說基多是達未的子孫呢？36 達

未因着聖神的啓示，却親自這樣說：「主對我主說：你坐在我右邊，等到我制服你的仇敵，作你的腳凳。」37——達未既親自稱他爲主，他怎麼還是他的子孫呢？」那衆多的人都喜歡聽他。

38 耶穌在講道時，又對他們說：「你們要迴避經師們，他們愛穿長衣遊行，喜歡在街市上接受敬禮，39 在會堂喜居高座，赴筵席喜佔首席；40 這些人們既吞沒寡婦的家產，又假冒作長時間的祈禱，將來必受更重的罰。」

41 耶穌面對聖庫坐着，細看衆人怎樣向裏捐錢；有些富人，捐錢很多。42 來了一個貧窮寡婦，只捐了兩個小錢，共總才合一分錢的四分之一。43 耶穌叫過門徒來對他們說：「我實話告訴你們，這個貧窮寡婦所捐的，比一切在聖庫裏捐錢的人，所捐的都多。44 因爲衆人是捐的他們的剩餘，這個寡婦卻是捐的她的需要，是她用以維持生活所有的一切。」

第十三章

1 耶穌從聖殿裏出來的時候，有一個門徒向他說：「老師，你看這是何等的石料，何等的工程啊！」2 耶穌答說：「你看見這些偉大的工程罷？將來沒

有一塊石頭蒙在別的石頭上，不被推翻的。」

3 及至（耶穌）來到阿里瓦山，面對聖殿坐下，伯多祿，雅各伯，若望，安德肋，就私下問他說：4 「請告訴我們，什麼時候要有那事呢，有了什麼先兆就知道這一切事變，將近實現呢？」5 耶穌就講起這一篇話來，回答他們：「你們小心，別受人欺騙。6 因為有些人，要冒着我的名字來，說：我是（基多）；他們要哄騙許多人。7 幾時你們聽見談論戰事和戰事的風聲，不要心慌；因為這些事是必要有的；可是，這並不是結局。8 人們將要看見民起與民相爭，國起與國交鬥；多處將有地震；荒年，這才是痛苦的開始。9 你們自己要加倍小心，有人要把你們解送到官廳，到會堂；你們要在那裡受鞭打；也要為我的原故，叫你們到官長和君王面前，為的當着他們的面給我作證。10 福音必須先傳與萬民。11 有人要提你們去過堂，你們不要預先思慮說什麼話；可是，到了時候，給了你們什麼話，你們就說；因為說話的不是你們，乃是聖神。12 為兄的要把為弟的，為父的要把為子的，送到死地；兒女起來反抗父母，並且要殺死他們。13 你們為我的名字，要受衆人的怨恨。誰若堅持到底，必能得救。」

14 『幾時你們看見，在不應該發生的地方所發生的毀滅可厭的事，——希望讀這經的，能够懂得！——那時在如達省的，就當逃入山中。15 在房頂上的，不要下來到家裏去，也不要進去取什麼物件。16 在田間的，不要回去取他的衣服。17 在那些日子，懷胎的和乳哺嬰兒的，是不幸的！18 你們要祈禱，爲了叫這事不在冬天來到。19 因爲，在那些日子所有的災難，是從天主創造萬物直到現在，不曾有過的，以後也永遠不會再有。20 主若是不將這日期縮短，便沒有一個人得救；但，主爲他所簡的選民的原故，已經將那日期縮短了。』

21 『那時若有人向你們說：基多在這處，他在那裡，你們不要信。22 因爲將有假基多，假先知出現，他們要行奇蹟異事，倘若能够，連那些選民，他們也要欺騙。23 你們務必小心！你看，這一切事，我都預先告訴你們了。』

24 『再者，在那些日子，過了這些災難，太陽將要黑暗，月亮也不發光了，25 天上的星宿將要墜落，天統也要動搖。26 那時，人們將見人子，有大權威，大光榮，乘雲降來。27 他派他的天使從地邊到天邊，聚集他的四方的選民。』

28 『你們再聽這個取自無花果樹的比喻：一到它的枝子發嫩色，長出葉子來你們就知道夏天臨近了。29 同樣，幾時你們看見這些事來到，也就該知道人子

臨近了，他就在門口。30我實話告訴你們，這一世代人未曾過去，這一切事就要來到。31天地都要消滅，可是我的話不能消滅。』

32『至於日期和時刻，却沒有人知道，連天上的天神，連子也不知道，惟有父知道。』

33『你們小心吧，醒着吧，祈禱吧；因為你們不知道那日期何時來到。34這事正似有人離開本家出門旅行，把權柄交給僕役們，分派下每人當作的事，又囑咐守門的人醒着。35所以你們要醒着，因為你們不知道主人幾時來，是晚上，是半夜，是雞叫，是早晨；36恐怕他忽然來了，遇着你們正睡覺。37我對你們說的，也要對一切人說：你們醒着吧！』

第十四章

1 再過兩天，就是巴斯卦節和亞濟莫節了；司祭長和經師們設法用詭計逮1 按古來的傳說，司祭長們是星期三開了會，是在巴斯卦節和亞濟莫節的前兩天。巴斯卦節跟亞濟莫節並不是一個節。巴斯卦節在猶太曆四月十四日晚舉行，是祭殺和煮食羔羊的節，這是爲了紀念雅威制死了埃及人的長子，却饒赦了義辣爾的長子的那一夜。亞濟莫節也叫無酵餅節，是第二天才開始，共歷七天的工夫。不過通常所說巴斯卦節和亞濟莫等，是指的由十四日至廿一日所過的整個的節。

住耶穌，好殺死他。2 但他們說：『這事不應該在慶日，怕民間起變亂。』

3 耶穌在伯大尼亞村癩人西滿家裏，正用餐的時候，來了一個女人。拿着一個白玉瓶，滿儲極珍貴的純淨甘松香膏；她打破玉瓶，把香膏傾在耶穌頭上。4 有幾個在場的人，彼此表示不滿意說：『爲什麼這樣白費香膏呢？5 若賣掉它，總能得三百多塊錢，可以賙濟窮人。』他們就向着那女人發怒。6 耶穌却說：『你們由她吧；爲什麼叫她難過呢？她在我身上所行的是件善舉。7 因爲你們常有窮人同你們在一齊，幾時你們樂意，就能賙濟他們；可是，你們不常有我。——8 這女人是盡了她所能的；她預先在我身上傅油，是爲着殯葬我的事，爲紀念她。』

10 加略城的茹答斯，是十二宗徒之一，他爲了交付耶穌去見司祭長。11 他

3 在伯大尼亞，這時是榮進聖都前的星期六。『純淨「甘松」香膏』逐字譯出是真正的，地道的，甘松香膏。拉丁譯本稱爲 *Spicis* 是結總的甘松香膏，這種香膏，較比從甘松葉提出的香膏，更爲高貴，這是從甘松樹幹上提出來的。甘松樹幹，在根部以上，呈總形，在這個總上生葉開花。

們一聽都喜歡了，並許下給他錢。如答斯就尋找方便機會，為交付耶穌。

12 亞濟莫節的第一天，是祭殺巴斯卦羔羊的日子，門徒向耶穌說：『你願意我們往那裡去給你預備巴斯卦羔羊吃呢？』13 耶穌就派了兩個門徒，對他們說：『你們進城去；要迎見一個背水罐的人，你們就跟他走。』14 他進入那一家，你們就對那一家的主人說：『老師問你說：那裡是我和我的門徒能在裏面吃巴斯卦（羔羊）的大廳呢？』15 他要指給你們一個設備齊全的大餐廳，而且樣樣都預備好了；你們就在那裡給我預備吧。』16 門徒走了，進了城，所遇見的正如耶穌所說的，他們就預備了巴斯卦。

17 到了晚上，耶穌偕同十二宗徒來了。18 在他們入席正吃的時候，耶穌說：『我實話告訴你們，你們當中有一個人要叛賣我；就是那個和我一齊吃飯的人！』19 他們就難過起來，一個一個地問他們：『是我麼？』20 耶穌回答說：『是你們十二人中，同我一齊放手在盤子裏的那個人。』21 人子固然要照經上指着他所記載的話離去；但是，那叛賣人子的人，是不幸的！倒不如這人生到世上更好。』

22 在用餐時，耶穌拿起餅來，祝福了，擗開遞給門徒說：『吃吧，這是我

的體。』23又拿起杯來，感謝了，遞給門徒，衆門徒都喝了。24（耶穌）對他們說：『這是我的血，締結新約的血，要爲多人傾流。25我實話告訴你們，從今以後，非到我在天主的國裏重飲新酒的那一日，我不再喝這葡萄汁了。』

26唱完了聖詠。他們就出門往阿里瓦山去了。27於時耶穌對門徒們說：『今夜，我將是你們大家跌倒的緣因，因爲（經上）寫着：我將打牧童。羊必要四散。28但我復活以後，要在你們以先，到加利肋亞省。』29伯多祿向耶穌說：『你縱然是大家跌倒的緣因，絕不會是我跌倒的緣因。』30耶穌對他說：『我實話告訴你，就在今天夜裏，雖叫二遍以前，你要背棄我三次。』31但是伯多祿越發逞強說：『我就是必須和你死在一齊，也絕不能背棄你。』其餘的宗徒，也都說了一樣的話。

32他們到了一個莊子，名叫日塞瑪尼，耶穌對門徒們說：『你們在這裡坐着，我要去祈禱。』33帶着伯多祿，雅各伯，若望和他同行，他開始感到恐怖，鬱悶。34就向他們說：『我心裏難過得幾乎要死，你們在這裏等候，也要醒着。』

35前走不遠，耶穌就跪伏在地祈求；如若可能，叫他脫離這個時刻。36他



一五〇

說：『阿巴（父啊），你是無所不能的，請使這苦傷遠離我吧；但不要隨我的意思，却要隨你的！』37以後他來到宗徒這裡，看見他們睡着了；他向伯多祿說：『西滿，你睡覺呢！你不能醒着一小時麼！38要醒着，也要祈禱，免得陷於誘惑。志氣可是豪爽，身體却是軟弱的。』39他又離開他們去祈禱，說的是同樣的話。40以後又回來，看見他們仍舊是睡覺了；因為他們的眼都睜不開，也不知道拿什麼來回答。41耶穌第三次回來對他們說：『現在，你們睡覺吧，休息吧。——帶了！到時候了；人子這就被交付於罪人手

中。42起來，前進吧；叛賣我的人就在跟前了。』

43耶穌還說着話，十二宗徒之一茹答斯就來到了，帶着一大羣人，拿着刀劍棍棒，是司祭長，經師長老們派來的。44叛徒給了他們一個暗號，說：『我

口親誰，誰就是，你們逮住他，牢牢靠靠的把他帶去。45 茹答斯既到，湊到耶穌跟前，說：『老師！』就親了他。46 別的人隨即動手拿住他，47 在那裡的人中有一個拔出劍來，砍了大司祭的僕人，削下他的耳朵來。48 耶穌向他們說：『你們拿着刀劍棍棒來逮我，好像逮捕強盜一樣。49 我天天在你們當中，在聖殿裏訓誨人，你們也沒有拿我；這無非是爲應驗經上的話。』50 那時門徒們都離棄他，逃跑了。51 有一個青年，僅僅披着一條被單子跟着他，他們抓住他；52 他就丟下被單子從他們手裏赤身逃走了。

53 他們把耶穌運到大司祭那裏，衆司祭長，經師和長老們，都在那裏聚齊了。54 伯多祿遠遠跟着耶穌，一直跟到大司祭的院子裏，和僕人們守着火坐着，烤火取暖。

55 在這時候，司祭長及閣公會的人，都搜羅告耶穌的證據，爲使他死，他們總找不着。56 因爲，有許多人舉出些僞證控告他，但是，種種證據都不符合。57 後來有幾個人立起來，舉出這個僞證告他說：58 『我們聽見他說過，我要折毀這座人手造成的殿三天以內，又要另修一座非由人手造成的殿。』59 就是對於這節，他們的證據也不符實際。60 於是大司祭起來，立在中間，問耶穌

說：『你對於這些人所控告的，一句也不回答麼？』61耶穌緘默無言，一語不答。大司祭又問他說：『你是可頌揚的天主子基多麼？』62耶穌對他說：『我是，將來你們要看見人子，坐在全能者的右邊，由天上的雲彩簇擁着降來。』63於是大司祭撕破他的衣裳說：『我們何必還用見證呢？64你們都聽見褻瀆天主的話了；你們看着怎麼辦呢？』大家都判他死罪。65有幾個人就開始唾汚他，又蒙起他的臉來，用拳頭打他，說：『猜吧！』僕役們也用巴掌打他。

66伯多祿在下院的時候，來了大司祭的一個女僕；67看見他烤火，就注視他，向他說：『你和納匝肋的耶穌也是同黨。』68伯多祿卻不承認，說：『我不知道，也不懂得你說的什麼。』隨後出去。到了門口，雞就叫了。69女僕又看見他，就對在場的人說：『你看，他是他們的一個同黨。』70伯多祿又不承認。不久以後，在那裡的人向伯多祿說：『你準是他們一黨的，因為你是加利肋亞省人。』71於是伯多祿就咒罵起來，並發誓說：『我不認得你們說的那個人。』72立時雞叫第二遍。伯多祿就想起耶穌對他所說的話來：『雞叫二遍以

65「僕役」是說的衙役，皂隸，警察。有古卷作：「衙役用巴掌打着他，就（從司祭手裏）收下他」。所謂「猜吧」，是譏笑耶穌方才說他是天主子那句話。

前，你要背棄我三次；』他就哭了。

第十五章

1 天一亮，司祭長就急忙跟長老，經師們和議院的全部人員，開會商議。他們綁起耶穌以後，把他解交於比拉多。2 比拉多問他說：『你是猶太人的王麼？』耶穌回答說：『你說的是。』3 司祭長們既然告發他種種的罪案，4 比拉多又問他說：『你沒有話回答麼？你看他們告你多少事情。』5 耶穌却一言不答，竟使比拉多大爲驚奇。

6 每逢巴斯卦節，比拉多就把人民所要求的一個囚犯，給他們放開。7 當時有一個名叫巴拉巴的，和幫他作亂的人，都押在監裏，因爲他們作亂時，殺了一個人。8 衆人上前請求比拉多給他們照例辦理。9 比拉多回問他們說：『我給你們釋放猶太人的王，你們願意不願意？』10 因爲他知道，司祭長們是因着嫉妬的原故，把耶穌解送了來。11 司祭長們却挑唆民衆，寧願叫他給他們放開巴拉巴。12 比拉多又說：『那麼，你們所稱的那個猶太人的王叫我怎麼處理呢？』13 他們又喊說：『釘他在十字架。』14 比拉多對他們說：『但是，他作了

什麼惡事呢？」他們就越發喊叫說：『釘他在十字架上。』15 比拉多願意得到民衆的歡心，就給他們放開巴拉巴；命人把耶穌鞭打了，然後交給人釘十字架。

16 兵卒們領耶穌進入法院的內院裏，就是說的衙門裏，把全隊的兵都集合了來。17 給他穿上絳紫袍，又把編成的茨冠，箍在他的頭上。18 隨後給他請安說：『猶太人的王，萬歲！』19 他們用葦子敲他的頭，唾污他，屈膝朝拜他。

20 他們這樣戲嬉以後，又給他脫去絳紫袍，穿上他自己的衣裳，就領出他去，爲釘他在十字架上。

21 有西肋奈城人，西滿，是亞立山和路福的父親，從田間來，正從那裏經過，他們就抓住他背耶穌的十字架，22 把耶穌帶到各而各大地方，解說腦蓋骨處。23 他們拿驢入沒藥的酒給（耶穌）喝；他沒有喝。把（耶穌）釘在十字架以後，他們就抓鬮分他的衣裳，看誰得什麼。24 人們釘他的時候，正是第三時辰。25 標明他的罪狀的牌子寫着：『猶太人的王。』26 他們又把兩個強盜，同他一齊釘在十字架上，一個在他右邊，一個在他左邊。27 這就應驗了經上的這句話：『並且他被列於罪犯之中。』28 過來過去的人，都搖着头凌辱他說：『哎！你這拆毀聖殿，三天以內又蓋起來的，29 自己救你自己吧，你從十

字架上下來。』30司祭長也和經師們彼此譏誚他說：『他救了別人，不能救他自己。31譏辣爾人的王，甚多，希望他現在從十字架上下來，叫我們看看，我們也就信服他。』連那些和他一齊釘十字架的，也凌辱他。

32到了第六時辰，遍地都黑暗了，直到第九時辰。33在第九時辰，耶穌大聲呼號說：『厄老依，厄老依，拉瑪，撒巴各大尼。』翻譯過來就是：『吾天主，吾天主，爲何捨棄我。34在那裏的人中，有聽見的，就說：『你看！他叫厄利亞呢。』35有一個人就跑去，把海綿蘸滿了醋，綁在葦子上，送給他喝，口裏說着：『等一等，看看厄利亞是否卸下他來。』

36耶穌大喊了一聲，就斷了氣。37聖殿裏的帳幔，從上到下，自己裂成兩半。38對面立着的百夫長，看見耶穌這樣大喊着斷了氣，就說：『這人真是天主子。』39在那裏也有婦女們，遠遠地瞭望，其中有瑪利亞、瑪達肋納，次雅各伯和若哉的母親瑪利亞，還有撒洛美，40當耶穌在加利肋亞省的時候，她們就跟隨他，事奉他，還有別的和耶穌一同上路撒冷來的幾個婦女。

41那時已是晚上，正是預備日，就是安息日的前夕。42亞利瑪弟的若塞來了；他是大公議會一位重要的議員，也是期待天主的國的人。他大胆走到比拉

多那裏，討求耶穌的尸身。43比拉多奇怪耶穌死得那樣快，就把百夫長傳了來，問他耶穌是否已經死了。44比拉多根據百夫長的報告，將耶穌的尸身給若塞領。46若塞買了殮布，卸下耶穌來，用殮布包好，就把他安葬於依山鑿成的墳墓中；然後轉過一塊石頭來，堵在墳口。47那時瑪利亞、瑪達肋納和若哉的母親瑪利亞，細心觀看把他安放在那裏。

第十六章

1安息日既過，瑪利亞、瑪達肋納、雅各伯的母親瑪利亞和撒洛美，買了香料去殮葬耶穌。2在星期的第一日，很早的時候動身，她們到了墳墓那裏，太陽已經出來了。3她們彼此說：『誰給我們挪開那塊堵墳口的石頭呢？』4舉目一望，她們看見那塊石頭已經滾到旁邊去；它本是一塊極大的石頭。5於是她們進了墳墓，看見一個青年，坐在右邊，穿着白袍，就害怕起來。6青年對她們說：『你們不要害怕；你們尋找被釘十字架的納他肋的耶穌；他已經復活，不在這裏了；你看，這就是他們安放他的地方。7你們要去告訴他的門徒和伯多祿，他在你們以先往加利肋亞省去；你們在那裏要看見他，正如他從前對你們

所說的。』8 她們從墳墓出來，就逃跑了，她們又戰慄，又恐懼；她們因為驚慌的原故，什麼也沒有向人告訴。

9 所以，耶穌是在星期的第一日復了活，他先顯現給瑪利亞、瑪達肋納，從她身上，耶穌會騙過七個魔鬼；10 她就去報告給向來跟隨耶穌的人，他們那時正在憂傷哭啼。11 他們聽見說耶穌活了，瑪利亞也見着他，他們不信。21 以後耶穌取了別的容貌，在路上顯現給他們中間往鄉間去的兩個人。13 他們回來告訴給別的門徒，這些人還是不信他們。

14 稍遲耶穌在十一位宗徒正用餐的時候，顯現給他們；並責斥他們沒有信德，心硬，不肯信任那些見到他復活的人們。

14 「稍遲」，就在復活的那個星期日晚上，拉丁譯本作「末後」，像似把這次的顯現，視為在升天那日的最末的顯現。但是，若拿這節的原文比較，頗能使我們相信，在這裏瑪爾谷把復活本日的顯現和次一個星期日，當着十一位宗徒在大廳用餐時的顯現，混而為一；耶穌在這次顯現，還同他們一齊吃了飯。



作，用伴隨他們的奇蹟，證實他們的道理。

15「然後，耶穌向他們說云云」在復活那日的晚上，耶穌就把宗徒們所負的偉大的使命，說給他們；但是，我們在這裏·像在路加福音一樣·可以把這一篇話，視為耶穌在升天前四十日，對於宗徒的訓言的總綱，特別精彩的是載在瑪竇福音的，在那次最有關係的顯現時的訓言

15 然後向他們說：『你們到全世界去，傳佈福音於一切人。16 凡信而受洗的，必能得救；不信的必被判罪。17 信的人，將有這些奇蹟伴隨他們，就是：因我的名，可以祛魔；能說新的語言；18 他們能手握毒蛇，喝了什麼害命的毒物，可以不受害；他們置手在病人身上，病人就能痊癒。』

19 主，耶穌向他們說完了這些話，就被接升天，坐在天主的右邊。20 門徒分行以後，到處傳揚聖道，主和他們協

路

加

福

音



聖路加小史

路加原係外教人，生於安地欲基城，習醫士之職，由聖保祿的規勸而信主領洗；於是跟隨外邦人的宗徒，成神醫而盡傳教之職。既側身保祿，故對於主之言行，認識深切；遂筆之成書，即第三本聖經，聖人更寫宗徒行傳一書，以記載聖教初興時各宗徒傳教進行之大略，為聖教歷史編輯之先聲。

彼所著福音的內容共分四集：(1)耶穌的誕生與隱居生活(一章五節——四章十三節)。(2)在加里肋亞傳教時期(四章——九章)。(3)至日路撒冷的塗程中(九章五節——十八章三十節)。(4)耶穌的苦難與光榮時期(十九章——二十四章)。

路加的福音使人認明耶穌是人類的救世主。

1KO

路加福音

第一章

1 有些人，已經把在我們中間所確信的事，2 按照從開始就眼見的證人和傳佈聖道的專員們，所傳給我們的，記錄出來；3 我源源委委地把一切事，確實查明以後，也決意隨照次序給你寫出。4 好叫你知道你所領到的訓言，是真實的。

5 在黑落德作如德亞士的時候，有亞比亞班的一位司祭，名叫匝加利亞；他的妻子是亞隆的後代，名叫依撒伯。6 他們二人在天主台前都是義人，無可指摘地遵從主的一切規誡命令。7 他們沒有兒子，因為依撒伯不能生育，二人

1 「德阿斐綠」一字，原意是愛天主的人，也好像是一個人名。

2 「傳給我們」，是說用口頭傳給我們。原來福音的記錄，是吾主耶穌所選的自己的生活 and 奇蹟的眼見證人的宗徒，所講的道理。「從開始」是從耶穌傳教任務的開始，由若翰的宣講和施洗而開其端。

又到了高年。

8 匝加利亞正按着本班的序次，在天主台前盡司祭的職務，9 照司祭的常例，由抽籤指定了他到主的聖堂裡去奉香。10 奉香的時候，民衆都在外面祈禱。11 有主的天使，站在奉香台的右邊顯現給他。12 匝加利亞一見了他，就心慌害怕起來。13 天使隨口他說：『匝加利亞，不要害怕，你的祈求已經應允了；你的妻子依撒伯要給你生一個兒子，你要給他起名叫若翰。14 他要作你喜歡愉快的原因，許多人也要因着他的誕生而喜悅。15 因為，他要在主前爲大。酒和醉劑，他一概不飲，他從母胎裏就充滿聖神。16 他要勸化義辣爾的許多子孫，歸向他們的天主；17 他要以厄利亞的精神和毅力，行在主前，好能引導爲父的心，轉向孩子們，叫硬頑難化的人，傾慕義人的智德，並爲主預備完善的民衆。』18 匝加利亞對天使說：『我憑着什麼可以知道（要有）這事呢？因爲我老了，我的內人也年邁了。』19 天使答說：『我是侍立在天主台前的嘉俾厄爾；奉命來報告給你這件喜信。20 我的話到了時候必要應驗，因爲你不信，你就要成啞吧，非到這事成就的那天，你不能說話。』21 民衆鵠候匝加利亞，奇異他這樣

13「若翰」：意思是雅威施恩了。

遲延。22 但是，他出來以後，竟不能向他們說話了，他向他們打手勢，他們就知道了。他是在聖堂裏見着了異事；他從此成了啞吧。

23 盡職的日期既滿，他回到家去。24 過了幾天，他的妻子依撒伯有了身孕，她就自己隱避了五個月的工夫，說：25 「這是主在眷顧我的那一日，爲了除去我在人間的羞恥，所賞給我的恩賜。」

26 到了第六個月，天使嘉俾厄爾奉天主的命，來到加利肋亞省名叫納匝肋的城中，27 到了一位已經許配給達未家一人名叫若瑟的童貞女那裡，童貞女的名字叫瑪利亞。28 天使進前，說：「萬福，充滿聖寵的，主和你相偕，婦女中你是最可讚美的。」29 瑪利亞看見他，又聽見他這話，就恐懼不安，思尋這種問候的話，有什麼意義。30 天使對他說：「瑪利亞，不要害怕，因爲你在天主台

22 他祖達未：在聖經婉轉敘述耶穌的母親瑪利亞，也是達未的後裔，和她的未婚夫一樣。天主曾許給達未，默西亞要生在他的族內，並保障默西亞的王位是永久的。所以，在聖經上，又常稱默西亞爲皇裔，達未的子或簡稱達未。

25 「蔭影」這比喻是由舊約舊來，在那裏記載過多次，主借雲形顯現，圍起結約之櫃。



前蒙了恩寵。31你現在要懷孕，將來產生一子，要給他起名叫耶穌。32他是尊高的，人將稱他爲至上者的子；天主要把他祖達未的座位賜給他；他要永遠統治雅各伯家，33他的國祚是沒有完盡的。」

34瑪利亞答說：「我既然不結識男子，這事怎麼能成呢？」35天使答說：「聖神要降臨於你，至上者的德能，要用蔭影護庇你，因此（你）所生的聖者，要稱爲天主子。」

36你的親戚依撒伯，人都稱她爲不生育者，也在老年懷了男胎，如今已經六個月了；37因爲在天主那一面，沒有不可能的事。38於是瑪利亞說：「我是主的婢女，希望照你的話成全于我。」天使就辭別了她。

39瑪利亞就在這幾天，急忙奔向山地裏，如達省的一座城，40到了匝加利亞家裏，問候了依撒伯。41依撒伯一聽到瑪利亞的問候，胎兒就在她腹中跳動，

她也充滿了聖神。42隨即提高了聲音呼喊說：「婦女中你是可讚美的，你的胎兒也是可讚美的。43我是如何榮幸，得到我主的母親，到我這裡來呢？44你問候的聲音一入我的耳，我的胎兒就在腹中喜歡得跳動。45那深信天主的，是有福的，因為主向你所說的種種事，件件都要完成！」46瑪利亞就說：——

47「我的靈魂頌揚主。我的心，因天主我的救主，踴躍喜歡，48因為他垂顧了他婢女的微賤。從今以後，萬世萬代的人，真要稱我是幸福的，49因為他是全能的，他在我身上成就了大業，他的名是聖的，50他的仁慈要今世後世，施於敬畏他的人。」

51「他施展了他的膂力；驅逐了心懷傲念的人；52他把有權勢的，從高位上推倒，却舉揚了那微末卑賤的；53他叫飢餓的人得到富足，富足的人，倒叫他

45「那深信天主的」，拉丁本作：你，這信主言者。——「因為主向你說的種種事，件件都要完成」，希臘和拉丁譯本，也可譯成：那信了這些事情的成就的。

46在幾種稀有拉丁抄本作：「依撒伯說」，這不一定是指的聖母讀主歌 *Magis*。

Ornament。但從最佳最多數的抄本，和最古最有學問的聖師的憑證，和原文方面

，可以看出這歌是聖母因聖神的啓示而作的。

這歌是由先知的話和聖詠的話所組成，並具有調協和韻律。

們空手而回。」

54「他照管了他的僕役義辣爾民，他回憶到他的仁慈，55（按他所許給我們祖先的）向亞巴郎和他的後裔，永施恩賜。」

56 瑪利亞和依撒伯同住約三個月，然後回了本家。

57 依撒伯到了產期，就生下一個男孩。58 她的鄰舍親屬，聽見主在她身上，顯了大仁慈，都和她一起喜歡。59 到了第八天，他們來給嬰孩行割損禮，要用他父親的名字，叫他匝加利亞。60 他母親却說：「不，要叫他若翰。」61 他們對她說：「在你這一族內，沒有一個叫這名字的。」62 他們就打手勢，問他父親願意叫他什麼名字。63 匝加利亞叫人拿來一塊板，在上面寫了：「若翰是他的名字。」衆人都驚訝。64 立刻，他的口開了，他的舌解了；就說話讚美天主。65 左近的居民，都起了敬畏的心，在如德亞山地，傳說這些奇事。66 凡聽見的人，都把這些事，存在心裏，他們並說：「這孩子將來是個什麼人呢？因為主的手與他相攜。」

59「到了第八天」，按法律，應照當時的慣例，給受割損者命名。

67 他的父親匝加利亞，充滿了聖神，就預言說：——

68 「義辣爾人的天主，是可讚美的，因為他看顧了並救贖了他的民衆，69 他在他的僕役達未家裏，生出一位有力者來拯救我們，70（正如他從古以來，藉聖賢，先知的口所預許的），71 爲了從我們的仇敵，和一切惱恨我們的勢力中，救出我們。72 又爲了對我們的祖先，施行他的仁慈，且回憶他的聖約；73 按照他對我們的先祖亞巴郎所誓許的。74 使我們脫離了仇敵的勢力，無所畏懼，75 能用那堪以得他的眷顧的聖潔和正義，終身日日事奉他。」

76 「至於你，小小的嬰兒，你將稱爲至上者的先知，你要行在主的面前，好給他預備道路；77 並要使他的民衆，因罪惡的赦免，認出赦恩；78 由於我們天主的仁慈心腸，上昇的旭日，從天上垂顧了我們，79 爲了光照那些坐在黑暗和死影中的人，並引導我們的脚步，在和平的路上行走。」

80 嬰孩既長，他的心志也愈加健強，他住在曠野，直到在義辣爾人前顯露的日子。

67 預言，是由聖神的啓示說話。

68 我們也照聖母讚主歌把這歌分成段和首。

第 二 章

一六八

1 在這時候，羅馬皇帝奧古斯多，爲了清查各地戶口，發出了通令。2 在實際諸統治敘利亞時，這是初次舉行的清查戶口。3 衆人各歸本城，都去報名註冊。4 若瑟因爲是達未本族本家的人，也就從加利肋亞省的納匝肋城，上如德亞省去，到達未的本城伯冷，5 同他的身懷有孕的瑪利亞報名註冊。6 當他們在那地方的時候，瑪利亞分娩的時期到了。7 她生了頭胎子，就用布包裹起來放在馬槽裏，因爲客店裏爲他們沒有住處。

8 在附近有牧童們，野外露宿，看守羊羣。9 忽然主的天使顯示在他們身邊，主的榮光圍繞起他們來，他們就大發恐懼。10 天使隨對他們說：『不要害怕，我來報告給你們一件要使萬民歡騰的喜信。11 今天在達未城爲你們誕生了一位救主，他就是主基多。12 你們可以拿這個作標記：你們要找着一個新生的嬰兒，裹着布躺在馬槽裏。』13 隨後有一隊天軍跟那位天使聯合起來，齊聲讚

5 「他的聘妻」：逐字譯出是已經定婚或已經嫁給他的女人，自從瑪利亞來到赫伯倫城，聖若瑟最先感覺不安，以後由天使作證，他才舉行婚禮，娶過他的淨配。



美天主說：——

14 『在高天，榮耀歸於天主！在大
地，平安歸於良心純潔的人！』

15 及至衆天使離開他們，升天去了，
牧童們就彼此說：『我們到伯冷去
吧，看看主已經報告給我們的，新出的這
件大事。』16 他們急忙到了那裡，找着
瑪利亞，若瑟，和躺在馬槽裏的新生的
嬰兒。17 看見以後，就宣揚了他們關於
這個嬰兒所得着的啓示。18 凡聽到的，
都驚奇牧童們向他們所說的事。19 瑪利
亞却把這些事，細心記取，在她心裏反覆尋思。20 牧童們因爲所見所聞的一

14 在此處和在別處一樣，是表示受天主恩慈的人。天主賞賜給人與耶穌偕來的救恩，不僅給現時懷有善意的人，並且，因天主的仁慈，也要賞給以後要獲得善意的。這句話的意思，總括起來是：平安歸於受天主恩慈的人。

切事，正如所報告給他們的，就稱揚着讚美着天主回去了。

21 滿了八天，給嬰兒行割損禮，就叫他耶穌，這是在他未受孕母胎以前，天使給他起的名字。

22 然後遵照每瑟的法律，滿了他們取潔淨的日期，瑪利亞和若瑟就抱着嬰兒上了日路撒冷，把他獻給天主。23 按主的法律上寫着：『凡頭胎男孩，當獻給主；』24 並按主的法律所載，獻上一對斑鳩或兩隻雛鴿，作為祭品。

25 那時在日路撒冷有一位名叫西默央的；這人是個義人，又敬畏天主，素日企望義辣爾人的安慰，聖神在他心裏。26 聖神也會啓示給他，他在未死以前，必得見主的基多。27 他蒙聖神感動，進了聖殿。正在嬰孩耶穌的父母，抱着他，按法律的慣例，給他行禮的時候，28 他就接過嬰孩來，抱在懷中，讚美天主說：

29 『主，如今照你的話，讓你的僕人平安去世吧；30 既然我的眼睛已經得見，31 你在萬民面前所預備的救恩——32 那要驅散萬國黑暗的光，和你的民衆，

22 取潔，或是指的一般的猶太人；或是指的嬰孩和母親；因為，就實際說，嬰孩是偕同他的母親行這禮節，同時也獻與主，並用五個銀錢贖回。

義辣爾人的榮耀。」

33 嬰孩的父母很驚奇人們對他所說的這些話。34 西默央給他們祝過了福，又向他母親瑪利亞說：「這嬰孩到世上來，在義辣爾民中要使多人喪亡和復活，又要作人們反對的標的；——35 連你自己，也要有一把利劍，刺透你的心靈；——如此，許多人心中的隱念，得以顯露出來。」

36 又有一位女先知，名叫亞納，是亞塞爾支派，法努陀爾的女兒；她年歲已老，自從童女出閣，曾和她丈夫同居過七年。37 居寡，直到八十四歲寸步未離過聖殿，嚴齋祈禱，日夜事奉天主。38 她也正在這時候開口讚美天主，向一切在日路撒冷期待救贖的衆人，談論這嬰孩。

39 他們照主的法律，辦完這一切事，就返回加利肋亞省到納匝肋本城去

33 「父或父母」：聖路加已經預先充分把耶穌的超性的來源指給讀者。所以這裏的父字，是從廣義說來。有的版本作：若瑟和母親。

34 耶穌本是爲了大衆的救恩而來，但是大部份的義辣爾人，拒絕承認他是基多，因此將陷入寡信和永久的毀滅中。所以耶穌將是他們跌倒的因由，是絆腳石。



的。46三天末尾，他們在聖殿裏找着他，坐在博士中間，又聽又問。47凡聽到他的，都奇妙他的智力和他的答詞。48他們一見着他，就感覺驚奇；他母親向他

42猶太兒童在十二歲，成爲法律的成人。

了。
40這時兒童逐漸發育，體力增強，智力充足，又有天主的寵愛在他身上。
41他的父母，年年在巴斯卦節，上日路撒冷去。42及至耶穌到了十二歲，他們又照這慶日的慣例，往日路撒冷去；43慶期既過，在他們回去的時候，幼童耶穌獨自留在京城，沒有叫他的父母知道。44他們走了一天的路程，只想他是在同行的旅伴中，以後在親屬和相識的人中找他。45沒有找着，他們又返回日路撒冷去尋找他

說：『我的兒子，你爲什麼跟我們這樣辦呢？你父親和我苦苦地尋找了你。』
 49 耶穌答說：『爲什麼尋找我，你們不知道，我應當作我父的事麼？』50 他們並沒有懂得耶穌向他們所說的話。51 於是耶穌跟他們一同下去，回到納匝肋，屬他們管轄。他母親把這一切事，都存在心裡。

52 耶穌的智力，身量，可愛，在天主在人跟前，都一起增長。

第 三 章

1 戴撒爾第伯路在位十五年，般雀比辣多正作如德亞總督，黑落德作加利肋亞王侯，他兄弟斐理伯作依都來亞和特拉各尼德地方的王侯，李撒尼亞作亞比利尼王侯；2 當亞納和蓋法作大司祭的時候，匝加利亞的兒子若翰，在曠野裏受了天主的默示。3 到若爾當河一帶來，傳悔改的洗禮，爲赦免衆人的罪。4 正如先知依撒義亞預言書上所記載的：『在曠野裏有聲音傳出，說：預備主的道，修平他的路吧！』5 一切深谷，都要填起，一切山陵，都要剷平；

50 瑪利亞和若瑟當時不明瞭爲什麼耶穌一時脫離了他們的管轄。

屈曲不直的路，要修直了，高低不平的，要理平了。6 全人類將見天主的救恩。」

7 若翰向那些成羣結夥的，奔到他這裡來求洗的人們說：「毒蛇的種類，誰指給了你們去逃避將來的怒火呢？8 快結相稱的悔改的果子吧，你們不要自己說，亞巴郎是我們的祖先；我告訴你們，天主能從這些石頭中，給亞巴郎生出子孫來。9 斧子已經放在樹根上，凡不結好果的樹，都要砍下來，只到火裏。」10 衆人問他說：「既是這樣，我們應當作什麼呢？」11 若翰答說：「有兩件長衣的，應當分一件給那沒有的，有吃食的，也要這樣作。」12 收稅員也來受洗，他們問若翰說：「老師，我們應當作什麼呢？」13 若翰答說：「除了給你們規定的額數以外，不許勒索。」14 軍人也來問他說：「我們該作什麼呢？」若翰對他們說：「你們要避免一切暴橫和訛詐的行爲，並且要以自己的糧餉爲滿足。」

15 那時民衆正在期待中，都心裡猜疑，若翰或許就是基多。16 若翰對大衆說：「我是用水洗你們；可是要來一位比我能力大的，我就是給他解鞋帶子，也當不起；他要用聖神用火洗你們。17 他手裏拿着簸箕，要簸淨自己的場，把

麥子收入他的倉裏，把糠糶用不滅的火燒掉。」

18 若翰拿這些勸詞和別的相似的話，把福音傳給民衆。19 但是，分封的候黑落德，因為他弟婦黑落第亞的事，和他所行的其他一切劣跡，受了若翰的責斥。20 他又罪上加罪，把若翰鎖在監裏。

21 民衆才受過洗以後，耶穌也來領受了洗禮，當他祈禱時，天開了。22 聖神借了鴿子的形像，降臨在他身上，又從天上發出聲音說：「你是我的愛子；我的喜樂，寄在你身上。」

23 耶穌開始（傳教）時，約有三十歲；大家相信他是若瑟的兒子；若瑟是赫理的（兒子）；24 赫理是瑪達的；瑪達是肋未的；肋未是美而基的；美而基是亞乃的；亞乃是約瑟的；25 約瑟是瑪大第亞的；瑪大第亞是亞莫斯的；亞莫斯是納洪的；納洪是赫斯利的；赫斯利是那格的；26 那格是瑪哈的；瑪哈是瑪大第亞的；瑪大第亞是塞梅的；塞梅是若瑟的；若瑟是如大的；27 如大是若亞納的；若亞納是肋撒的；肋撒是佐洛巴伯的；佐洛巴伯是撒拉鐵的；撒拉鐵是內里的；28 內里是美而吉的；美而吉是雅第的；雅第是葛三的；葛三是厄爾瑪當的；厄爾瑪當是海爾的；29 海爾是葉穌的；葉穌是厄烈在爾的；厄烈在爾是

約林的；約林是麻大的；麻大是肋未的；30 肋未是西美盎的；西美盎是如大的；如大是約塞的；約塞是約那的；約那是厄利亞金的；31 厄利亞金是美來亞的；美來亞是門那的；門那是瑪大達的；瑪大達是那丹的；那丹是達未的；32 達未是葉瑟的；葉瑟是阿伯德的；阿伯德是保荷斯的；保荷斯是撒爾孟的；撒爾孟是那松的；33 那松是亞米那達的；亞米那達是亞郎的；亞郎是厄斯隆的；厄斯隆是法來斯的；法來斯是如達的；34 如達是雅各伯的；雅各伯的依撒格的；依撒格是亞巴郎的；亞巴郎是達肋的；達肋是那高爾的；35 那高爾是撒魯的；撒魯是辣高的；辣高是法來格的；法來格是赫伯爾的；赫伯爾是撒肋的；36 撒肋是該南的；該南是亞爾法各撒的；亞爾法各撒是生的；生是諾厄的；諾厄是拉買可的；37 拉買可是瑪都撒來的；瑪都撒來是厄奧可的；厄奧可是雅肋德的；雅肋德是瑪拉來爾的；瑪拉來爾是該南的；38 該南是厄奧斯的；厄奧斯是賽德的；賽德是亞當的；亞當是大主的。

第四章

1 耶穌充滿聖神，從若爾當河回來，又被（聖）神引到曠野。2 四十天的

工夫，受魔鬼的試探。在這些天裏沒有吃什麼，日期既滿，他餓了。3於是魔鬼對他說：『你若是天主子，命這石頭變成饅頭吧。』4耶穌答說：『經上載着：人不僅靠着饅頭生活，乃是靠着天主的一切訓言。』5魔鬼又領他到一座高山，轉瞬之間，把世界萬國都陳示給他，6並對他說：『我要把這一切權柄，和這些國度的一切榮華都給你；因為這事原來交给了我，我願意給誰，就給誰。7所以，你若跪下朝拜我，就全都歸你。』8耶穌答說：『經上載着：你應當欽崇你的天主，你僅要事奉他。』9魔鬼又領他到了日路撒冷，把他放在聖殿的極頂，對他說：『你若是天主子，請你從這裏跳下去。10因為經上載着：天主爲了你，給自己的天使出了命保護你，11他們要用手托着你，免得你的腳撞到石頭上。』12耶穌答說：『經上載着：你不可試探你的天主。』13魔鬼用盡了各種方法試探了他以後，就暫時離開他。

14耶穌回到加利肋亞省，因聖神的能力，他的名聲傳遍了附近的各地方。
15他在他們的會堂裏宣教，大受衆人的稱讚。

13「暫時」：逐字譯出是：一直到便利的時期，等到新的機會。特別是在日塞瑪尼和加爾瓦略山，耶穌和這世界的王，又重新開始戰爭。

16 他到了納匝肋，這裏是他生長的家鄉，在安息日他照例進到會堂，立起來爲了誦讀（聖經）。17 有人把依撒義亞先知的書遞給他；他展開以後，找到寫着這一段的地方：18 「主的聖神在我身上，因爲他敷油祝聖了我，爲了給窮人帶來福音，他又派我來治好心傷憂苦的人，報告給被擄的將得釋放，醫目的將得復明，被押在監的將得自由。19 公佈主的恩赦之年。」20 把書捲好還給管堂的，他坐下；在會堂裏的人，都注視他。21 於是耶穌開始向他們說：「你們的耳朵今天聽到的這段話，應驗了。」22 一切都稱讚，並且奇異從他口裏所說的文雅言詞，說：「這不是若瑟的兒子麼？」

23 耶穌向他們說：「你們必定要在我身上套用這句成語：醫生，你治好你自己吧；你們也要對我說：我們聽到你在葛法翁所作的大事，在你的本鄉你也作吧。」24 他又說：「我告訴你們實話，沒有一個先知，在本鄉受歡迎的。25 我實話告訴你們，在厄利亞的時候，天旱了三年零六個月，遍地有大災荒，其時，在義辣兩人中有許多寡婦；26 天主倒沒有派厄利亞到她們那裏去；却派他到

19 拉丁譯本加入：「和報復之日」，就是主對於不虔敬者的報復之日；這句話是耶穌所誦的依撒義亞原文的下句。

了西東地方撒肋達城的一個寡婦那裡。27在厄利斐先知的時候，義辣爾人中有許多長癩的；其中倒沒有一個得治好的，只有西里亞國人那滿。28會堂裏的人聽到這些話，都怒憤填胸。29就起來把他趕出城去，領他到他們的城所建基的山崖上，爲了推下他去。30可是他從他們中間過去，就走了。

31他下行到加 亞省的葛法翁城，在那裡逢安息日就訓誨衆人，32他的教義叫他們很驚奇，因爲他拿權柄來說話。

33那時在會堂裏有個污魔附體的人。34大聲喊叫說：『納匝肋的耶穌，容讓我們吧，我們和你有什麼相干呢？你是來毀滅我們麼？我知道你是誰，你是：天主的聖者。』35耶穌厲聲對它說：『不要聲張，從這人身上出來吧。』魔鬼把那人摔倒在人羣中，一點沒有傷害他，就從他身上出來了。36衆人都驚慌害怕，彼此說：『這是什麼命令呢？他用權柄，用威力飭令污魔，它們就出來！』37他的名聲傳遍了周圍各地方。

38立起來以後，耶穌離開會堂，往西滿家裏去了。那時西滿的岳母，正患瘧疾，衆人都爲他央求耶穌。39他俯身向着病人，給瘧疾出命，瘧疾就從她身上退了；她立刻起來，事奉他們。

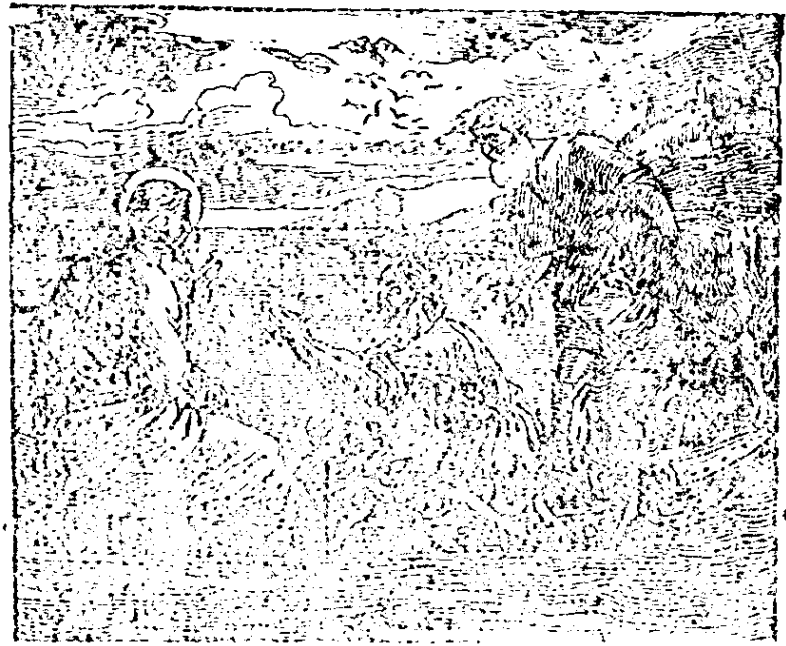
40 太陽西下，凡家裏有病人的，不論什麼病，都送到他這裡來；耶穌置手在他們每一個人身上，都治好了他們。41 魔鬼從許多人身上出來，喊叫說：『你是天主子。』他就申斥它們，制止它們說話，因為它們知道他是基督。

42 天明了，他出去退到曠野地方；衆人都從事尋找他，到了他那裡，他們滿想挽留他，不叫他離開他們。43 但是，耶穌對他們說：『我也應當把天主的國，傳給別的城，因為我是爲這個緣故被派了來的。』

44 耶穌就在加利肋亞各會堂傳道。

第 五 章

1 那時，有一天他在日內撒肋湖邊站着，有喜悅聽天主訓言的羣衆擁擠他，2 他看見靠湖岸停着兩隻船；捕魚的人下船洗網去了。3 於是他就上了西滿的那隻船，請他划開離湖岸略遠些；然後他坐下，在船上訓誨衆人。4 講完了話，他向西滿說：『前進到海心去吧，好能下網捕魚。』5 西滿答說：『老師，我們勞苦了一夜，什麼也沒有得着；可是，遵你的命，我要下網。』6 撒下網去，他們捕到那樣多的魚，竟至險些把網撐裂。7 他們向着在別的船上的夥伴



打手勢，叫他們來幫忙。他們來了，把兩隻船都裝滿了，船幾乎要沉下去。8 西滿伯多祿見了這事，就跪倒在耶穌足下，說：『主，請您離開我吧，因為我是罪人。』9 他和他的同伴，因為捕得這麼多的魚，都驚慌失措；10 載伯德的兒子雅各伯和若望，也是這樣。他們是西滿的夥伴。耶穌對西滿說：『不要害怕，從今以後，你就要漁人了。』11 他們立刻把船拉到岸上，撒下一切，跟隨了耶穌。

12 耶穌正在一座城裏，有一個周身長癩的人看見了他，就跪伏在地央求說：『主，你若願意，你能治好我。』：13 耶穌伸手按他，說：『我願意，你好了吧！』他的癩病立刻就消退了。14 耶穌禁止他對任何人說這事，却命他說：『你去見見司祭，並因你得治愈，獻上每瑟所規定的，爲了對民衆作證。』

15 他的名聲越傳越遠，大羣的人到他這里來，爲聽他的訓誡，也叫他治好他們的病。16 他却退避到曠野去祈禱。

17 有一天，他正在訓道，有從加利肋亞省各鄉來的，也有從如達省和日路撒冷來的法利塞人和法律學士們，也都在那裡（圍着他）坐着。主的能力在他治病上表現出來。18 那時候有人用床抬着一個癱子，打算抬進去放在耶穌跟前，19 因爲人多，沒有辦到，他們就上到屋頂，從瓦間把病人連床繫下去，在衆人中間，放到耶穌跟前。20 他見到他們的信德，就說：『兄弟，你的罪赦了。』21 於是經師和法利塞人都心裏揣測說：『說褻瀆話的這人是誰呢？除了天主自己，誰能赦罪呢？』22 耶穌知道了他們的心意，隨發言說：『在你們心裏想什麼呢？23 或說：你的罪赦了；或說：你起來，走，是哪一樣比較容易呢？24 但是爲叫你們知道人子在上是有赦罪的能力的。』他對癱子說：『我命你起來，攜着你的床，回你的家去。』25 那人馬上就在他們前面立起來，攜着他所躺的床，顯揚着天主，回他的家去。26 衆人都驚奇了；顯揚天主又充滿敬畏的心，說：『我們今天見着了奇妙的事。』

27 完了事以後，耶穌出來，看見一個稅員名叫肋未，在稅局裏坐着，就對

他說：『你跟隨我吧。』28他就離棄一切，起來，跟了耶穌去。

29肋未在自己家裏大擺筵席招待他；有大羣的稅員和別的人，跟他們一齊坐席。30法利塞人和他們的經師口出怨言，並向他的門徒說：『你們爲什麼跟稅員和罪人們一齊吃喝呢？』31耶穌回答他們說：『不是健康的人需要醫生，乃是病人。32我沒有來召義人悔改，乃是召罪人。』

33於是他們問他說：『爲什麼若翰和法利塞人的門徒，勤於守齋，祈禱，你的門徒反倒又吃又喝呢？』34耶穌回答說：『新郎之友和新郎在一起的時候，能叫他們守齋麼？35新郎被人從他們當中切去的日子，將要來到；那時候，他們就要守齋了。』36他又給他們說了這個比喻：『沒有人拿從新衣上取下來的一布塊，去補舊衣的；不然的話，既撕壞了新的，而且新布塊又跟舊衣不相貼合。37更沒有人把新酒裝在舊囊裏；不然的話，新酒要漲裂皮囊，酒流了，皮囊也廢了。38應當把新酒裝在新囊裏，就兩得保全了。39也沒有人才喝了陳酒，立刻又要喝新酒；因爲人們說：陳酒更好喝。』

第 六 章

1在素稱第二首安息日的那日，耶穌從麥田裏經過，他的門徒就折取麥

總，用手搓着吃。2 法利塞人向他們說：『爲什麼你們作安息日不許作的事呢？』3 耶穌回答說：『達未和他的隨員，在饑餓時所作的事，你們難道沒有念過麼？』4 他怎麼進了天主的屋，拿起只許司祭吃的供獻的餅，自己吃了又給了跟隨他的人們呢？』5 他又說：『人子也是安息日的主。』

6 另一個安息日，耶穌進了會堂訓誨人。在那裡有一個右手枯乾的人。7 經師和法利塞人正在窺伺耶穌，（爲了看看）他在安息日治病不治，好去藉詞控告他。8 豈知，他看透他們的心意，就對乾手的人說：『你起來，站在當中！』他就起來站在當中。9 耶穌問他們說：『我問問你們，安息日是許人行善呢，或作惡呢；是救命呢，或害命呢？』10 然後他依次注視圍繞他的人們，對那人說：『伸出你的手來。』那人一伸手，他的手就恢復了健康。11 他們都咆哮不平，彼此商議要怎樣對付耶穌。

12 在這些日內，他退避到山上去祈禱，徹夜祈求天主。13 及至天明，他喚他的衆門徒來，從中簡選了十二人，稱他們爲宗徒，14 有——西滿，以後他稱他伯多祿，和他的弟兄安德肋；雅各伯和若望，斐理伯和巴爾多祿茂，15 瑪竇和

13 希臘和拉丁文稱呼宗徒所用的名詞是使者的意思。

多默。亞爾斐的兒子雅各伯和號稱「熱心人」的西滿；16雅各伯的兄弟如達，和成爲叛徒的加略城的茹答斯。

17同他們下來以後，他站在平波，那裡有大羣門徒，還有從如達，從日洛撒冷各處，從濱海的底爾，西東各地來的許多民衆。18他們是爲了聽他講，並治好他們的病而來的。那些受污魔擾害的也得治好。19全體羣衆都設法摸他，因爲從他身上發出一種治好百病的能力。

20於是耶穌舉目向着門徒說：——

『你們貧窮的人，是有福的，因爲天國是你們的！』

21『你們現在饑餓的人是有福的，因爲你們將得飽飫！』

『你們現在哭泣的人是有福的，因爲你們將要喜悅！』

22『你們因爲人子的原故，將有人惱恨你們，拒絕你們參加他們的團體，辱罵你們，並以你們的名爲恥辱而除去，你們是有福的。23在那一天，你要們喜歡，要踴躍，因爲你們在天上的賞報是大的；他們的祖先，也是這樣對待了先知們。』

24『可是，你們富足的人是有禍的，因爲你們有了你們的安慰！』

25 「你們飽飮的人是有禍的，因為你們要受饑餓！」

「你們現在歡喜的人，是有禍的，因為你們要悲哀流淚！」

26 「幾時有人誇獎你們的善行，你們是有禍的，因為他們的祖先也是這樣對待了假先知們！」

27 「你們凡聽我講的，我告訴你們：要愛你們的敵人；善待那惱恨你們的人。28 咒罵你們的，你們要為他們祝福，虐待你們的，你們要為他們祈禱。」

29 「若是有人打你臉的這一面，你連那一面也給他打；若是有人奪你的外衣，連長衣也任憑他拿去。30 凡求你的，你就給他，人奪了你的財物去，不要索回。」

31 「你們願意別人怎樣待你們，你們也要怎樣待別人。32 你們若僅愛那愛你們的人，那有什麼可嘉獎的呢？33 罪人們也是愛那愛他們的。34 你們若僅善待那善待你們的人，那有什麼可嘉獎的呢？罪人們也是圓滿地這樣去作。35 你們若是借給人，還希望再還回來，那有什麼可嘉獎的呢？罪人們也借給罪人，好能照數取償。36 你們，要愛你們的敵人，善待（他們），借給他們，毫不希望什麼報酬；你們將有重大的賞報，你們將成爲至上者的子，他對於負恩無情

的人是寬厚的。37所以你們該是慈善的，像你們的大父一樣慈善。』

38『你們不要判斷人，你們就不受判斷；你們別定人的罪，就不定你們的罪；你們寬恕人吧，你們也將得寬恕。39你們施捨吧，也將施捨給你們；必要拿按實了，搖了，溢了的斗，倒在你們的懷裏，因為你們用什麼斗量給人，也要用同樣的斗量給你們。』

39他又取了這個比喻給他們說：『瞎子能領瞎子麼？他們倆個不要都陷在坑裏嗎？40徒弟沒有勝過老師的；幾時徒弟學成了，他就跟上老師了。』

41『爲什麼你注視你弟兄眼裏的小草，倒不注意你自己眼裏的大樑呢？24你既然看不見自己眼裏的大樑，怎麼能對你的弟兄說：老兄，讓我除掉你眼裏的小草呢？假善人哪，先把你眼裏的大樑除掉，然後再設法除掉你弟兄眼裏的小草。』

43『的確，好樹沒有結壞果子的，壞樹也沒有結好果子的；44每棵樹（或好或壞），可以從它的果子認識出來。荆棘叢裏摘不着無花果，蒺藜棵上剪不下葡萄來，45善人從他心裏所儲藏的善，取出善來；惡人從他所儲藏的惡，取出惡來；因爲口所說出的，是心的盈餘。』

46 爲什麼你們稱呼我主，主，却不照我的話去辦呢？47 凡是到我這裡來，聽我的教訓，又見諸實行的，我要指給你們他像誰。48 他像似一個要建築房屋的，先深深掘地，把基礎安置在石層上。大水突然來到，巨浪衝撞這房屋，並不能搖動它，因爲它建基在石層上。49 可是，那聽到而不去實行的，就像一個人在平地建起自己的房屋，沒有基礎；波浪來衝撞它，它立刻就倒了，並且這房屋毀壞得很重。」

第 七 章

1 耶穌對民衆講完了話以後，就進了葛法翁。2 那時有個百夫長，他最愛慕的僕人，病得要死。3 他聽見過人們談論耶穌，就派了猶太人中的幾名長老，央求耶穌來治好他的僕人。4 這些人到耶穌這裡來，切切央求他說：「他值得你給他作這事；5 因爲他愛我們的同胞，他又給我們蓋了會堂。」6 耶穌

6 將這些話納入百夫長的口中。在此正可適用聖熱羅尼末的提示：「在聖經上，宗徒和傳道者所注重的，寧是意義，不是字句，他們不拘泥於文字的順序，只求表達思想。」。我們要承認。這是聖瑪竇將事實簡縮，取消中間的人位，把這些話，借百夫長的口說出。

就同他們去了。已經離家不遠，百夫長又派了自己的幾個朋友來，對他說：『主，不用這麼勞動你，因為我當不起你到我的舍下；7 甚至我以為我自己也不配到你跟前來；請你僅說一句話，我的僕人就好了。8 因為我屬長官管，也有兵士屬我管，我給這一個說：你去，他就去；給另一個說：你來，他就來；給我的僕役說：你作這事，他就作。』9 耶穌聽見這話，就驚奇這人，轉身向跟隨他的衆人說：『我實話告訴你們，就是在義辣爾人中，我也不會遇到這樣大的信德。』10 派來的人，回到（百夫長）家裏，看見癱僕已經好了。

11 不久以後，耶穌到了一座城，名叫那應；許多門徒和大多的人跟他同行。12 走近城門，正有人抬着一個死人，死人的母親居寡，他又是獨生子，有許多人送殮。13 主看見了她，就動了憐憫的心，向她說：『不要哭。』14 耶穌進前扶那棺材，扛夫都站住了；然後說：『少年，我命你起來！』15 死人立刻就坐起來，說話；耶穌隨把他交給他母親。16 衆人都畏懼，並讚揚天主說：『在我們當中，出了一位大先知，天主看顧了他的子民。』17 這個風聲就傳遍了如德亞省和周圍各地方。

18 若翰的門徒把這一切事，報告給若翰，他就叫過其中的兩個，19 派他

們到耶穌這裏，爲了問他：『你就是應來的那一位麼，或者我們還應等候另一位呢？』20他們到了耶穌這裡，就說：『若翰洗者派我們來，是爲了問問你：你就是應來的那一位麼，或者我們還應等候另一位呢？』——21正在這時，耶穌治好了多數被病苦，殘疾，或惡神纏擾的人，又恢復了許多瞎子的目力。——22然後，他對那派來的人說：『把你們所見所聞的，報告給若翰去吧！（什麼）瞎子看見，瘸子行走，癩人潔淨，聾子聽見，死人復活，窮人領受福音。23凡不因我而起反感的，是有福的！』

24及至若翰派來的人走了以後，耶穌隨即向衆人誦論若翰說：『你們到曠野裏去，是看什麼呢？是隨風搖動的蘆葦麼？25你們到曠野裏去，是看誰呢？是穿細軟衣服的人麼？但是，那穿細軟衣服，在安樂中度生活的，是在王宮裏。26你們究竟是看誰去？一位先知麼？我說是，並且他比先知還大。27經上載着；我派來的使者，在你前面作你的前驅，給你預備道路，28這是指着他說的。我告訴你們實情，在婦女的兒子中，沒有先知大過若翰洗者的；可是，在天主的國裏，最小的也比他大。29民衆連收稅員們，凡聽過若翰講勸的，在領受他的洗禮時，都認出天主的正義。30惟獨法利塞人和法律學士，不肯受他的

洗，破壞了天主在他們身上的計劃。」

31 主又說：「究竟叫我拿什麼來比這一輩人呢？他們像似誰呢？32 他們就像些孩童，坐在街市互相責問，互相呼喊說：我們給你們吹了笛，你們也沒有跳舞，我們給你們唱了悲歌，你們也沒有痛哭。33 若翰來了，不吃餅，不喝酒，你們就說：他有魔鬼附着。34 人子來了，也吃也喝，你們又說：這是個饞嘴的人，是酒徒，收稅員和壞人的朋友。35 但是天主的智德是由他的子民認識出來的。」

36 有法利塞人請耶穌吃飯，他來到他家入了座。37 本城的一個放蕩女人，既知道了他在法利塞人家裏吃飯，就帶着滿儲香膏的白玉瓶；38 來到他後面，在他的脚旁哭起來，用淚浸濕他的脚，又用頭髮擦乾，用口親脚，並在脚上塗香膏。39 請他的那法利塞人，看見這事就心裏說：「這人若是先知，必然知道摸他的這女人是誰，是什麼人，並且是個罪婦。」40 耶穌對他說：「西滿，我有件事對你說。」——他說：「老師，請說吧。」——41 「一個放款的人，有兩個債戶，一個欠五百銀元，一個欠五十銀元。42 他們兩個既然都還不起了，

31 「主又說」；在多數抄本漏去此句。



那得赦少的却愛得少。』48然後他對那女人說：『你的罪都赦了。』49那些同

47 一因為她愛得多，就是：知恩的愛是隨着受的恩而來，所以能用以認出恩的有無和大小。但，這種特殊的觀點，並不排除另一個觀點，就是：悔改的愛，是選得赦宥的原因。而在這罪婦心內，悔改的愛和知恩的愛，是緊相聯繫的，並且符合為唯一熱烈極甘餘的情感。這情感從罪婦身上所有的動人的表現，是真誠悔改的活躍的表徵。

他就恩赦了他們。那麼，是那一個更要愛他呢？』43西滿答說：『我以為是那個得到恩赦較多的。』耶穌對他說：『你斷的不錯。』44他轉身向着女人，對西滿說：『你看見這個女人麼？我進了你的家，你沒有在我腳上注水，這女人却用她的眼淚浸濕我的腳，又用頭髮擦乾。45你沒有用口親我，而這女人自從我進來，就不住地親我的腳。46你沒有在我頭上敷油，這女人却在我腳上敷了香膏。47所以我向你聲明，她許多的罪都赦免了，因為她愛得多；

席人就的心裏說：『這個連罪都能赦的是誰呢？』50耶穌對那女人說：『你的信德救了你，平平安安地回去吧！』

第 八 章

1 以後耶穌巡行各城各鄉，宣揚天主國的福音。跟隨他的，有十二宗徒，
2 有曾經他治好污神和疾病的幾名婦女，其中有：稱為瑪達拉城的瑪利亞，
從她身上驅出過七個魔鬼；3 黑落德的管家古撒的妻子若亞納；蘇撒納，還有
好些別的婦女，他們用自己的財物供給他。

4 正當大羣的人聚集在一起，又有好多人從各城來見耶穌的時候，他就用
比喻說：5 『有播種的人出去播種；播種時，有的落在路旁，被人踐踏了，又
有天上的飛鳥吃了去。6 有的落在石地裏，因為沒有濕氣，一生出芽來就乾
了。7 有的落在荆棘裏，荆棘和它同時生長，把苗悶死了。8 有的落在好地
裏，長起來以後，結了一百倍的子粒。』他又大聲這樣說：『誰有耳朵，要聽
明白。』

9 門徒們問他這比喻含有什麼意義。10 他說：『天主國的奧理，只賞給了

你們明瞭。至於別的人，僅用比喻（說給他們），好叫他們看也看不見，聽也聽不懂。11 這比喻是這個意思：種子是天主的訓言。12 那落在路旁的，是那些聽到訓言的人；但是魔鬼隨後就來了，把訓言從他們心裏奪去，怕他們信了，得了救。13 那落在石地裏的，是那些乍聽到訓言，喜歡領受的人；可是他們沒有根；他們暫時信奉，一受到誘惑就屈服下。14 那落在荊棘叢裡的，表的是那些確已聽到訓言，又漸漸被生活的愁慮，財帛，愉樂所蒙蔽的人，不能成熟結子。15 那落在好地裏的，表的是那些用良善高尚的心境，聽受了訓言的人，保守不失，恆心奉行，而得到效果。』16 『沒有人點上燈用磁器蓋起來，或放在床底下；都是放在燈台上，好叫進會來的人看見光明。17 因為祕密的事，終久要叫人知道，要顯露出來。18 所以你們要留心聽講的態度；因為越有的，越要給他；那沒有的，連相信是屬於他的，也要奪去。』

19 耶穌的母親弟兄們來找他，因為人多，不能到耶穌跟前。20 有人告訴他說：『你母親和你弟兄們，在外邊站着，他們要見你。』21 他說：『凡是聽了天主的訓言就見諸實行的人，都是我的母親，我的弟兄。』

22 一天，耶穌和門徒們上了船，向他們說：『我們到湖那邊去。』他們就

開了船。23航行時，他睡着了，湖面忽然受到暴風的侵襲，他們的船灌滿了水，危險到萬分。24他們前來喚醒他，說：「老師，老師！我們淹死啦！」他起來壓制風浪，風浪停止，海就平靜了。25然後對他們說：「你們的信德在那裏？」他們又害怕，又驚奇，彼此說：「這位制住風，鎮定海的，可是誰呢？」

26以後，船到了加利肋亞省對岸的日拉撒人的地方。27耶穌既上了岸，有個城裏的人，迎面而來，這人附魔已久，不穿衣服，除了墳洞，沒有別的住處。28他一看見耶穌，就大聲呼喊，跪在他腳前說：「至天主子耶穌，我和你有什么相干呢？求你施恩不要苦害我。」29其實，耶穌會命邪魔從這人身上出來。原來邪魔曾多次強佔這人，雖然有人用鐵鍊，腳鍊，鎖起他來，把守他，他卅斷鎖鍊，魔鬼驅逐他到曠野去。30耶穌問他說：「你叫什麼？」他答說：「我叫軍馬。」因為有許多魔鬼附着他。31這些魔鬼央求耶穌別命它們到地獄去。32當時那裏有一大羣豬，正在山上放牧；它們求耶穌許它們附入豬身。他准許了它們。33它們離開這人就附入豬身；豬羣從峻峭的山坡上闖下來，墮到湖裡淹死了。34放豬的人看見這事，都逃散了，跑到各城鎮，去報告

消息。35居民都出來觀看這事的究竟；他們來到耶穌這裏，看見魔鬼脫離了的
那人，坐在他脚前，穿着衣服，心裏明白了；他們害了怕。36那些見着這事
的，就給他們述說附魔的人是怎樣解脫的。37於是日拉撒人地方的民衆，要求
耶穌離開他們，因為他們太害怕了。他隨上船，準備回去。38魔鬼脫離了的那
人，求耶穌許他跟着；他辭他說：39『你回去報告天主爲你所作的一切事吧。』
他回去就把耶穌爲他所作的事，傳遍了全城。

40耶穌回來的時候，衆人都迎接他，因為他們都等候他。41有個名叫雅依
祿的，是會堂的領袖，跪伏在耶穌脚前，請求到他家去，42因為他有個年約十
三歲的獨生女兒，快要死了。

耶穌往那裏去的時候，受衆人的擁擠，43有一個女人，十二年以來患着血
漏病，把她的家產，全花在醫生手裏，並沒有一個能治好她，44她從後面擠
到耶穌近旁，摸了他的衣穗。立刻她的血漏止住。45耶穌說：『誰摸我了。』
衆人都否認，伯多祿和他的同伴全說：『老師，衆人圍繞你，擁擠你，你還
問，誰摸了我？』46耶穌却說：『有人摸了我，因為我覺得有能力從我身上出
去。』47女人一見不能隱瞞了，就戰戰兢兢地跪在耶穌脚下，在衆人前說明自

已爲什麼摸他，她怎樣立刻好了。48耶穌對她說：『女兒，你的信德救了你；你平平安安回去吧。』

49在說話的時候，從會堂領袖的家裏來了人告訴他說：『你的女兒死了，不必煩勞老師了。』50耶穌見這話，對這父親說：『不要怕，只管信吧，她有救。』51到了他家，除了伯多祿，雅各伯，若望，和女兒的父母以外，不許別人同他進屋。52當時衆人正悲哀哀悼那女孩，耶穌說：『你們別哭，她沒有死，是睡覺呢。』53他們明知女兒是死了，都譏笑他。54耶穌拉着她的手，高聲說：『孩子，起來吧！』55她的靈魂就回來，她立刻起來了；耶穌又命人給她吃的。56她的父母非常喜歡，耶穌囑咐他們，不要把這事告訴別人。

第九章

1耶穌召集了十二位宗徒來，付給他們制勝魔鬼的威權，和醫治百病的能力。2遣派他們傳揚天主的國，治好種種疾病，3又向他們說：『你們不要帶路上用的東西，旅杖，行囊，乾糧，銀錢，都不要帶，也不要帶兩身長衣，4你們進了誰家，就住在那裏，直住到離開這地方。5若有人拒絕收留你們，你

們就從這城出來，連腳底的土都踩下去，作為反對他們的憑證。」

6 宗徒們就去出，遍遊各鄉村，一面傳揚福音，一面到處治病。

7 分封的王黑落德：聽到耶穌的一切事，就苦思焦慮地懷疑起來；因為有的說：『若翰從死人中復活了；』8 有的說：『厄利亞顯現了；』有的說：『一位先知復活了。』9 黑落德說：『提起若翰來，我已經把他斬決了。那麼，我所聽說的行那些事的，可是誰呢。』他就設法見他。

10 宗徒們都回來了，把他們所作的一切事，全稟報給耶穌。他就帶他們單獨到伯撒依達城附近的曠野地方。11 衆人一知道了，都來跟隨他；耶穌接待他們，向他們講天主的國，治好那些需要醫治的人。

12 夕陽西下的時候，十二宗徒前來對他說：『打發衆人走吧；好叫他們到附近各村莊去我住處和吃食；因為我們這地是曠野地方。』13 他回答說：『你們給他們吃的吧！』他們說：『我們僅有五個餅兩條魚，除非我們去買食物，不够這些人吃。』14 因為那羣約有五千男子。耶穌對門徒們說：『叫他們分五十人爲一組，坐下。』15 他們按他的話，叫他們坐下。16 耶穌取過五餅二魚來，舉目向天祝福了，裨開遞給門徒們，好散給衆人吃。17 衆人都吃，也都飽了，

又收回十二籃子剩塊來。

18 有一天，他在寂靜的地方祈禱，門徒們同他在一起，他問他們說：『衆人說我是誰呢？』19 他們答說：『有人說你是若翰洗者；有人說，你是厄利亞；還有人說，你是復活的一位古先知。』20 他問他們說：『你們說，我是誰呢？』伯多祿答說：『你是天主的基多。』21 耶穌就厲聲囑咐他們，不要把這事說給人。22 他又說：『人子應該受許多苦，要受長老，司祭長，經師們棄絕，要被殺，第三天又要復活。』

23 以後又向衆人說：『誰若願意同我在一起，應當棄絕自己，天天背着自己的十字架跟隨我。24 因爲誰打算保全自己的性命，必要喪失性命，誰爲了我的原故，喪失了自己的性命，必得保全性命。25 人若是自己毀滅了自己，或自己喪亡了自己，就算是得到了整個的世界，有什麼用處呢？26 誰若以我和我的訓言爲恥，及至人子帶着自己的光榮，帶着父和聖天使們光榮降來時，也要以他爲恥，27 我實話告訴你們，在這組的人中，有幾個人，未死以前要看見天主的國。』

28 說了這些話以後，約有八天，耶穌帶着伯多祿，雅各伯和若望，到山上

去祈禱，29在祈禱的時候，他的容貌變化了，他的衣服白得照眼。30還有兩個人和他談話：這是每瑟和厄利亞，31在光榮中顯現；談論耶穌將在日跡撒冷完成的事，就是去世的事。32伯多祿和他的同伴，都困倦不支；醒來以後，他們看見耶穌的光榮，並隨着他的兩個人。33在他們離開他的時候，伯多祿向耶穌說：『老師，我們還是在這兒好；搭三座營帳，一座爲你，一座爲每瑟，一座爲厄利亞。』他並不知道自己說了什麼。34他這樣說着話，來了一片雲彩，用蔭影把他們遮起來，當他們進入雲內時，門徒們都害了怕。35從雲中有聲音說：『這是我的愛子，你們要聽從他。』36發這聲音時，只剩下耶穌自己。門徒們嚴守祕密，當時並沒有把所見着的事告訴給人。

37第二天，他們下山的時候，有大羣的人前來迎接他們。38其中有一人喊叫說：『老師，求你照管我的兒子吧，因爲這是我的獨生子。39魔鬼一來附他，他立刻就喊叫；惡魔又猛烈地折磨他，叫他口吐白沫，非把他制得幾乎死了，不肯離開他。40我求過你的門徒去驅逐它，他們不能辦到。』41耶穌回答說：『哎，寡信，頑硬的種類！我要和你們同處，又要招待你們，到幾時爲止呢？把你的兒子領到這兒來！』42孩童前來的時候，魔鬼又把他摔倒，猛烈地折磨

他。43耶穌由斥汙，治好了孩童，把他交給他父親。44衆人都奇妙天主的尊威。

正在個個人驚奇耶穌所作這事的時候，他却向自己的門徒們說：『你們好好聽着這個。人子應當交到人的手中。』45但他們絲毫不懂得這句話；這話爲他們是句隱語，以致他們沒法明瞭；他們又不敢問他。

46他們在心裏發生了一件意念，要知道在他們中間誰算最大。74耶穌看透他們的心意，就領過一個幼童來，讓他站在自己身邊，對他們說：『84誰因我的名收留這幼童，就是收留我；誰收留我，就是收留那位派我來的。在你們中間誰是最小的，那正是最大的。』

49若望發言說：『老師，我們看見，有個人因你的名字驅魔，我們禁止了他，因爲他不和我們是同夥。』50耶穌答說：『不要禁止他，因爲誰不反對你們，就是給你們服務。』

51他脫離塵世的日期，將要來到，就決意到日路撒冷去。52他先派了報信的人在前邊走，他們進了撒瑪里亞省的一個鎮，好預備招待他的地方；53豈知，本地的人不收留他，因爲他是向日路撒冷去。54他的門徒雅各和若望見

到這事，就說：『主，我們命火從天降下，燒燬他們，行不行？』55耶穌轉過身來責斥他們說：『你們並不明白你們應有的精神！56人子不是來消滅人的性命，而是爲了拯救他們。』他們就往別的村莊去了。

57走路的時候，有一人對耶穌說：『你不論利哪裏去，我要跟隨你。』58耶穌回答說：『狐狸有穴，天上的鳥有巢；但是，人子連枕頭的地方也沒有。』59他對另一人說：『你跟隨我吧。』這人答說：『主，請許我先回去埋葬我的父親。』60耶穌對他說：『讓死人們埋葬死人吧！你去傳揚天主的國。』61另一個人對他說：『主，我要跟隨你，但，求你許我先去辭別家裏的人。』62耶穌說：『凡手扶着犁向後看的，不適於天主的國。』

第 十 章

1 這事以後，主又選定七十二人，派他們兩個兩個地在他以前，到他應去的各城各地。2 對他們說：『收穫工作是偉大的，但是工人太少。所以你們當求管理收穫的人，多派工人去收穫。3 你們動身吧；我派你們出去，就像羔羊走入狼羣。4 不要帶錢袋，行囊，鞋履，路上也不要問候人。5 你們進到哪一

家，先要說：願全家平安！6 那裏若有堪得不安的，你們的平安就歸於他；否則還歸於你們。7 你們住在哪一家，就吃他們的，喝他們的；因為工人有應得的工價。不要從這家挪到那家。」

8 「你們無論走進那一城，人們若是收留你們，給你們端上什麼來，你們就吃；9 你們治好那裏的病人，對他們說：天主的國和你們接近了。10 但是，你們無論走進哪一城，人們若是不收留你們，你們就到大庭廣衆的地方，11 說：連你們這城裏落在我們身上的土，我們也當着你們撲下去；可是，你們要知道，天主的國臨近了。12 我告訴你們，將有一日索多瑪所受的罰，也要比這城輕。」

13 「各老匝音，你是有禍的！伯撒依達，你是有禍的！因為在你們這裡所行的種種奇蹟，若在底爾，西東去行，他們早就穿苦衣，塗灰土，翻然悔改了。14 所以在審判時，底爾西東所受的罰，也要比你們輕。15 還有你，葛法翁，你自舉於天，必將貶入地獄。」

16 「誰聽從你們，就是聽從我，誰輕慢你們，就是輕慢我；誰輕慢我，就是輕慢那位派我來的。」

17七十二門徒喜喜歡歡地回來說：『主，因你的名字，魔鬼也服了我們。』18他答說：『我見過魔鬼從天墜下，好像霹靂一樣。19你看，我已經給了你們踐踏蛇和蠍子的權柄，能制止敵仇的一切勢力，它不能傷害你們。20但是，不要因為魔鬼服了你們，你們就喜歡；你們的名已經記錄在天上，那却是該喜歡的。』

21同時，耶穌因聖神感動，歡喜踴躍說：『父啊！天地的主宰，我讚美你，因為你把這些事，蒙蔽了那聰明智慧的，啓示給這些孩童了。父啊！是這樣，（我讚美你），因為你樂意這樣。22一切事物，我父都交给了我，除了父沒有認識子的，除了子和子所特意啓示的人，也沒有認識父的。』23他轉身單獨向門徒們說：『看見你們所看見的那眼睛，是有福的！24我告訴你們，從前有過許多先知，帝王，願意見你們所見的，沒有得見，願意聽你們所聽的，沒有得聽。』

25有個法律學士，站起來試探他說：『老師，爲了得到永生，我應當作什麼呢？』26耶穌對他說：『法律上記載的什麼？你在裏面念的什麼呢？』27他答說：『你要全心，全靈，全力，全意，愛主，你的天主，並愛你的近人，如

同你自己。』28耶穌對他說：『你回答的很對，你去作這些事吧，必得永生。』29但這人既有意辯白，就對耶穌說：『誰是我的近人呢？』30耶穌又說：『有一人，從日路撒冷下來，住葉里閣去；落在強盜手裏，他們剝去他的衣服，又打傷了他，半死半活地扔下他就走了。31那時，有一個司祭，也從這條路上下來；他看見這人，越過去走了。32又有一個輔祭到了這地方，走近了，也看見他，又越過去走了。33不料有一個撒瑪里亞人，走到他這裡，一看見他，就動了憐憫的心。34湊近他，用油用酒倒在他的傷處，包好了，扶着他騎上自己的牲口，把他送到店裏照料他。35第二天，又拿出兩塊銀錢來，交給店主說：『請你照管這個人，你另外多化了錢，我回來時要還給你。』36在這三個人中，你以為那一個是遇着強盜者的近人呢？』37法律學士答說：『是憐憫了他的那個人。』耶穌對他說：『你也照這樣去辦吧！』

38他們在半路上的時候，耶穌走進一個村莊，有一女子名叫瑪爾大，接到自己家裏。39她有個姊妹叫瑪利亞，在瑪爾大忙於準備種種招待物品時，坐在耶穌脚前，聽他的訓話。40瑪爾大就停住說：『主，我姊妹讓我自己作菜，你不管嗎？請你告訴他來給我幫忙。』41主回答說：『瑪爾大，瑪爾大，你為

了許多事，操心受累。42 只有一件是要緊的。瑪利亞選得了最好的一份，不能從她奪去。」

第十一章

1 有一天，耶穌在一個地方祈禱，祈禱完畢，有他的一個門徒向他說：『主，教給我們祈禱吧，像若翰教給了他的門徒。』2 他說：『幾時你們祈禱要說：父，願你的名見聖，願你的國臨格。3 日日賞給我們維持生命必須的食糧；4 赦免我們的罪過吧，因為凡虧負我們的，我們全赦免了；又求你不要使我們陷於誘惑。』

5 他又說：『你們中間若是有人有個朋友，在半夜裏去找他，說：老兄，借給我三個饅頭吧，6 我有個朋友行路到我家裏來了，我沒有什麼給他吃；7 那人從屋裏答說：你別麻煩我；門已經關了，我的孩子和我都睡了，我不能起來給你；8 我告訴你們，他縱然不因為這是自己的朋友，起來給他；也要因為他糾纏不清，照他所需要的數量，起來給他饅頭。9 我對你們說：你們求吧！就要給你們；你們找吧！就要找着；你們叩門吧！就要給你們開門。10 因為，

誰求必要領到；誰找必要獲得；誰叩門必要給他開門。11你們當中作父親的，誰有兒子向他要饅頭，倒給石頭呢？要魚，偏拿蛇當魚給他呢？12或是要鷄蛋，偏給他蠍子呢？13你們不論如何危險，還知道拿好東西給你們的孩子，何況你們在天的父，他不更要把聖神賞給求他的人麼？」

14耶穌驅逐了一個魔鬼，這魔鬼是啞魔。魔鬼走了以後，啞魔就說話了，衆人都驚奇。但是，其中有幾個人說：『他驅魔是仗着魔王伯爾載佈。』16別的人則向他求個天上的標記去試探他。17耶穌看透了他們的心意，對他們說：『一國自相分爭，必致淪亡；一家互相傾軋，必致覆滅。18那麼，魔鬼若是自相分爭，它的國還怎麼能存在呢？19但是，你們說，我驅魔是仗着伯爾載佈。我驅魔若是仗着伯爾載佈，你們的子弟驅魔是仗着誰呢？所以他們就要判你們的罪了。20我若是仗着天主的手驅魔，這是天主的國來到你們中間了。21一個健強而且有精良武器的壯士，把守着自家的門戶，他所有的，都保障安全了。22可是，若來了一個比他更強的，戰勝他，把他所依恃的一切武器奪過去，就把他的贓物分了。23誰不和我相憎，就是反對我，誰不和我團結，就要分散。』

12 大的白蠍子，具有滿含毒汁的肥碩的尾部，當蜷屈時，宛似一個鷄蛋。

24『污魔出離了人身，到空地徘徊，尋找安所，總找不到。它說：我要回到我出來的屋。25到了那裏，看見打掃了，又裝飾了。26它又去勾了七個比它更凶惡的魔鬼來，進去居住這人末後的景況，比較先前更糟了。』

27他正這樣說着話，羣衆中有一個女人，提高了聲音向他說：『懷你的胎，哺你的乳，是有福的！』28耶穌回答說：『那聽到大主的訓言，又保守不失的，更是有福的！』

29耶穌開口向聚集來的羣衆說：『這一世代人，是陰險的一世代人；他們求標記，除了若納先知的標記，沒有可以給他們的。30若納給尼尼微人作了標記，人子也要照樣給這一世代人作標記。31在審判日，南方的國后，要起來判定和她一同起來的，這一世代人的罪，因為她遠從地極而來，聽取撒落滿的智言：這裡有比撒落滿更大的。23在審判日，尼尼微的人，也要起來判定和他們一同起來的，這一世代人的罪，因為他們聽了若納的講勸，就悔改了；這裡有比若納更大的。』

33『人點上燈，沒有放在隱密地方或斗底下的；都是放在燈台上，好叫進來的人得見光明。34你的眼睛就是你身上的燈。你的眼睛若健全，你的全身就

在光明中；若昏花，你的全身也就在黑暗中。35所以你要小心，不要叫你內在的光，是黑暗的。36你若是全身在光明中，沒有黑暗相混，你就周身受光，好像燈光照在你身上時一樣。」

37當他說話時，有法利塞人請他到家裏吃飯；耶穌進去就入了座。38法利塞人看見耶穌飯前不洗手，感到詫異。39主向他說：『你們法利塞人，擦淨杯盤的外面；可是在你們心裏，充滿了強橫和邪惡。無知的人哪！造外面的不是也造了裏面麼？14你們若肯盡力施捨，一切爲你們就都是潔淨的了。42你們法利塞人是有禍的，你們把薄荷，芸香，和樣樣蔬菜，奉獻十分之一，對於正義和愛慕天主，却毫不關心！那是不可缺少的，這也是必須實行的。43你們法利塞人是有禍的，你們在會堂裏喜歡佔上座，在街市上，喜歡受敬禮！44你們是有禍的，因爲你們像看不出來的墳墓，人們在上面走，並不知道是墳！』

45那時，有法律學士開口對耶穌說：『老師，你這樣說話，也是凌辱我們。』46耶穌答說：『你這法律學士，也一樣是有禍的！因爲你們把難挑的担子加於人，你們自己連手指也不去扶一扶！47你們給先知修蓋墳墓的，是有禍的，這些先知都是你們的祖先所殺害的！48你們這是證明和表揚你們祖先的功

業；他們把先知殺死了，你們就給他們修蓋墳墓。49因此，天主的上智會說：「我要派先知和宗徒到他們那裡；其中有的要被他們殺死，有的要被他們迫害；50好叫自從遣世以來所流的一切先知的血，都向這一世代人追算，51自從亞伯爾的血起，直到在聖殿和祭台中間被殺的匝加利亞的血止。」是的，我告訴你，這一切都要向這一世代人追算。52法律學士們，你們是有禍的，因為你們把知識的鑰匙拿去；你們自己不進去，那些願意進去的，你們又阻擋他們。」

53耶穌向他們說這些事的時候，法利塞人和經師們就猛烈地壓迫他，請問他，設種種圈套，54設法從他口中抓住錯處，好去控告他。

第十二章

1在這時，成千累萬的人都聚集了來，幾至互相踐踏，耶穌向門徒們說：「你們先要防備法利塞人的酵子，2就是假仁假義。隱瞞的事，將來沒有不被人知道的，3所以，你們後來在暗處所說的一切，將要有人在明處聽去；你們後來在屋內附耳所說的一切，將要由人在房頂上宣佈。4你們作我的朋友

49「天主的上智」，就是說天主的預見，在他的無限的明智中，已經命令了或許可了吾主所說的災變。

的。我說給你們；不要怕那些殺死了肉身，以後不能再作什麼的。5 我來指給你們，應當怕誰；你們要怕那位，殺了以後，又有權柄扔到地獄的；我告訴你們，你們就怕他吧。6 五隻家雀，不是才賣二分錢麼？在天主前，沒有一隻遺忘的。7 甚至連你們頭上的髮，也都數清了。所以你們不要怕；你們不比好多隻家雀還貴重麼！』

8 『我還告訴你們，凡是在人前承認了我的，以後人子在天主的天使前，也要承認他；9 可是，凡是在人前背棄了我的，在天主的天使前，也要受背棄。』

10 『誰說了反對人子的話，還可以得赦；可是，誰若說話褻瀆了聖神，決不能得赦。』

11 『幾時人解送你們到會堂，官廳，和當權者的面前，不要思慮要用什麼方法自白，或者說什麼話；12 因為，到那時候，聖神要教給你們所應說的話。』

13 那時羣衆中有一人向耶穌說：『老師，你命我弟兄和我分開家產吧。』
14 耶穌回答說：『你這個人，誰立了我作你們的裁判官或分家人呢？』15 他對

衆人說：「你們要小心避免一切貪心；因爲人縱然擁有豐足的財物，却和壽命無關。」

16以後，他給他們講了這個比喻：「有個財主，田產的收入極豐富。17他自已心裏想：我沒有地方收藏我的農產物，要怎麼辦呢？18他說：我要這樣辦。我拆了我的倉庫，再蓋大的，把我的糧食財物，統統放到裏邊。19我要和我的靈魂說：我的靈魂，你儲藏下大量的財物，足供多年的使用；你就安逸自在，吃喝晏樂吧。20天主却對他說：糊塗人哪！就在今夜，要收回你的靈魂；你所積蓄的，將歸誰呢？21爲自己聚積財寶，天主台前並不富足的人，正是這樣。」

22隨後，耶穌向門徒說：「所以，我囑咐你們：不要爲你們的生命，憂慮吃什麼；也不要爲身體，憂慮穿什麼。23生命比飲食更貴重，身體也比衣服更貴重。24你們看看烏鴉；它們不播種，不收割；沒有倉，也沒有庫，而天主養育它們。你們比這些禽鳥，不更貴重得多麼？25你們中間，誰能够藉愁慮的能力，使自己的壽命，增加一尺呢？26這種微小的事，你們尙不能辦，爲什麼還憂慮別的事呢？27你們看看百合花怎樣生長，它不作工，也不紡織，我告訴你

們，就是撒落滿極榮華的時候，他所穿戴的，還不如這花的一朵呢。28野地的草，今天有在，明天就許扔到灶裏，天主還這樣妝飾它們，他待你們豈不更要好麼，小信德的人哪！29你們不必謀求吃的喝的，也不要發愁。30這都是世人所鑽營的；你們的父，知道你們需要這些東西。31你們先要尋求天主的國，這些都要附帶賞給你們。」

32「小團體你們不要怕，因為你們的父喜歡把（天）國賞給你們。33你們要變賣你們所有的，作為賑款。你要儲積歷久不壞，提取不竭的財寶在天上，那裡賊進不去，虫蝕不了。34因為你們的財寶存在哪裡，你們的心也要在裡面。」

35「你們要束着腰，也要點着燈。36就像僕人等候主人從婚筵回來，好能够等他來到，一敲門，立刻就給他開門。37這些僕人，在主人來到的時候，看見他們醒着，他們是有福的！我實話告訴你們，他必要叫他們坐席，親自束上腰，近前來伺候他們。38他二更天來也罷，三更天來也罷，倘若他遇到他們

25「束着腰」：東方人民爲了提起寬鬆的長袍，在工作或行路以前，常用帶子束起。束着腰是勤謹的標記，就像點着燈是做醒的標記。

是這樣，這些僕人是有福的！39你們要曉得，家長若是知道賊人要在什麼時候來，他必定儆戒，不容賊人在他家挖窟窿。40你們也要這樣預備着，因為人子在你們料想不到的時候要來到。」

41伯多祿就說：「你說這個比喻，是為我們呢，或是為一切人呢？」42主回答說：「忠信賢明的管家，主人派他管理自己的僕人，好按時分給他們糧食，你他是誰呢？43主人來到的時候，若遇到他正這樣作，這僕人是有福的！44我實話告訴你們，他必要派他管理自己的一切家產。45但這僕人若是心裏說：我的主人決不早來；他就拷打僕婢們，並吃喝酣醉，46這僕人的主人，要在他想不到的日子，知不道的時刻回來，必要將他毒打，判他和不忠信的人同罪。」

47「僕人若知道主人的心意，偏不預備，不按他的心意作，必要多受責打。48但，那不知道而作出該罰的事情來的，就少受責打。多給了誰，也要向誰多要；托付誰的越多，向誰索取的也越多。」

49 我是來到世間放火，若它已經燃着，我還希望什麼呢？50 我還要受一件洗禮，直到這洗禮完成，我是如何憂傷呢！51 你們以為我來是在世間建立和平麼？不是的，而正是分裂。52 因為，從今以後，一家若有五口人，將要分開，三個人和兩個人相反對，兩個人和三個人相反對。53 父親要和兒子反對，兒子和父親反對；母親和女兒反對，女兒和母親反對；婆母和兒婦反對，兒婦和婆母反對。」

54 他又向民衆說：「幾時你們看見西方起了密集的烏雲，你們馬上就說：要下雨；果然就下。55 幾時你們看見南風吹來，你們就說：天要熱，果然就熱。56 假善人哪，你們精於辨認天地的氣象，怎麼就認不清我們現在所處的時代呢？57 怎麼你們又不能自己辨明什麼是正義的事呢？」

58 的確，當你和你的敵方去上法庭的時候，要設法在路上與他和解，怕的是他把你拉到裁判官前，裁判官把你交給司法官，司法官把你押在獄裏。59 我告訴你們，非到你交出最末的一文錢，他不肯從那裡放你出來。」

49 若它已經燃着，我還希望什麼呢？因着福音的傳佈，已經燃着紛爭的導線，已經引起善和惡的抗爭。他用這戰爭去擴大他的國。因為言火已經開始燃着，吾主見到他的意願已經滿足，至少是部份的滿足，就像出征者見到他確有勝利把握的戰爭，已經開始，

第十三章

二一六

1 在這時候，有幾個人來向耶穌述說比辣多把加利肋亞人的血和他們的犧牲(的血)攪在一起的事。

2 他回答說：『你們以為這幾個加利肋亞人，比其他一切加到肋亞人，罪惡更大，以致於受了這樣的苦麼？3 我告訴你們，不是的；你們若不悔改，却都要像他們那樣殲滅。4 或者西洛厄塔倒了砸死的那十八個人，你們以為他們的罪債，比日路撒冷的其他居民罪債更大麼？5 我告訴你們，不是的；你們若不悔改，却都要像他們那樣殲滅。』

6 他又說了這個比喻：『有人在他自己的葡萄園內，栽了一棵無花果樹；他到這樹上來找果子，找不到，7 就向葡萄園丁說：你看，我三年來，到這棵無花果樹上找果子，總找不着；你砍了它吧！爲什麼白佔着地方呢？8 葡萄園丁答說：再留它一年吧，等我在周掘開土，培上糞。9 以後也許要結果子；不然就砍了它。』

9 葡萄園主是天主，無花果樹是義辣爾民族，他們只結了表面奉行敬禮的果子，好像些無用的葉子。猶太人不悔改，日路撒冷因而毀滅，國民流散到各處。所載的詛咒無花果樹枯乾的話，表示這最末的罰。

10 正值安息日耶穌在會堂裏訓誨人，11 那時在那裏有一個女人，自從十八年以來被魔所附，以致病弱；她身體彎曲，絕對不能立直。11 耶穌看見她，就叫過她來，對她說：『女人，你從病弱中解放了。』13 並置手在她身上；她立刻就立直了，又讚美天主。14 會堂的領袖因為耶穌在安息日治病。却氣忿不平，向衆人說：『工作的日子有六天，所以你們要在這些日內來治病，不要在安息日。』15 主回答說：『假善人，難道你們各人，在安息日，不解開槽上的牛驢，牽去飲麼？16 亞巴郎的這個女兒，從十八年來受魔鬼的束縛，安息日就不該解開她的繩索麼！』17 耶穌說這話時，他的仇敵都慚愧，衆人因他所作的奇異的事，都歡喜了。

18 他又說：『天主的國像似什麼呢，我要用什麼來比擬它呢？19 它像似一粒芥子，有人拿來種在自己的地裏；長大起來，成了樹，天上的飛鳥竟在它的枝上居棲。』

20 他又說：『我要用什麼比擬天主的國呢？21 它好像麵酵，婦人拿來，和在三斗麵裏，叫那塊麵全發起來。』

22 耶穌經過各城各鄉，一面訓誨衆人，一面向日路掃冷進行。23 有人問他

說：『主，得救的，是僅有少數的人麼？』24他答說：『你們要努力進窄門，我告訴你們，因為有許多人想要進，而不得進。25若等到家長起來，關上門，你們再在外邊叩門說：主，給我們開門吧！他要回答說：我不知道你們是那裏的。26於是你們要說：我們曾在你跟前，吃過喝過，你也曾在我們的街市上，訓誨過人。27他又答說：我告訴你們。我不知道你們是那裏的；你們這羣造罪的人，走開吧。28幾時你們看見亞巴郎，依撒格，雅各伯，和衆先知在天主的國裏，却要把你們扔到外邊，你們必要痛哭切齒。29將有人要從東從西從北從南來，到天主的國赴筵。30這就是在後的將要在前，在前的將要在後。』

31同日幾個法利塞人來對耶穌說：『你離開這地方走吧；因為黑落德要害你。』32他答說：『你們去告訴這個狐狸說：我今日明日，驅魔治病，第三日我要成功。33但是，今日明日後日，我總要繼續前進，因為先知不適於死在日路撒冷以外。』

32「今日明日云云」是表示不久的時間的說法，它的延續是漫無限制的，好藉此說明，第三日並不屬於黑落德的意願，而是屬於天主的命令。——「我要告成」，這將是我的末日。拉丁譯本作：「我要（因死）而終結。」

34 『日路撒冷呀！日路撒冷呀！你常殺害先知，又用石頭砸死那奉派到你這裡來的人！我多少次願意召塌你的兒女，如同大鷄召集小鷄在翅膀底下，你偏不願意！』35 瞧着吧，你們的房屋將要傾覆。我告訴你們，從今以後，直到你們說：『因主名而來者，是可讚揚的，你們將要不能再見我了！』

第十四章

1 安息日，耶穌到法利塞的要人家裏去吃飯；他們都窺伺他。2 在他跟前有一個患水膨的人。3 耶穌對法律學士和法利塞人說：『安息日許治病不許？』他們都緘口無言。4 他就用手拉這人，治好了他，打發他走了。5 然後向他們說：『你們當中誰有驢或牛，在安息日掉在井裏，不立時拉上它來呢？』6 這話使他們不知如何對答了。

7 以後，耶穌理會到衆來賓都急於選擇上座，就借這個比喻對他們說：8 『幾時，有人請你赴婚筵，不要去佔上座，怕的是來了比你更尊貴的客人，9 那請你們的人，要對你說：把座讓給他吧；於是你就滿面含羞地去坐末位。10 但是，你幾時被請，先去佔末位；這樣，等到請你的人來到，他要對你說：朋

友，高升吧。那時你在同席的人面前，就榮耀了。11 因為誰自己高抬自己，必
要受貶黜，誰自己貶抑自己，必蒙受抬舉。12

12 他又對請他的人說：「幾時你請人吃午飯或晚飯，不要請你的朋友，弟兄，親戚，或富隣，怕的是他們要回請你，償還了他們由你所領受的。13 幾時你們擺筵席，却要請那窮人，殘廢人，癱子，瞎子，14 他們既不能照樣答報你，你才是有福的，因為，在義人復活時，要酬謝你這件事。」

15 同席的人中有一人，聽見這話，對耶穌說：「那有份在天主的國裏赴筵的人，是有福的！」16 耶穌向他說：「有人大擺筵席，邀請了好多客人。17 到了坐席的時候，他派他的僕役通知被請的客人說：『去吧，一切都預備齊了。18 衆人却一致推辭。第一個說：我買了一塊地，我必須到那裡去看看；求你原諒我。19 第二個說：我買了五對牛，我要去試一試；求你原諒我。20 另一個說：我新近結了婚，所以不能去。21 僕役回來把這些事稟報給他的主人。家長動了怒，吩咐他的僕役說：你快去城裏集市和大街上，把那些窮人，殘廢人，瞎子，癱子，領到這裡來。22 僕役說：主！已經遵你的命辦了，還是有座位。23 主人對僕役說：你到各路上和各籬笆旁邊，凡你所遇見的人，都催迫他們進

來，好叫我的屋滿了。24我告訴你們，先前請的那些人，沒有一個得嘗我的筵席的。』

25有衆多的人和耶穌同行時，他轉過身來向他們說：26『到我這裡來而不惱恨自己的父母，妻子，兄弟，姐妹，甚至自己的性命的，不能作我的門徒。27凡不背着自己的十字架跟隨我的，不能作我的門徒。』

28『實在，你們中間誰要蓋一座樓，不先坐下估計花費，看看有沒有錢蓋成呢？29怕的是已經建好了基礎，不能蓋成，見到的人都要譏笑他說：30這人開了工，不能完工。31或者一位國王，要和別的國王作戰。不先坐下酌量，用一萬兵能否對抗那領兩萬兵來攻打他的？32倘若不能，趁着敵人還遠，他要遣使求和，33所以，你們不論誰，若不捨棄他所有的一切，不能作我的門徒。』

34『鹽是好東西；但若失了鹹味，用什麼叫它再鹹呢？35放在田地沒有用，攪在糞裏也不適宜，只得扔在外邊。凡有耳的，要聽明白！』

第十五章

1一切收稅員和罪人們，都湊到耶穌跟前，爲了聽他講。2法利塞人和經

師就口出怨言說：「這個人接近罪人，又和他們一起吃飯。」3 對此，耶穌給他們說了這個比喻：

「在你們中間，誰有一百隻羊，若失迷了一隻，不把其他九十九隻，4 留在曠野裏，去尋找失迷的那一隻，直到找着為止呢？5 及至找着了，他歡天喜地的把它扛在肩上；6 回到家裏，他召集了朋友鄰居來，對他們說：你們和我一齊喜歡吧，因為我失迷的那隻羊又找着了。7 我告訴你們，在天上也是這樣，為了一個罪人悔改所有的愉快，比較為了九十九個不需要悔改的義人，還要多。」

8 「或者，哪個婦人，有十塊銀錢，若丟失了一塊，不點上燈，打掃房屋，細心尋找，直到找着為止呢？9 及至找着了，她召集了朋友，鄰居來，對他們說：你們和我一齊喜歡吧，因為我丟的那塊錢，又找着了。10 我告訴你們，在天主的天使前，為了一個罪人悔改，也是這樣愉快。」

11 他又說：「有人有兩個兒子。12 小兒對他父親說：父親，你把我所應得的一份產業，分給我吧。他父親就把自己的家產給他們分開。13 不久以後，小兒囊括他所有的一切，往遠方去了，在那裡度着淫蕩的生活，消耗他的產業。」



14 當他耗盡了一切時，那地方正遇上大荒年。他就開始感受窮迫。15 於是到本地的一家去傭工，那人派他到自己的莊子上去放豬。16 他恨不能拿豬吃的豆莢去充飢，却也沒有人給他。17 他自己回想說：我父親的多少個傭工，都有豐足的吃食，我在這裡倒要餓死！18 我要起來，上我父親那裡去，對他說：父親，我得罪了天，又得罪了你；19 我不堪再稱為你的兒子了；你就拿我當作一個傭工吧。」

20 「他就起身投奔他父親去了。相離還遠，他父親望見他，大大動了憐憫的心，向前跑去，抱住他的頸，把他親了又親。21 他兒子對他說：父親，我得罪了天，又得罪了你；我不堪再稱為你的兒子了。22 他父親却吩咐僕人說：拿最好的袍子給他穿上；在手上給他帶上戒指，在腳上穿上鞋。23 再牽一個肥牛犢

來，宰了；我們擺筵；24 因為我這個兒子，死了又活了，丟了又找着了。於是他們慶祝起來。」

25 「那時，大兒正在田地，回來的時候，離家近了聽見音樂和跳舞。26 他叫過一個僕人來，問他是什麼事。27 僕人對他說：你兄弟回來了，你父親因為他平平安安地回來，還宰了肥牛犢。28 他就生了氣，不願意進去。他父親出來解勸他。29 他對父親說：你看，我多少年來服侍你，總沒有背過你的命，你從來不會給過我一個小山羊，叫我和朋友們晏樂。30 幾時你那個把你的家產耗盡的兒子回來，你倒給他宰肥牛犢！31 他父親對他說：我的兒，你常常和我在一起，我所有的一切，都是你的。32 但是，你這個兄弟，因為他死了又活了，丟了又找着了，也是很應當設筵慶祝的。」

第十六章

1 耶穌又向門徒們說：「一個財主有個管家，有人在他跟前控告管家浪費

25 「長子」：蕩子既是比喻稅員和罪人們，悔改了以後，成羣結隊地到耶穌這裡來，所以他的長兄就是指的法利賽人和釋師們，這些反對救主的驕傲人，他們不滿意救主對於他們所輕視的這些罪人們，作善意的憐憫。

財物。2 他就把他叫過來，對他說：關於你我聽的什麼呢？把你所管的事，交代清楚吧；因為從今以後，你不能再管我的財物了。3 於是管家心裏說：我的主人既然不用我管理他的財物，我要作什麼去呢？種地吧，我沒有力氣，討飯吧，我又害羞。4 我知道我要作什麼了，好能在我去職以後，有人在家收留我。5 他就把他主人的債戶，一個一個地都叫過來，問第一個說：你欠我主人多少？6 他答說：一百桶油。管家對他說：拿你的清單來，快坐下，寫五十。7 又向另一個說：你欠他多少？他答說：一百石麥子。管家對他說：拿你的清單來，寫八十。8 主人就讚歎這不義的管家辦得聰明；因為今世的人，在他們彼此間，是比受光明的人更聰明的。9 我也告訴你們；要用萬惡的金錢交結朋友，好能在你們去世時，他們把你們接到永久的帳幕裏。」

10 「誰在微小的事上忠實，在大事上也忠實，誰在微小的事上不義，在大事上也不義。11 你們若是在造孽的金錢上不忠實，誰還肯托給你們真正的錢財呢？12 你們若是在別人的財物上不忠實，誰還把你們自己的錢財給你們呢？13

8 「主人讚歎他」，不是讚歎這管家舞弊的行爲，而是讚歎他的心機靈巧，說：「你看，一個巧於辦事的人！」

沒有僕人能事奉兩個主人；因為他或者要恨這個，要愛那個，或者要近這個，要遠那個。你們不能事奉天主又事奉錢財。」

14 法利塞人本是愛財的，聽見這一切話就譏笑他。15 耶穌對他們說：「你們在人前，自充義人；天主却認識你們的心；誰在人眼中是尊高的，在天主前就是討厭的。」

16 「法律和先知，到若翰為止；從若翰起，天主的國傳開了，人人都努力進去。」

17 「天地的消逝，比法律的一劃的毀滅，還要容易。」

18 「不拘誰，休妻另娶，就是犯姦淫，誰娶被她丈夫休棄的婦女，也犯姦淫。」

19 「有個財主，身穿絳紫綢，細麻紗，天天吃豐美的筵席。20 有個窮人叫拉匝祿，周身生瘡，躺在他的門前，21 希望討得從財主桌上掉下來的零渣，充充飢餓，却只有狗羆前來舐他的瘡。22 後來那窮人死了，天使把他送到亞巴郎

16 「人人都努力，爲了得進」。耶穌的意思，是責斥法利塞人因爲驕傲不願意進去，而讚美那懷有善意的人，迅速地去聽前驅若翰或師主自己的訓言。

的懷裏。財主也死了，人們就埋葬了他。23 他在地獄裏正受刑的時候，舉目一望，遠遠看見亞巴郎，拉匝祿在他懷裏，24 他喊叫說：我們的祖父亞巴郎，可



憐我吧，並請派拉匝祿，用指尖蘸點水來，涼涼我的舌頭；因為我在這火燄中，苦得厲害。25 亞巴郎答說：我的兒子，你記得你活著的時候，享了你的福，拉匝祿也受了他的苦；現在他在這裏受安穩，你受苦刑。26 再說，在我們和你中間，有一個永久的深淵，好叫那願意從這邊到你那邊去的，從那邊到我們這裏來的，都不能夠。27 (財主)說：既是這樣，求祖父派拉匝祿到我父親家裏——28 因為我有弟兄五個——好給他們證實

這些事，怕的是他們也落在這苦地方。29 亞巴郎答說：他們有摩西和先知；要聽從他們。——30 他答說：我的祖父亞巴郎，那不行；若有人從死人中復活到

他們那裏，他們就要悔改了。31但是，亞巴郎答說：「他們若不聽從每瑟和先知，就算是有人從死人中復活了，他們也是不信。」

第十七章

1 耶穌又向門徒們說：「壞榜樣是不能免的。但是，作出那壞榜樣的人，是有禍的！2 與其容他引壞這些幼童中的一個，倒不如用磨盤石繫在他頸項上，把他沉在海底，爲他更好。3 你們要小心你們自己。」

「你弟兄若是得罪了你，你就說勸他，他若悔改，你就寬恕他。4 幾時，他若一天得罪你七次，（一天）又回來七次，向你說：我悔改了，你要寬恕他。」

5 宗徒們對主說：「請增加我們的信德吧。」6 主回答說：「你們若有芥子一般大的信德，就是對這桑樹說：你連根自拔，移植在海內，它必服從你們。」

7 「你們有耕田或牧羊的僕人，從田間回來。誰向他說：快來，坐下吃飯。8 豈不是要對他說：給我預備晚飯，束上腰伺候我，直到我吃完喝完；然

後你再吃再喝麼？9 難道有人，因為僕人作了所吩咐他的事，就感謝他麼？10 我想不能。你們也是這樣。幾時你們作完了吩咐給你們的事，你們要說：我們是無用的僕人；不過作了我們所應當作的。」

11 耶穌沿着撒瑪利亞和加利肋亞省的邊境，往日路撒冷去。12 進村的時候，有十個癩人迎了他來，遠遠地站住，13 高聲說：「耶穌，老師，憐憫我們吧！」14 他一看見他們，就到他們說：「你們去，叫司祭檢驗你們吧。」他們去的時候都潔淨了15 其中有一個，一見自己潔淨了就回來。高聲讚美天主，16 又跪伏在耶穌腳前，感謝他。這人竟是撒瑪利亞人。17 於是耶穌發言說：「不是十個人都好了麼？那九個上那裏去了呢？18 其中僅有這個外邦人回來讚美天主麼？」19 他就對他說：「起來，走吧；你的信德救了你。」

20 法利塞人問他，天主的國什麼時候來到，他回答說：「天主的國不是顯然可見地來到。21 人不能說：它在這裏，或者，它在那裏，因為天主的國就在

21 「就在你們中間」：天主的國是因耶穌和宗徒們，而來到你們中間。——有的譯本作：「它就在你們內裏」，就是說的，在你們的心裏，從此指明天國內在的屬靈的特性。

你們中間。」

22 他又向門徒們說：「將有一時，你們希望見人子所有日子中的一日，却不得見。23 將要有人對你們說：他在這裏，又說：他在那裏；你們不要去，也不要跟着人去。24 因為，人子在他來的那一日，要如同閃光，從天這邊照到那邊。25 但是，以先他應當受許多苦，又要受這一代人棄絕。26 人子將來來臨的那日，也要像諾厄的時候一樣。27 直到諾厄進船的那一天，人們還是吃喝婚嫁；洪水一來，把他們都消滅了。28 又如同祿德的時候一樣；人們又吃又喝，又買又賣，又栽樹又蓋房；29 豈知，在祿德出離索多瑪的那一天，從天上來了一陣火和硫磺的雨。把他們都消滅了。30 人子顯現的日子，也就是這樣。」

31 「在這一天，誰若在房頂，有器物存在屋內，不要下來拿；誰若在田間，更不要回來。32 你們要記起祿德的妻子。33 凡設法保全自己的性命的，必要失掉性命，凡失掉性命的，必將再生。」

34 「我告訴你們；在那一夜，在同床的兩人中，要攜去一個，要撇下一個；35 在一起推磨的兩個婦女中，要攜去一個，要撇下一個——在田間的兩人中，要攜去一個，要撇下一個。」36 他們對他說：「在哪裡有這些事呢？」他

答說：37「尸身在那裡，鷹隼就要往那裡聚。」

第十八章

1他又講給他們一個比喻，爲了表明應當常常祈禱，不得鬆懈。2他說：「在城裏有個審判官，既不敬畏天主，也不眷念人民。3本城有個寡婦，前來求他說：請你給我伸冤，報復我的對方吧。4經過很久的時日，他不願意管；以後他却心裏說：我雖然不敬畏天主，不眷念人民，5但是，因爲這個寡婦麻煩我，我就給她伸冤吧，免得她常來糾纏我。——6主說，你們聽聽這個賊官所說的話。7天主的選民，若晝夜呼求，天主豈能不給他們伸冤，懶於照管他們麼？8我告訴你們，他不久必要給他們伸冤。但是，幾時人子將要來到，世間還找得到信德麼？」

9他又對那些自充義人，且又極力輕視別人的人，說了這個比喻：10「有兩個人進殿祈禱；一個是法利塞人，另一個是收稅員。11法利塞人站着，自言自語地祈禱說：天主，我感謝你叫我不像那些賊人，不義的人，奸淫的人，也不像這個收稅員。12我每週守兩次齋；我把我的收入都捐獻十分之一。13

收稅員站得遠遠地，甚至不願舉目望天；只垂着胸說：「天主憐憫我這個罪人吧！14我告訴你們，這一個却比那一個得了寬恕，出殿回家；因為，誰自高必要被黜，誰自卑必要高陞。」

15有人把自己的孩童帶到他這裡，叫他撫摸；門徒們看見就責斥他們。16耶穌叫過他們來，說：「讓孩子們到我這裡來，不要攔擋他們，因為天主的國，正是像似他們這樣的人的。17我實話告訴你們，誰不像幼童一樣接受天主的國，將不能得進。」

18那時，有個百領問他說：「善師，爲了獲得永生，我該作什麼呢？」19耶穌對他說：「你爲什麼稱我是善的？只有天主自己是善的。20種種誠命，你是知道的：毋奸淫；毋竊盜；毋妄證；孝敬父母。」21他答說：「我自幼就遵守了這一切。」22耶穌聽到這句回話，對他說：「你還缺少一件事，賣掉你所有的的一切，分給給窮人，你將有珍寶在天上；然後你來跟隨我。」23那人聽到這話，倒憂愁起來，因爲他很有錢。24耶穌看見他憂愁，就說：「有錢的人進

14「這一個却比那一個得了寬恕」，就是法利塞人按照自己的意思，想他成了義人

天主的國，真難！25實在，駱駝穿過針孔，也比有錢的人進入天主的國還容易。』26聽到這話的人們說：『這樣，誰還能得救呢？』27他答說：『人所不能的事，天主能够。』

28於是伯多祿說：『你看我們，捨棄了一切跟隨你。』29他對他們說：『我告訴你們，凡是爲了天主的國，捨棄了房屋，父母，弟兄，妻子，或兒女，30都要在現世領到多倍，在來世得到永生。』

31然後耶穌把十二宗徒領到旁邊，對他們說：『你看，我們上日路撒冷去，凡先知指着人子所記載的，都要應驗。32他們要把他交於外邦人，要譏笑他，凌辱他，唾沔他；33鞭打他以後，還要殺死他，第三天，他要復活。』34但他們絲毫不能明瞭；這話對他們是一種隱語，他們不曉得其中的意義。

35耶穌走近葉里閣的時候，有個瞎子坐在路旁乞討。36聽見許許多多的人經過，就問是什麼事。37有人對他說：『這是納匝肋的耶穌路過。』38他立刻喊叫說：『耶穌，達未的子，可憐我吧！』39在前邊走的人們，責斥他，不叫他聲嚷；他倒越發大聲喊說：『達未的子，可憐我吧！』40耶穌就站住，命人領他來，瞎子既來到跟前，41他問他說：『你願意我給你作什麼呢？』他說：

「主，叫我看見吧。」42耶穌對他說：「看見吧！你的信德救了你。」43立刻他看見了，就顯揚天主跟隨了他。眾人見了這事，也都讚美天主。

第十九章

1 耶穌進了葉里閣，正從城裏經過。2 有一人名叫匝開——他是稅務長又是富戶——3 要看看耶穌是怎樣的人；因為人多，他又身裁矮小，不能看見。4 他就跑到前邊，爬上野無花果樹，好看看他，因為他必須從那裡經過。5 耶穌到了這地方，抬頭一看，見着他，就對他說：「匝開，你快快下來，因為今天我要住在你家裡。」6 匝開急忙下來，喜喜歡歡地接待他。7 見着這事的，

從這紛歧點的本身，也可以證出，前三部聖經的記載，彼此之間，不是絕對獨立的，這也表示公教初期的人，對於原文傳遞的虔誠心，雖然有些大同小異的地方，難免使註解聖經的人遇到困難。

我們要記得聖經的超然的宗教的和道德的目的，和同觀福音的特徵，主旨是在真確地把耶穌所言所行的傳給我們，並不注重地域和時間等無關重要的細節。所以誰願意求完全的聯繫，倒要覺得有矛盾，因為聖經著者，根本沒有顧及這些聯繫。

都私自議論說：「他到罪人家裏去住了。」8 匪開來到主跟前，對他說：「主，現在我要把我的半財產，施捨窮人，我若訛詐了誰的東西，要多還他四倍。」9 耶穌對他說：「救贖的恩，今天來到這一家，因為這也是亞巴郎的子孫。10 人子是來尋找並拯救喪失的人。」

11 他們正在聽這段話，耶穌因為離日落撒冷近了，並且民衆相信，天主的國即將實現了，12 便又取了一個比叻說：「有位貴族，往遠方去，爲了取得皇位再回來。13 就叫過他的十個僕人來，交給他們十塊金幣，對他們說：用它們去贏利吧，直到我回來爲止。14 但是，他本國的人惱恨他，在他後面派了代表去，說：我們不願意叫這人作我們的皇帝。15 及至他得了皇位回來，就命人把領到金幣的僕人們叫上來，要知道他們每人得到多少利錢。16 第一個上來說：主，你的一塊金幣，賺了十塊。17 他說：賢僕，這好極了，因為你在微小的事上忠心，你領十座城的管理權吧。18 第二個上來說：主，你的一塊金幣賺了五塊。19 他說：你也一樣，管理五座城吧。20 以後，又來了一個，說：主，這是你的金幣，我包在手巾裏存着了。21 我怕你，因為你是嚴厲的人；未曾存放的，還要取回，未曾播種的，還要收穫；22 皇帝答說：刁黠的僕人，我就按你的

話，定你的罪。你知道我是嚴厲的人，未曾存放的，還要取回，未曾播種的，還要收穫；23那麼爲什麼不把我的銀錢存在銀行？等我回來，好連本帶利一齊取出來呢？24他就對左右的人說：你們奪過他這塊金幣來，給那有十塊的。25他們說：主，他已經有十塊金幣了。26我告訴你們，凡有的，就遞給他；那沒有的，連他所有的，也要奪去。27至於那些仇恨我，不願意尊我爲皇帝的人，拉他們到這裡來，當面指死他們。」

28 完了這段演詞以後，耶穌就起身往日路撒冷去，他在前面走。

29 耶穌迫近橄欖山近旁的伯法熱和伯大尼亞村時，派他的兩個門徒說：30「你們往對面村裏去，進村的時候，要遇着一匹拴着的驢駒，從來還沒有人騎過它；你們解開它牽來。31若有人問你們，爲什麼解開它，你們要說：因爲主用它。」32打發的人走了，遇到的事正如耶穌向他們所說的。33他們解開驢駒的時候，主人向他們說：「爲什麼你們解驢駒？」34他們答說：「因爲主用

26 這節的意思，是：在善功上富裕的人，要得到天主的眷顧和豐富的賞報；但，在天主方面，不力求自足自滿的人，還要失掉現世生活所享受的暫時的財富。

27 「貴族」是耶穌自己，他要反回天堂，去領受他的王位；僕役是宗徒們，他們要預備救世主的第二次降來。國王的返回和處罰他的仇敵，要在日路撒冷毀滅的時候。

它。』35 他們把驢駒給耶穌牽了來；然後把自己的外衣搭在驢背上，扶着耶穌騎上。36 走的時候，衆人用自己的外衣鋪在路上。37 臨近橄欖山坡的時候，全體門徒，爲了他們所見的一切奇蹟，喜不自禁，隨高聲讚美天主說：

38 『因主名而來的君王萬歲！天上有和平！極高有榮耀！』

39 那時，有幾個法利塞人向耶穌說：『老師，你責斥你的門徒吧。』40 他答說：『我告訴你們，若是他們不喊叫，石頭就要喊叫了。』

41 當他走到望得見日路撒冷的時候，就哭它說：42 『希望你，至少在這還屬於你的今日，要認清使你得平安的事！但，這些事現在在你眼前，是隱藏的。』43 將來有一天，你的仇敵要在你周圍掘壕築壘，封鎖你，圍困你，44 他們要叫你和你懷中的子女覆滅，他們不讓你的城廓，有一塊石頭墜在石頭上，因爲你沒有注意看顧你的時候。』

45 他一進了聖殿，立刻把在裏面經商的人趕出去，說：46 『經上載着：『我的房屋是祈禱的房屋，你們却把它作了賊窩。』』

47 耶穌天天在聖殿裏訓誨人。司祭長經師和民間的主腦人物，都設法除滅他；48 但他們不知如何下手，因爲民衆非常喜歡聽從他。

第二十章

二三八

1 在那些日內，有一天，耶穌正在聖殿訓誨民衆，宣揚福音，司祭長經師和長老們，突然前來，2 問他說：「請告訴我們，你仗着什麼權柄作這些事，或者誰給了你這種權柄呢？」3 耶穌答說：「我也有一項問題，要問你們。請問答我。4 若論的洗禮，是從天上來的呢，或是從人來的呢？」5 他們互相推論說：「我們若答說：從天來的，他要對我們說，爲什麼你們不信他？我們若答說是從人來的，民衆就要拿石頭打我們，因爲他們確信若翰是位先知。7 他們就答說：「我們不知道是從那裡來的。」8 耶穌對他們說：「我也不告訴你們，我是仗着什麼權柄作這些事。」

9 於是耶穌開始講給民衆這個比喻：「有人開闢了一處葡萄園，租給了葡萄園丁；他就到外方去作相當長久的勾留。10 節季既到，他派他的僕人到葡萄園丁那裡去，好叫他們把葡萄園的出產分給他。豈知，他們打了他以後，把他空手趕走了。11 他又派了一個僕人去；他們打了他以後，又把他空手趕走了。12 他派了第三個去；他們照樣把他打傷了，並推他到外邊。13 於是園主自己想：我要怎麼辦呢？我要派我的愛子去；他們一看是他，也許就尊重他了。14 那想到葡萄園丁們一看見他，就彼此商議說：這是承繼人，我們殺

死他吧，好叫產業歸我們。15 他們把他推到葡萄園外，就殺了他。16 園主怎樣處治他們呢？他必要來除滅這些葡萄園丁，將葡萄園另租給別人。17 聽見這一段話的，都說：「萬不該這樣！」17 耶穌定睛注視他們，說：「那麼經上這句話；18 築造房屋的人所捨棄的石頭，倒成了主角石，是什麼意思呢？凡跌在這石頭上的，必要破碎，這石頭落在誰身上，就要把誰砸成爛泥。」

19 司祭長和經師們，知道這比喻是耶穌指着他們說的，當時就要抓住他，但他們畏懼民衆。

20 他們總是不肯放過他，就派奸細假裝好人，在他的言詞上抓錯處，好把他交到官廳和總督手裏。12 這些人用這樣的話問他說：「老師，我們知道你說謊，講道，正直無私，而是據實傳天主的道。22 我們給羅馬皇帝納稅許不許？」23 他看透他們的詭計，就對他們說：24 「你們爲什麼試探我？拿一塊銀錢來給我看看。上面刻的這像和名字是誰的呢？」他們答說：「是羅馬皇帝的。」25 他就向他們說：「既是這樣，羅馬皇帝的，就該歸羅馬皇帝，天主的也該歸天主。」26 他們既不能當衆在耶穌的話上抓住錯處；又驚奇他的答詞，都閉口無言了。

27 撒杜塞人是不承認復活的，他們當中有個人來問耶穌幾說：28 「老師，每瑟給了我們這條法律：人娶過妻，若沒有留下兒子死了，他兄弟就該娶他的妻，給他哥哥立後。29 從前有兄弟七人；行大的娶了妻，沒有兒子死了，30 行二的就娶了她，也沒有兒子死了。31 以後第三個又娶了她，七個人都是這樣，沒有兒子死了。32 那婦人在他們以後也死了。33 七個人既是都娶過她，那麼，在復活的時候，她可是他們哪一個的妻子呢？」34 耶穌對他們說：「今世的人，也婚也嫁；35 但，那當得起享受來世，能從死中復活的人，也不婚也不嫁；36 因為他們不能死，他們是復活的人，是像似天使的，是天主的子女。」

37 「論到死人復活，每瑟在荆棘篇上，稱呼主的時候，已經指明了；天主是亞巴郎的天主，依撒格的天主，雅各伯的天主。38 但他不是死人的天主，而是活人的；因為在天主台前的人，都是活的。」39 經師中有幾個人，發言對他說：「老師，你說的對。」40 他們再也不敢向他質問什麼了。

41 耶穌問他們說：「怎麼人們說甚多是達未的子呢？42 達未在聖詠上却親

31 「今世的人」，這句話普通是指的人類中變壞心術的一部份 (1. 8)；此處並沒
有道德方面的區分，而是泛指在人子第二次來臨和復活以前，隸屬於今世的一切人。

自說：43 主對吾主說：你坐在我右邊，直到我將你的仇敵，作你的腳凳。44 達未既稱他為主；怎麼他還是他的子呢？」

45 正在民衆聽講的時候，耶穌向門徒們說：46 「你們要遠避經師，他們喜歡穿長衣遨遊；愛在街市上接受敬禮，在會堂裏佔高位，在筵席上坐上席：47 這些人們既沒收寡婦的家產，又假充作長久的祈禱。將來必受更重的罰。」

第二十一章

1 耶穌抬頭觀看，見財主們把他們的獻儀投入聖庫。2 又見一個赤貧的寡婦，把兩個小錢投到裏面，3 他說：「我實話告訴你們，這個貧窮寡婦比其他一切人獻得更多。4 因為他們那些人獻給天主的，都是自己的剩餘。這個寡婦是從貧窮中，把她所有的維持生活的一切獻上了。」

5 有幾個人，正在談論聖殿是如何用華美的石料和珍貴的獻儀所裝修的，6 耶穌說：「將有一日，你們所見的這一切，都要推翻，不留一塊石頭在石頭上。」7 他們就問他說：「老師，這些事什麼時候來到呢？藉什麼標記，可以知道這些事臨近了昵。」

8 耶穌答說：

「你們小心不要受人欺騙；因為有好多人要冒着我的名字來說：我是（基多），並且日期近了。不要隨從他們。9 幾時你們聽見談論戰事和反亂，不要驚異；這些事是必要先來的；但末日還不立刻來到。」10 他對他們說：「民族要起來攻擊民族，國家要起來侵犯國家。11 在多處將有大地震，瘟疫，和荒年，在天上要顯出可怕的異象，和非常的標記。」

12 「但是，在這一切事以前，人要逮捕你們，迫害你們；人要因我的名的原故，把你們解送到會堂，收押在監裏，又要拉你們到君王官長面前，13 這些事要臨到你們身上，是爲了叫你們（給我）作證。14 所以你們要切記，不用預先思慮你們辯護的詞句；15 因爲我要親自賞給你們口才，明智，你們的一切仇敵，不能和你們答辯或抗爭。16 甚至連你們的父母，兄弟，親戚，朋友，也要把你們交官，你們中間，也有被他們害死的，17 你們也要因我的名的原故，受衆人的腦恨。18 豈知，連你們的一根頭髮也失落不了；19 藉賴你們的恆心，你們

19 「你們能保全你們的靈魂」：逐字譯出是：「你們要得着或免得失落你們的靈魂。」猶太文的意思，是你們將自救。從別一方面說，這也是一件諾許：「堅持到底的，必將得救。」

能保全自己的靈魂。」

20「幾時你們看見大軍圍困日路撒冷，你們就知道它的毀滅臨近了。21那時，在如達省的要逃入山中，在城裏的要逃出城外，在鄉間的不要進城。22因為這是懲罰的日子，爲了應驗經上所記載的一切。23在那時，懷胎的和哺乳嬰兒的，是不幸的，因爲地上的災難是嚴重的，24對這個民族的震怒是激昂的。他們要倒在利刃之下，要被擄到各國去，日路撒冷要被外邦人踐踏，直到外邦人的期滿了爲止。」

25「日月星辰，將顯異象，地上民族，聽到海和浪的吼聲，都疚心喪胆；26人一想到要臨到整個世界的（災難），都嚇得要死；因爲諸天的勢能，將要動搖。27那時要看見人子帶着大能力，大榮耀，在雲中降來。」

28「幾時這些事開始來到，你們要挺起身來，揚起頭來，因爲你們就要脫險了。」

29他又講給他們這個比喻：「你們看無花果和一切樹木；30幾時你們一見

20 在公元七十年衛斯羅鮮的大軍，由其子提都斯統率，來圍攻日路撒冷，公教團體自從六十七年就離開這城退到曼拉得山中的伯拉地方。

它們長葉，就知道夏天臨近了。31 同樣，幾時你們看見這些事來到，也該知道天主的國臨近了。32 我實話告訴你們，這一世代人還沒有過去，這一切事都要完成。33 天地都要廢去，我的話不能廢去。」

34 「你們要小心你們自己，怕的是你們的心，被無度的飲食和生活的愁慮所牽累，而這日期突然臨到；35 因為它如同網，來罩住全地面的一切居民。36 所以你們要醒着，不停地祈禱，好叫你們可以脫免要來的這一切災患，並在人子前站立。」

37 耶穌白天在聖殿裏訓誨人，晚上出城到人所稱的橄欖山去過宿。38 一切民衆，自從黎明就來，爲了在聖殿裏聽他講。

第二十二章

1 素稱巴斯卦節的「去酵節」臨近了；2 司祭長和經師們，因爲畏懼民衆，就密議怎樣殺死耶穌。3 其時魔鬼進入十二宗徒之中，別號依斯加略，猶

31 天國或默西亞治權的來臨，要在這世代未完以前，這正是天主對日路撒冷所現示的正義，按先知的口氣，這是天主在日路撒冷毀滅時，作無上的審判者。

答斯的心；4他去同司祭長和警備官商議怎樣把耶穌交付給他們。5他們滿心喜歡了，就許下給他錢。6他應允了，隨即尋找方便機會，在羣衆不知時，把耶穌交付給他們。

7「去酵節」來到了，那日應當祭殺巴斯卦羔羊。8耶穌派伯多祿和若望說：「你們去給我們預備巴斯卦筵席！」他們問他說：9「你願意我們在那裡預備呢？」10他答說：「你們一進城，要遇見一個背水罐的人；你們跟着他走，到他所進的那一家去，11向那家的主人說：『老師叫我們問你，那是我和我的門徒吃巴斯卦筵席的大廳呢？12他要指給你們一間設備齊全的大餐廳；你們就在那裡預備好了。』13他們走了，遇着的事正如耶穌所說給他們的；他們就預備了巴斯卦筵席。

14時刻到了，耶穌偕同十二宗徒人了座；15他向他們說：「我極希望在受難以前，和你們同吃這巴斯卦筵席。16我告訴你們，非到在天主國內慶祝的巴斯卦成功，我不再吃它了。」17他又取過杯來，祝謝了，說：「你們分開喝吧！18我告訴你們，非到天主的國來到，我不再喝葡萄汁了。」19以後他取過餅來，祝謝了，揮開遞給他們說：「這是我的體，爲你們捨了的；你們也要行

這禮，為記念我。」20 晚餐以後，他又照樣拿起杯來說：「這杯是由我的血締結的新約，要為你們傾流。」

21「但是，你看叛賣我的那人的手，是和我同在這桌上。22 人子固然要照他所預定的（計劃）去世；可是，叛賣他的那人，是有禍的！」23 門徒們就互相詢問，是誰要作這事。

24 爲了要知道在他們中誰應被尊爲大，他們彼此起了爭論。25 耶穌對他們說：「異族有君王統治他們，那主宰他們的，都被稱爲恩主。26 你們却不可這樣作；你們中間誰爲大，要像最小的，誰支配人，要像侍奉人的。27 誰更大呢？是坐席的人呢？還是侍奉人的人呢？不是坐席的人爲大嗎？可是我在你們

21「這杯是由我的血云云」。此處聖路加和保祿用同樣的詞句，追記耶穌的話。這話的公認的意義是：「這杯中所容的是我的血，用它締結新約。」舊約是用犧牲的血所證明，新約應該用人子的血。

21 根據別位聖經著者的敘述和事實的本身，耶穌似乎未曾等到晚餐後，才說明有一宗徒要叛賣他（20）。所以路加在這節，並不跟多位經師和近代註解聖經者的意見相反，他們說茹答斯在立聖體前出去了。聖路加記述了立聖體的大禮以後，又概括地陳述宗徒們的失敗。

當中，是如同侍奉人的人。28 你們都是和我在患難中相處的，29 我給你們預備了國，如同我父給我預備了，30 好叫你們在我的國裏，和我同席飲食，你們也要坐在寶座上，好審判義辣爾的十二支派。」

31 主又說：「西滿，西滿，你看魔鬼想要得着你，好像篩麥子一樣，去篩你；32 但我已經為你祈禱了，好叫你的信德不致失落；你幾時悔改了，要堅固你的弟兄們——33 伯多祿說：『主，我已經準備好了和你一同入獄，一同受死。』34 耶穌答說：『伯多祿，我告訴你，今夜鷄還未叫，你要三次背棄我。』」

35 他又向門徒們說：『在從前派你們出去的時候，沒有行囊，沒有錢袋，沒有鞋，你們缺少了什麼嗎？』——36 他們說：『沒有。』他說：『可是，現在有行囊的要帶着，有錢袋的也是一樣，誰沒有劍，要帶掉他的外衣去買一把來。37 我告訴你們，經上這句話，還要在我身上應驗：他被列於罪犯中的。的確，凡關於我的事，都到了盡頭了。』38 他們說：『主，這祿有兩把劍。』他

33 對於這段話，不要像宗徒們一樣，拘泥於字面的意義（38），這都是些比喻，吾主借此說明他們不久以後在傳教時所要遇着的缺乏，危險，忌恨，迫害。

答說：「散了。」

39 出門以後，他照例往橄欖山去，門徒們跟隨着他。40 既到了這地方，他向他們說：「你們祈禱吧，免得陷於誘惑。」41 然後，他離開他們在擲石的距離以外；跪下，42 祈禱說：「父，你若願意，請令這杯遠離我，但不要隨我的心意，要按你的心意去辦。」43 那時，有一位天使從天顯現增強他的心力。他悲傷至極，祈禱也益發懇切，44 他的汗像血珠一樣，滴在地下。45 祈禱完了，他起來，到了門徒那裡，看見他們悶悶入睡，46 他回他們說：「你們爲什麼睡覺？起來，祈禱吧，免得陷於誘惑。」

47 他還說着話，來了一羣人，那十二人中名叫猶答斯的，在前面走。他湊近耶穌爲着親他。48 耶穌對他說：「猶答斯，你拿親臉禮將人子交付於人麼！」49 那些和耶穌在一起的人，看見事情不好，就對他說：「主，我們該動劍了吧？」50 其中一人，砍了大司祭的僕人，削下他的右耳來。51 耶穌說：「不要再動。」他挽了摸這人的耳朵，給他治好了。52 然後耶穌向那些來拿他的司祭長，警備官，和長老們說：「你們拿着刀劍棍棒到這裏來，如同拿強盜一樣。53 我天天同你們在聖殿裏，你們並沒有動手拿我。這正是你們的時候，

是黑暗的勢力了。」

54 他們既拏住耶穌，就把他領去送到大司祭蓋法的院裏；伯多祿遠遠地隨着。55 在院中生着火，他們圍坐着，伯多祿也坐在其中。56 有個使女看見伯多祿向火坐着，定睛看了看他，說：「這人跟他是在一起的。」57 伯多祿背棄了耶穌說：「女人，我不認得他。」58 不久以後，又有一個人看見了他，說：「你也是他們一黨的。」伯多祿答說：「朋友，我並不是。」59 一小時以後，又有一個人武斷地說：「這人的確也和他是同黨，因為他是加利利亞人。」60 伯多祿答說：「朋友，我不知道你要說什麼。」這話還沒有說完，立刻鷄就叫了。61 主轉過身來，注視伯多祿，伯多祿隨想起主對他所說的話來：「鷄叫以前，你要三次背棄我。」62 伯多祿走出宅院，悽悽切切痛哭起來。

63 那些看守耶穌的人，要笑他，打他。64 他們又蒙起他的眼來，打他的臉，問他說：「你猜，誰打了你？」65 他們還說其他侮辱他的話。

66 天一發亮，民間的長老，司祭長和經師們，開會商議，把耶穌領到他們的會裏，問他說：「你若**是基多**，就對我們說明。」他回答說：「我就是告訴你們，你們也不信；68 我問你們，你們也不回答我，也不釋放我。69 將來，人

子要坐在天主威權的右邊。』70於是大家都說：『這樣，你就是大主子了？』71他答說：『你們說了，我正是。』他們說：『我們還要什麼心證呢？我們親耳聽見從他口裏說了。』

第二十三章

1於是全會的人起來，解送耶穌到比拉多前，2且又控告他說：『我們發覺了這人煽動民變，阻止給維瑪皇帝納稅，又自稱是基多王。』3比拉多問耶穌說：『你是猶太人的王麼？』耶穌回答說：『你說的對。』

4比拉多對司祭長和民衆說：『我在這人身上找不出什麼罪來。』5但他們越發執拗，說：『他煽惑民衆，在如達全境佈教，從加利肋亞省開始，直到這裡。』6比拉多一聽加利肋亞，就問這人是加利肋亞人麼？7既知他屬於黑落德權下，就把他轉送於黑落德，他那幾天，也正在日路撒冷。

8黑落德很喜歡見見耶穌，他從早就願意見他，因為他曾聽到人多次談論他，並希望看他行個奇蹟。9他問他提出許多問題，耶穌却一概不答。10那

22「憑證」，他自己作證人，自己承認是默西亞。

時，司祭長和經師們都在那裏極力地控告他。11黑落德和他的衛兵就侮辱他；譏笑他完了以後，給他穿上一身鮮麗的長袍，把他送回比拉多那裏。12從前黑落德和比拉多是仇人，在那天，他們成了朋友。

13比拉多把司祭長和官民人等召集了來，14向他們說：『你們以鼓動民變的罪名，給我送來的這人；我在你們面前審問了他，你們所控告的罪，一條也沒有查出來。15黑落德也是一樣，因為，我曾派你們到了他那裏去，你們看看這人，找不出他有什麼該死的罪來。16那麼，我打他一頓，把他放開好了。』

17（比拉多在這個慶期；必須給他釋放一個囚犯）。18全壇羣衆却喊叫說：『殺死這個人，放開巴拉巴！』——19原來巴拉巴已是因為在城裏作亂，又殺了人，被押在監的。20比拉多願意釋放耶穌，再次勸說他們；21但他們吶喊着回答說：『釘他在十字架！釘他在十字架！』22比拉多第三次向他們說：『他作了什麼惡事呢？我找不出他有該死的罪來。這樣，我罰完了他，就要放』

11「豔麗的」是紅色的或者是白色的。

他了。』23他們都堅持到底，大聲要求非釘死他不可，他們的呼聲，越發強烈起來。24比拉多隨聲明要按他們所要求的辦理。25把他們所要的那個作亂殺人，押在監裏的釋放了，把耶穌交給他們任意處治。

26領出耶穌的時候，他們抓住一個從鄉間來的西肋奈城人，名叫西滿，叫他背着十字架在耶穌後邊走。27有多數的人和許多婦女相隨，她們捶胸哀傷耶穌。28耶穌就轉身向她們說：『日路撒冷的女子，你們不要哭我，但要哭你們自己和你們的兒女；29因為將有一日，人們要說：那不生育的，和未曾懷過孕的腹，未曾哺過兒的乳，是有福的！30那時，人要對高山說：倒在我身上吧，對邱陵說：覆蓋起我們來吧。31因為青綠的樹木，尚且這樣對待，那枯槁的樹木，更該怎樣對待呢？』

32他們另外又拉着兩個罪犯，好同耶穌一起受死。33來到名叫加爾瓦略的地方，就在那裏把耶穌和兩個罪犯，都釘在十字架上，一個在右邊，一個在左邊。34耶穌却說：『父，饒恕他們吧，因為他們不明白自己所作的是什麼事。』他們以後抓鬮分了他的衣服。

35民衆在那裏站着觀望。長官和他們湊在一起譏笑耶穌說：『他若是基

多，是天主所選的，既然救了別人，如今該救自己了。」36兵卒們也照樣嘲笑他：到他跟前，給他醋，37說：「你若是猶太人的王，就該自己救你自己。」38在耶穌頭上，有一個牌子，用希臘，拉丁，和希伯來文寫着：「這人是猶太人的王。」

39當時，懸在十字架上的罪人中，有一個凌辱耶穌說：「你既是基多，救救你自己，也救救我們吧！」40另一個責斥這人說：「你這受同刑的，難道你不怕天主麼？」41至於我們是不寬的，因為這是我們的行為所應得的！但是他並沒有作過惡事。」42他又回耶穌說：「主，幾時你到了你的國裏，請念及我。」43耶穌答說：「我實話告訴你，今天你要和我同在福域。」

44約在第六時辰，黑暗佈滿遍地，一直到第九時辰。45太陽失光，聖殿的帳幕從中分裂。46耶穌大聲呼號說：「父，我把我的靈魂交付給你。」說着這句話，他斷了氣。47百夫長看見這事，就顯揚天主說：「這人確實是義人。」48聚來旁觀的眾人，一思量所發生的這事。都捶胸回去了。49一切和耶穌相識的人和那些從加利肋亞跟來的婦女，都在遠處瞭望這些事。

48「福域」是古教的義人，等候救主降來的寄居的地方。

50 有個人名叫若瑟。是公議會的議員，爲人善良正義，51 他不贊成衆人的計劃和行事；——他是如達省亞里瑪第城的人，也素常期待天主的國。52 這人去見比拉多，向他請領耶穌的尸身；53 卸下來以後，他用殮布裹好，安放在依岩石鑿成的墳墓裡，裏面還沒有放過人。54 這日正是預備日，安息日即將開始。

55 從加利肋亞同着耶穌來的那些婦女，跟着若瑟看看墳墓並看看耶穌的尸身怎樣安放的。56 就回去預備香料和香膏；在安息日，她們按規矩休息。

第二十四章

1 週日的第一日，在黎明的時候，她們帶着預備的香料，到墳前來。2 看見大石已經滾得離開墳了；3 進去以後，她們找不到主耶穌的尸身。4 正在爲了這事焦愁時，忽然有兩個人，穿着明光閃閃的衣服，5 立在她們身旁。她們害怕了，俯首向地，那兩個人對她們說：『你們爲什麼在死人當中尋找活人』

54 「安息日即將開始」：這是在星期五的晚上，安息是從殘太陽算起，到次日殘太陽止在拉丁和希臘文有安息日開始照耀一語，必是指的月和星的出現；但若說，這是拿表示「自然日」所用的說法來表示「法定日」，更爲合適。

呢？6他不在這裡，已經復活了。你們要記得他從前在加利肋亞的時候，對你們所說的：7『人子要交於罪人手中。要釘在十字架上，第三日他要復活。』8於是她們想起耶穌的話來，9她們從墳墓回去，把這一切事報告給十一位宗徒和一切別的人。10給宗徒們報告這些事的，有瑪利亞瑪達肋納，若翰納，雅各伯的母親瑪利亞，還有她們的其他女伴。11豈知宗徒們把這種報告視為虛偽的空談，他們不信這些婦女們。12然而，伯多祿起來，跑到墳墓；欠身一看，僅見殮布留在地下，就回去了，心裏奇異這事。

13同日，有兩個門徒往名叫厄瑪鄔的村莊去，離日路撒冷約二十里，14他們互相談論這一切事故。15正在他們述說互問的時候，耶穌親自參加，和他們一同走路；16但他們的眼睛受了約束，竟至認不出他來。17耶穌問他們說：『你們走着路所談論的是什麼事呢？看來你們是很悲傷的。』18其中名叫格勒阿法的回答說：『你是從日路撒冷來的旅客，會不知道近日在那裡所發生的事麼？』——19他說：『什麼事呢？』他們答說：『關於納匝肋的耶穌的事，他本是一位先知，在天主和民衆面前，作事說話，都有能力，20豈知司祭長和我們的官吏，爲了治死他，竟把他交了官，又釘了他在十字架上。21就我們這一方面

，我們本來希望，他就是解救義辣爾民的，不料想落得這樣：出了這件事，今天是第三天了。22其實，我中間有幾個婦女，還深深地使我們感到驚奇；天明以前，她們到了墳墓那裡，沒有找着他的尸身，23回來就說，天使顯現給她們了，說他復活了。24我們中也有幾個，往墳墓那裏去了，遇到的一切事，正如婦女們所說的；但沒有看見他。25耶穌就對他們說：『沒有明智的人哪，一切話，心裏竟信得這樣遲慢！26甚多爲了進入他的榮耀，他不是應該忍受這先知所說的一切的事麼？』27然後，他由每瑟開始，列述一切先知，凡經卷上與他有關係的話，他都給他們講明了。

28當他們迫近要去的那村莊時，耶穌裝作繼續遠行的樣子。29但他們強留他說：『同我們住下吧，因爲天晚了，太陽也落了。』他就進去同他們住下。30他和他們一起吃飯的時候，取過餅來，祝福了，然後擗開，遞給他們。31他們的眼睛，這才睜開，認出是他來；他却不見了。32他們彼此說：『當他正路

20「分餅」一語，是初期信友指聖體聖事。其實也不盡然，因爲猶太人，特別是吾主耶穌，在用餐以前有祝福的習慣。但環境的情形，使聖師和註解聖經者，相信耶穌確實給他的來賓領了聖體。

上和我們談話，給我們講解聖經的時候，我們的心，不真是熱烈的麼？」33他們隨立刻起身返回日路撒冷，在那裏見着十一位宗徒和他們的同伴，聚在一起，34正在說着：「主真是復活了，他顯現給西滿了。」35他們也把路上所遇見的事，並怎樣因着分餅認出是耶穌來的經過，述說了一遍。

36他們正這樣談論着，耶穌忽然來到他們當中，又對他們說：「願你們平安！是我，不要害怕。」37他們在驚怕之餘，想是見了神。38但他說：「你們爲什麼驚怕，爲什麼心裏起疑惑呢？39看看我的手，我的腳：實在是我。你們摸摸我，要想神是無肉無骨的，像我全都有，你們看看。」40說了這話，他就把手，他的腳，顯露給他們。41他們喜歡，還是遲遲不信，還是驚訝不止。耶穌對他們說：「你們這裡有吃的東西沒有？」42他們就獻上一塊烤魚，一塊蜜糕。43他接過來，在他們面前吃了。

44然後他向他們說：「這正是當我還和你們在一起的時候，所曾對你們說33「十一人」，是從茹答斯死後，指明宗徒團體的公認名詞。此處是全部團體而言，因爲，根據若望所載，在耶穌初次顯現時，只有十位宗徒。

34「西滿」：就是伯多祿。

的，凡在每瑟法律，和先知書及聖詠上，所有關於我的記載，都要應驗。』45 於是他開啓了他們的心，好懂得聖經；46 又對他們說：『既是這樣記載，甚多就該這樣受難，第三日從死者中復活，47 又該因他的名，傳悔改和罪赦於萬民，從日路撒冷開始。48 你們就是這些事的證人。49 我要使我父所許的特惠，降到你們身上；你們要住在城內，直到你們蒙受了由上來的能力。』

50 以後他領他們到城外，到伯大尼亞；舉起手來降福他們。51 正降福的時候，他和他們離別，向天升去。52 他們拜過了他，就返回日路撒冷去，53 皆大歡喜。他們繼續在聖殿裏讚揚天主。（亞們！）

若

望

福

普



聖若望小史

若望是大雅各伯宗徒的兄弟，是加納拉湖濱的漁夫；他最先做耶穌的徒弟，在宗徒班中，有着特寵的地位；是他們弟兄二人及伯多祿一齊為耶穌顯聖容及山園祈禱時出流血汗的證人。

聖人終身固守貞潔，故為耶穌所特愛，在末次晚餐時，得投入耶穌的聖懷，靜聆那憂傷的心弦；在苦難的塗程中，跟隨了主及聖母，顯示其對耶穌極度的還愛；在十字架下受主之重托，認聖母為己母，而終身事奉之。

聖人曾為主忍受油鍋刑一次，充軍一次，給我們留下了第四部聖經，三封書信，及一本默示錄，證明了耶穌的天主性。

若望福音共分二集：(1)耶穌顯示天主性的榮耀（一章九節——十二章五十節）。(2)耶穌在苦難與光榮的生活中顯示了他的天主性（十三章——二十一章）。

第一章

- 1 聖言最初就有，聖言在天主內，聖言是天主。
- 2 他起初在天主內。
- 3 萬物是由他造的，凡存在的，沒有不是由他造的。
- 4 生命在他內，這生命是衆人的光，5 這光照耀黑暗，黑暗却沒有接受。
- 6 有一人是由天主派來的，他的名字叫若翰。7 這人是專爲作證而來，是給「光」作證，好叫衆人因着他而信從；8 他並不是「光」，却是來給這「光」作證的。

「聖言」——天主第二位所有的一切，都是從第一位聖父來的，所以他稱爲「子」，也稱爲「聖言」，因爲他是從聖父所來的純神，好像我們的思想，是從理智生出的；又因爲第二位降生在世，將天主的心意表示出來，好像我們的言語，將我們的思想表示出來。

2 「在天主內」——更切近字面說，是「歸向天主」，這句話似乎是表明聖言在本性內的活動，和他同聖父聖神的關係。

5 「沒有接受」——也可以說，不曾把握住，意思是拒絕，關閉，空虛。

9 照耀衆人的光——真光——這才來到世間。10 他（聖言）就在世間，世界是由他造成的，世間却沒有認識他。11 他來到他的家，他家的人並沒有接待他。

12 至於那些接待了他的人，信奉他名的，13 不是從血氣，不是從肉慾。也不是從人意，而是從天主生的；他就賞給他們，成天主兒女的能力。

14 聖言降生成人，住在我們中間，我們見到他的光榮，正像唯一子從他父那裡得來的光榮；（他）充滿了恩寵和真理。

15 若翰給他作證，這樣吶喊說：『這就是我會說過；在我以後來的，反成了在我以先的，因為他本來在我以先就有。』

16 我們從他的富裕中，領到一切，並且恩上加恩；17 因為法律會由每瑟頒佈，而恩寵和真理却都是從耶穌，甚多而來。

12 這段的意思就是：給那些信仰那位不是從血氣，不是從肉慾，不是從人意，而是從天主生的。這不是說的信者靈性生命的產生，而是說的降生成人的聖言，天上的來源。

16 「恩上加恩」，意思是極豐足的恩寵。亦有寫作「以恩代恩」的；用新法律的恩寵，代替或繼續舊法律的恩寵。

18 從來沒有人見過天主；只有在父懷中的惟一子，使我們認識了他。

19 當着猶太人從日路撒冷派經師和輔祭去問若翰：『你是誰？』的時候，

20 他直言說明，毫無隱諱地這樣作證說：『我並不是基多。』21 他們又問他

說：『噫！你是厄利亞麼？』他說：『我不是。』——『你是先知麼？』他答

說：『也不是。』——22 他們說：『你到底是誰呢？好叫我們回答派我們來的

人，你自己說你是誰。』23 他答說：『我是在曠野喊出呼聲說：修直了主的路，

如先知依撒義亞所會說的那個人。』24 派他們來的是些法利塞人。25 他們就

又問他說：『你既不是基多，不是厄利亞，又不是先知，那麼你爲什麼給人付

洗呢？』26 若翰回答他們說：『我僅是在水裏給人付洗；但是，在你們中間有

一位你們所不認識的，27 就是在我以後來的那人；我給他解鞋帶子還不配。』

28 這事發生在若爾當河那邊，若翰付洗的伯大尼亞地方。

29 第二天，若翰看見耶穌向着他走來，就說：『看哪！天主的羔羊，看

哪！那免除世人罪惡的。』30 我會指着他說過：有一位在我以後來的，他卻超過了

29 在依撒義亞的預言書中用羔羊暗指天主的委員默西亞。

我，因為在我以先就有他。31我向來不認識他，但是，爲了使他現示於義辣蘭人民，我才在水裏給他付洗。32若翰又作證說：『我看見聖神像鴿子從天降來。落在他身上。33我向來不認識他；但是，那位派我來水裏付洗的，曾對我說：你將來看見聖神降臨，落在誰身上，誰就是那位籍着聖神付洗的。34我竟見着了，我就來證明這是天主子。』

35第二天，若翰和他的兩個門徒仍舊在那裡。36一見耶穌經過，他說：『看哪！天主的羔羊。』37兩個門徒聽見他說的話。就跟隨了耶穌去。38耶穌一轉身，看見他們跟隨他，就向他們說：『你們尋找什麼呢？』他們答說：『辣比（意思是老師），你在哪裡住？』39他說：『來吧！你們就要看見。』他們去了，也看見了他住的地方。那一天，他們就同他住在那裡。那時約在高卜時裏。

40西滿，伯多祿的弟兄安德肋，是聽見若翰的話，又是跟隨了耶穌的兩個人中的一人。41他先遇見他的弟兄西滿，就對他說：『我們找着默西亞了。』（默西亞譯出就是基多）。42隨就領他到了耶穌跟前。耶穌定睛看了看他，說：『你是若望的兒子西滿：你將稱爲則法』（則法譯出就是磐石）。（西名稱作伯多祿）。』

43 次日，耶穌決意往加利利亞去。遇見斐理伯。耶穌對他說：『你跟隨我吧。』44 斐理伯是伯撒依達城的人，跟安得肋和伯多祿同城。45 斐理伯遇見那達乃爾，就對他說：『我們找着了摩西在律上所說和先知們所說的那一位，就是：納匝肋人若瑟的兒子耶穌。』46 那達乃爾答說：『從納匝肋能出什麼好的麼？』斐理伯對他說：『你來看看。』47 耶穌看見那達乃爾，停着自己走來，就講論他說：『看哪！這真正是個義辣爾人，心裏沒有奸詐的心。』48 那達乃爾說：『你從哪裡認識我呢？』耶穌答說：『斐理伯沒有招呼你以前，你在無花果樹底下的時候，我就看見你了。』49 那達乃爾說：『辣比，你是天主子，是義辣爾人的王。』50 耶穌答說：『因為我對你說：我看見你在無花果樹底下，你就信！你要看見比這個更偉大的事。』51 他又說：『其實在在我告訴你們，你們將要看見天開，天主的眾天使在人手上面上下往來。』

45 「那達乃爾」是專有名詞。意思是「主恩」。多數註解聖經者，將那達乃爾和巴爾多祿茂視為相同，巴爾多祿茂，（是亞拉補話，意思是多祿茂的兒子）是那達乃爾的姓。

第二章



管出來，給管席的人送去；他們就送了去。9 及至管席的人一嘗這水變的

4 耶穌用來稱呼聖母瑪利亞的「太太」(女子)一字，是希臘和東方人稱呼尊貴的婦女所常用的，在這名稱內，含有尊敬和親愛的表示。

1 第三天，在加利肋亞省加納城有喜筵；耶穌的母親在那裏。2 耶穌和他的門徒們，也被請入席。3 酒缺了，耶穌的母親對他說：『他們沒有酒了。』4 耶穌答說：『太太，這事與你和我有什麼相干呢？我的時刻，還沒有到。』5 他母親對僕人們說：『他吩咐你們什麼，你們就作。』6 在那裡正有六口石缸，是準備猶太人洗滌用的，每缸可容兩三桶水。7 耶穌對他們說：『在這些缸裏灌滿了水。』他們就灌滿到缸口齊。8 他又對他們說：『現在

酒（他不知道這酒是從哪裡來的，只有那舀過水的僕人們知道），10他就問新郎說：『人家都是先上好酒，喝足了以後，才上次的；你倒把好酒留到這時候。』——11耶穌所有的奇蹟中，在加利肋亞省加納城的這奇蹟是第一個，顯示了他的榮耀，他的門徒們就信從了他。12以後，他同他的母親，弟兄和門徒們，下行到葛法翁去，在那裡住了不多幾日。

13那時，猶太人的巴斯卦節已近，耶穌上了日路撒冷。14看見在聖殿裏有賣牛賣羊賣鴿子的，還有坐着的換錢商人。15他就拿繩作成了鞭子，把一切人連牛帶羊都趕出去；把換錢商人的錢扔在地下，又把他們的桌子推翻。16並對賣鴿子的人說：『拿去這些東西，不要把我父的殿，作為貿易的場所。』17於是他的門徒們想起經上所載的：『我關心你的殿，情熱欲燒。』18猶太人們開言問他說：『你顯給我們什麼憑證，爲了能這樣作事呢？』19耶穌答說：『你們拆了這聖殿，我要在三天以內，重新建立起來。』20猶太人說：『這聖殿是四十六年才造成的，你，三天以內要重新建立起來！』21但是，他所說的聖殿，就是指的他的身體。22所以，在他從死者中復活的時候，他的門徒們想起他曾說過這話，就信了聖經和耶穌的話。

23 當着耶穌在日路撒冷過巴斯卦節的時候，許多人看見他所行的奇蹟，就都信仰了他的名字。24 但耶穌毫不信任他們，因為他深知他們，他又不需要人作證，來證任何人；因為他知道在人心裏所存的。

第 三 章

1 在法利塞人中有一人，名叫尼閣德睦，是猶太人中的一位要人。2 晝夜裏來見耶穌，說：『老師，我們知道，你是從天主那裏來作我們的師導的，因為，人若是沒有天主同他相偕，誰也作不來你所行的奇蹟。』3 耶穌答說：『實實在在在我告訴你，人非重新再生，不能見天主的國。』4 尼閣德睦說：『及至人已經老了，怎麼能重新再生呢？豈能再投入母胎，重新又生麼？』5 耶穌說：『實實在在在我告訴你，人非從水和聖神再生，不能進天主的國。6 因為，從血肉生的是血肉，從聖神生的是神（體）。7 我所說的：你必須重新再生，你並不要驚奇。』8 風向着它所願意的地方颺去，你聽見它的響響，却不知道它從哪裏來，往哪裏去；凡從聖神生的，也是這樣。』9 尼閣德睦答說：『怎麼能有這裏呢？』10 耶穌對他說：『你是義辣爾人的學士，還不知道這些事

慶！』

11『實實在在我告訴你，我們所知道的，我們才說，我們所見過的，我們才證明，你們却不接受我們的憑證。12幾時我給你們說世間的事，你們還不信，若給你們說天上的事，你們怎麼肯信呢？13在天上的人子，是從天降來的，除了他以外，沒有人上過天。14每瑟在曠野裏舉起過蛇來，人子也必須照樣被人舉起，15好叫一切信他的人，而得永生。』

16『實在，天主愛世人愛到這樣，他捨了他的惟一子，好叫一切信他的人，不致喪亡而得永生。17因為，天主不是派（他的）子，到世間來審判世人，而是爲了叫世人因他而得救。18信他的人，不受審判；不信他的人，却已經定了罪案，因為他不信仰天主惟一子的名字。19你看，這就是案目：光明已經來到世間，衆人却因爲他們自己的劣行，偏愛黑暗，不愛光明。20因爲，凡實行罪惡的，憎恨光明，怕他們的行爲，受到責斥。21但是，凡遠行真理的，來就光明，便使他們的事業得到顯耀，因爲，這些都是因天主而行的。』

22以後，耶穌同他的門徒們，到如達地方來，同他們停留在那裡，並且行洗。23若翰也在臨近撒冷的乃農地方行洗，因爲這裡水多，人仍常到這裡來受

洗。24那時若翰還沒有押在監裏。

25若翰的門徒們，和一個猶太人，關於洗潔的事起了爭論，26來見若翰說：『老師，先前和你一同在若爾當河那邊，你會給他作證的那人，也有洗呢，一切人都往他那裡去了。』27若翰答說：『人怎能動用從天所賜給他的。28你們都可以給我所說的這話作證：我不是甚多，而是派來在他前面的。29娶新婦的，才是新郎；但是，新郎的朋友站在那裡聽他說話，聽到新郎的聲音，就滿心喜悅，而我正有這種喜悅，並且已經圓滿地實現了。30他必興旺，我必消滅。31那從天來的，是高出一切的；那從地來的，是世間的，他的話也是世間的。那從天來的，是高出一切的；32他證實他所見所聞的；却沒有人接受他的憑證。33那接受他的憑證，確實說明天主是真誠的。34天主所派來的那一位，說天主的話，因為天主賞給他聖神，不拘限量。35父愛子，把一切都托給他。36信子的人，必得永生；不信子的人，却要見不到生命；而天主的怒，反存留在他身上。』

第 四 章

1 及至主知道了法利賽人聽見他收的門徒，付的洗，比若翰多，——2 其實，不是耶穌自己付洗，而是他的門徒們，——3 他就離開如達省，又往加利肋亞去。4 但是必須經過撒瑪里亞省。

5 於是，他到了撒瑪里亞省叫西加爾的一座城，跟雅各伯給他兒子的那段地靠近。6 那裡有雅各伯井。耶穌走得疲乏了，就坐在井旁；那時約在第六時辰（正午）。7 有一個撒瑪里亞的婦人來打水。耶穌對她說：『你給我水喝吧！』8 那時他的門徒們，進城買食物去了。9 撒瑪里亞的婦人對他說：『你是猶太人，怎麼回我這個撒瑪里亞人要水喝呢？』（原來猶太人和撒瑪里亞人沒有來往）。10 耶穌答說：『你若認得了天主的恩惠，又認得了向你說：給我水喝的是誰，你也要向他要水喝，並且他要給你活水。』11 婦人對他說：『先生，你沒有器具打水，井又深；那麼，從那裡得這活水呢？』12 我們的先祖雅各伯，留給了我們這口井，他自己連他的子孫和他的家畜，都喝這井的水，難道你比他還大麼？』13 耶穌答說：『誰喝這井的水，還要渴；但是，誰若喝了我所

給的水，要永久不渴；14我給的水要在心裏，成一個源泉，湧流不止，直至永生。』15婦人說：『先生，請給我這水，好叫我不再渴，我也不用再到這裏來打水了。』——16耶穌對她說：『你去告訴你的丈夫，也到這裡來。』17婦人答說：『我沒有丈夫。』耶穌對她說：『你說你沒有丈夫，說的對；18因為你有過五個丈夫，你現在所有的那人，也不是你的丈夫，你這是據實說的。』19婦人說：『先生，我看着你是位先知。20我們的祖先，是在這座山上施行敬禮，你們却說，日路撒冷，才是應當施行敬禮的地方。』21耶穌說：『婦人，你相信我吧，時候快來到了，你們尊敬大父的地方，將要不在這山上，也不在日路撒冷。22你們敬拜你們所不認識的，我們却敬拜我們所認識的，因為救恩是從猶太人來的。23時期臨近了，也已經來到了，真正敬拜者，要精誠地真確地敬拜大父；大父所要求的，是這樣的敬拜者。24天主是神，敬拜者必須精誠地真確地敬拜他。』25婦人答說：『我知道（人們所稱為基多的那位）默西亞快要來了；幾時他來到，要把這一切事，都指示給我們。』26耶穌對她說：『和你談話的我，就是。』

27正在這時候，他的門徒們來到了，他們奇異他和一個婦人談話，却沒有

人向他說：『你問什麼呢？』或者：『你爲什麼和她談話呢？』

28 那婦人就丟下水罐，走回城去，向居民說：29 『你們來看啊！有一個人，把我所作的事，都給我說破了；這不就是基多麼？』30 他們出城，來到了他這裡。31 在那時，門徒們催迫他說：『老師，吃吧！』32 他却向他們說：『我有吃的食物，是你們所不知道的。』33 門徒們就彼此相問說：『莫非有人給他拿來吃的麼？』34 耶穌對他們說：『我的食物，是奉行派遣我來的那位的意思，並完成他的事業。35 你們不是彼此說過：還有四個月，就到了收穫時期麼？我告訴你們：舉目看看，莊田已經發白，可以收穫了。36 收穫的人倒到他的工資，並爲永生積蓄下米，好叫播種者和收穫者，共同享樂。37 這事正應了這句俗語：播種者是這人，收穫者是那人。38 你們所不會勞作的地方，我派你們到那裡去收穫；別人勞作了，而你們享受他們勞作的結果。』

35 這時是收穫期前四個月。巴勒斯坦的收穫工作，在四月中旬開始，所以耶穌和撒瑪利亞婦人談話的時候，大約是十二月。——「莊田」是指的結隊到耶穌跟前來的撒瑪利亞人。

39 這城的許多撒瑪里亞人，因着那個婦人這句話作憑證——『我所作的一切，他都給我說破了，』都信了耶穌。40 那些撒瑪里亞人，既來到他跟前，求他居留在他們那鄉，他就在那鄉居留了兩天。41 有更多的人，因為親自聽見了耶穌講道，信從了他。42 他們和那個婦人說：『現在我們不是因着你的話信他了；因為我們親自聽見了，知道他真是救世主。』

43 這樣過了兩天，耶穌從那鄉起身赴加利肋亞。44 因為他曾親自聲明過，先知在本鄉，沒有人尊重。45 及至他到了加利肋亞省，加利肋亞人已經看見他在日路撒冷當慶節時所行的一切，就接待了他；因為他們也去參加了慶典。46 他又到了加利肋亞省的加納城，在那地方，他曾把水變成了酒。

那時，有一位官長，他的兒子在葛法翁病了。47 他聽見說耶穌從如達來到加利肋亞，就到他這鄉，請他家去，好治好他垂死的兒子。48 耶穌對他說：

44 聖若望注意到耶穌的傳道在如達，不是直接從他的本鄉加利肋亞開始，而是從日路撒冷和如達開始，用去將近一年的時光。

『你們若不見奇蹟異事，你們總不信。』49官長說：『主在我兒子未死以前，請你到這裡來吧。』——50耶穌答說：『你回去吧，你的兒子活了。』這人信了耶穌的話，就走了。51他回去的時候，他的僕人們來迎他，告訴他，他的兒子活了。52他問他們，是在什麼時候變好的，他們就說：『昨天第七時辰（下午一時），熱症就退了。』53這位父親才知道正是在耶穌對他說：『你的兒子活了』的那時候，他和他的全家就都信他了。

54這是耶穌從如達回返加利肋亞所行的第二件奇蹟。

第五章

1 後來，到了猶太人的慶節，耶穌就上日路撒冷去了。2 在日路撒冷靠近羊門，有一個水池希伯來話叫作伯代茲達，（池邊）有五個廊子。3 在這些廊

1 在抄本和譯本中，有的僅說慶節，有的說一個慶節按聖依勒內主張，若說一個慶節，這是指的巴斯卦節，却也可以說是指的帳幕節，還有人主張是別的慶節，例如佈林節。可是，這樣對於上下文就不合了。

子下面、躺着：瞎的，瘸的，攣攣的，許多病人，（等候水的動盪。4 因爲主的天使，在確定的時刻，下池子搖動那水；水一動盪，第一個先下水的，不論有什麼病都治得好）。5 在那裡有一個人，已經攣了三十八年。6 耶穌看見他躺着，知道他病得久了，就對他說：『你願意病好麼？』7 病人答說：『先生，我沒有人到水一動，把我放到池子裏去，當我前去的時候，別人已經在我以前下水了。』8 耶穌對他說：『起來，攜着你的褥子走吧。』9 這人立刻好了；攜着他的褥子就走了。這天正是安息日。

10 於是猶太人向那個病愈的人說：『今天是安息日，不許你攜帶你的褥子。』11 那人答說：『治好我病的那一位對我說：攜着你的褥子走吧。』12 他們問他說：『是誰向你說了？攜着你的褥子走吧。』13 那個病愈的人却不知道是誰；幸虧那裡人多，耶穌已經躲了；14 以後耶穌在聖殿裏遇見了他，對他說：『你看，你已經好了；不要再犯罪了，怕的是，要有更大的災禍，降到你身上。』15 那人就去報告給猶太人，是耶穌治好了他。因此，16 猶太人就難爲耶穌，因爲他在安息日作了這事。

17 豈知，耶穌倒對他們說：『直到如今我父作事，我也作事。』18 所以猶

太人越急於設法殺害他，因為他不但犯了安息日，還說天主是他的父，自充與天主相等。

耶穌又向他們說：19「實實在在在我告訴你們，只憑子自己，什麼也不能作，僅作他看見父所作的那些事；父所作的一切，子也照樣作。20因為父愛子，把自已所作的一切，都指示給子，並且要指示給他比這些更偉大，足以使你們驚奇的事業。21即如：父能起死回生，子也一樣，他能隨意叫誰活着。22父不審判人，却把審判的全權，交給了子，23好叫一切人尊敬子，像尊敬父一樣。誰不尊敬子，就等子不尊敬派子來的父。24我實實在在告訴你們，誰聽我的話，也信仰那位派我來的，這人必得永生，並且不受責罰，而他是由死亡渡進生命了。25我實實在在告訴你們，時候這就來到，而且已經來到了，死人將要聽到天主子的聲音，凡聽他的，必得生命。26因為父自身具有生命，他也照樣賞給了子，自身具有生命；27並且賞給了他審判的權柄，因為他是人子。28你們不要奇怪；因為時候就來到了，一切在墳墓裏的人，將要聽見人子的聲音。29

27「因為他是人子」：意思就是，因為他是默西亞；他領到審判的權柄，這是默西亞的特權，正如先知們所曾預言的。

行善的復活出來得生命，作惡的復活出來受責罰。30我自已，我什麼都不能作。我按我所聽見的判斷；我的判斷是正確的，因為我不尋求我的私意，而是尋求派我來的那位的意旨。』

31我若是自己給我自已作證，我的憑證不是真確的。32另有一位來給我作證，我也知道他給我作的證是真確的。33你們派人到過若翰那裡，他曾給真理作了證。34其實，我並不接受從人來的憑證；我說這說，是爲了使你們得救。35若翰是燃着的明燈，你們却僅肯暫時享受他的光明。36至於我，有比若翰的憑證更偉大的；因爲父交给了我種種事去完成，我作這些事，就給我作證，證明是父派了我來。』

37『派了我來的父，親自給我作了證。你們從來沒有聽見過他的聲音，也沒有看見過他的容貌，38更沒有在心裏記住他的話，因爲你們不信他所派來的那位。39你們考查聖經。因爲你們以爲在其中可以得着永生；然而，它正是給我作證的；40你們竟不肯到我這裡來，得到生命。41我不謀求從人來的榮耀；42我認識你們，也（知道）在你們心裏沒有天主的愛。43我是奉我父的名字而來的，你們竟不接待我；別人奉自己的名字來到，你們倒去接待他。44你們尋

求從彼此間所來的榮耀，竟不尋求從惟一天主所來的榮耀，你們又怎麼能信我呢？45不要想我要在父前控告你們；控告你們的，就是你們所信賴的每瑟。46你們若是信每瑟，也就信我，因為他提說過我，47你們若不信他所記載的，怎麼能信我的話呢？」

第 六 章

1 以後耶穌渡過加利肋亞海或稱弟伯利亞海。2 有一大羣人，因為見到耶穌對病人們所行的奇蹟，就都跟隨他。3 耶穌上到山上，和門徒們在那裡坐下。4 那時猶太人的巴斯卦節臨近了。5 耶穌舉目望見大羣的人到他這裡來，就向斐理伯說：『我們上哪裡去買餅，叫這些人們吃呢？』6 他說這話，是爲了試探他，因為他知道要怎樣作。7 斐理伯答說：『二百銀元的餅，也不穀每人領一塊的。』8 門徒中有一人，是西滿、伯多祿的弟兄安德肋，對他說：8 『這裡有一個孩童，有五個大麥餅和兩條魚；但，爲這許多人，這算什麼呢？』10 耶穌說：『叫他們坐下。』——在那地方叢草繁生着，他們就坐下，人數約有五千人。11 耶穌取過餅來，謝了恩，分給坐下的人們，他也照樣把魚分給他們；

隨便他們要多少。12直至他們都吃飽了，他對門徒們說：『把剩下的餅屑斂回來，別糟蹋了。』13他們就把眾人吃飽了以後，那五個大麥餅所剩下的餅屑斂回來，滿盛了十二籃子。14這些人看見耶穌所行的這件奇蹟，就說：『這真是要到世間來的那位先知。』15耶穌既知道了他們要來舉他爲王，又獨自避到山上去。

16到了晚上，門徒們就下山到海邊；17上了船，過海向葛法翁城去。天已經黑了，耶穌還沒有和他們聚到一起。18那時，狂風大作，海裏掀起了波浪。19及至他們搖櫓走出約十里路，他們看見耶穌在海面上走來，臨近了他們的船；他們就害怕起來。20耶穌向他們說：『是我，不要害怕。』21於是他們有心接他上船，立刻，船到了他們所要去的地方。

22第二天，留在海那邊的羣衆，查明在那裡僅有一隻船，耶穌也沒有和門徒們在船上，而他們是獨自走了——23那時有幾隻別的船，是從伯理亞在主謝恩分餅的地方附近來的。24羣衆既知耶穌和他的門徒們都不在那裡，就上了

24五千人已經四散了。但仍有一部份人，就是第二天還住在伯撒義達的那一部份，他們上船到葛法翁去了。

這些船，往翁法翁去尋找耶穌。25他們在海的對岸上，找着他以後，對他說：『老師，你幾時來到這裡？』26耶穌回答他們說：『實實在在，我告訴你們，你們尋找我，不是因為見到奇蹟，而是因為吃餅，得過飽食。27不要單為那容易腐朽的食物忙碌，却要為那存儲備作永生所用，和人子將要賞給你們的食物操作，因為天主父給他蓋了印。』

28他們問他說：『爲了辦天主的事，我們應當作什麼呢？』29耶穌答說：『天主所要求的工作，就是叫你們信仰他所派來的那位。』

30他們說：『那麼，你要行什麼奇蹟叫我們看看，好信仰你呢？你的事業是什麼呢？』31我們的祖先，在曠野吃過瑪納，正如經上所載的：他賞給了他們天上的食糧。』32耶穌答說：『實實在在，我告訴你們。每瑟沒有賞給你們天上的食糧；是我父賞給了你們真正天上的食糧。33因為天主的糧，是從天降來，賜予世間生命的糧。』

34於是他們向他說：『主，請你時時把這食糧賞給我們。』35耶穌說：『

27「蓋了印」：天主父在他身上蓋了印號和戳記，意思就是，用許多奇蹟證實他的教義和使命，好使你們置信。

我就是生命的食糧；誰到我這裡來，就永不飢餓，誰信我，就永不乾渴。36 但，我給你們說過，你們已經見了我，竟不信。37 凡是父託付給我的人，必要到我這裡來，誰到我這裡來，我決不拒絕他；38 因為我從天降來，不是為實行我的心意，而是奉行派我來的那位的意旨。39 派我來的那位的意旨，就是：他所託付給我的，叫我一個也不失落，在末日，我叫他們復活。40 因為（派我來的）我父的意旨，是叫那看見子並信從他的，得到永生；在末日，我要叫他復活。」

41 猶太人因為耶穌說過：『我是從天降來的活糧，』就對這事口出怨言。42 他們說：『那個耶穌，不是若瑟的兒子麼，我們認得他的父母啊？』3 怎麼他竟然說：我是從天降來的呢？』耶穌對他們說：『你們不要對這事彼此口出怨言。44 除非派我來的父招致的人，誰也不能到我這裡來；到末日，我要叫他復活。45 在先知書上寫着：他們都要蒙受天主的教訓。凡聽到父又接受他的教訓的人，他就到我這裡來。46 這並不是說，有人見過父，除非那位從天主派來的，只有他才見過父。47 實實在在在我告訴你們，信我的人必得永生。48 我是生命的糧。49 你們的祖先在曠野裏吃過瑪納，但他們都死了。50 這是從天降來的

糧，爲的叫人吃，吃了不死的。51我是從天降來的活糧。52人若是吃了這糧，就永久活着；爲了使人間得到拯救，我所要給的食糧，就是我的肉。』

53關於這事，猶太人彼此爭論說：『這人怎麼能把他的肉給我們吃呢？』

54耶穌對他們說：『實實在在在我告訴你們，你們若是不吃人子的肉，不喝他的血，在你們自身內就沒有生命。55那吃我的肉，喝我的血的，就得永生，在末日我要叫他復活。56因爲，我的肉真是食糧，我的血真是飲料。57那吃我的肉，喝我的血的，居留在我內，我亦居留在他內。58就像永生的父派了我來，我並因着父生活，那吃我的人，也是這樣，將因着我而生活。59這就是從天降來的食糧：並不像（你們的）祖先，吃過瑪納，又都死了，誰吃這糧將永久生活。』

60這些事是耶穌在葛法翁會堂裏訓誨人的時候說的。

61他的門徒中有好多人，聽了這話就說：『這話真難聽，誰能聽得下去呢？』62耶穌心裏知道門徒們不滿意這事，隨對他們說：『這話使你們起反感

麼？63幾時你們看見着人子升到他原先所在的地方（你們又當怎樣）呢？……是有靈性的，使人生活，64肉體是無用的。我對你們所說的話，就是有靈性，有生命的。65但是，在你們當中，有幾個不信的。」因為耶穌從起始就知道誰不信他，誰要叛賣他。66他又說：「所以，我會對你們說過，若不是由我父託付他到我這裏來，誰也不能來。」

67從此，他的門徒有好多退出，不跟隨他的。68耶穌就向十二宗徒說：「你

63「幾時你們看見人子升到云云」：是說的，偕同他的光榮的聖身，升到天上去。這句是質問的話，同時又是一句簡略而不完全說出的話。意思是說，你們因為必須吃在你們面前的一個人的肉，就起反感，幾時若看見這人，升到他所來的天上去，並且他的身體，就這樣使你們不再見着了，你們似乎更不能承認這種事了。但是，同時你們要懂得，這時所說的吃喝，性質是絕對不同的，完全不是你們所想的那種粗魯的模式。所以他又按成語的語氣對他們說：「僅有靈性，能給人生命，至於身體，不過是由物質組成，是不能將生命流通於人的，所以這裡所說的，是具有生活力的肉體。」

「我對你們所說的話，就有靈性，有生命」：這就是說的，我的話，對於靈性和生命有關，意思就是：我的肉體完全由靈性，由天主的生命所充滿，而賦以生活的原力。或者是說：我的話真是有效力的，它們給人永生。

們也願意離開我走麼？」69西滿，伯多祿答說：「主，你有永生的訓言，我們投奔誰去呢？70我們已經信仰，並且已經知道你是天主的聖者了。」71耶穌答說：「我不是簡選了你們十二人麼？你們中間有一個是魔鬼。」72這是說的加略城人，西澤的兒子茹答斯，因為他雖是十二宗徒之一，後來竟叛賣了耶穌。

第七章

1以後，耶穌周遊加利肋亞省，不願到如達省去，因為猶太人設法要殺害他。2那時猶太人的帳幕節臨近了。3他的弟兄們就對他說：「你從這裏起身，上如達省吧，好叫你的門徒們，也見見你所行的種種大事；4人若願意使事業

70「天主的聖者」：就是指的那位爲了在人的靈魂上，建立天主的國，而於眾人中祝聖的默西亞。

2聖若瑟附帶指出耶穌在巴勒斯坦北部，加利肋亞附近地帶的傳教路程，隨後，立刻轉到帳幕節上去。這帳幕節是他們每年在第克里月（九月—十月）從十五日到廿二日所慶祝的節期，第一日和末一日的儀式是極隆重的。

顯揚，他一件也不在暗地作。你如果作這些事，就該顯示於人間。」5 因為連他的弟兄們，也不信他。6 耶穌對他們說：「我的時刻還沒有來到；你們的時刻却常是現成的。7 世間不會仇恨你們；它仇恨我，因為我給它作證，證明它的事，都是惡的。8 你們前去參加這個慶節吧，我不去，因為我的時刻還沒有來到。」9 他說過了這些話，就留在加利肋亞。10 可是，當他的弟兄們走了以後，他也前去參加慶節，但不是公然，而是悄悄地去的。

11 當着慶節時，猶太人就尋找耶穌，說：「他在哪兒呢？」12 那時，羣衆起了極大的騷亂。有的人說：「這是好人。」別的人說：「不對，他迷惑民

5 他們還疑惑他是默西亞：按照大多數和他同時代的人的意見，默西亞是有權勢，有榮耀的，他要用驚人的異彩，重新建立達未和撒落滿的王位。但他既然似乎同意於這種職位，所以他急忙離開加利肋亞。走出他素所喜愛的寂境，想必是爲了到京城那裏去，耀威揚威地開始他的君王生活。

6 「我的時刻」：在日路撒冷顯示於世人的時刻。——「你們的時刻常是現成的，」意思是，你們的時刻常是適宜的，你們樂意什麼時候去，就可以什麼時候去。

8 「我不同你們」：不同衆人一起去，不照你們所想像的，輝煌顯赫地將我顯示於人。

衆。」13但是，因為怕猶太人，沒有人敢自由地講說他。

14及至耶穌進入聖殿教訓人時，慶節已經到了中期。15猶太人都驚奇說：

「他未曾入過學校，怎麼明白經卷呢？」16耶穌回答說：「我的教義，不是出於我，而是出於派我來的那位。17人若肯遵行天主的旨意，他就可以知道我的教義是從天主來的，或者憑我自己說出的。18那憑自己說教的，只是尋求自己的光榮；那尋求派遣他來者的光榮的，才是真誠的，在他心裏沒有詐偽。19難道每瑟沒有給你們頒布法律麼？你們却沒有一個人遵守法律。20爲什麼你們設法殺害我呢？」衆人答說：「你是附魔了；誰設法殺害你呢？」21耶穌答說：「看，我只作了一件事，你們不是都驚奇麼？22每瑟給你們留下割禮（其實不是從每瑟來的，而是從祖先來的，）你們却在安息日施行。23人既然在安息日施行割禮，爲了不違犯每瑟的法律，怎麼你們倒因爲我在安息日叫一個病人全身好了，而向我動怒呢？24你們不要按表面判斷，但要按正義判斷。」

25那時，有幾個住在日路撒冷的人說：「那不是他們設法殺死的那個人麼？26看，他公然講話，也沒有人說什麼。莫非民間的首領，真真承認他是基多

21暗中影射到安息日治好癱者那件事。

了。27但是，我們知道這人的來歷；幾時基多要來，人們却不知道他的來歷。」
28耶穌就在聖殿裏高聲宣講說：「你們認識我，也知道我的來歷！但是，我來不是由我自己：確實有一位派了我來，你們不認識他；29我認識他，因為我是從他有的，是他派了我來。」30他們就設法拿住他；却沒有人動手，因為他的時刻還沒有到。

31在民衆中倒有許多人信了他，他們說：「幾時基多來了，他所行的奇蹟，還能比這人所行的更多麼？」

32法利塞人聽見民衆紛紛議論耶穌的這些事；司祭長和法利塞人就派差役去拘拿他。33耶穌說：「我還有不久的時間，和你們相偕，以後就回到派我來的那裡去。34你們要找我，却找不着，我所在的地方，你們不能到。」35於是猶太人彼此議論說：「那麼他要到那裡去，才叫我們找不着他呢？難道他要往散居在外邦人中的那些人那裡去，訓誨他們麼？36他所說的這句話——你們要找我，却找不着，我所在的地方，你們不能達到，有什麼意義呢？」

37慶節的末日，是最隆重的一日，耶穌站着高聲說：「若有人渴了，請他到我這裡來喝。38誰信我，正如經上所說的，有活水的河流，要從他心裡流出

來。』39這是他指着信他的人所要領受的聖神說的；那時聖神還沒有賞給人。因為耶穌還沒有享受光榮。40聽到耶穌這些話的羣衆中，有幾個說：『這真是先知。』別說：『這是基多。』——41但是，別人說：『基多難道出在加利肋亞麼？經上不是說，基多是達未的後裔，出在達未的本城伯冷麼？』42民衆就爲耶穌的事，意見分岐了。44其中有人要拿住耶穌，却沒有人動手。

45差役們回去，司祭長和法利塞人們就問他們說：『爲什麼你們沒有帶他來呢？』46差役們答說：『從來沒有人，像這人這樣健談的。』47法利塞人說：『你們也受了迷惑麼？48官長中有一個信他的麼？法利塞人中有信他的人麼？49這些不明法律的賤民，真是可詛咒的！』50其中有尼閣德陸一人，就是從前黑夜去見耶穌的那位，對他們說：51『按我們的法律，在沒有聽到口供，沒有知道他所作的什麼事以前，准許人給他定罪麼？』52他們答說：『你也是加利肋亞人麼？你細心查查（聖經），就會知道加利肋亞省不出先知的。』53然後，他們各自回家去了。

39 這事要在初次降臨節實現，從那時起，由仁慈而施予人的聖神恩寵，是真天主真人的勝利和光榮的效果。

第 八 章

1 耶穌就上了橄欖山；2 黎明却又回到聖殿，民衆都到他那裡。他坐下以後，就訓誨他們。

3 那時，經師和法利塞人帶來一個當場捉獲的姦婦，叫她走到跟前，4 他們對耶穌說：「老師，這婦人是在姦淫時，當場捉住的。5 但是，在摩西的法律上，命我們把這樣的人用石頭砸死，你說，該怎麼辦呢？」6 他們這樣問他，是爲的試探他，好藉詞去控告他。耶穌却俯下身子，用手指在地上寫字。7 他們還要繼續追問他，他就直起腰來，向他們說：「你們當中誰沒有罪，就先用石頭砸她吧。」8 遂又俯下身子，在地上寫字。9 他們聽到這句話（自覺良心有愧），就一個隨着一個地走出去，（然後別的都走了），竟致只剩下耶穌和站在當中的婦人。10 耶穌直起腰來，看見僅剩下那婦人，就對他說：「女人，告你的那些人在哪裡呢？沒有人定你的罪麼？」婦人說：「主，沒有。」耶穌說：「我也不定你的罪了。你回去吧，不要再犯罪。」12 耶穌又向他們說：「我是世間的光。誰跟隨我，不在黑暗中走，他要得

生命的光。』13法利塞人因爲這事，就對他說：『你給自己作證，你的憑證不足置信。』14耶穌答說：『我雖然給我自己作證，我的憑證還是真的，因爲我知道我從哪裡來，往哪裡去；你們却不知道我從哪裡來，往哪裡去。』15你們按肉眼判斷人，我不判斷任何人。16即使我判斷，我的判斷也是真確的；因爲我不是孤單的，有我，還有派遣我來的那位。17在你們的法律上寫着，兩個人的憑證，是足以取信的。18我既然給我自己作證，還有派遣我來的父給我作證。』19於是他們說：『你的父在那裡呢？』耶穌答說：『你們不認識我，也不認識我的父；你們若是認識了我，也就認識我的父了。』20耶穌在聖殿內寶庫庭院裏訓誨人時，說了這樣的話；當時也沒有人拘拿他，因爲他的時刻還沒有來到。

21耶穌又向他們說：『我要走了，你們要尋找我，你們都要死在你們的罪惡中。我所去的地方，你們不能去。』22猶太人就說：『他既然說：我所去的地方，你們不能去，難道他要自殺麼。』23他對他們說：『你們是屬於下界的，我是屬於上界的，你們是屬於今世的，我不是屬於今世的。』24因此我曾對你們說過，你們要死在你們的罪惡中；因爲你們若不信我是（默西亞），你們

就要死在你們的罪惡中。」25他們說：「你是誰呢？」耶穌答說：「我絕對是向你們所聲明的那個人。26關於你們，我有許多應當說明，應當裁判的事。那位派我來的，既是真誠的，我就把從他那裡所聽來的，傳給世人。」27他們不懂得他是向他們講論父。28於是耶穌對他們說：「幾時你們舉起人子來，你們就知道我是誰了，並且知道，憑我自己我不作什麼，我只說我父所教給我的。29那位派我來的，和我相偕，他不撇下我，使我孤單；因為我常常作他所喜歡的事。」30他說了這些事，有許多人就信了他。

31於是耶穌向信他的猶太人說：「你們若遵從我的話，就真是我的門徒；32你們若認識真理，真理要使你們自由。」33他們答說：「我們是亞巴郎的後裔，從來沒有作過人的奴隸；你怎麼說：使我們自由呢？」34耶穌答說：「實實在在，我告訴你們，誰專務犯罪，就是罪惡的奴隸。35奴隸不能常常住在家裏，子却常常住在家裏。36若是子寬釋了你們，使你們自由，你們才真是自由的。37我知道你們是亞巴郎的兒孫，你們却因為我的話不入你們的耳，就設法殺害我。38我傳的，是我在我父那裡所見過的；你們所作的，是你們在你們的父那裡所見過的。」39他們答說：「我們的父就是亞巴郎。」耶穌說：「你們若是亞巴郎

的兒孫，你們要實行亞巴郎的事業。40但是，我把我從天主那裡聽來的真理傳給你們，現在你們倒設法殺害我；這決不是亞巴郎所作的事。41你們所作的是你們父的事。」他們說：「我們不是私生子，我們只有一個父，就是天主。」42耶穌答說：「天主若是你們的父，你們就要愛我，因為我是出於天主，是從天主來的；我並不是我自己來的，却是他派我來的。43爲什麼你們不懂得我的話？因爲你們不能聽我的話。44生你們的父，是魔鬼，你們願意完成你們父的種種計劃。它從起初就是殺人犯，又不遵守真理，因爲在它心裏沒有真理。既是它撒謊，是從它本心說出來的；因爲它是謊言者，又是慌言的父。45至於我，因爲我給你們講述真理，你們不信我。46你們中間，誰能指責我有罪呢？我既是講述真理，你們爲什麼不信我呢？47從天主來的，才聽天主的話；正因爲你們不是從天主來的，所以你們不聽天主的話。」

48猶太人答說：「我們說你是撒瑪里亞人，說你有魔鬼附着，難道說的不對麼？」49耶穌答說：「我身上沒有魔鬼；我崇敬我的父，你們倒凌辱我。50我

4「不是私生子」：是說天主是他們的父，這裏是指的靈性方面的父子關係。他們是遵照猶太的神政條件產生的；並不混有邪神的血統。

不關心自己的光榮；可是有關心我的光榮，並將要評判正義的。51我實實在在告訴你們，誰若遵守我的話，他將永久不死。52猶太人對他說：『現在我們看出來，你身上是有魔鬼，亞巴郎死了，先知們也死了，你却說：誰遵守我的話，他將永久不死。53難道你比我們的先祖亞巴郎還大麼？衆先知們也都死了；你拿你自己當作什麼人呢？』54耶穌答說：『我若是顯揚自己，我的光榮算不得什麼；是我父顯揚我，他就是你們所稱的你們的天主；55你們反倒不認識他，我却認識他；我若說我不認識他，我就像你們一樣，是撒慌的人了。我却認識他，我也遵守他的話。56你們的先祖亞巴郎，因為他將要見到我的日子，而喜歡踴躍；既見着了，就喜樂了。』57猶太人對他說：『你還沒有五十歲，就見過亞巴郎！』58耶穌答說：『我實實在在告訴你們，沒有亞巴郎以前就有

56「喜歡得踴躍」：是說的亞巴郎得到要從他族中生默西亞的預許的那日。「我的日子」，是引到臨到世上的日子。——「既見着了」，是說他在世時，因着信心和啓示見着；有人說，特別是在古聖所中，見着他，在這處靈魂的寄留所中，他和古經上所說的那些虔心敬主的人們，得以見到天主的預許的實現。

58「沒有亞巴郎以前，就有我」：「有」字在希臘文用了兩個不同的動詞：一是「生」，是說的在世上所生的；一是「存在」，並不表示開始，是說的永久的，不變的存在。

我。』

59 於是他們拿石頭來要打他；耶穌就躲藏起來，走出聖殿去。

第九章

1 耶穌在路上，看見一個天生的瞎子。2 他的門徒們問他說：『老師，是這人自己，或是他的父母犯了罪，叫他生來就是瞎子呢？』3 耶穌答說：『不是他，也不是他的父母犯了罪，而是爲了使天主的事業，在他身上顯示。4 在白天，我應作派我來的那位的事；一到黑夜，就沒有人能作工了。5 當着我在世間的時候，我就是世間的光。』——6 耶穌這樣說完了，就在地上吐唾沫。用唾沫和着泥，然後抹在瞎子眼上，對他說：『你到西洛厄池去洗一洗（西洛厄是被派去的意思）。』7 果然他去一洗，回來時，兩眼就看清了。

8 他的隣居和先前見過他討飯的人，都說：『這不是那個素常坐着討飯的人麼？』9 有的人答說：『是他。』別的人說：『不是，他却和那人相仿。』但，他自己說：『是我。』10 他們對他說：『你的眼睛怎麼睜開了呢？』11 他答說：『人們所稱爲耶穌的那位，和了泥，抹在我眼睛上，並對我說：你到

西洛厄池去洗一洗。我去，一洗就恢復了視能。」12他們向他說：「這人在那裡呢？」他答說：「我不知道。」

13他們把從前瞎眼的那人，帶到法利塞人跟前。14原來耶穌這樣和泥，開了瞎子的眼睛，正是在安息日。15法利塞人問他怎麼恢復了視能，他對他們說：「他在我眼睛上抹了泥，我一洗就看見了。」16關於這事，法利塞人中有幾人說：「這人既然不守安息日，必不是從天主（派）來的。」但是別的人却說：「一個罪人怎麼能行這麼樣的奇蹟呢？」他們彼此就意見不合了。17於是重新問瞎子說：「你說那個使你眼睛睜開的，是什麼人呢？」他答說：「這是一位先知。」

18猶太人不肯信這人先前是個瞎子，以後又恢復了視能，竟至把視能恢復的那人的父母叫來。19他們就問說：「這是你們所說的胎育兒麼？怎麼現在他看見了？」20他的父母答說：「這正是我們的兒子，他生來就瞎，這是我們知道的；21現在他怎麼看見了，我們却不知道；誰叫他睜開了眼睛，我們也不知道。他年紀不小了，問他自己吧，他自己能說他的事。」22他的父母說這話，因為他們怕猶太人。原來猶太人已經議決，凡承認耶穌是基多的，要逐出

會堂。23 所以他的父母說：『他年紀不小了，問他自己吧！』

24 法利塞人再度把從前是瞎子的那人叫來，對他說：『你將光榮歸於天主吧。我們知道這人是個罪人。』25 瞎子說：『他是不是罪人，我不知道；我僅知道從前我是瞎子，現在我看見了。』26 他們對他說：『他給你作了什麼？怎麼叫你看見的？』27 瞎子答說：『我已經向你們說了，你們沒有聽；爲什麼又願意聽呢？莫非你們也願意作他的門徒麼？』28 他們就侮辱他說：『你才是他的門徒呢；我們是荷瑟的門徒。29 我們知道天主和每瑟說過話；那個人我們却不知道他是從哪裏來的。』30 這人答說：『他叫我的眼睛睜開了，你們還不知道他是從哪裏來的，這真奇怪。31 我們知道，天主不允許罪人所求的；但是，人若尊敬他，奉行他的意旨，這樣的人他就允許他。32 從來沒有人聽見說過，有人能叫生來的瞎子睜眼看見。33 這人若不是從天主來的，什麼也不能作。』34 他們答說：『你整個生於罪惡中，還要教訓我們麼？』他們就把他趕出去。

35 耶穌既知道了他們把他趕出去，後來遇見他，就對他說：『你信人子麼？』36 他說：『主，誰是呢，好叫我信他？』37 耶穌對他說：『你見過他；現在和你說話的那人，他就是。』38 他說：『主，我信；』就跪下崇拜他。39

於是耶穌說：『我來到這世上，是爲了判別他們，使那看不見的看見，使那看見的倒變成瞎子。』40有幾個法利塞人和耶穌在一起，聽見這話就說：『難道我們也是瞎子麼？』41耶穌答說：『你們若果然是瞎子，你們就沒有罪了，如今你們却說：我們看得見，你們的罪就還存留着。』

第 十 章

1『我實實在在告訴你們，那不從門裏進入羊棧，而從別處爬進去的人，就是賊，是強盜。2僅有從門裏進去的，才是羊的牧童。3守門的人是給他開門的，羊也聽從他的號令，他叫自己的羊的名字，也領它們到牧場。4及至他把自己的羊都放出來，他在前面走，羊也跟着他，因爲它們認得他的聲音。5它們總不跟着生人走，反要避開他，因爲它們不認得生人的聲音。』

6耶穌給他們說了這段寓言，他們却不懂得他向他們說的什麼。7耶穌就又對他們說：『實實在在告訴你們，我就是羊（棧）的門。8那在我以先來的，都是賊，是強盜；但是，羊沒有聽從他們。9我是門；誰若從我進來，必將得救；他要得出得進，並且要找到牧場。10盜賊來，無非是爲了偷竊，殘殺，

破壞；我來是爲了使羊得着生命，並且使它們度着豐富的生活。11我是好牧童。好牧童爲自己的羊捨命。12但是，傭工的人，既不是牧童，羊也不是他自己的，他一見狼來，扔下羊就跑；狼隨把羊搶去，衝散它們。13傭工的人逃跑，因爲他是被僱的，他毫不掛念



羊。14我是好牧童；我認得我的羊，我的羊也認得我，15正像父認得我，我認得父一樣，並且，我爲我的羊捨我的命。我還有別的羊，不屬於這個羊棧；我必須領它們來，它們也要聽從我的號令16，將來僅有一個羊棧，一個牧童。17因爲我捨了自己的生

11先知們曾屢次以充滿慈愛的牧童，來說明默西亞，他們也時常稱呼天主的子民爲主的羊羣，爲他牧場中的母羊。

16「我還有別的羊」：指的是外邦人。——「在我死後將僅有一個羊棧，猶太主義和異教主義的界牆將要推翻。」

命，爲了取回生命。爲了這事，我父喜愛我。18沒有人能奪我的生命，却是我自己把它棄捨了。我有權柄棄捨它，也有權柄取回它；這就是我從父領來的命令。」

19在猶太人中間，爲了這一篇話，又引起了爭執；20其中有幾個人說：「他有魔鬼附着，他說瘋話：爲什麼聽從他呢？」21別人却說：「這都不是附魔的人所說的話；魔鬼豈能叫瞎子的眼睛睜開麼？」

22在日路撒冷正慶聖誕開幕節；——這時是冬天；23耶穌在聖殿內撒落滿走廊下散步。24猶太人就圍住他，向他說：「你使我們懷疑不定到幾時呢？你若是甚多，就爽快地給我們說吧！」25耶穌答說：「我已經給你們說了，你們不信（我）：我因着我父的名所行的種種事蹟，都是給我作證的；26而你們不信，因爲你們不是我的羊。27我的羊聽從我的號令；我認識他們，他們也跟隨我。28我賞給他們永生，他們將永久不死；誰也不能從我手裏奪去他們；29我父把他們交给了我，他是大於一切的，沒有人能從我父手裏，把他們奪去。30我和我父原是一體。」

31猶太人又拾起石頭來要砸他。32耶穌對他們說：『我在你們面前，作了許多件從我父來的善業；在這些事業中，你們是爲了哪一件，要拿石頭來砸我呢？』33猶太人答說：『我們不是爲了善業，來拿石頭砸你，而是爲了褻瀆的話，因爲你本來是人，竟然自充天主。』34耶穌答說：『在你們的法律上，沒有寫着麼；我說了：你們是天主？35法律上既是稱承受天主聖訓的人爲天主，如果經上的話不能廢，怎麼你們竟因爲我說過：我是天主子，36就（敢）向父所祝聖，所派遣到世間的那人說：你說褻瀆天主的話呢？37我若是不作我父的事業，你們不要信我。38但是，我若作那些事業，假使你們不願意信我，就信我的事業吧！好叫你們知道；並承認父在我內，我也在父內。』39因此他們又要逮捕他，他却從他們的手中擺脫了。40他又回到若爾當河那邊，若翰開始施洗的地方；住在那裡。41有許多人到他這裡來，說：『若翰沒有行過一件奇蹟；

31「拿石頭砸他」，拿他當作輕慢天主的人。可是猶太人因着耶穌這些話，懂得了他把天主性歸附於自己。

36「祝聖」：還是說的默西亞職位的任命，從此耶穌有天主的聖者的稱呼。耶穌的辯論方式，是逐漸增強的，所以他急於加入這話，「而況他是天主子呢」，意思是說，他和天主父是同質同性的。

42但他指着這人所說的一切，是真的。」在那裡有許多人信了他。

第十一章

1 在伯大尼亞——就是瑪利亞和她姊妹瑪爾大的村莊，有一個病人拉匝祿。2 瑪利亞就是給主敷過香膏，並用自己的髮擦過他脚的那女人；生病的拉匝祿是她的弟兄。——3 姊妹倆派人去對耶穌說：「主，你所疼愛的那人病了，」4 耶穌聽見這話以後，就說：「這病不至於死，却是爲了天主的光榮，好叫天主子因此而得顯揚。」5 耶穌向來是喜愛瑪爾大，她姊妹瑪利亞，和拉匝祿的。

6 他既然知道拉匝祿病了，仍舊在所逗留的地方，住了兩天。7 然後對他的門徒們說：「我們回到如達省去吧！」8 門徒們對他說：「猶太人方才要拿石頭砸死你，你還要回到那裡去麼？」9 耶穌答說：「一天不是有十二時辰麼？人若是在白天走路，總不衝撞，因爲他看見世上的光明。10 他若在夜間走路，必要衝撞，因爲他缺乏光明。」11 他這樣說完了，又接着說：「我的朋友拉匝祿睡着了，我要去叫醒他。」12 門徒們向他說：「他若睡着，就要好

了。『13豈知耶穌是說的他死了，他們以爲是睡覺。14於是耶穌明明對他們說：『拉匝祿死了；15我因爲你們，爲了叫你們信，我沒有在那裡，很覺忻幸；我們就往他那裡去罷！』16稱爲第第默的多默，向別的門徒們說：『我們也去罷！好同他一起死。』』

17耶穌既到，才知道拉匝祿在四天以前，已經埋在墳墓裏了。18因爲伯大尼亞在日路撒冷附近，相離約有五里。19有許多猶太人到了瑪爾大和瑪利亞這裡，爲了她們弟兄的喪事，來悼慰她們。20瑪爾大一聽見說耶穌來了，就出去迎接他，瑪利亞却在家裏坐着。21瑪爾大就向耶穌說：『主，你若是在這裡，我的弟兄死不了。但是，22我知道現在還是一樣，你不論求天主什麼，天主要允許你。』23耶穌向她說：『你弟兄將要復活。』——24瑪爾大答說：『我知道，在末日復活的時候，他要復活。』25耶穌向她說：『復活和生命都由我，信我的人雖然死了，也要復活；26誰活着時信我，將永遠不死。你信這個麼？』27她答說：『主，是的，我信你是到這世上來的天主子，基多。』

28她說完了這話，就回去了，悄悄地叫她妹妹瑪利亞說：『老師在那邊，他叫你呢。』29她一聽見這話，就急忙起來奔向耶穌那裡去。30那時耶穌還沒

有進村；未曾離開瑪爾大迎接他的地方。31那些和瑪利亞在一起，悼慰他的衆猶太人，看見她倉促站起，走出去，他們就隨着他走出去，都心裏想：『她要到墳上去哭。』32瑪利亞到了耶穌所在的地方，見着他，就跪在他足下，向他說：『主，你若在這裡，我的弟兄死不了。』33耶穌看見她和那些同她一起來的猶太人哭，心中感動，不勝悲哀。34他說：『你們把他埋在哪裡了？』他們答說：『主，你來看看。』35耶穌也哭了。36猶太人們說：『你看，他多麼疼愛他。』37內中有幾個人却說：『他叫生來的瞎子睜開眼睛，難道不能叫這人不死麼？』

38耶穌心中又感動了，就到了墳那裡。這墳是一個山洞，洞口有一塊大石頭堵着。39耶穌說：『拿去那塊石頭。』死者的姊姊瑪爾大對他說：『主，已經臭了，因為他埋在裏邊四天了。』40耶穌向她說：『我沒有給你說過麼，你若信，你將看見天主的光榮。』41他們就把石頭拿開；耶穌舉目向天，說：『父，因為你已經允了我，我感謝你。42在我這方面，我知道你常常聽允我；但，我說這話，是爲了圍繞我的衆人的原故，好叫他們信，是你派我來的。』43說完了這話，他高聲喊說：『拉匝祿，出來吧！』44死者就出來了，腳和手

還纏着布，面上蒙着首帕。耶穌對他們說：『給他解開，讓他走吧！』

45那些到了瑪利亞和瑪爾大那裡，見着耶穌所作的事的猶太人，有許多信了他。76但，其中有幾人去找法利塞人，並向他們述說了耶穌所作的事。47衆司祭長和法利塞人就召集了政教會議，說：『這人既然行了這許多奇蹟，我們應該怎麼辦呢？48我們若任憑他作去，衆人都要信他，羅馬人必要傾覆我們的城邑，滅亡我們的國家。』49內中有一位叫蓋法的，是本年的大司祭，對他們說：『你們毫不了解這事；50你們也不想，僅僅一個人替民衆受死，免得全國滅亡，這爲你們是有益的。』51這話不是從他自己說出來的；却因爲他是本年的大司祭，隨預言耶穌要爲國家受死；——52並且不僅爲了國家，還爲了把天主的離散的兒女們，聚成一體。53從那天起，他們就籌劃殺死耶穌的方法。54所以耶穌就不在猶太人間公然露面；退到接近曠野的地方，在一座名叫厄弗稜的城中，同他的門徒們住下。

55那時猶太人的巴斯卦節臨近了；在巴斯卦節以前，有許多人從那地方上日路撒冷去取潔。56他們尋找耶穌，在聖殿內的人們互相議論說：『你們看着怎麼樣呢？你們想他要來過節麼？』豈知，司祭長和法利塞人，已經出了命

令，誰若知道他在哪裡，就該稟報，他們好派人去拿他。

第十二章

1 巴斯卦節前六日，耶穌到伯大尼亞來，是他復活的死者拉匝祿所在的地方，2 在那裡有人給他預備了晚餐，瑪爾大伺候。那時，和他同席的人中也有拉匝祿。3 瑪利亞取了一斤極珍貴的純淨甘松香膏，塗抹耶穌的脚，又用自己的頭髮擦了；屋裏佈滿了香氣。4 門徒中有一人，那個將要叛賣他的加略人，茹答斯就說：5 『爲什麼不把這香膏賣三百銀元賙濟窮人呢？』6 他說這話並不是掛念窮人，卻因爲他是賊，掌管錢囊，又竊取別人所存入的；7 耶穌對他說：『由她吧；她爲了我殮葬的那日，保存了這香膏。8 因爲你們要常有窮人和你們在一起；但是，你們不常有我！』

9 多數猶太人知道耶穌在伯大尼亞村，就都到這裡來，他們不僅是爲了耶穌的原故，還是爲的看看他從死者中復活的拉匝祿。10 而司祭長們却議妥連拉匝祿也殺死，11 因爲有許多猶太人，因着他的原故，退出黨籍，信了耶穌。

12 第二天，有大羣來過慶節的人，聽說耶穌向日路撒冷走來，13 就拿了棕

欄樹枝前去迎接他，高呼着：『賀撒納！因主名而來的錫辣爾人的王，是可讚美的！』14耶穌找着一頭驢駒子，騎在上面，正如（經上）所載的：15『西雍的女兒，不要害怕，看哪，你的君王騎在母驢的駒子上來了。』——16他的門徒們起先不明白這些事，及至耶穌得着榮耀以後，他們這才想起這話是指他寫的，他們也完成了預言上關於他的那些事。——17當他從墳墓中喚起拉匝祿並使他從死者中復活的時候，和他同在一起的衆人，就給他作證；18又有許多的人因為聽說他行了這件奇蹟，他們都去迎接他。19於是法利塞人彼此說：『你們現在看出來，衆人都隨從他去，你們什麼也辦不成了。』

20慶節時，上來致敬的那些人，有幾個外教人，21他們到了斐理伯跟前，他是加利肋亞省伯撒依達城人，——向他要求這件事，說：『先生，我們願意見耶穌。』22斐理伯去告訴安德肋，然後他們倆又一同去告訴耶穌。23耶穌回答說：『人子應得光榮的時期到了。24實實在在，我告訴你們，落在地下的麥粒。若是不死，只有一粒；若是死了，就能結許多子粒。25誰愛惜自己的生命，必要失掉它；誰在今世厭恨自己的生命，倒能保住它永久生活。26誰若

15『你的君王』，就是許下的默西亞。

願意作我的僕役，他應當跟隨我，我在那裡，我的僕役也要在那裡，誰若事奉我，我父必將顯揚他。27現在我心神錯亂了；我要說什麼呢？……父，使我脫開這個時刻吧……但，正是爲了這事，我到了這個時刻。28父，顯揚你的名吧！』從天上有一種聲音說：『我已經顯揚了它，我將來還要顯揚它。』

29在那裡聽見的衆人，有的說：『這是雷聲；』有的說：『一位天使同他說話了。』30耶穌說：『剛纔發出來的這個聲音，不是爲我，而是爲你們。31現在正是裁判這世界的時候；現在世界的王正要被逐出去。32至於我，幾時我被人從地上舉起，我要吸引一切人歸於我。』33他所說的，是爲了指明他要受什麼樣的死。34衆人答說：『我們從法律上得知，基多永久存在；怎樣你反倒

27「使我脫離這個時刻吧」，就是指苦難和死亡的時刻。但，他又自言自語地說：「不，正是爲了這事，」意思是說爲了受苦和死亡。

這一段所述說的，和同觀福音內所說的山園祈禱時的悲哀，正是相同。有的人主張若望所載的基多，是不能感覺痛苦的，從此可以看出，他們的說法是怎樣沒有根據了。

28「有一種聲音」：聖父莊嚴地給聖子作證，已經有兩次了：一次在他受洗時，一次在他榮顯聖容時，就是在公開傳教的起始和中間。及至他受難時，他的公開傳教工作，將要結束，聖父又第三次顯揚他。

34「法律」：這裏和（10：34）節一樣，是指的舊約。

說：人子應該被人舉起？這人子是誰呢？』35耶穌對他們說：『光明在你們中間，僅是一時了，趁着你們有光明的時候進行吧，怕的是黑暗來襲取你們：誰在黑暗中進行，辨不出他往那裏去。36趁着你們有光明的時候，信仰光明吧，好叫你們成爲光明的產兒。』耶穌說了這些事以後，就走了，他自己隱藏起來。

37他雖然在他們面前，行了這樣多的奇蹟，但他們毫不信他；38這正是叫依撒義亞先知的預言得到應驗，他曾說過：『我們的話有誰肯信呢？主的膂力向誰顯示呢？』39他們所以不能信，因爲依撒義亞還說過：40『他叫他們的眼瞎了，叫他們的心硬了，怕他們眼睛看見，心裏懂得了，改惡從善，我又赦免他們。』41依撒義亞說了這些事，是在看見主的光榮時，指着他說的。42在撒恩特蘭的議員中，也有許多信他的；但是因爲法利塞人的原故，他們不敢承認他，怕的是被逐出會堂。43因爲他們貪戀人的光榮，超過天主的光榮。

44那時，耶穌提高了聲音說：『那信我的，不是信我，是信那位派我來的；45那看見我的，就看見了那位派我來的；46我來到世間，像一道明光，好叫那信我的人，不停留在黑暗中。47誰若聽見我的話並不遵守，我不裁判他；因爲

我來，不是爲了裁判世人，却是爲了拯救世人。48 那輕視我，不接受我的話的人，自有他的裁判者；就是我曾發表的訓言，它在末日要裁判他。49 因爲我沒有憑着自己說話，派我來的父，却親自把我所應說，所應講的，命令了我。50 我也知道他所命令的是永生。所以我所說的事，都是照着父所指示的說的。」

第十三章

1 在巴斯卦節以前，耶穌知道他將從這世歸返他父那裏的時候來到了，他既會愛了那些在世間屬自己人，就愛他們到底。

2 晚餐時，魔鬼已經把交出耶穌的陰謀，放在加略人西滿的兒子茹答斯心裏，3 耶穌早已知道他父把一切事都托付了他，並且知道他是從天主來的，又要回到天主那裏去，4 就站起來離開坐位，脫了外衣，拿起一條手巾束上腰。

1 按着聖詔，這年猶太人的巴斯卦節（尼桑月十五日）確實是在星期六。他們在十四日的末時，祭殺巴斯卦羔羊，在十五日初時吃。計日的方法，當然要按猶太的習慣，從星期五晚上到星期六晚上，這算是十五日。聖餐既是在星期四晚餐舉行，所以是在猶太的尼桑月十四日初時舉行。

「愛他們到底」：他給他們洗腳時，將他的愛情的最後憑證，給了他們。



洗，就全潔淨了，你們也是這樣。你們是潔淨的，但不全是。」11 因為耶穌知道誰是那個要叛賣他的人；所以他說：「你們不全是潔淨的。」

12 他給他們洗完了腳，又穿上外衣，回到席上，對他們說：「我給你們所

5 然後在盆裏倒上水。動手洗他的門徒們的腳，並用他所束的手巾擦乾。6 他到了西滿、伯多祿跟前；伯多祿對他說：「這是什麼事，主，你給我洗腳麼！」7 耶穌回答說：「我所作的，現在你還不知道，不久你就要明白了。」8 伯多祿對他說：「不，你千萬不要洗我的腳。」耶穌答說：「我若是不洗你，你就和我沒有緣分了。」9 西滿、伯多祿對他說：「主，那麼，不僅洗我的腳，還有手和頭呢！」10 耶穌說：「那洗了澡的，只要把腳洗一

作的，你們明白麼？13 你們稱我爲師、爲主；你們稱呼的對，因爲我是。14 我運爲主，爲師的，給你們洗了腳，那麼，你們也應當彼此洗腳。15 我既然給你們立了榜樣，爲了是叫你們也照我所給你們作的，去作。16 實實在在我告訴你們，僕人沒有大過主人的，差役也沒有大過差派他的那人的。17 你們若是知道這些事，只要你們去實行，你們是有福的。18 我這話不是對你們全體說的；我認清我所簡選的那些人；但是，聖經所說的必須應驗；和我一同吃餅的那人，舉踵踢我。19 現在，在事情沒有來到以前，我先告訴你們，幾時這事來到，好叫你們知道我是誰。20 實實在在我告訴你們，誰接待我，就是接待那位派我來的。」

21 說完了這些話，耶穌心傷意亂；就明明說出：「實實在在我告訴你們，你們中間有一個人要叛賣我。」22 門徒們就互相對視，不知道他說的是誰。23 其中有一個，那時，正倒在耶穌懷中；這是耶穌所鍾愛的那人。24 西滿、伯多祿就用暗令向他表示：「他說的是誰呢？」25 倒在耶穌懷中的門徒，隨就問

14 「給你們洗了腳」，給你們行了最卑下的服務。

21 「心傷意亂」，因爲茹答斯的背叛，使他受到劇烈的感傷。

說：「主，是誰呢？」26 耶穌答說：「我把蘸過的餅遞給誰，誰就是。」蘸過了餅，他遞給了西滿的兒子加略人姑答斯。27 姑答斯一吃下去，魔鬼立刻入了他的心；耶穌對他說：「你要作的事，快去作吧！」28 席上的人，沒有一個知道爲什麼對他說了這話。29 有的想姑答斯既然經營錢囊，耶穌必是對他說：「你去購辦過慶節的物品吧！」或者「你給窮人點東西吧！」30 姑答斯吃了那塊餅，急忙就出去了，那時正是夜裏。

31 姑答斯出去之後，耶穌說：「如今人子方才得到了榮耀，天主也由他得到了榮耀。32 天主若果然由他得到了榮耀，天主也要由自己使他得到榮耀，並且不久就要使他得到榮耀。33 我的孩子們，我同你們在一起，僅剩不多的時候了。你們要尋找我，但是我對猶太人說過：我所去的地方，你們不能去，現在我也照樣對你們說這話。34 我給你們一條新的命令：你們要彼此相愛；像我怎樣愛了你們，你們也要照樣彼此相愛。35 你們若彼此相愛，衆人因此可以認出你們

34 更好將「像我怎樣愛了你們」，聯於下旬，而不聯於上旬，否則下半句語，就失却意義了。耶穌先說：你們要彼此相愛，然後他指出要他們怎樣彼此相愛：我的心意就是，「像我怎樣愛了你們」，你們也要照樣彼此相愛。

是我的門徒來。」

36 西滿、伯多祿對他說：「主，你到那裡去呢？」耶穌答說：「我所去的地方，現在你不能跟我去；將來却必要跟我去。」37 伯多祿說：「主，爲什麼現在我不能跟你去呢？我要爲你捨我的命。」38 耶穌答說：「你要爲我捨你的命！實實在在在我告訴你，鷄叫以前，你要背棄我三次。」

第十四章

1 「你們的心不要慌亂。你們要信仰天主，也要信仰我。2 在我父家裏有許多住處；不然的話，我早就說給你們了，因爲我要到那裡去給你們預備位置。3 幾時我走了，給你們預備好了位置，我還要回來，接你們和我住在一起，爲的是我在那裏，你們也在那裏。4 我所去的地方，你們也知道那條路。」

5 多默向他說：「主，我們不知道你往那裡去；那麼，我們怎麼會知道那條路呢？」6 耶穌對他說：「我是道路，真理和生命；不藉着我，沒有人能到父那裡去。7 你們若是認識了我，也就認識了我父；但是，自從現在起，你們已經認識了他，也見過了他。」8 斐理伯對他說：「主，請把父顯示給我們

吧！這樣我們就滿意了。」耶穌回答說：「我和你們在一起，已經好久了，你還沒有認識我麼？斐理伯呀，誰看見了我，就看見我父。怎麼你竟說：請把父顯示給我們呢？10你不信我在父內，父在我內麼？我對你們所說的話，不是從我自己說的；却是居在我內的父，他自己作這些事業。11你們要因我的話，深信我在父內，父在我內。至少你們要因着這些事業，相信是這樣。」

12「實實在在在我告訴你們，凡信我的，將來也要作我所作的事業，並且他要作更偉大的事業，因為我到父那裡去。13你們將來藉着我的名字，向父所求的一切，我必要作，好叫父因子得到光榮。14你們若是藉着我的名字求我什麼事，我必要作。」

15「你們若是愛我，就遵守我的誠命吧！16我將要求父，他要賞給你們另一位安慰者，使他永久和你們居在一起；17這就是真理的聖神，世人不能領受他，因為他們既看不見他，也不認識他；可是，你們認識他，因為他居在你們中間，並且要和你們相偕。18我不撇下你們作孤兒；我將要到你們這裡來。19

16「安慰者」：逐字譯來其：辨護者，保衛者，支持者，援助者，依靠者。——與注意這個「另」字，吾主耶穌他自己也是安慰者。

還有不久，世人就要不再見着我了；可是你們要見着我，因為我活着，你們也要活着。20 到那一天，你們將知道我在父內，你們在我內，我也在你們內。」

21 那領到我的訓令，並遵守的，才是愛我的人；誰愛我，我父要愛他；我也要愛他，並且我要把我自己顯示給他。」22 如達，——並不是加略城的那個人，——對他說：「主，你怎麼願意把你顯示給我們，而不願顯示給世人呢？」23 耶穌答說：「誰若愛我，必要遵守我的話，我父就要愛他，我們要到他那裡去，並且我們要以他那裡，作我們的居處。24 那不愛我的人，不遵守我的話。再者，你們所聽見的話，不是我的話，却是派我來的父的話。」

25 當着我和你們居在一起的時候，我說給你們這些事。26 但是，我父因着我的名字所要派來的安慰者、聖神，他將要教給你們一切事，並且要使你們回想起我對你們所說的一切來。27 我給你們留下平安，我把我的平安賞給你們；我所賞給的平安，不像世俗所給的。你們不要心亂，也不要害怕。28 你們會聽見我對你們說過：我走了，還要回到你們這裏來。你們若是愛我，你們就因着我到父那裏去，感覺喜樂，因為父比我大。29 現在，在這些事還沒有來到以前，我先告訴你們，幾時它們來到了，你們好信我。30 我不和你們多談了，

因爲今世的王這就來到，他對我毫無所能。31但是，爲了叫世人知道我愛我父，並且我按照我父所給我的命令去作，你們起來，我們從這裏動身吧！」

第十五章

1 我是真葡萄樹，我父是葡萄園丁。2 凡附屬我而不結果子的枝，他就砍去；凡結果子的枝，他便加以修剪，好叫它結更多的果子。3 現在，你們因着我請給你們的話，已經是潔淨的了。4 你們住在我內吧，我也住在你們內。葡萄枝若不和葡萄樹相聯，自己是不能結果子的，同樣，你們若不住在我內，你們也不能結果子。5 我是葡萄樹，你們是葡萄枝。那住在我內，我住在他內的人，能結許多果子；因爲，離了我，你們什麼也不能作。6 誰若不住在我內，他就像被拋棄在外的葡萄枝，必要乾枯；有人斂起這些葡萄枝來，扔在火裏，就燃燒了。7 你們若住在我內，我的話也存在你們心內，任憑你們求什麼，必

1 倘若假設耶穌那時未離大廳，這段比喻當然是他在餐末向宗徒們獻杯時說的。在舊約中有許多地方用葡萄樹來比默西亞。在那些主張這段演講是在去日塞瑪尼的路上發表的人中，有假想，吾主必是因爲見到眼前許多葡萄樹，隨即見景生情，用葡萄樹來比自己，用葡萄枝來比宗徒們。

要允許你們。8 你們多結果子，並且作我的門徒，這就是我父的光榮。』

9 父既然愛了我，我也同樣愛了你們；你們居在我的愛中吧！10 你們若是遵守我的誠命，你們就要常居住在我的愛中，正如我遵守了我父的誠命，我又常居在他的愛中。11 我說給你們這些事，爲的是叫我的喜樂常存在你們內，並且叫你們的喜樂是圓滿的。』

12 『你們要彼此相愛，像我那樣愛了你們，這是我的命令，13 再沒有比爲了自己的朋友捨命，這種愛更偉大的了。14 你們若是遵行我所吩咐你們的，你們就是我的朋友。15 我不再稱你們爲僕人了，因爲僕人不知道他主人所作的；但是，我已經把你們稱爲朋友，因爲我從我父所聽到的一切，我都叫你們知道了。16 不是你們選擇了我；却是我選擇了你們，委派了你們，爲了叫你們去結出果子來，也叫你們的果子常在，並且叫你們凡因着我的名向父所求的，他要允許。17 我所吩咐你們的，就是要你們彼此相愛。』

18 『世俗若是仇恨你們，你們要知道，它先仇恨了我。19 倘若你們是屬於世俗的，世俗要愛那本來屬於它的；然而，因爲你們不是屬於世俗的，並且我從世俗中開，簡選了（拯救了）你們，所以，世俗才仇恨你們。20 你們要想起我

曾對你們說過的那些話來！僕人不能比主人大。他們若是虐待了我，也要虐待你們；他們若是違守了我的話，也要違守你們的話。21 因為他們不認識那位派我來的，他們就要因了我的名，對你們作這一切事。22 倘若我沒有來，並且沒有向他們說過什麼，他們就沒有罪；現在他們的罪，却是無可推諉的了。23 那仇恨我的人，也仇恨我的父。24 倘若我沒有在他們中間，作出誰都不能作的事業來，他們就沒有罪；然而，現在雖然他們看見了，還是仇恨我和我的父。25 但是（這是來到），是爲了應驗在他們的法律上所寫的那句話——「他們無故仇恨了我。」

26 「幾時，我從父那裏派來的安慰者，發於父的真理的聖神來到，他要給我作證。27 你們也要給我作證，因為你們從開始就和我在一起。」

第十六章

1 「我把這些事告訴給你們，好叫你們不致胆怯。2 他們要從會堂逐出你們；甚至，誰要殺害你們，他反倒以爲是行了中意天主的祭禮，這個時刻就要來到。3 他們將要這樣作，因為他們既不認識父，也不認識我。4 我給你們說

了這些事，爲的等到時刻來到了，你們好想起我已經向你們提說過。5在起初我不會對你們說這些事，因爲那時我還和你們在一起。」

「現在我要回到那位派我來的那裡去，你們中間並沒有有一個再問我！你到那裏去呢？6豈知，因爲我給你們說了這些事，你們的心，就充滿了悲哀。7可是，我告訴你們實情——我走，爲你們是有利的；因爲我若不走，安慰者就不到你們這裏來，我若走了，要給你們派他來。8幾時他來了，對於罪惡、正義和制裁，要指摘世人——9對於罪惡，因爲他們沒有信我；10對於正義，因爲我到父那裡去，你們將要不再看見我；11對於制裁，因爲這世間的王，已經判罪了。」

12「我還有許多事向你們說；但是，現在你們不能承擔。13幾時安慰者——真理的聖神來到，他要在一切真理上，指導你們。因爲他將不發表自己的話，僅要說他所聽到的，並要將未來的事報告給你們。14他將要顯揚我，因爲他要

9 聖神要來完成耶穌所創始的事業。他要使世人認罪——對於罪惡，將他們業經默西亞的罪，明顯的陳示出來；對於正義，因爲耶穌升天後，要將自己的聖善和天主性，顯示於一切義人眼前，對於制裁，將世俗的王撒彈的勢力推翻。

領受我所有的，傳給你們。15 父所有的一切，都是我的。所以我對你們說過，他要領受我所有的，傳給你們。

16 「還有不久，你們要見不着我了；還有不久，你們又要見着我，因為我到我父那裏去。」

17 然後，門徒中有幾個彼此說：「他和我們說的：還有不久，你們要見不着我們；還有不久，你們又要見着我，因為我到我父那裏去；這些話有什麼意思呢？」18 於是他們說：「還有不久，這句話究竟有什麼意思呢？我們不知道他願意說什麼。」

19 耶穌知道他們有心要問，就對他們說：「關於我所說的——還有不久，你們要見不着我了；還有不久，你們又要見着我，你們疑惑彼此相問。20 實實在在我告訴你們，正在世人歡樂的時刻，你們要痛哭，你們要憂愁；但是，你們的憂愁，將要轉為喜樂。21 婦女幾時要分娩，就陷入苦痛，因為她的時刻到了，及至生了嬰兒，便不再想起她的苦痛來了，因為有人生到世上來，她就感

16 他由靈性的顯現，臨到信友的靈魂內。——「因為我到我父那裏去」，在教義佳良抄本內，沒有這種話。

到快樂。22你們也是這樣，現在你們是在憂愁中；但是，當我必要再來看你們時，你們就快樂了，也沒有人能奪你們的快樂。23在那一天，你們要不再問我什麼了。實實在在，我告訴你們，凡你們向我父所求的，他要因着我的名字賞給你們。24直到現在，你們還沒有因着我的名字求過什麼；你們求吧！你們就要得到，好叫你們的快樂是圓滿的。」

25「我用比喻告訴了你們這些事，我不再用比喻說話的那個時刻，要來到，我却要明明地向你們講論父。26在那一天，你們要因着我的名祈求，我決不說我要為你們祈求父了。27因為你們既愛了我，並信了我是從父來的，父也就寵愛你們了。28我既是從父來到了世間，現在我又離開世間，回到父那裏去了。」

29他的門徒們對他說：「你現在明明地講話，一個比喻也不用了。30現在我們知道你知道一切，並不用人問你；因此我們信你是從天主來的。」31耶穌回答說：「現在你們才信麼？32看哪，時刻要來到，而且已經來到了；你們要四散，各奔一方，撇下我獨自一人。豈知，我不是獨自一人，因為父和我在一起。33我對你們說了這些事，好叫你們由我得享平安。在世上你們所遭受患

難；但是，放心吧！我已經戰勝了世俗。」

第十七章

1 耶穌這樣說完了，就舉目向天說：「父啊！時刻來到了，請顯揚你的子吧，好叫你的子顯揚你，2 你既然把統理衆生的權柄交給他，使他將永生賞給你所托付給他的人。3 所謂永生，就是叫他們認識你是唯一無二的真天主，並認識你所派來的耶穌、基多。4 我已經在世上顯揚了你，你所交給我作的事業，我既然已經完成了。5 父啊！現在還拿我在未有世界以前，同你在那裡所享有的光榮，在你那裏顯揚我吧！」

6 「我已經把你的名字，顯示給你從世俗中托付給我的人。他們本來都是你的，你把他們托付給了我；他們也遵守了你的話。7 現在他們知道了，你所給我的的一切，都是從你來的；8 因爲你所傳授給我的話，我已經傳授給他們；他們接受了，他們也確實認清了我是從你來的，並深信是你派了我來。」

9 「我爲他們祈禱，我並不爲世俗祈禱，却爲你所托付給我的人祈禱；因爲他們都是你的；10 既然我所有的一切，都是你的，你所有的一切，都是我

的，並且我也從他們得了榮耀，11我從此不在世間了；他們還在世間，我這就上你那裡去了。聖父啊！求你監護你所托於我的人們，（信仰）你的名字吧，好叫他們聯合爲一，像我們一樣。12當着我同他們在一起的時候，我監護了他們（信仰）你的名字。我監護了你所托付給我的人，其中除了喪亡的子，沒有一個喪亡的，好叫經上的話應驗了。13現在我到你那裡去，當着我在世上的時候，我行這次祈禱，好叫他們充分享得我的喜樂。14我把你的話傳給他們了，世俗就仇恨他們，因爲他們不屬於世俗，正像我不屬於世俗一樣。15我不求你使他們離開世間，但求你衛護他們脫免罪惡，16他們不屬於世俗，正像我不

11「信仰你的名」，就是說：聖父啊，在信德和愛德的聯系之下，監護他們堅心依附於你和我吧。

12「喪亡的子」就是命該喪亡已經喪亡，決定永死的人，天主雖然沒有預先註定答斯的永死，完全保留他的自由，但他所犯的罪，屬於天主對救世工作的全部計劃的一環，就是耶穌的死，是因了他的叛賣。聖經上按天主的計劃，預言了答斯的背叛，因爲聖經是天主聖意的表白，所以應當應驗。

屬於世俗一樣。17 求你祝聖他們（致力）於真理吧！你的聖言就是真理，18 你既然派我到了世間，我也派他們到世間。19 我爲了他們自行獻身，好叫他們也因真理而實在受祝聖。」

20 「我不僅爲他們祈禱，還爲那些因着他們的宣講將來信我的人們祈禱，21 使他們聯合爲一，如同我父、你在我內，我在你內，也使他們在我們內，聯合爲一——好叫世人相信，是你派了我來。22 我已經把你所給我的光榮，賞給了他們，使他們聯合爲一，如同我們一樣；23 我在他們內，你在我內，使他們完全聯合爲一；也使世人承認是你派了我來，並且你愛他們，如同愛我一樣。24 父啊！我願意我在哪裡，你所托給我的人也在哪裡同我相偕，好叫他們得見你所給我的光榮，因爲你在創造世界以前，就愛我了。25 正義的父啊！世人不會認識你，我却認識了你，他們也知道了是你派了我來。26 我已經使他們認識

17 「祝聖」這就是耶穌求聖父祝聖他們服務真理，所含有的本旨，因爲他們的使命，就在於服務真理。耶穌爲了使他的門徒受祝聖，先將自己獻身。

20 「將來信我」：逐字譯出是「（現在）信我」，是用現在來表示將來，如同先知們所用的預言一樣。

了，我還要使他們認識你的名字，爲的使你以愛我的愛，在他們內，也使我內，也使我內。」

第十八章

1 耶穌這樣說完了，就偕同他的門徒們，往得隆河溝那邊去了，那裡有一處園子，他和他的門徒們走到裏面去。 2 叛賣他的茹答斯也知道那個地方，因爲耶穌時常和門徒們上那裡去。 3 茹答斯領導一隊兵和司祭長同法利塞人跟他接洽的僕役們，拿着燈籠、火炬、和武器，到園子裏來。 4 耶穌知道他們將遭遇的一切事，於是向前對他們說：「你們找誰呢？」 5 他們答說：「找納匝肋的耶穌。」——他對他們說：「納匝肋的耶穌，就是我。」那時，叛賣耶穌的茹答斯，也和他們一起在那裡。 6 當着耶穌向他們說：「就是我」的時候，他們後退，並且倒在地下。 7 他又問他們一次，說：「你們找誰呢？」 8 他們說：「納匝肋的耶穌。」耶穌答說：「我會告訴你們了，就是我；你們若果是找我，讓這些人們走吧。」 9 (他說這話)是爲的應驗他早先所說的：「你交給我的人，我沒有喪失一個。」 10 那時西滿、伯多祿有一把劍，拔出來就砍大司

祭的僕人，削下他的右耳來——這僕人名叫瑪而果，11耶穌却對伯多祿說：「把你的劍裝在鞘裏。我豈可不飲我父給我的苦爵麼？」

12於是軍隊、隊長、和猶太人的僕役們，拿住耶穌並把他捆綁起來。

13他們將耶穌解送到亞納那裏，因為他是常年充任大司祭的蓋法的岳父。

14蓋法就是那個會給猶太人出過這件主意的——僅僅一個人替民衆死，是有益處的。

15那時西滿，伯多祿和一個別的門徒，跟隨耶穌去了。這門徒是大司祭所認識的，就跟隨耶穌進了大司祭的院子，16伯多祿却留在外邊門旁。大司祭所認識的那個門徒，出來和守門的女僕說了說，就帶伯多祿進去。17這守門的女僕向伯多祿說：「你不也是這個人的門徒麼？」他說：「我不是。」18僕役和差人們，因為天冷，都圍着炭火取暖；伯多祿也和他們在一起取暖。

19大司祭詢問耶穌關於他的門徒和教義的事。20耶穌回答說：「我向來公開地對人講話；我常常在猶太人聚會的會堂和聖殿裏訓誨人，我並沒有在暗地說過什麼。21你爲什麼問我呢？你儘可問那些聽過我講話的人，我對他們說

11「苦爵」象徵耶穌受難時的種種痛苦，使人聯想到山園祈禱的悲哀。

了什麼；我所講授的，他們都知道。」22說這些話時，有一個在那裡站着的差役，打了耶穌一巴掌，說：「你這樣回答大司祭麼？」23耶穌對他說：「我若是說的不對，你把我說的不對的地方指出來；但是，我若說的對，你爲什麼打我呢？」24亞納把捆綁着的耶穌，送到大司祭亞法那裡。

25那時西滿，伯多祿在那裡取暖。他們對他說：「你不也是他的門徒麼？」他否認說：「我不是。」26大司祭的僕人中有一人，和那個被伯多祿削下耳朵來的人是親戚，對他說：「你同他一起在園子裏，難道我沒有看見麼？」27伯多祿又否認，隨後就鷄叫了。

28他們從亞法那裡將耶穌送到總督衙門；那時是早晨。但是，他們並沒有進總督衙門，爲的不受染污，好吃巴斯卦餐。29比辣多就向他們走來，說：「你們告這人什麼罪呢？」30他們回答說：「這人若不是罪犯，我們不把他交給

28 數位註經者相信這裏所說的巴斯卦餐，不是說的巴斯卦羔羊，而是在慶節七日中，按照慣例所殺的犧牲，特別是在最隆重的尼柔月十五日所祭殺的犧牲。這種論調似乎是不對的，因爲這不合於本節的意思。吃巴斯卦餐，常是吃巴斯卦羔羊，總不吃別的犧牲。

你！』31比辣多向他們說：『你們自己帶他去，按你們的法律審問他吧！』猶太人答說：『我們不許處人死刑！』——32這是爲了應驗，耶穌在指明他要受什麼死刑的時候，所說的那話。

33於是比辣多回到總督衙門內，傳過耶穌來問他說：『你是猶太人的王麼？』34耶穌答說：『這話是由你自己說的呢，或是別人講論到我，說給你的呢？』35比辣多答說：『莫非我是猶太人麼？你本國人和司祭長們，把你交給我；你究竟作了什麼事呢？』39耶穌答說：『我的國不屬於今世；倘若我的國屬於今世，我的臣僕們早抗戰了，使我不至於交給猶太人。但是，現在我的國，不屬於世上。』37比辣多對他說：『那麼你就是王了。』耶穌答說：『你說的對，我是王。我降生，我來到世上，是爲了給真理作證——誰屬於真理，就聽我的話。』38比辣多對他說：『什麼是真理？』說完了這話，他重新出去，走到

32「爲了應驗云云」：使耶穌被釘於十字架，這是由上來的按置，他早已有話在先。猶太人僅能拿他設作假先知，或反對天主的罪犯，用石頭來打死他。若打算使他受十字架的苦刑，必須將他交給羅馬人，使他們按處制特別罪犯，另外是處置叛逆國家的人所用的刑罰，制死他。

猶太人面前，向他們說：『按我說，我在他身上找不出什麼罪來。』39 但是，照例在巴斯卦節我要給你們釋放一個人。你們願意我給你們釋放猶太人的王麼？』40 那時大家就吶喊說：『不要他，要巴拉巴。』巴拉巴原來是個強盜。

第十九章

1 於是比辣多把耶穌帶去，命人鞭打他。2 兵卒們用荻棘編成一頂王冠，戴在他的頭上，又給他穿上一身紅袍；3 然後湊近他，說：『猶太人的王，萬歲！』他們就打他巴掌。4 比辣多又出來一次對猶太人說：『看哪！我給你們領他出來，好叫你們知道，我在他身上找不出一點罪來。』5 耶穌就戴着荻冠，穿着絳紫袍出來；比辣多向他們說：『看這個人哪！』6 司祭長和差役們一見着他，就吶喊說：『釘他在十字架上！釘他在十字架上！』比辣多對他們說：『你們自己帶他去釘十字吧；因為我在他身上，找不出一點罪來。』7 猶太人答說：『我們有一種法律，按我們的法律他應該死，因為他自充天子。』8 比辣多聽到這話更害怕了。9 回到總督衙門裏，他問耶穌說：『你是從那裏來的？』耶穌卻沒有回答一句話。10 比辣多對他說：『你不跟我說話麼？你不』

知道我有權柄釋放你，又有權柄釘死你麼？」11耶穌答說：「倘若不是從天賜給你，你在我身上一點權柄也沒有。所以，那把我交給你的人，罪過更大。」

12從這時比辣多就要設法釋放他。但是，猶太人們喊叫說：「誰自充爲王，就是背叛羅馬皇帝；你若是釋放他，你就不是羅馬皇帝的朋友了。」13比辣多聽了這些話，命人領出耶穌來，在名叫石台，希伯來話叫作裏巴大的地方，坐了堂。——14這天是巴斯卦節的預備日，約在第六時辰。——比辣多對猶太

14「預備日」：這是福音著者用以指明星期五所慣用的名詞，意思就是安息日前一日。在這日，人們將一切事務預備妥貼。好能在次日完全休息，「巴斯卦節的預備日」，是預備巴斯卦餐的一日，因爲巴斯卦餐須在尼桑月十四日日沒以前，就是星期五晚上辦妥，這年的巴斯卦節正日，是在星期六。——「約在第六時辰」，就是正午以前不久。按廣泛的，適用的說法，所謂第一時辰，第三時辰等等。是指的前後兩個相連的時辰中間所包括的時刻，例如從六點到九點是第一時辰，九點到十二點是第二時辰，在這種情形，一日分爲四段，每段有三小時，聖若望說「約在云云」，僅指給我們大概的時刻。聖瑪爾谷却要指明這時是屬於這日的下午，所以說是在第三時辰。●

人說：『看哪！你們的王。』15 他們却吶喊說：『除掉他！除掉他！釘他在十字架上！』比辣多對他們說：『要我來釘死你們的王麼？』司祭長們答說：『我們只奉羅馬皇帝爲王。』16 比辣多就把耶穌交給他們去釘十字架。

17 他們就將耶穌帶了去。耶穌背着他的十字架，到了城外名叫加爾瓦略的地方，希伯來話叫各爾各大；18 就在那裏，他們釘死了他，還有別的兩個人同他在一起，一邊一個，耶穌在中間。19 比辣多又寫了一塊牌子，放在十字架上端；牌上寫的是：『納匝肋的耶穌，猶太人的王。』20 許多猶太人念了這塊牌，因爲耶穌被釘的地方，在城左近，牌上的字是用希伯來文，希臘文，和拉丁文寫的。21 那時，猶太人的司祭長們向比辣多說：『不要寫猶太人的王；但寫，他自己說：我是猶太人的王。』22 比辣多答說：『我寫了什麼，就是什麼吧！』

23 兵士們釘完了耶穌以後，就將他的衣裳分作四份，每人一份。（他們也拿過）他的長衣來：這是一件從上到下沒有縫，渾然織成的長衣。24 他們彼此說：『不要撕壞它，我們抽籤，看是歸誰要？』這是應驗經上這句話：『他們分了我的衣裳，並且把我的長衣抽了籤。』兵士們所作的就是這件事。

25 在耶穌的十字架近傍站着的，有他的母親，和他母親的姊妹，格肋巴斯的妻子瑪利亞，還有瑪利亞、瑪達肋納。26 耶穌看見了他的母親，並且在他一旁，有自己所愛的門徒，就向他母親說：『太太，那是你的兒子。』27 然後又向他的門徒說：『那是你的母親。』從此門徒就把他接到自己家裏去。

28 以後，耶穌知道現在一切都完成了，爲了應驗經上的話，他就說：『我渴！』29 在那裏有一個瓶，滿滿裝着醋：（兵士們）就把海綿蘸飽了醋，縛在蘆草的梗端，送到他的口前。30 當耶穌喝過了醋，他說：『都完成了！』就低下頭斷了氣。

25 「在十字架近傍」：聖瑪爾谷和聖路加記載說：「在遠處」；但這不是在同一時間，其中有三小時的差別，在這當兒，黑暗罩籠了大地。——「格肋巴斯的瑪利亞」，表示和瑪利亞親屬關係，也可以稱作「格肋巴斯的姐妹」。有的人將格肋巴斯和阿肋阿法看作一人，將瑪利亞視爲格肋巴斯的妻子。但無論如何，這是次雅各伯，人所稱的耶穌的弟兄的母親。她或者是童貞瑪利亞的妯娌，或者僅是她的親戚，這是無可爭議的，因爲在希伯來話，沒有詳細的名稱來指明不同的親屬關係。按克熱西伯說，格肋巴斯是聖若瑟的弟兄。

31那天正是預備日，怕叫尸身懸在十字架上，——因為這個安息日是極隆重的，——猶太人就要求比辣多，將被釘者的腿部折斷，並卸下他們來。32於是兵士們來到，把第一個人的腿折斷，以後又把另一個和他同釘在一起的人的腿折斷。33但是，及至他們走近耶穌跟前，看見他已經死了，他們沒有折斷他的腿；34有一個兵却用長槍穿透他的肋旁，立刻有血和水流出來。35看見這事的人，就作見證，並且他作證是真確的；他知道自己所說的實話，好叫你們也信。36因為，這些事成全了，是為應驗經上的話：『他的骨骸，將來沒有一根

31按猶太人的法律，命人在日暮以前，將釘在十字架上的人卸下來，並且埋葬了。門徒們因為一方面有法律的條文，一方面有要和日暮同時開始的隆重的安息日，所以趕緊將主的尸身埋葬了。——所謂「隆重的」安息日，因為這是巴斯卦節的正日。

31聖師們從這肋旁流出的血和水中，見到聖洗和聖體兩件聖事的預象。他們也從中見到聖教會的預象，聖教會從耶穌肋旁生出，正像從前厄娃從亞當肋旁生出，並且由聖洗而生的靈性的兒女，藉聖體與耶穌相結合而滋養長大。

36這些話直接和巴斯卦羔羊有關，所以聖若望指給我們，巴斯卦羔羊他是默西亞的預象。

折斷的。』37又在另一處寫着：『他們要仰望被自己刺透的那人。』

38以後，有亞理瑪第城的若瑟，他本來是耶穌的門徒，但因為怕猶太人，只得暗中作門徒，向比辣多請領耶穌的尸身。比辣多允許了。於是他來將耶穌的尸身取去。39尼閣德陸，是初次在夜間來探望耶穌的，那時也來了，帶着約有一百斤調入沉香的殮藥。40他們就取過耶穌的尸身，按猶太人殮殮的習慣，用殮布和香料包裹起來。41在耶穌被釘十字架的地方，有一個園子，園子裏有一個新墳洞，那裏還沒有停葬過人。42因為那天是猶太人的預備日，又因為靠近那墳洞，就將耶穌葬在那裡。

第二十章

1星期的首日，清早，天亮以前，瑪利亞、瑪達肋納到了墳那裡，看見墳洞口的石頭挪開了。2於是她跑去見西滿、伯多祿，和別的一位耶穌所愛的門徒，對他們說：『他們將主從墳墓裏挪走了，我們不知道他們放在那裡了。』3伯多祿出來，就同那個門徒上墳墓去。4他們兩個人一起跑，那個門徒比伯多祿跑的快，先到了墳上。5一欠身，他看見殮布在地下放着；但是他沒有進

去。6 在他後面的西滿、伯多祿來到了，就進了墳墓；看見殮布在地下放着，7 給耶穌蒙頭的首帕沒有和殮布在一起，却在另一處捲着。8 那時，先到了墳上的那門徒也進去了；9 因為他們還不懂得聖經上的這句話——他要從死者中復活，他既然看見了，就確信了。10 於是門徒們就回到他們那裡去了。

11 那時，瑪利亞在外邊，挨着墳哭；哭的時候，她向墳裏一欠身，12 看見兩位天使，穿着白衣，坐在停放耶穌尸身的地方，一位在頭那邊，一位在腳那邊。13 他們向她說：『女人，你爲什麼哭呢？』她對他們說：『因爲他們將我的主挪走了，我不知道他們將她放在那裡。』14 說了這話，她一轉身，看見耶穌站着；她並不知道是耶穌。15 耶穌對她說：『女人，你爲什麼哭呢？你找誰？』她想這是園丁，隨對他說：『先生，你若是將他挪走了，請你告訴我，你將他放在那裡了，我要取回他來。』16 耶穌對她說：『瑪利亞！』她就轉回身來，

9 吾主耶穌曾數次向宗徒們提到的復活；但他們對於默西亞的任務和地位所有的錯誤觀念，阻礙了他們去從字面領略他的話。等到他復活了親自顯示給他們，並派聖神來了以後，他們對於天主的計劃，才有了完美的認識。

用希伯來話對他說：『拉包尼！』就是說的「老師」。17耶穌對她說：『不要摸我，因為我還沒有升到我父那裡去。你要到我弟兄們那裏，告訴他們：我要升到我父，也就是你們的父那裡，我的天主，也就是你們的天主那裡。』18瑪利亞、瑪達肋納就去報告給門徒們，她看見了主，並且主告訴了她這些事。

19星期的首日那一天晚上，宗徒們所在地方的門戶，都關閉着，因為他們怕猶太人。耶穌來了在他們當中露了面，並對他們說：『平安和你們同在！』20說完了這話，他就把自己的手和肋旁，指給他們看。門徒們既看見主，都满心喜悅了。21他再度向他們說：『平安和你們同在。我父這樣派了我來，我也這樣派你們出去。』22說完了這話，他向他們吹氣，並對他們說：『你們領受聖神吧。23你們赦誰的罪，誰的罪就赦了；你們記下誰的罪，誰的罪就記下了。』

24多默是十二人中的一個，他就是人所稱為第第莫的那人，當着耶穌來的時候，

17不要抱我的腳，攔住我走；我所許的真正的「再來」，不是這一次。我在回來久住以前，先要到我父那裏去。

22「向他們吹氣」：這是部份地領受聖神的象徵，他們充滿地領受聖神，要等到聖神降臨的那日。

時候，他沒有和他們在一起。25別的門徒們就對他說：『我們看見主了。』他却向他們說：『我若是看不見他手上的釘痕，並且不把我的手指放在他的釘孔，不把我的手放在他的肋旁，我總不信。』

26八天以後，門徒們還在那地方，多默和他們在一起，門關着，耶穌來了，站在他們中間，對他們說：『平安和你們同在！』27以後他對多默說：『把你的手指放在這裡，並且看看我的手；也把你的手，放在我的肋旁；你不要懷疑，却要作個信者。』28多默答說：『我的主，我的天主啊！』29耶穌對他說：『（多默），因為你看見了我，你才信。那些沒有看見就信的人，是有福的。』

30耶穌在他的門徒面前，還行了許多別的奇蹟，沒有寫在這書上。31這些却寫出來，好叫你們信耶穌就是基多，天主子，你們既信，就因着他的名字得有生命。

31本節指明寫著第四福音的目的。著者願意在他的書內，將證明耶穌是默西亞，是天主子，並且，信仰他，就是得救的條件，這一切事蹟和演詞記載出來。

第二十一章

1 以後，耶穌重新在第伯理亞海邊，顯現給他的門徒們，他是這樣顯現的——
 2 有西滿、伯多祿，有叫第莫的多默，有加利肋亞省加納城的那達乃爾，有載伯德的兩個兒子，還有別的兩個門徒，他們正在一起。3 西滿、伯多祿對他們說：『我打魚去。』他們向他說：『我們也和你一同去。』他們就出去，上了船；但是，那一夜他們什麼也沒有得着。4 到了早晨，耶穌正在岸上，門徒却不知道這是耶穌。5 耶穌對他們說：『孩子們，你們沒有什麼吃的吧！』他們答說：『沒有。』6 他對他們說：『你們在船右邊撒網，就要得着了。』他們撒下網去；因為有鉅量的魚，他們竟不能拉動了。7 耶穌所愛的門徒就向伯多祿說：『是主！』西滿、伯多祿正赤着身，一聽見說是主，隨即披上衣，束上帶，跳到海裏。8 別的門徒們，（因為離海岸僅約有二百尺，）就在船上拉着滿網的魚來了。9 及至他們上了岸，看見那爐有燃着的炭，上面烤着魚和

3 宗徒們回到了加利肋亞省，重操舊業，以維持他們生活費用的來源。
 4 這件奇蹟使人聯想到選收宗徒和其他完全特殊的情境。



餅。10 耶穌對他們說：『把你們方才打着的魚拿來吧！』11 西滿、伯多祿（上了船），把裝滿一百五十三條大魚的網拉到岸上；魚雖然這樣多，網並沒有破。12 耶穌對他們說：『來吃吧！』門徒中沒有一個敢問他：『你是誰？』因

為他們知道是主。13 耶穌上前取過餅分給他們；並照樣分給他們魚。自從耶穌從死者中復活後，14 這是第三次顯現給他的門徒們。

15 他們吃了以後，耶穌向西滿、伯多祿說：『西滿、若納的兒子，你比這些人更愛我麼？』他答說：『主，是的，你知道我愛你。』耶穌對他說：『你放我的羔羊吧！』16 他第二次又問他說：『西滿、若納的兒子，你愛我麼？』伯多祿答說：『主，是的，你很知道我愛你。』耶穌對他說：『你放我的羔羊吧！』17 他第三次又問他說：『西滿、若納的兒子，你愛我麼？』伯

多祿因爲耶穌一連三次問他：『你愛我麼？』就難過了，他回答說：『主，你是萬事皆知的，你很知道我愛你。』耶穌對他說：『你放我的母羊吧！』

18 『實實在在在我告訴你，當你年少的時候，你自己束上腰，你所願意去的地方，你就去；但是，幾時你年老了，你要伸出你的手，有人要綁縛起你來，領你到你所不願意去的地方。』——19 他說這話，指明伯多祿要因什麼樣的死，顯揚大主。——這樣說完了，他又說：『你跟隨我吧！』

20 伯多祿一轉身，看見耶穌所愛的那個門徒在後面來了，就是他在晚餐時，倒在耶穌懷裏問他說：『主，是誰賣你呢？』21 伯多祿看見了他，就問耶穌說：『主，這人將要怎麼樣呢？』22 耶穌答說：『我若是願意叫他存在到我來的時候，和你有什麼相干呢？你，跟隨我吧！』23 於是那弟兄當中傳出這話，說這位門徒不死。豈知，耶穌並沒有說他不死，不過是說：『我若是願意叫他存在到我來的時候，和你有什麼相干呢？』

18 那些影象使我們聯想到慘酷的死刑，並預先說出這位宗徒的結局。「跟隨我吧」，耶穌用這句話邀請伯多祿跟隨他死，並且死在十字架上。

22 耶穌的答復，是支吾的話，他不願說出聖者望的命途。

24 正是這個門徒給這些事作證，並記載出來；我們知道他的憑證是真實的。

25 耶穌還作了許多別的事；倘若細加敘述，所寫的書，我想整個的世界也不能容得下。

24 「我們知道」。若望的門徒，用這句話保證耶穌所愛的那位門徒給所說的這些事作了證人，他並親筆記錄出來。

耶穌的福音

譯者 蕭 舜 華

准刊者 南京總主教于 斌

出版者 聖保祿會印書館
南京馬台街三四號

出版日期 天主降生一九四九年一月二日

20
402220
47

